



M.J. ARLIDGE
Ghici ce-i în cutie
Traducere din engleză de
Lucian Niculescu
TREI
2015

Ceața se ridica dinspre mare, sufocând orașul. Năvălea ca o oaste cotropitoare, înghițind reperele, obturând razele lunii, preschimbând Southamptonul într-un tărâm straniu, care-ți dădea fiori.

În zona industrială Empress Road domnea o liniște de mormânt. La magazinele cu piese de schimb se terminase programul, mecanicii auto și angajații din supermarketuri plecaseră, iar plimbărețele începeau să-și facă simțită prezența. Imbrăcate cu fustițe și bustiere, trăgeau adânc din țigări, disperate după orice grăunte de căldură capabili să mai țină un pic la distanță frigul pătrunzător. Umblau încolo și-ncoace, se străduiau din greu să-și vândă trupul, dar în lumina mohorâtă păreau mai degrabă spectre descărnate decât obiecte ale dorinței.

Bărbatul conducea cu viteză redusă, trecând atent în revistă parada narcomanelor aproape despuiate. Le cântărea din priviri — cu câte o tresărire bruscă din când în când, crezând că a găsit ce-i trebuia —, dar le respingea rând pe rând. Nu după așa ceva venise. În seara asta căuta ceva cu totul special.

Speranța i se împletea cu teama și frustrarea. De zile întregi nu se mai gândea la nimic altceva. Și dacă acum, când ajunsese atât de aproape, toată povestea se dovedea a fi doar o minciună? Un mit urban? A izbit volanul cu pumnul. Trebuia să fie aici negreșit.

Nimic. Nimic. Ni...

Și iat-o. Singură, sprijinită de zidul acoperit cu graffiti. Bărbatul a simțit un val neașteptat de emoție. Fata asta chiar avea ceva aparte. Nu-și pigulea unghiile, nu fuma și nici nu stătea la taciale. Aștepta, pur și simplu. Aștepta să se întâmple ceva.

A virat și a parcat mașina într-un loc mai ferit, lângă un parapet cu lanțuri. Se cerea să fie prudent, nimic nu trebuia lăsat la voia întâmplării. A cercetat cu grijă strada, uitându-se după eventuale semne de viață, dar negura îi izolase complet. Părea că ei doi rămăseseră ultimii supraviețuitori pe pământ.

S-a repezit să traverseze spre ea, dar s-a controlat, încetinind pasul. Nu

era cazul să se pripească — așa ceva trebuia savurat pe îndelete. Din experiență știa că uneori anticiparea e mai plăcută decât actul în sine. Trebuia să zăbovească mai mult. De mâine încolo va dori să re trăiască mental aceste momente, cât mai fidel cu putință.

În spatele ei se întindea un șir de case părăsite. Nimeni nu mai vola să locuiască aici, iar clădirile astea erau în prezent niște văgăuși mizerabili. Se transformaseră în cuiburi de drogați și case de raport de mâna a șaptea, înțesate de ace jengoase și de saltele și mai jengoase. În timp ce traversa strada spre ea, fata a ridicat capul, privindu-l printre șuvițele bogate ale bretonului. S-a desprins de zid, fără niciun cuvânt, făcându-i semn din cap către scheletul clădirii celei mai apropiate, înainte să pășească înăuntru. N-a existat nicio negociere, niciun preambul. De parcă era resemnată cu soarta ei. De parcă știa.

Grăbindu-se s-o prindă din urmă, bărbatul i-a sorbit din ochi spatele, gambele, tocurile, cu o excitație crescândă. Odată ce ea a dispărut în beznă, a mârșit și el pasul. Nu mai putea aștepta.

Când a intrat, dușumeaua a trosnit zgomotos sub tălpile sale. Casa părăsită arăta exact așa cum și-o închipuise în fanteziile lui. Un damf copleșitor de igrasie i-a umplut nările — totul era putred aici. S-a năpustit în fostul salon, actualmente depozit de chiloței și de prezervative abandonate. Nici urmă de ea. Voia să se joace de-a baba oarba, vasăzică.

În bucătărie. Nimic. Întorcându-se, a ieșit indignat și a urcat pe scări la etaj. Cu ochii scânteindu-i la fiecare pas în căutarea prăzii.

A intrat în dormitorul din față. Un pat mucezit, un geam spart, un porumbel mort. Dar nici urmă de fată.

Furia tindea să ia acum locul poftei carnale. Cine era ea de-și permitea să-i joace pe degete în felul ăsta? O tărăfă oarecare. Un rahat de câine pe talpa pantofului său. Avea de gând s-o învețe minte pentru că se purta așa cu el.

A dat de perete ușa băii — nimic —, după care s-a răsucit și a pătruns în cealaltă cameră. Avea să-i spargă fața aia tâmpi...

Deodată capul i s-a dus pe spate. L-a săgetat o durere insuportabilă —

era tras de păr foarte strâns, tras înapoi cu forța, înapoi, tot înapoi. Deja nu mai putea să respire — o cârpă îi astupa gura și nasul. O duhoare înțepătoare i-a inundat nările, iar reflexele i s-au declanșat prea târziu. Se lupta să trăiască, dar își pierdea deja cunoștința. Apoi s-a făcut întuneric.

2

Îi urmăreau fiecare mișcare. Sorbindu-i fiecare cuvânt.

— Cadavrul aparține unei femei de rasă albă, cu vârsta cuprinsă între douăzeci și douăzeci și cinci de ani. A fost găsită ieri-dimineață de un agent voluntar de patrulare, în portbagajul unei mașini abandonate din zona Greenwood.

Vocea inspectoarei Helen Grace era puternică și clară, în ciuda nodului din stomac. Vorbea echipei de la serviciul criminalistic, la etajul șapte al secției centrale de poliție din Southampton.

— După cum puteți vedea în fotografii, dinții i-au fost spărți, cu ciocanul probabil, și i-au fost retezate ambele mâini. Are o sumedenie de tatuaje, ceea ce ne poate ajuta la identificare, și ar trebui să vă concentrați mai întâi eforturile în zona traficului de droguri și a prostituției. Pare mai degrabă ceva legat de conflictele dintre bande decât o crimă oarecare. Sergentul Bridges va prelua cazul și vă va informa referitor la persoanele care prezintă un interes aparte. Tony?

— Mulțumesc, doamnă. S-o luăm pe rând. Aș vrea să verificăm mai întâi cazurile similare precedente...

În vreme ce sergentul Bridges își intra în rol, Helen s-a strecurat afară. Chiar și după atâta timp, nu suporta să se afle în centrul atenției, bârfei și intrigilor tuturor. Trecuse aproape un an de când pusese capăt înfiorătorului șir de crime al lui Marianne, dar interesul pe care îl suscita Helen nu scăzuse cătuși de puțin. Să-i vii de hac unui criminal în serie însemna deja ceva impresionant, dar să-ți împuști și sora cu această ocazie era cu totul altceva. În perioada imediat următoare, o mulțime de prieteni, colegi, ziașiști și necunoscuți se repeziseră s-o asigure de compasiunea și susținerea lor. Dar în mare măsură nu era decât ceva de fațadă — *detaliile* îi interesau pe ei. Doreau s-o despică pe Helen și să scotocească prin ea — cum a fost să-ți uciți sora? Te-a molestat tatăl tău? Te simți vinovată pentru toți acei morți? Te simți *răspunzătoare*?

Helen își petrecuse toată viața de adult construind un zid înalt împrejurul său — până și numele Helen Grace era născocit — dar, mulțumită lui Marianne, acel zid se prăbușise pentru totdeauna. La început, Helen fusese tentată să fugă — i se oferiseră demisia, transferul, chiar și o pensie —, însă reușise să-și vină cumva în fire și să se întoarcă la lucru la Southampton Central îndată ce i s-a permis s-o facă. Știa că oriunde s-ar duce, lumea ar sta cu ochii pe ea. Mai bine să facă față acestui examen pe teren propriu, aici, unde atâția ani de-a rândul se bucurase de o viață plăcută.

Așa suna teoria, dar în practică lucrurile se dovediseră dificile. Existau atâtea amintiri aici — legate de Mark și de Charlie — și atâția oameni gata să-și bage nasul, să facă supoziții sau chiar să glumească pe seama suferințelor ei. Chiar și acum, după luni de zile de când revenise la lucru, uneori trebuia pur și simplu să lase totul și să dispară.

— O seară bună, doamnă!

Helen a tresărit, luată prin surprindere de sergentul de la recepție, pe lângă care tocmai trecea.

— O seară bună, Harry! Să sperăm că Saints' își va aminti să câștige astăzi de dragul tău.

Clasul îi era vesel, dar cuvintele sunau ciudat, ca și când vioiciunea asta o solicita excesiv. A ieșit în grabă din clădire, s-a urcat pe motocicletă ei Kawasaki și, apăsând pedala de accelerație, a demarat în trombă pe West Quay Road. Ceața care se lăsase mai devreme se ținea scai de oraș, iar Helen s-a pierdut în ea.

Cu viteză mare și constantă, a lunecat până la stadionul St Mary's printre mașinile care înaintau lent. Ajunsă la periferie, a ieșit pe autostradă. Și-a verificat din reflex oglinzile retrovizoare, însă n-o urmărea nimeni. Odată ce s-a mai domolit traficul, a accelerat și ea. După ce a atins 120 la oră, și-a tras o clipă sufletul, înainte de a urca la 140. Niciodată nu se simțea mai liberă decât atunci când se deplasa cu viteză.

Localitățile se succedau. Winchester, apoi Farnborough, înainte să se

zărească, în cele din urmă, Aldershot. O nouă privire grăbită în oglinzi, pe urmă înainte spre centrul orașului. După ce și-a lăsat motocicletă în parcare privată, Helen a evitat un grup de soldați beți și a grăbit pasul, ținându-se în umbră. N-o cunoștea nimeni aici, dar nu-și putea permite să riște nici în aceste condiții.

A trecut prin fața gării și, în scurt timp, se afla pe Cole Avenue, în inima cartierului de locuințe al Aldershotului. Nu era convinsă că procedează corect, dar simțise nevoia să revină. Instalându-se în tușurile care flancau o latură a străzii, și-a reluat locul obișnuit de observație.

Timpul trecea foarte lent. Ii chiorăia stomacul și și-a dat seama că nu mai mâncase nimic de la micul dejun. O mare prostie. Slăbea cu fiecare zi tot mai tare. Ce încerca să-și demonstreze? Existau căi mai potrivite să-ți ispășești păcatele decât înfometarea deliberată.

Deodată, s-a produs agitație. O voce a strigat „pa”, după care ușa de la numărul 14 s-a închis zgomotos. Helen s-a lăsat pe vine. Ochii i-au rămas ațintiți asupra tânărului care mergea acum grăbit în josul străzii, tastând pe telefonul mobil. A trecut la trei metri de Helen, fără să-i observe prezența, apoi s-a făcut nevăzut după colț. Helen a numărat până la cincisprezece, și-a părăsit ascunzătoarea și a pornit în urmărire.

Tânărul — la vreo 25 de ani, copilăros — era chipeș, avea un păr negru bogat și o față rotundă. Imbrăcat neglijent, cu blugii care-i atârnavă la spate, arăta la fel ca o mulțime de alți tineri, disperati să pară imperturbabili și indiferenți. Această neglijență studiată i-a smuls un zâmbet lui Helen.

O ceată de băiețandri gălăgioși a apărut la orizont, ieșiți în față la Taverna Gării. La 2 lire halba, 50 de pence un shot și biliard gratuit, cârciuma era mană cerească pentru cei tineri, lefteri și dubioși. Proprietarul, mai bătrâior, îi servea cu plăcere pe toți cei ajunși la pubertate, localul era mereu ticsit, iar gloata se revărsa până în stradă. Helen s-a bucurat de acoperire, strecurându-se printre trupuri ca să observe fără a fi observată. Gașca l-a întâmpinat pe tânăr cu urale atunci când el le-a fluturat o bancnotă de douăzeci de lire. Au intrat, iar Helen

i-a urmat. Așteptând răbdătoare să-i vină rândul la bar, era invizibilă pentru ei — niciunul dintre cei care aveau peste treizeci de ani nu exista în lumea lor.

După două rânduri de băutură, grupul s-a îndepărtat de ochii iscoditori din local spre un loc de joacă aflat la periferie. Părculețul păraginit era pustiu, iar Helen trebuia să-i urmeze pe băieți cu băgare de seamă. O femeie care se aventurează de una singură printr-un parc după lăsarea nopții are darul de a atrage atenția, așa că Helen s-a ținut la distanță. A dat de un stejar bătrân, grav rănit de zeci de scrijelituri amoroase, și s-a oprit în dosul lui. De acolo îi putea privi în siguranță pe membrii găștii cum fumau iarbă, fericiți și lipsiți de griji în ciuda frigului.

Helen fusese mereu ținută sub observație, dar aici era invizibilă. După moartea lui Marianne, viața ei fusese întoarsă pe dos și oferită publicului spre consum. Drept urmare, oamenii își închipuiau că o cunosc ca pe o carte deschisă.

Exista însă ceva ce ei nu știau. Un secret pe care îl păstrase doar pentru

ei.

Iar el se afla acum la mai puțin de cincisprezece metri distanță, ignorându-și cu desăvârșire prezența.

¹ Porecla echipei Southampton FC. (N.tr.)

A deschis ochii, clipind, dar nu vedea nimic.

Pe obraji i se prelingea un lichid, în vreme ce globii oculari i se roteau zadarnic în orbite. Sunetele erau teribil de înfundate, ca și când ar fi avut urechile burdușite cu vată. Revenindu-și cu greu în simțiri, bărbatul simțea o durere cumplită care-i sfâșia gâtul și nările. O senzație de arsură intensă, ca o flacără constantă pe laringe. Ii venea să strănute, să vomite, să expectoreze chestia aia care-l chinuia. Dar avea căluș, gura îi era legată strâns cu bandă adezivă, și nu-i rămânea decât să-și înghită durerea.

În cele din urmă, șuvoiul lacrimilor s-a potolit și ochii lui chinuți au început să deslușească mediul ambiant. Se afla tot în clădirea părăsită, doar că acum zăcea în dormitorul de la stradă, pe patul jegos. Avea nervii întinși la maximum și se lupta din răputeri — trebuia să scape de-acolo —, dar brațele și picioarele îi erau strâns legate de scheletul metalic al patului. Se smucea, trăgea și se zvârcolea, însă frânghiile de nailon nu cedau deloc.

Abia acum a sesizat că e gol-pușcă. Un gând terifiant l-a trecut prin cap — aveau de gând să-l lase așa aici? Să moară de frig? Epiderma sa deja trecuse în defensivă — piele de găină zbărlită de frig și de spaimă —, și el și-a dat seama ce frig cumplit domnea în încăpere.

A urlat din toți rărunchii — dar n-a rezultat decât un geamăt surd, ca un zgomot de fond. Dacă ar putea să discute cu ei, să-i convingă... le-ar putea aduce mai mulți bani, iar ei l-ar elibera. Nu-i puteau lăsa așa aici. Rușinea se adăuga acum spaimii, în timp ce-și privea trupul puhav, de om între două vârste, răstignit pe plapuma pătată.

Își încorda auzul, sperând în ciuda evidenței că nu era singur. Dar nu se auzea nimic. Îl părăsiseră. Cât timp îl vor lăsa să zacă aici? Până ce-i vor fi golit toate conturile? Până ce se vor putea considera scăpați? L-au trecut fiorii, îngrozit deja de perspectiva de a-și negocia libertatea cu vreun drogat sau vreo târfă. Și ce va face după ce-i vor da drumul? Ce va spune familiei? Poliției? Își blestema amarnic propria tăm...

Un scârțâit în podea. Așadar nu era singur. Un licăr de speranță — poate că acum va putea să afle ce voiau de la el. A întors capul, încercând să-și înfrunte agresorul, dar acesta venea din spate și nu era în raza lui vizuală. Și-a dat deodată seama că patul de care era legat fusese tras în mijlocul camerei, ca în centrul scenei la un spectacol. Nimeni nu și-ar putea dori să doarmă astfel poziționat, și atunci de ce...?

O umbră căzătoare. Înainte să poată reacționa în vreun fel, ceva i-a acoperit ochii, nasul și gura. Un soi de glugă. Simțea textura fină pe obraz și cum se strânge șiretul. Se chinuia acum să respire prin catifeaua densă trasă peste nările care protestau. A scuturat din cap furios în stânga și-n dreapta, luptându-se să creeze o pungă de aer respirabil. Dintr-o clipă într-alta, se aștepta ca șiretul să fie strâns și mai tare, dar spre surprinderea lui nu s-a întâmplat nimic.

Și acum? Era din nou liniște, cu excepția respirației sale greoaie. Se încegea tot mai tare sub glugă. Oare oxigenul putea pătrunde aici? S-a silit să respire domol. Dacă-și pierdea cumpătul, intra în hiperventilație și apoi...

A tresărit brusc, cu toate simțurile în alertă. Ceva rece i s-a oprit pe coapsă. Ceva dur. Un obiect metalic? Cuțit? Luneca acum pe piciorul lui, înspre... Bărbatul s-a cabrat cu furie, încordându-și la maximum mușchii și trăgând nebunește de frânghiile care-l imobilizau. Acum știa că se dă o bătălie pe viață și pe moarte.

A zbierat din răsuputeri. Dar banda adezivă rezista. Legăturile nu cedau. Și nu-l auzea nimeni.

4

— Cu treburi sau la distracție?

Helen s-a răsucit, cu inima bătând să-i spargă pieptul. Urcând pe scara întunecoasă spre apartamentul ei, își închipuise că era singură. Iritată că fusese luată prin surprindere, a simțit totodată un scurt fior de neliniște... dar nu era decât James, ieșit în pragul ușii sale. Se mutase în apartamentul de dedesubt cu trei luni în urmă și, fiindcă era infirmier-șef la spitalul South Hants, avea un program imposibil.

— Treburi, a mințit Helen. Tu?

— Treburi care speram să se transforme în distracție. Dar... tocmai s-a urcat într-un taxi și-a plecat.

— Păcat.

James a ridicat din umeri și a schițat un zâmbet strâmb. Se apropia de patruzeci de ani și arăta bine în felul lui dezordonat, cu un farmec indolent care dădea de obicei rezultate la infirmierele tinere.

— Gusturile nu se discută, a continuat el. Credeam că mă place, dar niciodată nu m-am priceput să interpretez semnele.

— Zău? a întrebat Helen, fără să creadă niciun cuvânt.

— Oricum, ce zici de puțină companie? Am o sticlă de vin de... ceai, am niște ceai..., a spus el, corectându-se.

Până în clipa aceea, Helen s-ar fi putut lăsa convinsă. Însă rectificarea a scos-o din pepeni. James era ca toți ceilalți — știa că ea nu bea, că preferă ceai, nu cafea și știa că este o ucigașă. Încă un voyeur care se zgâia la viața ei făcută fărăme.

— Mi-ar face plăcere, a mințit ea din nou, însă mai am de parcurs un vraf de dosare până intru în tură.

James a zâmbit și și-a recunoscut cu o plecăciune înfrângerea, dar știa bine ce se petrece. Și știa că nu trebuie să forțeze lucrurile. A privit-o cu o curiozitate făturișă pe Helen cum urca mai multe trepte deodată spre locuința ei. Ușa s-a închis după ea cu un aer definitiv.

Ceasul arăta ora 5 dimineața. Cuibărindu-se pe canapea, Helen a sorbit lung din ceai și și-a pornit laptopul. Primele semne de extenuare se simțeau deja, dar avea ceva de făcut înainte să doarmă. Măsurile de securitate pe laptopul ei erau cât se poate de sofisticate — un zid inexpugnabil care proteja ceea ce mai rămăsese din viața ei particulară — și Helen a luat-o pas cu pas, bucurându-se de procedura complexă care presupunea introducerea de parole și desfacerea de lacăte digitale.

A deschis fișierul despre Robert Stonehill. Tânărul pe care-l urmărise mai devreme nu avea habar de existența ei, dar ea o cunoștea pe a lui în detaliu. Helen a început să tasteze, conturându-i și mai bine portretul, adăugând toate detaliile legate de caracter și personalitate pe care le culesese de-a lungul acestei ultime runde de supraveghere. Flăcăul îi mergea mintea — îți dădea seama de îndată. Avea un simț al umorului dezvoltat și, chiar dacă scăpa câte o înjurătură la fiecare două cuvinte, era spiritual și te cucerea cu zâmbetul lui. Se pricepea de minune să-i determine pe alții să-i facă pe plac. Nu se așeza niciodată la coadă la bar, izbutind de fiecare dată să lase asta în seama vreunui tovarăș. În vreme ce el stătea la caterincă împreună cu Davey, vânjosul care era, fără îndoială, liderul găștii.

Robert părea să nu ducă niciodată lipsă de bani, lucru de mirare dacă te gândeai că lucra la aprovizionarea rafturilor într-un supermarket. De unde veneau banii? Din furturi? Ceva și mai rău? Sau pur și simplu îl răsfățau părinții? Era unicul fiu al Monicăi și al lui Adam — centrul lumii lor —, iar Helen știa că el îi învârte pe degete. Asta să fi fost oare sursa fondurilor sale care păreau nelimitate?

Fetele roiau mereu în jurul lui — era voinic și chipeș —, dar nu avea propriu-zis o iubită. Acest aspect o interesa cel mai tare pe Helen. Era oare gay sau hetero? Încrezător sau suspicios? Cui îi va permite să se apropie de ei? La întrebarea asta Helen nu cunoștea răspunsul, dar era convinsă că-l va afla. Avea să pătrundă treptat și sistematic în fiecare colțișor din viața lui Robert.

Helen a căscat. Trebuia să se întoarcă la secție curând, dar mai avea

vreme să doarmă câteva ore dacă se oprea acum. Cu o dexteritate dobândită prin exercițiu, a rulat programele de criptare, și-a parolat fișierele, apoi a schimbat parola principală de acces. Mai nou, o schimba la fiecare utilizare a computerului. Era conștientă că exagerează, că e paranoică, dar nu voia să lase nimic la voia întâmplării. Robert îi aparținea ei, și numai ei. Și așa dorea să rămână și pe viitor.

Se crăpa de ziuă, deci trebuia să se miște iute. Într-un ceas sau două razele soarelui aveau să străpungă negura deasă, dându-i la iveală pe cei care se ascundeau în ea. Îi tremurau mâinile, îl dureau toate încheieturile, dar s-a ambiționat să continue.

Șutise ranga dintr-un magazin de scule de pe Elm Street. Indianul de la teighea era prea absorbit de partida de crichet de pe tabletă ca să-l observe când o strecurase sub haină. Simțea acum metalul dur și rece foarte plăcut la pipăit și trudea din greu, împingând și trăgând, atacând drugii ruginiți care protejau ferestrele. Primul drug s-a desprins lesne, pentru al doilea a fost necesar mai mult efort, dar în scurt timp se crease loc suficient cât să încapă un trup. I-ar fi fost mai ușor să se ducă prin față și să forțeze intrarea pe-acolo, dar nu îndrăznea să se arate în cartier. Datora prea multora bani — indivizi gata să-l facă bucățele pentru o nimica toată. Așa că se ținea în umbră, asemenea tuturor creaturilor nopții.

S-a mai asigurat o dată că nu e nicio primejdie, apoi a izbit geamul cu ranga. Acesta s-a făcut țândări cu un trosnet grozav. Cu mâna înfășurată într-un prosop vechi, a îndepărtat la repezeală și restul de cioburi, după care a încălecat pervazul și a pătruns înăuntru.

A șovăit puțin după o aterizare lină. Nu puteai să știi niciodată peste ce dai în astfel de locuri. Nu se zărea niciun semn de viață, dar era indicat să fie prudent și ținea strâns ranga înaintând. În bucătărie nu exista nimic de folos, așa că a trecut degrabă în camera din față.

Situația părea mai promițătoare aici. Niște saltele răsturnate, prezervative uzate, iar alături de ele partenerile lor naturale: seringi folosite. A simțit speranța și neliniștea crescându-i în egală măsură. Doamne, rogu-te, fă să fi rămas acolo destul încât să se strângă de o doză ca lumea. Și iată-l deodată în patru labe, trăgând de pistoane, vârându-și degetul mic înăuntru, scurmând cu disperare după un pic de praf care să-i aline suferința. În prima nimic, într-a doua nimic — fir-ar să fie! — și abia o fărâmiță în cea de-a treia. Tot acest chin

blestemat pentru o fărâmiță. Și-a frecat-o de gingii cu lăcomie — trebuia să se mulțumească doar cu atât deocamdată.

S-a prăbușit pe salteaua împuțită și a așteptat să-l ia amorțeala. De ore întregi era cu nervii în piuneze, îi plesnea capul, își dorea liniște — de care avea atâta nevoie! A închis ochii și a răsuflat adânc, tânjind după repaus.

Dar ceva era în neregulă. Ceva îl împiedica să se destindă. Ceva era...

Picl Asta era. Un sunet. Un sunet slab, dar constant, care tulbura liniștea, ca un semnal insistent de alarmă.

Picl De unde venea? I-au fugit ochii în toate direcțiile.

Picura ceva într-un colț al încăperii. Să fi fost vreo scurgere? Stăpânindu-și nervii, s-a ridicat cu greu în picioare. Merita să se uite — poate se alegea și el cu niște țeavă de cupru din povestea asta.

A pornit degrabă, dar s-a oprit brusc. Nu era o scurgere. Nu era apă. Ci sânge. Pic, pic, picurând din tavan. A luat-o la sănătoasa, speriat — nu mă privește pe mine — dar a încetinit pasul odată ajuns în bucătărie. Poate că se pripea. La urma urmei, era înarmat și nu se auzea nicio mișcare la etaj. Cine știe ce se întâmplase acolo. Și-o fi făcut felul vreunul, o fi fost jefuit sau ucis, naiba știe. Inșă erau șanse să fi rămas niscaiva pradă pentru un hoitar și el nu-și permitea să dea cu piciorul ocaziei.

După o clipă de ezitare, tâlharul s-a întors și a traversat încăperea, strecurându-se în hol pe lângă băltoaca de sânge închegat. A băgat iute capul, cu ranga ridicată, gata să lovească la cel mai mic semn de primejdie.

Inșă nu era nimeni acolo. A ieșit cu prudență și a început să urce pe scară.

Scârț. Scârț. Scârț.

Fiecare pas îl dădea de gol, iar el blestema în barbă. Dacă se afla cineva sus acolo, știa deja că el vine. Ajuns pe palier, a strâns și mai tare ranga în mână. Paza bună trece primejdia rea. A vărât iute capul în baie și în dormitorul din fund — doar ageamii se lasă atacați pe la spate.

Mulțumit că eliminase posibilitatea unei ambuscade, s-a întors către

dormitorul din față. Orice s-ar fi petrecut, orice *era*, acolo era. Tălharul a tras adânc aer în piept, apoi a pășit în camera întunecată.

6

Se scufunda tot mai adânc, iar apa sălcie îi umplea urechile și nările. Coborâse mult sub luciul apei și începea să rămână fără aer, dar n-a pregetat. Niște lumini stranii clipeau pe fundul lacului, dându-i un aer încântător și di-afan și atrăgând-o pe ea și mai adânc.

Își croia drum printre algele dese care creșteau pe fund. Vizibilitatea era foarte slabă, înaintarea anevoioasă, plămânii stăteau să-i plesnească. I se spusese că el se afla aici. Unde era? Uite un premergător ruginit, un cărucior vechi dintr-un magazin, chiar și un butoi, dar nici urmă de...

Brusc și-a dat seama că a fost trasă pe sfoară. El nu se afla aici. S-a întors ca să se ridice la suprafață. Dar nu se mișca din loc. Și-a răsucit capul și a constatat că piciorul stâng i se agățase între alge. A tras cu toată puterea, însă algele nu cedau. Începea s-o ia cu leșin, nu mai putea rezista multă vreme, dar s-a silit să se calmeze, lăsându-și corpul la fund. Mai bine să încerce să-și desfacă piciorul în tihnă decât să se smucească și să intre într-un bucluc și mai mare. Cu capul înainte, a scotocit printre ierburile agasante, trăgând hotărâtă de ele. Apoi s-a oprit. Și a țipat, iar odată cu țipătul i-a ieșit și ultima gură de aer. Nu algele o țineau blocată sub apă. Ci o mână de om.

Charlie s-a ridicat în capul oaselor, cu răsuflarea tăiată. Privea înnebunită în jur, străduindu-se să-și explice discrepanța dintre hățișul care o înghițise și dormitorul familiar unde se afla acum. Și-a pipăit trupul, convinsă că are pijama-ua udă leoarcă, dar era perfect uscată, cu excepția unor broboane de sudoare pe frunte. Pe măsură ce i se liniștea respirația, a înțeles că nu fusese decât un coșmar, un blestemat de coșmar tâmpit.

Făcând eforturi să-și păstreze calmul, s-a întors să se uite la Steve. Dormea, ca de obicei, de puteai să tai lemne pe el, și ea s-a bucurat să-l vadă cum sforăie ușurel alături. Coborând fără zgomot din pat pe partea ei, și-a luat halatul și a ieșit tiptil din cameră.

A traversat palierul, îndreptându-se către scară. A trecut în grabă pe lângă cel de-al doilea dormitor, apoi s-a muștrătat pe sine pentru asta. Când aflaseră că

vor avea un copil, Steve și Charlie discutaseră despre schimbările pe care le vor face în camera aceea — pătuț și fotoliu special pentru alăptare în locul patului dublu, tapet galben și vesel pe pereții albi, covorașe groase pe podeaua de lemn —, însă tot acel entuziasm n-a dus, evident, nicăieri.

Copilașul murise în pântecul lui Charlie cât stătuse închisă cu Mark. Ea știuse deja, înainte să ajungă la spital, dar încă spera că medicii îi vor dezminți cele mai negre temeri. N-o făcuseră însă. Steve a plâns la aflarea veștii. Charlie îl vedea pentru prima oară plângând, dar nu avea să fie și ultima. În lunile următoare au existat momente când Charlie avea senzația că deține controlul, că ar putea cumva să se împace cu întreaga grozăvie a situației, dar pe urmă se pomenea ferindu-se să intre în dormitorul secundar, temându-se să dea ochii cu amprenta camerei copilului așa cum și-o imaginaseră împreună, și atunci a înțeles că rănilile nu se închiseseră deocamdată.

A coborât la bucătărie și a pus ibricul pe foc. În ultima vreme visa foarte des. Pe măsură ce se apropia ziua în care urma să se întoarcă la lucru, angosasele ei se materializau în coșmaruri. Păstrase totul pentru ea, din dorința de a nu-i mai da apă la moară lui Steve.

— Nu poți să dormi?

Steve se furișase în bucătărie și o privea. Charlie a clătinat din cap.

— Agitată?

— Tu ce crezi? a răspuns Charlie, străduindu-se să-și controleze tonul.

— Hai încoace.

El și-a desfăcut brațele, iar ea s-a ghemuit recunoscătoare la pieptul lui.

— O s-o luăm treptat, câte o zi o dată, a adăugat el. Știu sigur că o să te faci bine, că o s-o scoți la capăt... dar dacă vreodată simți că-i prea mult sau că nu-i în regulă, putem să ne mai gândim. Nimeni nu te desconsideră pentru asta. Bine?

Charlie a încuviințat din cap. Îi era foarte recunoscătoare pentru sprijinul arătat, pentru capacitatea lui de a o ierta, dar înverșunarea cu care încerca s-o facă să renunțe la slujbă o scotea din sărite. Îl înțelegea că ajunsese să deteste

instituția poliției, că ura munca ei și pe toți mizerabilii de pe pământ, și îi trecuse nu o dată prin cap să-i urmeze îndemnul și s-o lase baltă. Dar apoi? Să petreacă tot restul vieții cu gândul că a fost înfrântă. Scoasă pe tușă. Terminată. Faptul că Helen Grace revenise la serviciu după nicio lună de la moartea lui Marianne nu făcuse decât să toarne gaz pe foc.

Astfel că Charlie își luase inima în dinți, insistând să se întoarcă la muncă la finele concediului medical. Poliția din Hampshire se arătase generoasă cu ea, o susținuseră cu toții din toate puterile, iar acum era rândul ei să le ofere ceva în schimb.

Eliberându-se din îmbrățișare, a pus de cafea pentru amândoi — nu mai avea sens să se întoarcă în pat acum. Apa fierbinte a curs de-a valma, stropind ceștile de sus până jos. Includată, Charlie a aruncat o privire acuzatoare ibricului, însă mâna ei dreaptă era de vină. A rămas uluită constatând cât de tare îi tremura. Rugându-se să nu fi observat Steve, a pus iute ibricul la loc pe suport.

— Azi o să sar peste cafea. Doar duș și alergare, mă gândesc.

S-a răsucit și a dat să iasă, dar Steve a oprit-o, strângând-o iarăși în brațele sale puternice.

— Ești hotărâtă, Charlie? a întrebat-o, privind-o iscoditor.

După un scurt moment de tăcere, Charlie a zis:

— Da, categoric.

Și a ieșit din bucătărie. Urcând însă treptele către duș, își dădea perfect seama că optimismul ei de paradă nu înșală pe nimeni, cu atât mai puțin pe ea însăși.

N-o vreau.

Am mai purtat discuția asta. He en. Hotărârea e luată.

— Dați-i la loc comanda atunci. Mai limpede de-atât n-o pot spune — n-o vreau înapoi.

Casul lui He en suna dur și ferm. În mod normal nu s-ar fi arătat așa de bătăoasă cu un superior, dar era prea pătimașă în această privință ca s-o lase mai moale.

— Avem o mulțime de agenți pricepuți, alege-ți unul dintre ei. Eu îmi voi completa echipa, iar Charlie se poate duce la Portsmouth, Bournemouth, unde-o fi. O schimbare de decor i-ar putea prinde foarte bine.

— Știu că ți-e greu, și te înțeleg, dar are și Charlie dreptul să fie aici ca și tine. Colaborează cu ea — e o polițistă foarte bună.

Helen și-a înghițit replca tăioasă care-i stătea pe limbă — răsându-se răpătat de Marianne. Charlie nu dăduse dovada de prea multă scuză — și a reflectat la mutarea următoare: inspectoarea șefă Ceri Harwood — în ochi se pe Whittaker ce căzută în dizgratie și începea să se făcă simțită prezența. Avea un stil de a conduce foarte diferit de Whittaker — dacă e fusese irascibilă agresivă, dar deseori, ovia — ea se arăta a fi calmă, o comunicatoare înăscută și în mare măsură lipsită de simțul umorului. Înaltă, elegantă și atrăgătoare, avea reputația unei persoane de nade de sexuale în toate pozițiile ocupate până în prezent. Părea să fie simpatizată, însă lui He en nu-i venea ușor s-o citească, nu doar pentru că aveau prea puține în comun — Harwood era femeie măritată, cu copii —, ci fiindcă le lipsea experiența de lucru împreună. Whittaker se afla de mult timp la Southampton și o luase de la început pe Helen sub aripă, ajutând-o să avanseze în ierarhie. Harwood nu oferea astfel de favoruri. De obicei nu rămânea nicăieri prea multă vreme și nu era defel genul de om care să aibă preferați. Talenta ei principală era să țină lucrurile sub control. Helen știa că asta era motivul pentru care fusese transferată aici. Un inspector șef făcut de ocară, o inspectoare care o împușcase pe suspecta principala, un

sergent care își luase viața ca să și salveze colega de la moarte prin înarțire — era o harababură sinistrală și presa se năpustise asupra subiectului — cum era de așteptat. Emilia Garanta de la *Southampton Evening News* se hrănise săptămâni de-a rândul din asta, la fel și publicațiile naționale. În aceste condiții nu se putea pune problema ca Helen să preia postul lăsat vacant de Whittaker — se permisesese doar să și păstreze slujba, un gest considerat mai mult decât generos de către șeful poliției. Helen cunoștea aceste lucruri și e înțelegrea, dar tot simțea că-i clocotește sângele. Oamenii aceștia știau ce fusese nevoită să facă. Știau că și omorâse sora ca să pună capăt crimei, dar cont nuau totuși s-o trateze ca pe o școlărită obraznică.

— Dați-mi voie măcar să discut eu cu ea — a continuat He en. Dacă simt că putem colabora — poate reușim să găsim.

— Helen, chiar aș vrea să fim prietene, a întrerupt-o Harwood cu abilitate, și e puțin cam devreme să-ți dau ordine, așa că am să te rog frumos să faci un pas înapoi. Știu că există chestiuni pe care tu și Charlie trebuie să le rezolvați — știu cât de apropiată ai fost de sergentul Fuller, însă trebuie să privești situația în ansamblu. Cetățeanul obișnuit vă consideră pe tine și pe Charlie niște eroine pentru că ați venit de hac lui Marianne. Pe buna dreptate, după părerea mea, și n-am de gând să fac nimic de natură să schimbe această percepție. V-am fi putut suspenda, transfera sau demite pe oricare din voi a finele cazului, însă n-ar fi fost drept. Tot așa după cum n-ar fi drept nici să scindăm această echipă de succes tocmai acum când Charlie e gata să revină la serviciu — am da un semn complet greșit. Nu, cel mai bine este s-o primim înapoi pe Charlie cu bratele deschise, să vă ap audăm pe amândouă pentru ceea ce ați reușit împreună și să vă lăsăm să vă continuați munca.

Helen a înțeles că nu mai are niciun sens să se împotrivească. Prin vorbe meșteșugite, Harwood îi reamintise cât de aproape fusese de concedere. Pe parcursul investigației publice care urmăse anchetei inițiale a IPCC privitoare la împușcarea lui Marianne, multe voci ceruseră să i se ridice insigna. Pentru că se aventurase de una singură în urmărirea lui Marianne, pentru

inducerea vortă în eroare a coechipierilor. pentru împușcarea unui suspect fără avertizare prealabilă — și asta cont nua. Ar fi putut să-i îngroape cariera dacă ar fi vrut — iar ea fusese surprinsă și recunoscătoare că nu se întâmplase așa —, însă știa că o reprimiseră doar condiționat. „Acuzațiile” aduse existau în continuare a dosar. Trebuia să-și selecteze cu grijă prioritățile de-acum înainte.

Helen a renunțat la uptă cu toată eleganța de care era capabilă și a ieșit din biroul lui Harwood. Iș dădea seama că e nedreaptă cu Charlie, că ar trebui să fie mai înțelegătoare, dar adevărul era că și-ar fi dorit să nu mai dea niciodată ochii cu ea. Era ca și când s-ar pomeni față în față cu Mark. Sau cu Marianne. Or, cu toate că-ș recăpătase forțele în ultimele luni, Helen nu se simțea în stare să infrunte așa ceva.

Indreptându-se către serviciu de criminalistică, Helen a sesizat imediat agitația și forfota. Era încă dimineața devreme, dar ocu se aglomerase mai tare ca de obicei. Echipa o aștepta — ar sergentu. Fortune s-a grabit să o pună la curent.

— Sunteți așteptată pe Empress Road, doamnă.

Helen își lua deja haina din cuier.

— Despre ce-i vorba?

— O crimă, anunțată acum o oră de unul dintre narcomanii care-și fac veacul pe aici. Agent — în uniformă s-au depășit a fată, ocu, dar cred că ar fi mai bine să aruncați și dumneavoastră o privire.

Helen a intrat în a ertă. În vocea sergentului se distingeau ceva ce ea nu mai auzise de pe vremea lui Marianne.

Teamă.

¹ Independent Police Complaints Commission — instituție publică nondepartamentală responsabilă cu sesizările îndreptate împotriva abuzurilor poliției în Anglia și Țara Galilor. (N.tr.)

8

Renunțând la motocicletă, Helen a precat cu mașina spre locu crimei împreună cu sergentul Tony Bridges. Il simpatiza — era un po itist sârgu incos și devotat, pe care constatasese că se poate buza. O crime — ar fi înlocuit pe Mark ar fi avut mult de lucru ca să-și câștige respectul echipei, dar Tony reușise. Se comportase foarte cinstit, fără să-și ascundă ena de a părea că profită de pe urma morții lui Mark. Grație modestiei și sensibilității lui — crescuse în ochi tuturor, iar în prezent își intrase foarte bine în ro.

Relația sa cu Helen era mai complexă. Nu doar din pricina sentimentelor ei pentru Mark, ci și pentru că fusese de fată atun — când Helen a împușcaseră sora. Văzuse tot — pe Marianne cum se prăbușea la pământ și încercările zadă nce a ei și Helen de a o resuscita. Tony s — auzuse sefa incipe e ce e mai vulnerabilă — ar acest lucru avea să — imănă mereu ceva stănenitor pentru e. Pe de altă parte, depozitia dată de Tony la IPCC — în care susținuse cu tărie că Helen nu avusese altă opțiune decât să-o împuște pe Marianne — contribuise în mare măsură la salvarea ei de a reîngăda e sau demitere. Helen — mulțum se atunci, însă ceea ce-i datora nu avea să mai fie niciodată adus în discuție. Trebuie să uit și să merg — ma departe — a tinter — se duce de rapă — erar hă. Practic vorbind, funcționau în prezent ca oricare alt nspector și sergentu său, dar, de fapt, urmau să păstreze mereu o relație specială, călăită în focul bătăli ei.

Au trecut în viteză pe lângă spital, cu lumini e a bastre pornite, după care au tăiat-o pe o străduță lătură în că îngustă spre zona industrială Empress Road. Destinația s-a dovedit lesne de găsit. Intrarea în casa părăsită fusese delimitată cu panglică de protecție și în față se adunase deja o ceată de gură cască. Helen și-a croit drum printre ei, cu egitimația la vedere, iar Tony a urmat-o. Au schimbat câteva vorbe cu agenți în uniformă, în timp ce se echipau, apoi au intrat.

Helen urca treptele câte două odată. Indiferent prin ce ai trecut, nu te poți deprinde vreodată cu violența. Lui Helen nu-i păcea expresia de pe chipurile polițiștilor în uniformă — parcă le-ar fi deschis cineva ochii cu forța — și nu și

dorea decât să termine cât mai repede cu putință.

Dormitorul îngust de la stradă era înțesat de legiști și Helen i-a rugat din start să ia o pauză, astfel încât ea și Tony să poată studia bine victima. În astfel de ocazii te fortifici dinainte și îți reprimi sifa, altfel nu ai reuși niciodată să faci față și să înregistrezi niște prime observații prețioase. Victima era de sex masculin, un alb probabil spre cincizeci de ani sau puțin peste. Era dezbrăcat și nu se zăreau niciier haine sau bunuri. Avea mâinile și picioarele strâns legate de scheletul metallic al patului, cu ceva care arăta a corde înă de alpinism, și un soi de gurgă trasă pe cap. Aceasta nu fusese crotă special pentru asta — părea să fie un soi de săculeț de fetru în care se ambaiează de obicei pantofi scumpi sau cadourile de lux —, dar se afla acolo cu un scop. Să-l asfixieze? Sau să-l ascundă de tată? Indiferent de motiv, se vedea îndobitor de împede că nu asta era cauza morții.

Trunchiul îi fusese spintecat pe mijloc de la buric până la beregată, apoi dezghecat cu forța pentru a da la vedere organele interne. Sau de mai rămasese din ele. Helen și-a înghițit nodul din gât observând că lipsea cel puțin un organ. S-a întors către Tony — era pământiu la față și privea fix în cavitatea plină de sânge care odată fusese peptul acestui bărbat. Victima nu fusese doar ucisă, ci și masacrată de-a bine ea. Helen și-a înăbușit cu greu un atac de pană. Cu un pix pe care l-a scos din buzunar, s-a apucat deasupra victimei și a ridat cu grijă marginea glugii, ca să vadă chipul bărbatului.

Din fericire, era neatins și păstra o stranie expresie de calm, în ciuda ochilor goi care continuau să fixeze zadarnic interiorul săculețului. Helen nu-l cunoștea. Și-a retras pixul și a lăsat stofa să cadă la loc. Concentrându-se din nou asupra trupului, a înregistrat apoi urma mânărtă, băltoaca de sânge închegat pe podea, dărele care duceau către ușă. Leziunile bărbatului păreau a fi de dată recentă — mai puțin de o zi —, prin urmare eventualele urme lăsate de criminal trebuiau să fie proaspete. Dar nu se vedea nimic — cel puțin nimic evident.

Ocrotind cu grijă patul, a călcat pe un porumbel mort și a traversat

camera. Există o singură fereastră, bătută în scânduri. După cât de ruginite erau cuiele, se afla de mult timp în această stare. O casă părăsită într-o zonă neglijată a orașului — fără ferestre — era locul ideal unde să ucizi pe cineva. Fusese torturat mai întâi? Asta o preocupa pe Helen acum. Judecând după răni atât de neobișnuite și de masive ale victimei, cineva dorea să transmită ceva aici. Ori, mai rău, se distra de minune. Ce îl mot vase pe ucigaș să facă una ca asta? Ce *demon* îl posedă?

Aceste întrebări mai aveau de așteptat un răspuns. Ce mai important lucru acum era să dea un nume victimei — să permită să-și recapete o fărâamă de demnitate. Helen a chemat napo pe legiști. Era timpul să facă fotografii și să pună ancheta în mișcare.

Era timpul să afle cine era bietul om.

Era o zi obișnuită acasă la familia Matthews. Castroanele cu *pomdje* fusese răgoșite și spălate, ghiozdanele stăteau alinate în vestibul și gemenii își puneau un formel. Mama lor, Eileen, îi muștrulua ca de obicei — nu-ți venea să crezi ce tare se puteau moșmondi la îmbrăcat. Când erau mici le plăcuse statutul pe care li-l conferea eleganta lor uniformă școlară și dădeau fugața s-o îmbrace, dornici să pară la fel de maturi și de importanți ca surorile lor mai mari. Dar acum, când fetele plecaseră de-acasă și gemenii deveniseră adolescenți, toată chestia li se părea o teribilă pacoste și trăgeau de timp cât puteau ca să amâne inevitabilul. Dacă ar fi fost prezent tatăl lor, s-ar fi mișcat repez, însă doar cu Eileen de față își făceau de cap — numai amenințându-i că e tale banii de buzunar îi mai convingea să facă ceva în ultima vreme.

— Cinci minute, băieți. Cinci minute și trebuie să ieșim pe ușă.

Timpul se scurgea rapid. Urma să se strige cât de curând catalogul la Kingswood Secondary, cea mai parțicularundă n-utau băieții și nu era admisibil să întârzi. Școala păstra o disciplină foarte strictă, iar părinții lor considerau că ei do enți și prea slabi și se trimiteau scrisori tăioase. Eileen trăia cu frica acestor misme, deși nu primise încă una vreodată. Prin urmare, programul de dimineață era bătut în cuie, și în mod normal ei ar fi fost deja plecați la ora asta, însă astăzi Eileen era extrem de turburată. În dimineața asta muștruluaia venea mai mult din obișnuință decât din convingere.

Alan nu ajunsese acasă noaptea trecută. Eileen își făcea mereu griji pentru el după lăsarea întinencului. Știa că e vorba despre o cauză nobilă și că el simte că era de datorna lui să-i ajute pe cei mai puțin norocoși, dar nu ai de unde să știi niciodată peste cine sau peste ce dai. Oamenii răi existau cu duimul — era suficient să citești ziarele ca să vezi că așa era.

De obicei se întorcea pe la 4 dimineața. Eileen se prefăcea că doarme, știind că pe Alan îl deranja să-l aștepte, însă ea de fapt nu punea geară pe geară până nu vedea acasă teafăr și nevătămat. Pe la 6 n-a mai rezistat, s-a ridicat și l-a sunat pe mobil — dar a intrat direct căsuța vocală. S-a gândit să

lase un mesaj, dar și-a luat seama apoi. El avea să se întoarcă în curând și s-o acuze că-l bate la cap. Micul dejun pe care și-l pregătise, dar nu-i venea să mănânce, stătea neatins pe măsuță. Pe unde umba oare Alan?

Băieții erau gata acum și se uitau la ea. Își dădeau seama că e agitată și nu prea știau dacă e cazul să facă haz sau să se îngrijoreze. La paisprezece ani erau acel amestec tipic de bărbat și copil care-și dorește să fie independent, matur, cinic chiar, dar care totodată rămâne fidel practicilor și disciplinelor înșurate de părinți. Așteptau să iasă, dar Eileen se codea încă instinctiv puternic o îndemna să rămână pe loc și să aștepte întoarcerea soțului său.

S-a auzit soneria, iar Eileen s-a repezit la ușă. Năvălețul își uitase cheile. Poate că-l jefuiseră. Ar fi fost tipic pentru ei să ajute vreun prăpădit și să-i se șutească portofelul cu ocazia asta. Venindu-și în fire, Eileen a deschis ca mlașa, cu cel mai strălucitor surâs pe față.

Însă nu era nimeni acolo. S-a uitat în jur după Alan sau oricine a tcineva, dar pe stradă era liniște. Să fi fost niște puști care se teneau de prostii?

— Mă mir că n-aveți altceva mai bun de făcut, a strigat ea, blestemându-i în minte pe copiii obraznici care locuiau în capătul mai sărăcăcios al străzii.

Se pregătea să trântească ușa când a observat cutia. O cutie de carton de genul celor folosite de firmele de curierat, usată în pragul ușii. Fata superoara era împodobită cu o etichetă albă pe care stătea scris „Familia Matthews” și adresa lor dedesubt — cu greșeli, cu un scris mărunț. Ii zăbii. Arăta ca un soi de cadou, însă nu era ziua de naștere a nimănui. Eileen a mai scos o dată capul afară, așteptându-se să-l vadă pe Simon poștașu sau vreo furgonetă de curier parcată pe marcajul ga ben dublu, dar nu se zărea nimic.

Băieții au tăbărât îndată pe ea, rugând-o să-i lase pe ei s-o deschidă, dar Eileen s-a ținut tare. Ea avea s-o desfacă și, dacă era ceva potrivit, să împartă momentul cu ei. Nu mai aveau timp deloc — se făcuse deja 8.40. Doamne sfinte! —, dar mai bine s-o deschidă acum, să le curme suferința băieților și, pe urmă, să-și vadă de treburile. Lui Eileen i-a fost dintr-odată ciudă pe ea însăși fiindcă se mocăra atât și s-a hotărât să treacă la fapte — dacă se grăbeau, aveau

șanse să ajungă la vreme a școală

Cu o foarfecă scoasă din sertar a tăiat drept de-a lungul bandei adezive care înfășura cutia. În timp ce făcea asta a strâmbat din nas — dinăuntru venea un miros puternic. Nu-și dădea seama exact ce este, dar nu-i plăcea câtuși de puțin. Să fi fost vreo substanță industrială? Ceva de origine animală? Instinctul o îndemna să sigileze pachetul la loc și să aștepte întoarcerea lui Alan, însă băeții o tot pisau să continue — așa că a deschis cutia scrâșnind din dinți.

Și a început să lăpe. Tipa și nu se mai putea opri, deși copiii erau vădit îngroziți de acest zgomot. S-au repezit spre ea, cu ochii în lacrimi, dar ea i-a îndepărtat mână oasă. Când au opus rezistență, rugând-o să le spună ce se petrece, ea i-a înșfăcat de guler și i-a scos din cameră aproape pe sus, lăpând neîncetat după ajutor.

Cutia vinovată a rămas singură în cameră. Capacul atârna alene pe spate, dând la iveală nscripția „Necuratu” scrijelită pe partea inferioară cu litere sta-coi. Era introducerea perfectă pentru conținutul oribil al pachetului. Așezată înăuntru, într-un cuib din zăre murdare, se afla o inimă de om.

10

Unde sunt ceilalți?

Strângându-și dosarul în mâini, Charlie măsura cu privirea biroul — secție de criminalistică. Se simțea extrem de ciudat revenind la lucru — dar situația părea și mai stranie din cauză că biroul părea compus și pus.

— O crimă pe Empress Road. Inspectoarea Grace a convocat aproape toată echipa acolo, a răspuns sergentul Fortune, abia reușind să-și ascundă năduful că fusese lăsat la o parte.

Era un polițist isteț, conștiincios și unul dintre puținii ofițeri de culoare din Southampton Central. Se considera destinat unei cariere mărețe și Charlie și-a dat seama că-l scotea din sărite situată blocat acolo să-și țină ei companie la întoarcerea la muncă. Charlie simțise cum îi pierdeva la intrarea în clădire în urmă cu o jumătate de oră, iar absența unui comitet de întâmpinare nu făcea decât să înrăutățească lucrurile. Așa de a face cu o desconsolare făcuse se transmitea astfel că nu este dorită aici?

— Ce știm despre cazul acesta? a întrebat Charlie, adunându-și tot capitalul profesional de care era capabilă.

— O prostituată găsită într-un portbaga, Ucigași s-au dezlănțuit asupra ei, nu glumă, ceea ce a făcut ca identificarea să fie nițel problematică — a început, dar ADN-ul a rezolvat ucrurile. Se află în baza de date — poți să-i vezi cazierul la pagina trei.

Charlie a răsfoit dosarul. Moarta — o poțonează pe nume Alexia Louszko — arăta impresionant în timpul vieții, cu un păr lung roșcat-închis, o sumedenie de piercinguri și tatuaje și niște buze moi și cămoase. Era întruchiparea genului gotic. Până și în fotografia de la poartă emana o sexualitate agresivă. Toate tatuajele ei reprezentau creaturi mitologice, conferindu-i un aer primitiv, de fiară săbatică.

— Ultima adresă cunoscută e un apartament de lângă Bedford Place, a adăugat sergentul Fortune, dornic să se facă util.

Atunci hai să mergem, a zis Charlie, fără să țină seama de zeul evident

a colegei ei, doric să isprăvească odată cu toată povestea

Conduci tu sau eu?

Majoritatea prostituatele din Southampton locuiau în St Mary's sau Portswood, laolaltă cu studenții, drogații și imigranții legal. Astfel că adresa din Bedford Place a Alexiei, nu departe de cluburile și barurile șic, constituia în sine un detaliu interesant. Fusese arestată în urmă cu un an pentru că făcea trotuarul, dar pasămite câștiga bani buni dacă își permitea să locuiască în această zonă dezirabilă.

Între oraș și apartamentul ei nu făcea decât să confirme această presupunere. La vederea legitimă a unor poliști ori administratori, cădrile ei a pofit reticent înăuntru, iar în timp ce sergentul Fortune îl lua la întrebări, Charlie a aruncat un ochi în jur. Era un spațiu deschis, decorat recent, echipat cu mobilier nu prea scump, dar modern. Pe lângă canapeaua care se întindea de-a lungul mai multor pereți și plasma de mari dimensiuni, se mai aflau acolo o măsuță de sticlă, un automat de cafea și un tonomat de epocă. Ce mama dracului era mai frumos decât la Charlie acasă. Câștiga fata asta suficient pentru toate aceste farafastacuri burgheze sau o întreținea cineva? Un iubit? Peste ce? Cineva pe care-șanta-a?

Fără să o preocupe bucătăria, Charlie s-a dus direct în dormitor. Era excepțional de ordonat și curat. Punându-și mănușile de cauciuc, a început căutarea. Dușurile erau pline cu haine, sertarele cu lenjerie și accesorii sado-maso, iar patul fusese făcut cu grijă. Un singur roman — al unui autor polonez de care Charlie nu auzise niciodată — zăcea pe noptieră. Și asta era tot. Asta să fi fost tot?

Baia prezenta prea puțin interes, așa că Charlie și-a îndreptat atenția spre debara, care servea drept ușcătoare și spațiu de lucru miniatural. Un telefon și un laptop erau în tronau pe un birou pompos. Charlie a apăsă butonul de pornire a calculatorului. Acesta a prins a zumzăi amenințător, ca și când se trezea a viață, dar ecranul se încălzea să rămână orb. Charlie a apăsă pe câteva taste. Fără niciun rezultat.

Ai briceagul la tine? l-a întrebat pe sergentul Fortune.

Știa că-l are (deși nu ar fi trebuit), fiindcă era acel gen de bărbat. Nimic nu-i făcea mai mare plăcere decât să repare vreun aparat defect în fața colegelor lui de sex feminin. Era un mascul de tip modern.

Preluând briceagul de la el, Charlie s-a folosit de brațul terminat cu șurubelniță ca să desfacă plăcuțele de pe spatele calculatorului. După cum se aștepta, batena se afla la locul ei, însă hard-diskul lipsea.

Așadar apartamentul fusese trecut prin sită. Din clădire în care intraseră, Charlie avusese o bănuială că se făcuse curățenie pe-acolo. Nimeni nu ducea o existență atât de ordonată. Cineva arde și a călămează să apară poarta trecuse tot apartamentul prin sită, eliminând orice urmă a Alexiei. Făcuse și digitată deoprită în ce fel ca să găsească tot acești bani? Și de ce era cineva atât de dornic să camufleze totul?

Nu avea niciun sens să mai continue căutarea prin locurile obișnuite. Acum era o chestiune de mutat dușurile și mese, ridicat șalele și cotrobăit prin buzunare. De urtat pe sub, prin spate, pe deasupra. Avea senzația unei alergături după potcoave de cai morți, iar Charlie a fost silit să îndure o mormonă de oțet de oțet subțire a colegei sale, care se magnase probabil făcând arestări pe Empress Road. Insa după două ore și jumătate de cautare sânguincioase, cei doi au dat în sfârșit de ceva.

Bucătăria avea o insuliță cu o găleată de gunoi care se scotea. Găleata fusese extrasă și golită, dar cel care făcuse acest lucru nu observase o bucată de hartă de pe fundul sertarului. Aunecase peșemne între marginea galetei și peretele sertarului atunci când fusese aruncată și zăcea acolo neobservată de atunci. Charlie a scos-o la lumină.

Spre surprinderea ei, era un fluturaș de salariu. Al unei femei pe nume Agneska Surian, angajată a unui centru de sănătate din Banister Park. Părea autentică cu contribuții sociale, cu număr de cod pentru plata impozitului și afișa un salariu sănătos. Insa nu prea avea niciun sens. Cine era Agneska? O prietenă de-a Alexiei? O identitate falsă de-a ei? Aducea cu sine mai multe

întrebări decât răspunsuri, dar reprezenta un punct de pornire. După o veșnicie, Charles se simțea din nou mulțumită de sine. Poate că exista totuși un viitor după Marianne.

11

Vreau un embargo total asupra informațiilor din cazul acesta până vom ști mai multe. Nu iese nimic dintre acești patru pereți fără aprobarea mea, s-a înțeles?

Membrii echipei au dat supuși din cap ascuțind-o pe Helen. Sergentu Bridges, agenții Sanderson, McAndrew și Grounds, polițiști mai tineri, cei care centralizau datele și cei de la biroul de relații cu presa stăteau înghesuiți cu toții laolaltă în centrul de comandă încropit în pripă. Ancheta prindea viață și încăperea fremăta de entuziasm reținut.

— Ne confruntăm, fără îndoială, cu o persoană extrem de periculoasă sau chiar cu mai multe și este absolut necesar să ne mișcăm rapid și să punem mâna pe ei. Prioritatea o reprezintă identificarea victimei, Sanderson, aș vrea să tii legătura cu legiștii și totodată cu agenții în uniformă care perie zona în căutare de martori și de vehicule care ar fi putut aparține victimei. Mă îndoiesc că există camere de supraveghere pe strada aia, da, veșnică a supermarketului și magazinele din apropiere. Ar putea să aibă ceva pentru noi.

— Am înțeles, a răspuns Sanderson.

Era o sarcină mai degrabă anostă, dar detaliile care păreau evidente aveau deseori darul să pună în estagială mințile. S-a convins că dădea câteodată prietelui să te acopere de glorie.

— McAndrew, vreau să stai de vorbă cu fetele de pe stradă. Trebuie să fi fost cel puțin o duzină prin zonă noaptea trecută. Poate că au văzut sau auzit ceva. Nu vor fi dispuse să discute cu noi, dar astfel de chestii dăunează afacerii, așa că fă-le să priceapă că au tot interesu să ne ajute. S-ar putea să se simtă mai în largul lor dacă au de-a face cu un ofițer în civil, așa că roagă-i pe polițiști în uniformă să te îndrume, dar discută tu personal cu cât mai multe.

Agentul McAndrew a încuviințat din cap, conștientă că toate planurile pentru seara aceea tocmai se risipiseră ca un fum. În astfel de condiții, nici nu era de mirare că nu avea un iubit.

Helen s-a oprit un moment, apoi a prins încet și sistematic în pluneze pe

panouri de pe perete — una după alta — fotografiile de la locul crimei. În timpu' acesta auzea oftaturi slabe, dar perceptibile din spatele ei. Puțini dintre ofiterii prezenți mai văzuseră vreodată un om literalmente întors pe dos.

— Prima întrebare — care-i motivul? a spus Helen, întorcându-se cu fața spre echipă. Ce a făcut victima noastră ca să provoace o asemenea agresiune?

A lăsat întrebarea să putească în aer, urmărind reacțiile stărnite de fotografii, după care a cont nuiat.

— Casele părăsite de pe strada asta sunt frecventate zilnic de prostituate și drogari — ce căuta bărbatul acolo? Era vreun client care a refuzat să plătească? Vreun proxenet care a încercat să traga pe sfoara pe cineva? Sau un furnizor care și-a dus de nas dealerii? Sălbăticia acestui atac denotă o furie autentică sau intenția de a face o declarație cât se poate de publică. Nu este o crimă pasională. Ucigașul s-a pregătit cum se cuvine — cu cordeline, bandă adezivă, o armă — și a ucrat pe îndelete. Legiștii vor confirma probabil mai târziu, dar se pare că victima a sângerat până la moarte, judecând după cantitatea de sânge de pe cadavru și de pe podea. Ucigașul n-a intrat în panică și n-a dat bir cu fugiții. Nu s-a temut că va fi surprins și și-a văzut de treabă cu calm, spintecând victima, pentru că în cele din urmă

Helen a făcut o scurtă pauză înainte să-și termine fraza.

— ...pentru că în cele din urmă să-și smulgă inima.

Fiindcă unul dintre cei responsabili cu centralizarea datelor începea să se înverzească la față, Helen s-a grăbit să continue.

— Mă împiedă impresia că i s-a întins o cursă. Ca o pedeapsă. Dar pentru ce? Să aibă oare legătură cu vreo dispută teritorială? Un avertisment dat unei bande rivale? Poate că victima datora bani cuiva? Să fi fost vreo tâlhărie? Pești și târfăle și-au mai torturat și cu alte ocazii clienții pentru coduri PIN și au cam luat-o razna. Sau este vorba despre altceva?

De acest altceva se temeă Helen. Oare inima reprezenta un soi de trofeu? Helen a alungat acest gând și a continuat prezentarea. Nu avea niciun sens să tragă concluzii pripite și să-și imagineze lucruri nebunești, care puteau avea

explicații cumplit de banale.

Trebuie să întindem năvodul cât mai larg cu puțică. Prostituite, grupuri organizate, trafic de droguri, dușmăni mai vechi. E foarte probabil ca ucigașul sau ucigașii să se dea de goi în următoarele douăzeci și patru de ore. Ar putea să facă pe ei de frică sau să exulte — nu-i ușor să-ți păstrezi calmul după ce ai făcut așa ceva. Ochii în patru și urechile ciulite, așadar — orice sursă, orice informație. De-acum înainte cazul acesta reprezintă prioritatea voastră. De orice altceva se pot ocupa alții.

Cu toți știau că prin asta se referă la Charlie. Helen nu dăduse încă ochii cu ea, dar întâlnirea lor nu avea să mai întârzie mult. Helen era hotărâtă să se arate amabilă și protocolară după cum obisnuia când era agitată, dar pare avea să reușească? Pe vremuri masca ei fusese de nepătruns, dar nu și în prezent. Se întâmpase a prea multe, prea mare parte din trecutul ei fusese dat la veală pentru ca lumea să mai creadă în imaginea aceea.

Sala se golise după ce ofiterii se rezeziseră să-și anuneze planurile să-îmbuneze pe cei dragi și să-și ia ceva de mâncare în așteptarea unei nopți prelungite. Helen rămăsese singură, învăluită în propriile gânduri, când Tony Bridges a dat buzna înapoi înăuntru.

— Se pare că l-am găsit pe omul nostru.

Helen s-a trezit imediat din visare.

— La recepție s-a primit un telefon de la o femeie extrem de tulburată care s-a pomenit cu o inimă de om la ușă. Soțul ei nu s-a întors acasă azi noapte.

— Nume-e?

— Alan Matthews. Căsătorit, patru copii, cu domiciliu în Banster Park. Om de afaceri, filantrop și membru activ al parohiei baptiste locale.

Tony încercase să rostească cuvintele fără să-i tremure gâsul, dar nu reușise. Helen a închis ochii, conștientă că următoarele câteva ore aveau să fie extrem de neplăcute pentru toți cei implicați. Un fami list își găsisse sfârșitu' cumplit într-o speluncă faimoasă pentru prostituție — nu avea cum s-o spună

cu mânuși. Helen învățase din experiență că formulările ambigue nu ajută la nimic, așa că și-a luat poșeta și i-a făcut lui Tony semn să o urmeze.

Hai să sprăvim cu povestea asta.

12

Eileen Matthews încerca să se țină tare, dar abia reușea. Stătea dreaptă pe canapeaua bombată, cu ochii țintă la polițistă, relatându-i îngrozitoare întâmplări din cursul ultimelor ore. Inspectoarea era flancată de un ofițer de sex masculin, Tony, și de o femeie ofițer de contact al cărei nume Eileen îl auzise deja — nu avea ochi decât pentru inspectoare.

Gemenii se aflau acum în siguranță la niște prieteni. Fusese o decizie înțeleaptă, dar Eileen o regreta deja. Oare ei ce gândeau și simțeau? Ea trebuia să stea aici, să răspundă la întrebări, însă toată ființa ei îi dădea ghes să fugă din această cameră, să-și regăsească băieții, să-îmbrățișeze strâns și să nu se mai dea drumul vreodată. Și totuși rămânea nemșcată, ținută de întrebările polițiștilor, paralizată de ce e trăiește.

— Acesta este soțul dumneavoastră?

Helen i-a întins lui Eileen un prim plan cu fața victimei. Ea s-a uitat scurt, apoi a lăsat ochii în pământ.

— Da.

Glasul îi era stins, fără vagă. Se afla încă în stare de șoc, nu-i curgea nicio lacrimă. Creșterea se stăruia să priceapa această insuriză de evenimente bizare.

— Este? a reușit să înghame.

— Da, mă tem că este. Și îmi pare foarte rău pentru pierderea dumneavoastră.

Eileen a dat din cap ca și când Helen îi confirmase ceva evident, un ucrubanaș, însă nu asculta decât pe jumătate. Ar fi vrut să dea totuși la o parte, să pretindă că nu se întâmplase nimic. Povea în go la numeroase fotografii de familie care tapetau peretele sufragenei — tot atâtea crâmpene de viață fericită.

— Am putea suna pe cineva care să vină să stea cu dumneavoastră?

— Cum a munt? a întrebat Eileen, ignorând întrebarea lui Helen.

— Nu suntem siguri deocamdată. Dar trebuie să știți din capul ocului că n-a fost un accident. Nici sinucidere. Asta este o investigație de crimă, Eileen.

O nouă lovitură în moalele capului.

Cine ar fi în stare să facă așa ceva?

Eileen o privea pe Helen în ochi pentru prima oară. Pe chipul ei se citea consternarea.

— Cine ar fi în stare să facă așa ceva? a repetat ea. Cine ar putea.

Cuvintele i s-au stins pe buze. Arăta spre bucătărie, unde doi ofițeri legați fotografiau prima, înainte să o preia într-o pungă de plastic.

— Nu știm, a zis Helen. Dar vom afla. Mi-ați putea spune unde a fost soțul dumneavoastră azi-noapte?

— A fost acolo unde se duce în fiecare seară de marți. Să dea o mână de ajutor la cantina săracilor de pe Southbrook Road.

Tony și-a notat în agendă.

— Prin urmare, e vorba de un angajament regulat?

— Da, Alan e foarte activ la biserică — amândoi suntem — și credința noastră pune un accent special pe sprijinul acordat celor defavorizați de soartă.

Eileen s-a pomenit vorbind despre soțul ei la prezent. Grozăvia subită a situației a copleșit-o din nou. Nu avea cum să fi murit! Un zgomot de la etaj a făcut-o să tresară. Însă nu era Alan care umbla prin birou, ci polițiștii ceilalți care scotoceau prin ucrurile soțului, îi demontau calculatorul, eliminându-l din casă.

— Avea vreun motiv să se afle în zona Bevois Valley azi-noapte? Pe Empress Road mai precis.

— Nu. Obșnuia să stea pe Southbrook Road de la ora 8 seara până... ei bine până se termina supă. Numărul oamenilor este mereu prea mare în comparație cu resursele lor limitate, însă ei fac tot posibilul. De ce?

Eileen nu voia să afle răspunsul, dar s-a simțit datoră să întrebe.

— Alan a fost găsit într-o casă părăsită din zona industrială de pe Empress Road.

Nu are nici un sens.

Helen n-a spus nimic.

Dacă ar fi atacat cineva la cantina săracilor, cu siguranță că nu s-ar fi

tărat prin jumătate de Southampton.

Mașina lui a fost găsită la o aruncătură de băț de casa aceea. Era parcată cu grijă și blocată cu telecomanda auto. Exista oare vreun motiv pentru care să se fi dus de bunăvoie acolo?

Eileen a privit-o atent — ce voia să insinueze?

— Să pun întrebări incomode face parte din sufla mea, Eileen. Și trebuie să le pun dacă vrem să aflăm adevărul despre cele întâmplate. Empress Road este deseori folosită de prostituatele care agată clienți și uneori de furnizorii de droguri. Din câte cunoști, a avut Alan de-a face cu prostituate sau a luat droguri vreodată?

Eileen a rămas perplexă o clipă, după care s-a dezlănțuit fără niciun avertisment.

— N-ai ascultat nimic din ce-am spus? Suntem o familie cu frică de Dumnezeu. Alan face parte din consiliul parohiei.

A pronunțat cuvintele rar, silabă cu silabă, ca și când se adresa cuiva greu de cap.

— Era un om bun, căruia îi păsa de ceilalți. Avea conștiința propriei misiuni în viață. Dacă ar fi avut de-a face cu prostituate sau furnizori de droguri, ar fi fost numai și numai ca să-l ajute. E n-ar interacționa niciodată în felul acela cu vreo prostituată.

Helen se pregătea să o întrerupă, dar Eileen nu terminase încă.

— Ceva groaznic s-a petrecut astăzi-noapte. Un om cinstit, cu suflet mare a oferit cuiva o mână de ajutor, și drept răsplată a fost jefuit și ucis. Așa că, în loc să insinuezi toate aceste chestii scârboase, ce-ar fi să ieșiți din casa mea și să-l găsiți pe *individul* care s-a făcut una ca asta!

Și atunci s-au pornit și acrimii. Eileen s-a smuls brusc de pe canapea și a părăsit camera în fugă — nu avea să pângărească în fața acestor oameni, nu avea să le ofere satisfacție. Intrând în dormitor, s-a prăbușit pe patul pe care împărțise cu soțul ei vreme de treizeci de ani și s-a pus pe un până sfâșietor.

Bărbatul urca pe scară tăcut, atent să evite treapta a cincea, care scârțâia.

Traversând paierul, a trecut pe lângă camera lui Sally și s-a dus direct spre cea a soției sale. Cădat cum o considerase mereu ca fiind a ei. După un moment de ezitare, a atins și a împins cu degetele ușa de lemn, care a protestat din țâțâni cu un valet sonor la deschidere.

Bărbatul și-a ținut respirația.

Dar ea n-a dat niciun semn că ar fi fost deranjată, și el a pășit în liniște înăuntru.

Dormea dusă. Un impuls amoros l-a săgetat o clipă, urmat imediat de un spasm de rușine. Ce neprihănită și liniștită părea, întinsă acolo! Ce fericită! Cum de se aunsese aici?

El a ieșit în grabă, îndreptându-se către scară. Să mai zăbovească aici nu făcea decât să-i slăbească decizia. Vremea sosise, ar șovăielile nu-și mai aveau rostul. Deschizând fără zgomot ușa de la intrare, a mai aruncat o privire prudentă la etaj, apoi s-a furișat afară în noapte.

Tăblița era discretă — n-o remarca, dacă n-ai fi știut că se află acolo.

Centrul de sănătate Brookmire. Cădat din partea unei firme să-și anunțe cu atâta sfială prezența. Charlie a apăsat butonul interfonului și i s-a răspuns imediat:

— Poliția, a strigat Charlie, încercând să acopere zgomotul din trafic.

A urmat un moment de tăcere, mai lung decât s-ar fi cuvenit după care i s-a dat drumul să intre. Charlie simțea deja că nu e binevenită.

A urcat pe scară până la ultimul etaj. Zâmbetul care a întâmpinat-o era larg, dar prefăcut. O tânără femeie atagitoare și cu un aspect ngrățit purtând o uniformă albă și scurtă, cu părul strâns ordonat într-o coadă la spate, a întrebat: cu ce i-ar putea fi de folos — cu intenția vădită de a nu-i fi de niciun folos. Charlie n-a spus nimic, cercetând locul din priviri — arăta ca un soț de Champneys de top, cu mireasma parfumată a tuturor sa oane or spa. În ce e din urmă, ochii lui Charlie s-au întors la recepționera care, potrivit înșginei din piept, se numea Edina. Avea un accent poinez.

— Aș dori să vorbesc cu directorul, a zis Charlie arătându-i legitimă pentru a da mai multă greutate solicitării.

— Nu este aici. Vă pot ajuta eu cu ceva?

Același zâmbet forțat. Agasată, Charlie a ocolit biroul și a luat-o pe coridorul care dădea spre alte încăperi mai în spate.

— Nu se poate să mergeți acolo.

Însă Charlie și-a văzut de drum. Era destul de plăcut — o suită de săli de tratament și dincolo de ele o bucătărie comună. Un băiețel mulatru ședea la masă și se juca cu un trenuleț. A ridicat capul la văzuto și a rânit cu gura până la urechi. Charlie nu s-a putut abține și a răspuns și ea cu un zâmbet.

— Directorul se întoarce mâine. N-ați putea să reveniți atunci?

Edina o ajunsese din urmă pe Charlie.

Poate. Între timp aș vrea să vă pun câteva întrebări despre o angajată. O femeie pe nume Agneska Sunav.

— Cândcă Edina se uita fără nicio reacție, Charlie i-a întins o copie a fluturășului de sa arie a Agneskăi.

— Ah, da. Agneska este una dintre terapeutele noastre. Momentan se află în concediu.

— De fapt, e moartă. A fost ucisă acum două zile.

Pentru prima oară Charlie a sesizat o reacție autentică — șoc. A urmat o lungă tăcere, timp în care Edina s-a străduit să proceseze vestea după care a băgat.

— Cum a murit?

— A fost sugrumată și apoi mutilată.

Charlie a așteptat ca informația să-și facă efectul și a continuat:

— Când ați văzut-o ultima dată?

— Acum trei sau patru zile.

— Erați prietene?

Edina a ridicat din umeri, vâd că hotărâtă să nu-și asume nimic.

— Cu ce se ocupa aici?

— Era nutriționistă.

— Se bucura de succes?

— Da, a răspuns Edina, deși se vedea că o uimise întrebarea.

— Ce tarif percepea?

— Avem aici o listă de prețuri. V-o pot arăta.

— Oferea servicii complete sau era specializată pe anumite direcții?

— Nu înțeleg la ce vă referiți.

— Am verificat-o pe Agneska și n-am găsit cine știe ce diplome în știința nutriției. Se numea Alexia Louwsko, de fapt, și era prostituată — una prăcepută, din câte se pare. Era poezică și ea. Ca tine.

Edina n-a spus nimic, vizibil nemulțumită de turnura conversației.

— Ce-ar fi să-o luăm de la început? a propus Charlie. De ce nu vrei să-mi spui ce făcea Alexia aici?

O tăcere lungă, lungă de tot. Într-un târziu, Edina a zis:

Așa cum v-am spus, directorul se întoarce mâine.

Charlie a izbucnit în râs.

Hai că ești bună, Edina, n-am ce să zic.

Privirea i-a zburat înspre coridorul cu sălile de tratament.

— Ce s-ar întâmpla dacă aș intra acum în vreuna dintre încăperile alea? Camera 3 e ocupată. Dacă aș izbi de perete ușa, peste ce aș da înăuntru? Să mergem și să vedem?

— Poftiți, vă rog. Dacă aveți un mandat.

Edina nici nu se mai străduia să pară amabilă. Charlie s-a oprit, ca să-și reconsidere strategia — fata asta nu era o novice.

— Al cui e băiatul? a întrebat Charlie arătând spre bucătărie.

— Al unui client.

— Cum îl cheamă?

O scurtă ezitare, apoi:

— Billy.

— Adevăratul lui nume, Edina. Și dacă mă mai minți o dată, te arestez.

— Richie.

— Strigă-l!

— Nu trebuie să.

— Strigă-l!

Ea s-a codit puțin, apoi l-a strigat:

— RICHIE!

— Da, mamă, s-a auzit din bucătărie.

Ochii Edinei s-au lăsat în pământ.

— Cine e tatăl lui? și-a continuat Charlie atacu.

Edinei i-au dat lacrimile dintr-o dată.

— Vă rog, nu-l amestecați pe el sau pe băiat. Ei n-au nicio legătură cu.

Au acte?

Niciun răspuns.

Stau în această țară ilegal?

O lungă tăcere. Edina a dat afirmativ din cap în cele din urmă.

Vă rog, a fost tot ce a reușit ea să spună stăruitor.

N-am venit ca să vă fac necazuri și băatului, dar trebuie să aflui cu ce se ocupa Alexia aici. Și ce s-a întâmplat cu ea. Prin urmare, ori începi să vorbești ori dai un telefon. Tu ai egi, Edina.

Nu putea fi vorba despre nicio alegere, evident. Și Charlie n-a fost surprinsă de răspunsul Edinei.

— Nu a ci. Să ne întâlnim la cafeaua de după colț în cinci minute.

S-a repezit spre fiul său. Charlie a răsuflat ușurată. Era ciudat să se trezească din nou pe câmpul de luptă și s-a simțit epuizată brusc. Nu se așteptase ca prima ei zi să dea atara de furcă. Dar știu că greu abia acum urmează. Diseară avea să fie sărbătorită întoarcerea ei. Venise timpul să dea ochii cu Helen Grace.

15

Era pentru prima dată după ani de zile când Helen simțea nevoia să bea ceva. Văzuse efectul alcoolului asupra părinților săi și o scârbiše pe viață, dar cu toate astea tânjea uneori după senzație. Era foarte cnspată astă seară. Discuția cu Elaine Matthews o uase pe arătură complet, după cum se grăb se să puncteze cu înțare oferta de contact. Helen nu prea ar fi putut să procedeze altfel — trebuia să pună întrebările dificile —, însă avea muștrări de conștiință din cauză că-i provocase neplăceri unei persoane inocente și îndurerate. Nu avuseseră încotro și fuseseră nevoiți să p ece în cele din urmă, fără să fi aflat nimic de folos.

Helen a mers pe motocicletă de a casa lui. Eleen direct la ocazul Popagului și cei doi președinți, cu Tony în urma ei. Aflat la două străzi distanță de Southampton Central, era ocazia tradițională de nianre pentru petrecerile de rămas-bun și alte ocazii speciale. În seara asta o botezau pe Charlie cu prietun reverenți la lucru — o altă tradiție stupdă. Helen și-a luat inima în dinți și a intrat, urmată de Tony care se străduia puțin cam tare să se arate vesel și relaxat, dar Charlie nu se afla acolo. Încă era pe teren, trebuia să apară curând.

Echipa stătea la tacale, dar nimeni nu prea știa cum să se comporte. Prietun se erau aruncate a rastimpuri spre intrarea în oca, când deodată ea și-a făcut apariția. Charlie s-a dus țintă spre grup — dornică să poată bifa și acest hop? —, iar lumea s-a dat la o parte ca printr-un miracol, oferindu-i lui Charlie acces direct la superioara sa.

— Bună, Charlie, a spus Helen.

Nu cine știu ce inspirată, dar trebuia să se mușumească doar cu-atât.

— Șefa.

— Cum a fost în prima zi?

— Bine. A fost bine.

— Bine.

Tăcere. Tony s-a milostivit de Helen și i-a sărit în ajutor.

Ai găbit deja pe careva?

Charlie a râs și a călținat din cap.

— Ți-ai cam pierdut îndemânarea, fetișo, a spus Tony Sanderson mândrește cînd i se întoarse.

Membrii echipei au râs și s-au strâns încet împrejur, bătând-o pe umăr pe Charlie, oferindu-i de băut, asaltând-o cu întrebări. Helen și-a dat toată silința să participe la discuție — a întrebat-o despre Steve, despre părinți —, dar nu-i stătea mintea acolo. Profitând de un moment oportun, a zbughit-o la toaletă. Avea nevoie de singurătate.

A intrat în cabină și s-a așezat. Se simțea amețită și și-a sprijinit capul în mâini. Ii pulsau templele, avea gâtul uscat. Charlie arăta surprinzător de bine — foarte diferită de femeia distrusă care înainta atunci poticnindu-se, la eliberarea dintr-o captivitate înfricoșătoare —, dar pentru Helen se dovedise mai dificil să-o revadă decât se așteptase. Fără să-o aibă pe Charlie prin preajmă ca să-i amintească mereu, Helen se reacomodase cu viața din secție. Odată cu promovarea lui Tony la gradul de sergent și cu sosirea unor forțe proaspete, era aproape ca și când ar fi pornit la drum cu o nouă echipă. Intoarcerea lui Charlie o ducea direct înapoi la momente acelea, reamintindu-i tot ce pierduse.

Helen a ieșit din cabină și s-a spălat pe mâini îndelung. În spatele ei, cineva a tras apa și s-a deschis ușa unei alte cabine. Helen a aruncat o privire în oglindă și i-a căzut fata.

Spre ea venea Emilia Garanita, reporter șef pe investiții la *Southampton Evening News*.

Ce faci ca ne întâmpinăm aici Emilia, cu cel mai larg rânjet al său.

— Aveam impresia că ăsta-i habitatul tău natural, Emilia.

Era o zi bună de prost gust, dar Helen nu s-a putut abține. Această femeie îi dispăcea atât profesional, cât și personal. Faptul că sufense — o jumătate a feței Emiei rămăsese deformată sever ca urmare a unui atac mai vechi cu acid

— o impresionase foarte pe Helen. Toată lumea suferă — nu înseamnă că asta trebuie să te transforme într-un rahat nemilos.

Surâsul Emiei încă nu s-a cințit, îi păcea confruntarea, după cum aflase

Helen pe propria ei piele.

Chiar speram să ne întâlnim, inspectore, a cont-nut ea.

Helen s-a întrebat dacă nu cumva accentul pus pe ultimul cuvânt era felul Emiei de a sublinia stagnarea ei în cameră.

— Aud că te-ai ales cu o crimă înăsoală pe Empress Road.

Helen încetase să-și mai pună problema de unde primea Emia informațiile. Se găsea mereu câte un novice care să scuipe informația odată cînd nimeni n-avea fasciculul ei de raze. Intimidat sau numai dornic să se descotorosească de ea, sfârșea prin a-i oferi ce-și dorea.

Helen a privit-o, apoi a luat-o din loc împingând ușa și intrând din nou în local. Emilia s-a ținut după ea.

— Vreo ipoteză de lucru, ceva? Am auzit că a fost destul de brutală.

Nicio mențiune despre inimă. Oare nu cunoștea detaliul acesta sau o tachina pe Helen omițându-l?

— Aveți deja idee cine-i victima?

— Nu e nimic confirmat, dar îndată ce va fi, tu o să afli prima.

Emilia a zâmbit strâmb, însă n-a mai apucat să răspundă.

— Emilia, ce bine-mi pare să te văd! Vă să-mi faci cinste cu ceva de băut?

Ceri Harwood venea spre ele în viteză. De unde răsărise?

— Dintr-o leafă de ziaristă? a contraatacat Emilia bine dispusă.

— Atunci dă-mi voie mie, a spus Harwood, conducând-o spre bar.

Helen le-a privit îndepărtându-se fără să-și poată da seama dacă Harwood o salvase de Emilia ori intervenise ca să-o împiedice pe Helen să zgândăre cea de-a patra putere în stat. Indiferent care era explicația, s-a bucurat de intervenție. A aruncat o privire echipei. Fecii reaxați și cu câteva rânduri de băutură la bord, sporovăiau cu însuflețire, vizibil încântați să o aibă pe Charlie din nou printre ei.

Helen s-a simțit ca ursitoarea cea rea la botez. Singura persoană incapabilă să o primească înapoi pe Charlie cu inima deschisă. Membrii echipei untaseră de Helen, oferindu-i astfel ocazia perfectă

Trebuia să ajungă undeva

Helen s-a suit pe motocicletă și și-a pus casca, devenind temporar anonimă. A pornit motorul, a testat pedala de accelerație, apoi a călcat-o până la fund și a demarat zgomotos pe strada întunecată. Ii părea bine să le lase în urmă pe Charlie și pe Emilia. Era suficient pentru o singură zi — mai mult decât suficient.

Ora de vârf trecuse de mult și Helen străbătea nestingherită străzile pustii. În astfel de momente se simțea cu adevărat acasă la Southampton. Părea că străzile s-au golit pentru ea, de parcă numai ei i-ar fi aparținut întreg orașul, un loc unde putea să-și vadă de viața ei, neturbată și ferită de prime-dii. Treptat a început să crească moraul. Nu o entuziasma doar drumul, ci și destinația.

După ce și-a parcat motocicletă a țărâit de trei ori la ușă și a așteptat. S-a auzit interfonu — ca un călduros bunvenit — și ea a intrat.

Jake o aștepta cu ușa larg deschisă. Helen știa că el nu făcea asta pentru a fi curenți — pericolele inerente meseriei presupuneau ca el să verifice de fiecare dată prin vizor identitatea clientului înainte să deschidă ușa metalică. Înșă știa că ea este — triplul țărâit reprezenta codul lor — și, în plus, acum aflase și cu ce se ocupă ea.

Nu fusese așa dintotdeauna, firește. În primul lor an de colaborare, ea nu-i spusese nimic, în pofida numeroaselor lui tentative de a provoca o discuție. Dar întâmplările recente schimbaseră totul — dominatori citeau și ei presa. Din fericire ea era prea profesionist ca să aducă vorba despre asta. Helen simțea că-l tentează să-o facă, dar ea știa cât de mult suferise ea și cât de tare îi repugna să fie expusă în public. Așa că a păstrat tăcerea.

Aici era cotonul lui Helen. Un loc unde putea rămâne ca o carte închisă, așa cum obișnuia să fie înaintea. O întoarcere la vremurile în care viața ei se afla sub control. Chiar dacă nu era fericită pe-atunci, cel puțin era împăcată cu ea însăși. După miște tânjea și în prezent. Risca, desigur, venind aici — mulți alți gabori se pomeniseră îndepărtați din poliție și făcuți de ocară din cauza unui

stil de viață „neconvențional” —, dar era un risc pe care Helen era pregătită să și-l asume.

S-a scos întâi geaca de piele, apoi costumul și bluza, așezându-le pe umerasele scumpe din șifonierul lui Jake. S-a descălțat de pantofi și a rămas doar în lenjerie. Deja își simțea corpul cum se destinde, Jake stătea cu spatele la ea — discret, ca de obicei —, însă Helen știa că ea își dorește să-o privească. O bucura lucrul acesta — îi dădea o stare de bine — și voia să fie privită. Dar nu le putea avea pe ambele: caracterul privat și relațiile intime se exclud reciproc.

Închizând ochii, Helen a așteptat ca el să-o lovească. Aunsă în sfârșit pe culmile ușurării, s-a pomenit cu gânduri negre care se iveau nepoftite, jimind și tulburând-o. Imagini cu Marianne și cu Charlie — oameni pe care-și ign se și trădase, tot răul pe care-și făcuse și pe care *continua* să îl facă.

Jake a plesnit-o zdravăn cu biciul pe spate. Și încă o dată mai tare. S-a oprit, ținând biciul în mână. Helen sa reacționeze a oviitură după care tocma când ea începea să se destindă, a biciuit-o din nou. Helen a simțit cum se împrăștie spasmul ascuțit de durere într-o puzderie de furnicături pe tot corpul. În mână bătea cu putere, durerea de cap se stinge, creierul elibera o cascadă de endorfine. Gândurile ei negre se risipeau în pina derului acum — pedeapsa ca de obicei, izbăvind-o. Odată cu cea de-a patra oviitură de bici la lui Jake, Helen și-a dat seama că, pentru prima oară după zile întregi, se simțea cu adevărat relaxată. Și, mai mult decât atât, se simțea fericită.

și păstrase vengheta pe deget. Rotind volanul și intrând pe Redbridge Causeway, i-a sărit în ochi cingătoarea de aur înfășurată pe degetul inelar. A mormăit o înjurătură — era un ageamiu încă. Ridicând ochii, a constatat că ea îi remarcase jena.

— Nu îți face probleme, dragule. Majoritatea clienților mei sunt însurați. (Nu te judecă nimeni aici.)

Fata i-a zâmbit și a întors apoi capul, uitându-se pe geam. El a îndrăznit s-o mai privească o dată, pe îndelete. Arăta întocmai așa cum sperase el. Tânără, bine făcută, cu picioare lungi în cizme de plastic care-i veneau deasupra genunchilor. O fustă scurtă, o buză desfăcută care dădea să simți mari și mânuș, pună la cot — meritea oare să șternească sau doar să apere de figuri pătrunzătoare? Un chip paid, cu pomeți bine definiți, și părul acela care-ți lua ochii — lung, negru și drept.

O cu esese de pe Cemetery Road, mai jos de parcul Common. Nu era nimeni pe acolo la acea oră din noapte, ceea ce le convenea amândurora. Au pornit înspre vest, au trecut peste râu și, la instrucțiunile ei, el a apucat-o pe o scurtătură îngustă. Se apropiau de King Great Marsh, un teren pustiu aflat în spatele docurilor. În timpul zilei iubitori de natură veneau pe-aici în căutarea faunei să batice, dar noaptea servea unei clientele complet diferite.

Au oprit mașina și au rămas o clipă tăcuți. Ea a pescuit un prezervativ din poșetă și l-a pus pe bordul mașinii.

— Va trebui să-ți lași scaunul pe spate, altfel n-o să pot face nimic, i-a spus ea cu bândete.

Zâmbitor, el și-a tras brusc scaunul înapoi, după care l-a coborât încetîșor ca să creeze mai mult spațiu de zbuguială. Mâna ei înmănușată i atinge de a cu nonșalanță vintrele, provocându-i errecția.

— Te deranjează dacă nu le dau, os? l-a întrebat ea. E mai distractiv așa.

El a dat afirmativ din cap, amuțit de dorință. Ea a început să-i desfacă și ții.

Inchide ochii, subitule, și lasă-mă să mă ocup eu de tine.

El a făcut cum i s-a spus. Ea conducea, ocul, iar lui îi convenea de minune. Era grozav să se ocupe cineva de el, să nu mai aibă nicio obligație, să i se facă pe plac. Când se mai întâlnise oare cu vreo astfel de ocazie?

Imaginea Jessicai i-a apărut în minte pe nepusă masă. Soția lui cea iubitoare, care-i stătea de doi ani aături, mama copilului său, neștiutoare, înșelată. A alungat gândul, respingând această intruziune bruscă a realității. Nu avea ce să caute aici. Aceasta era fantezia lui, care prinsese viață. Aceasta era clipa lui. Și, în ciuda sentimentului de vinovăție care-i dădea târcoale, avea să se bucure de moment.

Se făcuse aproape miezul nopții când a ajuns el acasă. Locuința era întunecoasă și tăcută, așa cum părea să fie mereu. Nicola probabil că dormea în ștită la etaj, cu infirmiera citind o carte aături la lumina lanternei. Acest tablou îl bucura de obicei — un cub căduț și comod pentru soția lui —, dar în această seară s-a întristat. O aprigă senzație de ceva iremediabil pierdut l-a săgetat brusc și adânc.

Lăsându-și cheile pe masă, Tony Bridges s-a grăbit să urce și s-o rețineze pe Anna, care contribuia la îngrijirea Nicoarei de aproape un an și jumătate. Tony și-a dat dintr-odată seama că băuse prea mult. Iși lăsase mașina în fața locului și luase un taxi la întoarcere, permțându-și astfel luxul să bea. Cuprins de emot a revenit la Charlie dăduse pe gânduri patru sau cinci ha-be. Iar acum se cămăcina pe scară. Avea înște dreptu a o viață proprie, dar se rușina de fiecare dată când Anna — sau, mai rău, mama Nicoarei — îl prindea băut. Avea să dea de go modu de exprimare. Sau respirația cu z de a cool? A făcut tot posibilu să se arate treaz, intrând în camera Nicoarei.

— Cum s-a mai simțit?

— Foarte bine. A răspuns Anna surzătoare.

Zâmbea mereu, s-avă Domnului.

— A mâncat și i-am citit apoi câteva capitole.

— A arătat *Casa umbrelor*. Pentru că Nicola îl apreciasse dintotdeauna pe Dickens — *David Copperfield* era cartea ei preferată —, parcurgeau acum operele sale. Era ca un soi de proiect, care-i dădea Nicoarei senzația că realizează ceva, și părea să-i facă plăcere romanele, cu eroii lor îndrăzneți și răufăcătorii d-aboici.

— Tocmai ajunsesem la momentul pa-pitant, a continuat Anna, și n-avut să ne oprim, așa că i-am citit două capitole în plus. Dar începuse să picotească spre final — s-ar putea ca mâine să fie nevoie să reluati puțin. Aveți griă să nu piardă nimic.

Tony s-a simțit brusc cuprins de emoție, mișcat de atenția delicată cu

care Anna îi copleșea soția. Temându-se să nu-i tremure glasul, a bătut-o ușor cu palma pe braț, i-a mulțumit repede și a lăsat-o să plece.

O iubea pe Nicola de când erau copii și se căsătoriseră tineri. Avuseseră o viață senină, dar cu două zile înainte să împlinească douăzeci și nouă de ani, Nicola suferise un teribil accident vascular cerebral. Supraviețuise, dar creierul îi fusese intens afectat, iar acum era prizonieră în propriu corp, pradă sindromului locked-in. Vedeă și era conștientă însă din cauza paraliziei întregu corp, nu putea să-și miște decât ochii. Tony o îngrijea cu devotament, învățând-o răbdător să comunice din priviri, aducându-i la pat rubedeni sau angajand infirmiere când e era a serviciu. Însă cu toate astea simțea adesea că e un soi de lipsă de răbdare iritabil și egoist. Făcea de fapt pentru ea tot ce era omenește posibil, dar asta nu-i împiedica să aibă muștrări de conștință. Mai ales când ieșea la distracție. Se simțea crud și nevrednic atunci.

A mângâiat-o pe cap, a sărutat-o pe frunte și s-a retras apoi în camera lui. Chiar și acum a dorin de a accidentu e — dorea faptul că dormeau separat. Dormitu separat era pentru cupur e care nu se mai iubeau pentru căsătorie de conveniență, nu pentru el și Nicola. Ei doi erau făcuți din alt a uat.

Nu s-a mai oboșit să se dezbrace, s-a întins direct în pat și a început a frunza. *Casa umbrelor*. Pe vremea când s dădeau ntan n Nicola citea cu voce tare pasaje din Dickens. El se simțise stănenit la început — nu prea obișnuia să citească și i se părea un soi de snobism —, dar cu timpul a unsese să-i placă. Inchidea ochii și asculta vocea ei domoasă, cu accent de *Homes Counties*³, jucându-se cu cuvintele. Nu se simțise niciodată mai fericit ca atunci, iar acum ar fi fost în stare să facă moarte de om pentru o înregstrare — una singură — cu ea citindu-i.

Însă nu avea să aibă parte de așa ceva niciodată, iar visurile cu cai verzi pe pereți nu servesc la nimic, așa că, în schimb, s-a întins cu cartea în mână. Nu era mare lucru, dar trebuia să se mulțumească doar cu atât deocamdată.

³ Cornitatele din jurul Londrei. (N.tr.)

Lumini e docuri or Southamptonului scilipeau în depărtare. Portul funcționa fără întrerupere și forfotea probabil de activitate și la această oră, cu macaralele unașe care descărcau containere sosite din Europa, din Caraibe și de peste mări și țări. Stivuitorile goneau încoace și încolo pe chei, iar oamenii își aruncau în gumă sudalme, bucurându-se de camaraderia turei de noapte.

Pe Eling Great Marsh domnea liniștea. Era o noapte rece, iar vântul arctic sufla năvălaș din spre apă, înghețând mașina singuratică din mijlocul întinderii pustii. Port era șoferului se căsca larg deschisă și lămpile dinăuntru erau aprinse, iluminând anemic scena solitară.

Apucându-l strâns de glezne, ea a început să tragă. Era mai greu decât părea și s-a văzut nevoită să-și adune toate puterile ca să-l târască pe soțul accidentat. Se mișca cu pași mici, avansând foarte lent și în urma lor rămânea o dâră ca de melc. Capul lui s-a poticnit de un pietros când ea l-a tras peste buza unui șanțuț. El s-a dezmeticit puțin, dar nu suficient — era mult prea dus.

Ea s-a uitat repede împrejur, asigurându-se încă o dată că sunt singuri. Satisfăcută și-a lăsat jos poșeta și i-a desfăcut fermoarul. A scos o rolă de bandă adezivă și a rupt o bucată. Apăsându-l cu putere pe gura și netezindu-l de mai multe ori cu mâna înmănușată, ca să fie sigură că n-are pe unde să respire, înmănușata ma lute acum adrena la pompa la maximum, așa că ea nu voia să mai amâne momentul. Apucându-l de păr, l-a tras pe spate capul moșit, dând la iveală gâtul. A extras din poșetă cuțitul cu lama lungă și l-a spintecat adânc beregata. Numa decât trupul lui a prins a se zvâcoli, de parcă mintea încerca disperată să se recapete un soi de luciditate, însă era prea târziu. Sângele a tășnit improșcând-o pe piept și pe față, unindu-se. Ea a răsât sângele uitându-se să se adune și să lă se îmbibe în haine — avea destul timp să-l curețe mai târziu.

Împântându-l cuțitul adânc în stomac, s-a pus pe treabă. În zece minute avea ce-și dorise și a așezat organul însângerat la păstrare într-o pungă

sigilabilă. Indreptându-se de spate, și-a contemplat munca. Dacă prima e încercare fusese greoaie și imprecisă, aceasta era rafinată și eficientă.

Începea să se perfecționeze.

Ei cum a fost?

Steve o așteptase pe Charlie și i-a ieșit acum în întâmpinare. Televizorul bolborosea în fundă. Patru cutii goale de bere de pe măsuța de cafea stăteau mărturie că simț se și el, ca și Charlie, nevoia să ia ceva zdravăn la bord.

— Ziua de lucru sau petrecerea de bunvenit?

— Amândouă.

— Chiar OK. Am avansat bineșor într-un caz, iar gașca s-a bucurat să mă vadă. Helen s-a purtat după cum mă și așteptam, însă nu pot face nimic în această privință așa că

Lui Charlie îi părea bine să-și vadă pe Steve că se bucură sincer pentru ea. Se opusese cu atâta îndărărire întoarcerii ei la serviciu, încât îi era recunoscătoare că făcea acum tot posibilul să se arate pozitiv și s-o încurajeze.

— Bravo. Ți-am zis eu că o să fie bine, a spus el, cuprinzând-o de mijloc și făcând-o să se scutură cu un sărut.

— Prima zi? a spus Charlie, ridicând din umeri. Mai e mult până departe.

— Câte-un pas o dată, nu-i așa?

Charlie a dat din cap și s-au sărutat din nou, de această dată mai cu foc.

— Cât ai băut? a întrebat-o Steve, cu o scîlpire în ochi.

— Suficient, a răspuns Charlie zâmbind. Tu?

— Absolut suficient, a zis Steve, rid când-o dintr-odată în brațe. Ține capul sus. E foarte tică oasă balustrada aia.

Surzătoare. Charlie i-a ăsat pe Steve s-o poarte pe brațe până în dormitor. Se iubiseră dintotdeauna, dar în ultima vreme raporturile intime autentice lipsiseră din relația lor. Charlie era entuziasmată și totodată ușurată că păreau să-și regăsească spontanitatea și atracția de dinainte.

Poate că totuși avea să fie bine într-adevăr.

Ai în fața ochi or o toracotomie artizanală.

Jim Grieves savura termenul, conștient că lui Helen nu-i spunea mare lucru. Era ora 7 dimineața și se aflau doar ei doi în morga poșției. Alan Matthews zăcea gol pe lespede lângă ei. Stabi iseră de a că sângerase până la moarte și trecuseră acum la extirparea inimii.

— Această operațiune nu s-a făcut tocmai ca la carte, dar trebuie să ținem seama că el sau ea lucra în condiții departe de a fi fost optime. Adrenalină îi pompa, se temea să nu fie surprins, și să nu pierdem din vedere faptul că victima încă trăia atunci când a început. Nu-i chiar practica standard. Prin urmare, dacă ținem seama de aceste lucruri, a scos-o bineșor la capăt.

Aproape că se simțea o undă de admirație în tonul vocii sale. Aș i-l-ar fi muștră pentru asta, însă Helen i-a trecut-o cu vederea. Când petrec prea multă vreme la morgă, începi să-ți iei răzna, dar Jim era mai sănătos la cap decât alții. Era groza de scîlpitor totodată și Helen îl asculta de fiecare dată cu toată atenția.

— Prima incizie s-a efectuat chiar sub stern. O lamă mare, lungă de vreo douăzeci de centimetri probabil. Pe urmă au fost spintecate coastele și osul pieptului. Apoi se folosesc de obicei retractoare de mușchi — niște dispozitive de lărgire a coastelor — ca să desfăci pieptul. Dar ucigașul nostru s-a servit de ceva mai interesant. Vezi aceste două întepături aici?

Helen s-a aplecat asupra cadavrului ca să se uite în cavitatea toracică. Acolo se vedeau două găuri, la vreo cincizeci de centimetri distanță între ele, în halcă dreaptă a ceea ce fusese odată pieptul bărbatului.

— Au fost făcute cu un soi de cârlig. Un cârlig de măceșerie, eventual? Două cârlige înfipte de o parte și de alta a inciziei principale, după care apelezi la forța brută. A fost sfărtecată partea dreaptă mai întâi, apoi s-a procedat la fe și cu stînga. Odată ce-ai desfăcut pieptul, inima este expusă, nu mai rămâne decât să tai țesutul din jur și s-o scoți. O treabă de casap, dar eficientă.

Helen a digerat aceste detalii macabre.

— Despre ce vorbim, aşadar? Un cuţit de măcelărie şi un cârlig de agăţat carnea?

— Posibil, a răspuns Grieves, indicând din umen.

— Cât ar dura?

— Vreo zece, zămisprezece minute, în funcţie de experienţă şi de atenţia cu care lucrezi.

— A ceva?

— Victima voastră a fost imobilizată cu cloroform — substanţa s-a găsit în năni şi în gură. Legăştii îşi fac treaba acum, dar m-aş aventura să afirm că a fost preparat în casă. Orice prost e capabil să o facă dacă are la îndemână cu o soluţie de clorură de var, acetonă şi acces la internet.

— Vreo urmă lăsată de criminal?

— J-m a clătinat din cap.

— Se pare că n-a prea existat contact între ei. Pe de altă parte, omul vostru a avut o sumedenie de contacte de altă natură în ultimii ani.

— J-m a tăcut o clipă, aşa cum făcea întotdeauna când deţinea vreo informaţie grozavă. Helen s-a încordat puţin, nerăbdătoare să o primească.

— Există semne de boli cu transmitere sexuală berechet. Domnul Matthews suferea în mod cert de gonoree — de dată recentă, aş spune. Mai avem de asemenea dovezi de *Mycoplasma genitalium*, care sună ciudat în sine, de fapt, ceva foarte răspândit şi posibil şi paduchiat. Mi-ar fi plăcut să tîin de parohia lui — aşa biserică mai zic şi eu.

S-a îndepărtat ca să deretice puţin. Helen a lăsat să se sedimenteze aceste date noi — un prim progres mîtite. În acest caz a trimiteri consternant.

Revenită la Southampton Central, Helen a continuat să-l disece pe Alan Matthews. Membrii echipei se reuniseră în centrul de comandă şi puneau cap la cap informaţiile.

— Legăştii au cam făcut rahatul praf, a anunţat posomorât Tony Bridges. Au luat toată maşina la puricat, dar n-a fost atinsă sau mutată din loc. Singurele probe ADN recoltate aparţin membrilor familiei Matthews. Cât despre

clădire, există atîta ADN încît ar fi mai uşor de stabilit cine nu a trecut pe acolo. Spermă, sânge, salivă, fragmente de piele, avem de toate. Această casă a fost frecvent folosită atât de prostituate şi clienţi — or, cât şi de narcomani. O să-i verificăm pe toţi, să vedem dacă apare ceva interesant, dar nu se află pe acolo nimic care ne-ar putea servi la tribună.

— De ce să foloseşti o casă cu un asemenea trafic? Nu s-o fi temut că dă cineva peste el? a intervenit agenta Sanderson.

— E posibil să nu fi avut idee cât de frecventată era. A venit replica lui Tony, deşi, dacă ţinem seama de atenţia şi grija cu care a fost panicificată crima, aşa ceva pare greu de crezut. În multe privinţe locul este perfect — uşa din spate e sordidă şi ferecata pe dinăuntru. Ferestrele batute în cuie, ceea ce face din uşa principală singura cale de acces. Incuietoarea s-a stricat de mult, dar mai există un zăvor tramic pe dinăuntru. I-ar fi fost uşor criminalului să se baricadeze odată ce şi-a scos din luptă victima.

— Totuşi, mi se pare riscant, a contnut Sanderson, care nu părea dispusă să renunţe la ideea ei.

— Chiar este, a spus Helen, preluând ştafeta. Şi ce sugerează asta? Că ea sau ei se aştepta pesemne să fie descoperite cadavre? Sau poate că a ales pur şi simplu un loc unde victima se simţea în argul său. Nu există indicii că Alan Matthews a fost forţat în acea casă împotriva voinţei lui. Ceea ce înseamnă că i s-a întins o capcană. Trebuia să fie *momit* acolo. Suferea de boli venerice care indicau o activitate sexuală foarte vastă şi poate că a zărit vreo turlă care i-a căzut cu troncul sau vreun peşte pe care-l cunoştea, i-a urmat înăuntru şi pac! Posibil să fi ales casa fiindcă ştia că s-ar simţi în largul lui.

— I-am cercetat de-a fir a păr calculatorul. A intervenit în discuţie agenta McAndrew, şi există o sumedenie de dovezi că Matthews avea o pasiune mîadivă pentru pornografie şi prostituate. N-a prea avut grijă să şi ascundă istoricul site-urilor vizitate şi putem constata că naviga în mod curent pe site-uri porno — majoritatea gratuite, însă şi câteva pay-per-view-uri mai eşite din comun. Era, de asemenea, activ în camere de discuţii şi pe forumuri. Încă n-am

terminat cercetări e, dar în esență e vorba despre o mulțime de prăpădiți care povestesc despre experiențe e lor cu diverse prostituate, le acordă note pentru dimensiunea sâniilor, prezintă serviciile oferte și așa mai departe.

— Iși recenzează târfele? a întrebato Helen, un pic sceptică.

— Cam așa. Un fel de TripAdvisor dedicat prostituatele. Frecvența totodată și o mulțime de site-uri de escorte, a continuato McAndrew. Deși n-avem încă vreun indiciu că și apela la serviciile lor. Ceea ce ar putea să însemne că avea niște gusturi mai degrabă modeste.

— Hai să ne concentrăm. a întrerupt-o Helen. Nu suntem aici ca să-l judecăm pe A an Matthews, noi vrem doar să-l găsim pe ucigașul său. Indiferent ce gândim despre el, e un om însurat, cu copii, și trebuie să-l descoperim pe vinovat.

— Ina nte să ucidă din nou. Aproape c-o spusese, dar s-a abținut în ultima clipă.

— Haideți să aflăm cum făcea rost de bani, ca să-și întrețină acest hobby. Cu cât erau mai ieșite din comun activitățile lui, cu atât mai multe fonduri necesitau. Familia Matthews nu este proprietara casei în care locuiește, sunt patru copii de întreținut și A an era singurul care avea un venit. Apea din orașia prostituate și la *pay-per-view* — cum proceda, așadar? Datoro bani vreunui proxenet? Despre asta să fie vorba?

De data asta, echipa n-a mai avut nicio reacție — toți priveau întotdeauna pe deasupra capului ei la intrarea centrului de comandă. Helen s-a întors iute și a dat cu ochii de un polițist în uniformă care se protăpise acolo foarte agitat. După expresia feței lui, ș-a dat seama ce urmează. Cu toate astea, a trecut-o un fior atunci când el, în cele din urmă, a spus:

— A mai fost găsit un cadavru, doamnă.

21

Ajunsesese înapoi acasă teafără și nevătămată. Punându-și mănuși de cauciuc, a început să și studieze prada. Două sute de lire bani gheață — ș-a pus direct în poșetă, după care a trecut la cardurile de credit. Harșt, harșt, harșt — le-a ciopârțit cu dexteritate, dar ca să fie și mai sigură — ș-a pus și la prărit pe o tavă, zece minute. Era greu să-ți dezipești privirea de la ele în timp ce fierbeau cu bule, preschimbându-se într-o pastă de plastic — o vată de om care se topea efectiv.

Permisul de conducere, apoi. A ezitat să se uite la nume, fixându-și în schimb privirea asupra fotografiei. Se temea oare să vadă a cui viață o distrusese or amana descoperirea dinadins, prelungind suspansu până în ultima clipă?

A aruncat o privire. Christopher Reid. Sub nume, adresa de domiciliu. Ochii ei au zăbovit acolo, chibzuind. Pe urmă a trecut în revistă conținutul portofelului — cartile de vizită, cardurile de fidelitate, chitanțele de la curătoare. O viață întrutotul banală.

S-a ridicat mulțumită. Timpul era extrem de prețios, trebuia să se miște rapid. A deschis soba recte în care ardea acum un foc de toată frumusețea, a alimentat cu un buștean nou. A azvârlit portofelul înăuntru și ș-a privit cum ardea. Dezbrucându-se iute, ș-a varat deasupra și hannele pătate de sange. Ș-a starnit din tama — a vata a și ea a trebuit să se traga înapoi, ca să se ferească de flăcări.

S-a simțit ridicol deodată, cum stătea complet goasă în cameră încă pătată de sânge pe obraz și prin păr. Grăbindu-se la duș, ș-a spălat și pe urmă ș-a îmbrăcat din nou. Avea vreme să curețe temeinic baia și podeaua mai târziu, deocamdată trebuia să se miște.

Deschizând frigiderul, a luat de pe raft sticla de suciozade pe jumătate plină și a băut-o pe toată dintr-o înghițitură. Un rest de plăcintă, niște bucățele de pui, o bere Müller Light, le-a înfulecat pe nerăsuflete, hâmesită și amețită. După ce ș-a săturat, ș-a oprit. Acolo, pe raftul de sus se afla trofeul ei. O inimă

de om așezată frumușel într-o cutie Tupperware

A scos-o și a pus-o pe masa din bucătărie. Aducând o cutie de carton, un șteț scotch și o foarfecă, s-a pus pe treabă.

Avea de făcut o livrare.

22

Sonera a făcut-o să tresară. Jessica Reid s-a ridicat numai decît, așzând-o deoparte pe fetița de un an și jumătate pe care o hrănea, și s-a repezit la ușă. Fusese nedumentă atunci cînd se trezise tîrziu și jumătatea de pat a lui Chris era goală. Iar după ce constatasese că lipseau atît el, cît și mașina lui, se îngrijorase de-a binelea. Unde era?

Încă nu sunase la poliție, cu speranța că absența lui avea o explicație simplă. Iar acum se grăbea să deschidă, imaginîndu-și soțul spăsit în prag. Dar era doar poștaşul, cu o recomandată pentru care trebuia să semneze.

A aruncat-o pe masă și s-a întors la Sally, care măcerea piure de mere. Ii cădea supușă pasta cu îngustă înșă era cu mintea în altă parte. Reața lor se cam tensionase în ultima vreme — după descoperirea ei —, dar ei nu era un om crud. N-ar fi lăsat-o în beznă așa. Oare o părăsise? Le abandonase pe amândouă? A ațugat acest gînd. Așa că ea nu era cu puțină — toate lucrurile lui se aflau aici și, mai mult decît atît, o adora pe Sally și n-ar fi renunțat niciodată la ea.

Era acasă cînd, cu o seară în urmă, ea se dusesese la el cu care. Stătea întotdeauna mai tîrziu decît ea, urmîrind filme de acțiune care stăteau o picăteli și ajunsesse expert în a se strecura în pat fără s-o trezească. Venise oare să se culce azi noapte? Avea pe amava împăturită cu grîdă sub pernă, acolo unde o așezase ea ieri după-masă, prin urmare probabil că nu.

Îșise pesemne. La muncă? Nu, își detesta serviciul, unde mergea de luni de zile în dorul leii — vreun acces brusc de entuziasm părea puțin probabil. Să se fi dus la mamică sa ori la vreun prieten care avea o urgență? Nu, nici asta nu ținea. Ar fi solicitat-o și pe ea să-i dea o mîna de ajutor imediat ce se prezenta vreo încurcătură.

Unde era așadar? Poate că ea reacționa exagerat, încordarea care caracterizase căsnicia lor în ultimul timp determinînd-o, fără îndoială, să-și închipuie scenarii sinistre care erau evident caraghioase. Ei era bine. Sigur că da.

Cu toată frica și nesiguranța care i se cuibăseră în suflet și în ciuda tuturor problemelor din trecut, Jessica era convinsă de un lucru. Își dorea cu adevărat ca reafacerea să funcționeze, îi dorea cu adevărat pe Christopher. Așut în ciuda aceia că și iubește din toată inima soțul.

23

Soarele refuza să răsară. O pătură groasă de nori zăbovea peste Eling Great Marsh, conturând siluetele care mîșunau pe teren. O duzină de ofițeri tegești, în costume de protecție, înaintau în patru file, cotrobăind pe suprafața acestui avanpost uitat, cercetând fiecare fir de iarbă în căutare de probe.

Scena o ducea pe Helen cu gândurile la Marianne. Locuri diferite, împrejurări diferite, însă aceeași senzație îngrozitoare. O crimă brutală și lipsită de sens. Un bărbat care zăcea mort într-un șanț al cărui inimă pulsândă fusese smulsă din piept. O soție îngrișorată undeva acolo, așteptându-l pînă de speranță să se întoarcă nevătămat. Helen a închis ochii și a încercat să-și imagineze o lume în care nu se întâmplă astfel de lucruri. Zădul sărat al mlaștinii i-a amintit o clipă de vremuri fericite de vacanțe cu familia pe insula Sheppey. Scurte interludii de bucurie fugerund în beznă. Helen a deschis ochii brusc, nemulțumită că se lăsa în voia reverențelor sale mentale când avea atîta treabă.

Imediat ce aflase vestea, Helen le revocase tuturor sarcinile curente. Toți ofițerii de la omoriuri, toți specialiștii legărilor și toți agenții în uniformă disponibilii fuseseră convocați aici pe acest tăpșan blestemat de iarbă udă uitat de Dumnezeu. O astfel de manevră avea să îi arunce presa, dar nu aveau încotro. Helen știa că se confruntă cu ceva — cu cineva — ieșit din comun și era hotărâtă să arunce totul în luptă.

Continuau să cerceteze mașina, dar primele indicii promițătoare le-au găsit pe sol. Trupul victimei lăsase urme pe pămîntul moale atunci când fusese trăsat de la mașină până în șanț, la fel ca și tăpi pe persoanei care-l trăseseră. Urmele erau adânci, și dacă nu cumva un bărbat îi ducea voit pe o pistă greșită, omorînd oameni încălțați cu tocuri de cincisprezece centimetri, se contura o explicație clară.

O prostituată își ucidea clienții. Alan Matthews, consumator de tărfe pe bandă rulantă, fusese omorât și mutilat. Douăzeci și patru de ore mai târziu, un alt bărbat era ucis pe un promontoriu izolat, faimos pentru partide de amor în aer liber și pentru prostituție. Totul indica într-o singură direcție, și totuși se

ridicau niște semne de întrebare. Târfele erau în mod normal victimele, nu criminalii, cu mult înainte de Jack Spritecătorul și după. Aileen Wournos făcuse o figură aparte, dar era vorba despre America în cazul ei. Era cu puțință așa ceva aici?

— Avem un nume, doamnă.

Agenta Sanderson venea grăbită spre ea, ferindu-se în mod exagerat să calce pe dovezi.

— Mașina îți aparține unui oarecare Christopher Reid. Locuiește în Woolston împreună cu Jessica Reid și fiica lor Sally Reid.

— Ce vârstă are fata?

— E mică, a spus Sanderson, prinsă pe picior greșit de întrebare. Cam un an și jumătate, cred.

Lui Helen i s-a pus un nod în gât. Ei îi revenea acum sarcina să ducă vestea morții ce or rămăși în viață. Dacă victima chiar era Christopher Reid, nu rămânea decât să sperie în pofda identității ca fusesese adus la complot al voinței lui și dădea seama că așa ceva era puțin probabil, dar gândul că un tip cu o soție tânără și cu o fetiță fusese capabil să renunțe la ele pentru o zbânțuită sordidă în mașină cu o femeie ușoară, continua să i se pară absurd. Există oare vreun alt motiv pentru care să se fi lăsat ademenit aici?

— Vez dacă poți face rost de vreo poză cu Christopher Reid, pe care s-o comparăm cu victima. Dacă este el, trebuie să-i anunțăm familia înainte de presă.

Sanderson s-a îndepărtat degrabă să îndeplinească ordinul. Lui Helen i-a fugit privirea dincolo de ea, la banda de protecție care flutura în bătaia vântului. Deocamdată scăpaseră neobservați, cu scena crimei netu burată de presă. Pe Helen o surprindea lucrul ăsta, și mai ales absența Emiliei Garanita, care părea să aibă la degetul mic jumătate din poziția în uniformă și care jubila la fiecare crimă suculentă. Însă nu și în cazul acesta. Helen și-a permis un zâmbet discret — se vede treaba că Emilia își ieșea din mână.

24

Ultima dată când am trecut pe-aici era să mi se gâtu.

Emilia Garanita s-a lăsat pe spate în scaun, savurând rarissima ocazie de a se afla în centrul operațional al secției Southampton Central. Nu se întâmpla prea des să fie convocată personal în birou, inspectorului șef.

— Nu cred că am fost favorita inspectorului șef Whittaker. Chiar, ce mai face dumnealui zilele-astea? a adăugat ea, fără a reuși să și ascundă maștozitatea zglobie din glas.

— Ai să vezi că eu sunt croită dintr-un alt material, a spus Ceri Harwood. Acesta este de altfel motivul pentru care te-am chemat.

— Să sporovăim ca între fete?

— Aș vrea să reclădim această relație. Știu că în trecut raporturile dintre presa și mine au fost foarte inflamate. Și că te-a simțit adesea dată la o parte. O astfel de situație nu avantajează pe nimeni și am vrut să ți spun prin viu grai că lucrurile se vor schimba de-acum. Ne putem ajuta reciproc, ca să ne fie bine tuturor.

Emilia n-a zis nimic, străduindu-se să și dea seama dacă putea pune temei pe aceste vorbe. Șefii noi veneau mereu cu astfel de texte la invitație pentru ca ulterior să continue să pună piedici la fiecare pas presei locale.

— În ce fel se vor schimba? a întrebat ea.

— Doresc să te țin la curent cu desfășurarea principalelor evenimente și să fructificăm influența ta pentru a ne extinde cercetările. Începând cu crima de pe Empress Road.

Emilia a ridicat din sprânceană — părea să nu fie doar vorbărie goașă, așadar.

— Curând îți voi comunica un nume. Și vei primi toate informațiile relevante despre caz. Vom crea totodată o linie telefonică specială pe care aș vrea s-o promovezi în viitorul număr al ziarului. Este esențial să determinăm oarecărui martor potențial să iasă la rampă cât mai grabnic cu putință.

— Ce are așa de special crima asta?

Harwood a răspuns după o clipă de tăcere.

A fost un omor deosebit de săbatic. Persoana care a comis fapta este extrem de periculoasă și suferă de tulburări mentale, probabil. Deocamdată n-avem nicio descriere a suspectului, de aceea ne trebuie ochii și urechile voastre. Ar putea face toată diferența, Emilia.

Harwood a zâmbit pronunțându-i numele și arătându-se întru totul ca o prietenă și confidentă.

— Ați discutat despre asta cu inspectoarea Grace? a parat Emilia.

— Inspectoarea Grace este de acord. A înțeles că s-a schimbat situația acum.

— Gata cu divisiunile? Gata cu misiunea?

— Absolut, a răspuns Harwood, zâmbindu-i larg din nou. Am convins-o că noi două putem colabora, Emilia. Și trag nădejde că nu voi fi dezamăgită.

Întrevederea se terminase. Emilia s-a ridicat fără să fie nevoie s-o roage cineva. Impresionată de ceea ce discutase. Harwood era o șefă inteligentă și părea s-o cunoască bine pe Grace. Schimbarea se anunța a fi totală și poate că așa și era.

Emilia avea impresia clară că, odată cu noua șefă, se anuntau vremuri grozave.

25

Și deci cu ce ne confruntăm?

Agentul Fortune a căscat în timp ce vorbea, iar zgomotul a reverberat cu ecou în biroul de la Omoruri. El și cu Charlie parcă erau o insulă în sa a pustie, două siluete stânghere înconjurată de mormane de hârtii.

Pe centrul de sănătate Brookmire este fără îndoială un bordel însă unul de clasă, a răspuns Charlie. N-am mai văzut niciunul așa de discret și de bine condus. Posedă un asortiment de fete frumoase și experimentate cărora se face control medical regulat. Poți stabili pe internet o întâlnire și au un soi de aranjament cu companiile care organizează croaziere. Trimit autobuze care să preia clienții imediat ce acostează nava. Își descriu serviciile oferite ca fiind terapie holistică, dar altă frumusețea. Dacă plătești cu cardul de credit, pe extras îți apar ca articole de papetărie. Astfel că nevasta nu va afla niciodată și ce-și mai grozav, poți să treci suma la cheltuieli. Nici măcar nu trebuie să le plătești pe fete personal.

— Și ai aflat toate astea după o singură discuție? a întrebat-o Fortune impresionat fără să vrea.

— Dacă știi ce întrebări să pui, oamenii se pot dovedi surprinzător de serviabili.

Charlie n-a putut să împiedice ca o notă de îngâmfare — îngâmfarea dată de experiența superioară — să i se strecoare în glas.

— Ai făcut ceva cu lista aia pe care ți-am dat-o?

Edina, informatoarea ezitantă a lui Charlie de la Brookmire îi furnizase numele tuturor fetelor care lucrau acolo în prezent.

— Ne apropiem. Multe dintre ele au sosit direct din Polonia prin port. Altele sunt studente la facultățile de pe aici, dar alte câteva — inclusiv victima noastră — par să fi fost adunate de pe străzi.

Înzorzonate și relansate la Brookmire?

De ce nu? E mai sigur și, după cum se prezintă apartamentul Alexiei pare că se și plătește bine.

Edina a lăsat să se înțeleagă că Alexia făcea trotuarul pentru familia Campbell înainte să ajungă la Brookmire. Mai erau și altele în aceeași situație?

Mda, familia Campbell a pierdut câteva la Brookmire. La fel și alții: Anderson.

Pe Charlie a cuprins-o amețea a. Războaiele iscate de prostituție erau o treabă urâtă, iar ponoasele le trăgeau mereu fetele, nu cei care se foloseau de ele.

— Și deci să fi ucis-o alde Campbell pe Alexia ca să-și afirme punctul de vedere?

— Ar avea sens. Nu că am putea s-o și dovedim.

— Și altceva?

Agentul Fortune așteptase clapa asta, păstrându-și atuu pentru momentul potrivit.

— Ei bine, am verificat centru Brookmire pe lista firmelor și la registrul comerțului. Mi-a luat ceva timp să sap printr-o multime de societăți fictive și holdinguri offshore, dar în cele din urmă am dat de proprietarul real, Top Line Management, o firmă organizatoare de evenimente, aparținând unei oarecare Sandra McEwan.

Charlie ar fi trebuit să și dea seama Sandra McEwan — sau Lady Macbeth, după cum se spunea cu afecțiune — era implicată în prostituția și escrocherii de din Southampton de mai bine de treizeci de ani, încă de când se zvonea că-și omorâse soțul ca să-și preia operațiunile veroase. Era foarte notorietă și nu cunoștea frica — fusese deja de trei ori înjunghiată și supraviețuise —, dar era totodată inteligentă și inventivă. Să fi dus prostituția la un nivel superior prin Brookmire, provocând o reacție fatală din partea concurenței?

— Bravo, Lloyd. Bună treabă.

Era prima dată când ea îi spunea pe numele mic și a obținut efectul scontat. El s-a mulțumit șoptit și sfios, iar Charlie a zâmbit. Poate că aveau să facă echipă bună în ce e din urmă.

Să continuăm. Vezi dacă poți afla prin ce cotlon stă Sandra pitră în prezent, da?

Agentul Fortune a luat-o din loc. Charlie era mulțumită că făcea plăcere să se simtă iarăși în formă și spera din toată inima să-și facă dreptate Alexei și să trimită încă o lepădătură violentă după gratii. Ar fi fost o drămașă biată a băbii pentru ea. Și o lovitură umilitoare pentru Helen Grace.

Lumea nu-i remarcă niciodată pe cuneni în uniforma lor de motocicliști cu căști pe cap, par n-ște roboți programați să vină, să jureze și să plece, lipsiți de personalitate și impact. Niște rotițe în angrenajul forfotei zăruce.

Ni se pare normal să-i tratăm mitocănește, de parcă, cumva, n-ar fi oameni ca și cei alți. Exact așa se întâmplă și acum. Ea stătea la recepție neluată în seamă, așteptând cu răbdare să-și sprăvească cele două secretare convorbirea privată. Tipic — dându-și importanță și trădându-și, de fapt, complicitatea inutilitate. Nu-i nimic, își vor primi bine meritata pedeapsă în cele din urmă.

A tușit și s-a ales cu o privire agasată din partea grasei, care și-a mișcat până la urmă hotul înșiși.

— Cine?

Nici măcar decența unei fraze complete.

— Stephen McPhail.

Vocea ei și-a păstrat tonul neutru.

— Firma?

— Zenith Solutions.

— Eta, ul tre.

Ea a șovăit un moment, descumpănită că trebuia să străbată toată clădirea cu marfa sa prețioasă, dar s-a stăpânit și a luat-o spre lifturi.

Recepționera de la Zenith nu era mai politicoasă decât celelalte.

— Trebuie și o semnătură?

Cunera a clătinat din cap și i-a predat pachetul. O cutie simplă, maro, de carton, ipită bine cu scotch. Recepționera s-a întors și a pus-o pe birou fără să-i mulțumească, după care și-a reluat dia ogul.

Cunera a plecat, dispărând la fel de anonimă cum sosise. Se întreba cât timp va mai fi ecăni recepționera înainte să-și facă datoria și să-l anunțe pe director despre coletul neașteptat. Trăgea speranță că n-o să mai aștepte prea mult. Chestiile astea încep să pută după o vreme.

Ceea ce te rog să faci poate fi extrem de periculos și am să-ți respect decizia dacă refuzi.

Tony avusese o bănuială din clipa în care-l chemase Helen să se întâlnească la *Bătrânul Urs Polar*. Era o cârcumă de mână a doua aflată lângă sediu, după colț — locul unde te duci dacă nu vrei să tragă nimeni cu urechea.

— Știu că ai mai lucrat sub acoperire și cunoști șpiul, a continuat Helen, dar situația ta e diferită acum. Ești totuși cel mai bun dintre subalterni mei așa că

— Ce doriți să fac, mai exact? a spus Tony, ușor îmbujorat de laude.

— Se pare că ucigașa noastră îi vizează pe bărbații ieșiți la vânătoare de sex, a urmat Helen. Am putea să dăm un anunț în *Evening News* solicitând ajutorul cunilor, dar m-am dovedit a ar da rezultate. Fetele de pe stradă nu suficient vorbă lui McAndrew.

— Și trebuie deci să scoatem pe cineva la atac.

— Intocmai.

Tony n-a spus nimic. Avea o mină neutră, dar îl entuziasma perspectiva. Viața lui curgea așa de ordonat de-atâta vreme, încât o șansă de a reveni în prima linie era foarte ispititoare.

— Ni-ajungem prea departe cu mobilul și cu modul de operare — criminala asta este extrem de atentă în privința urmelor și folosește doar amplasamente retrase. Avem așadar nevoie de cineva pe teren, care să se dea drept client și să adulmece prin jur. Îmi dau seama că-ți trebuie timp ca să evaluezi situația. Și nu mă îndoiesc că vei avea o mulțime de întrebări, dar îmi trebuie rapid un răspuns. E posibil să ne confruntăm.

Helen s-a oprit și și-a ales cu grijă cuvintele.

— E posibil să ne confruntăm cu ceva de amploare. Și vrem să înăbușim din fașă lucrurile.

Tony a promis că va reflecta peste noapte, dar știa deja că va accepta. Era primejdios, fără îndoială, însă dacă n-o făcea el, avea s-o facă altcineva. Cineva

cu mai puțină experiență. Acum era sergent și se cuvenea să iasă la înaintare. Mark Fuller n-ar fi dat înapoi de la așa ceva, și avusese și un copil, pentru Dumnezeu.

Helen s-a întors la secție, lăsându-l pe Tony cu gândurile lui. El și-a permis să măzăbovească la o bere, derulând în minte încercările prin care urma să treacă. Cum să prezinte situația Nicolei? Cum s-o liniștească și s-o convingă că niscun-e erau în prime?

Stătea de unul singur, sorbind din ha bă, adâncit în gânduri. Ultima băutură a osând tulu

28

Apăruse pe fuș în spatele ei, fără să facă vreun zgomot. Charlie era așa de cufundată în muncă și de entuziasmată de descoperirile făcute, încât nu băgase de seamă sosirea lui Harwood.

— Cum îți mai merge, Charlie?

A tresărit, luată prin surprindere de aparența bruscă. S-a întors și a îngâmătat un răspuns — era intimidant să te trezești cu șefa secției lângă tine.

— Te-ai reacomodat bine? a continuat Harwood.

— Da, doamnă. Facem progrese; toți m-au primit cu multă căldură. Cu puțin cei care sunt de față.

— Așa este. ai nimerit într-un moment aglomerat. Dar sunt încântată că te ai întors, Charlie — ar fi fost mare păcat să pierdem un ofițer așa de scutit.

Charlie n-a spus nimic. Care era reacția corectă a un asemenea compliment nemeritat? Charlie avusese un an de concediu medical după ce se aflase la un pas de moarte — nu era cea mai glorioasă recomandare pentru noul șef de secție medical după eliberarea din captivitate. Charlie se pregătise suficient de multe eforturi care ar fi sugerat că s-ar putea să se facă mai bine în a tă parte, dar nu primise niciodată. Fusesse în schimb încurajată să revină la serviciu, iar acum primea laude din partea unei femei pe care n-o cunoștea mai deloc.

— Continuă în ritmul tău, a adăugat Harwood. Fă ceea ce te prcepi să faci. Și vino la mine dacă ai vreo problemă, da? Ușa mea este totdeauna deschisă.

— Da, doamnă. Și mulțumesc. Pentru tot.

Harwood a afișat zâmbetul ei larg și cucuritor. Charlie și-a dat seama că nu prea spusese mare lucru, așa că a adăugat:

— Sunt conștientă că nu mă cunoașteți aproape deloc și că aveți toate motivele să vă descotorosiți de mine, dar țin să vă asigur că vă sunt foarte foarte recunoscătoare pentru această șansă pe care mi-ați oferit-o. Charlie bo borosea, dar nu se putea opri — și mai vreau să vă spun că n-am să vă dezamănesc. N-o să vă pară rău că mi-ați oferit a doua șansă.

Harwood s-a uitat la ea, vădit neobișnuită cu asemenea efuziuni, după care a bătut-o ușurel pe braț.

— N-am nicio urmă de îndoială.

S-a răsucit ca să plece, dar Charlie a oprit-o.

— Mai este ceva. O noutate în cazul Alexiei Louszko.

Harwood s-a întors mirată cu fața la ea.

— Agentul Fortune a stabilit că bordelul de lux unde lucra Alexia este deținut de Sandra McEwan.

Charlie s-a oprit, fiindcă nu știa dacă numele îi spune ceva lui Harwood.

— O cunosc. Continuă.

— E bine. m-a surprins să aflu că Sandra este și proprietara clădirii unde funcționează centrul Brookmire. Nu știam că dispune de asemenea fonduri. Am continuat atunci săpăturile să văd dacă Sandra deține și alte proprietăți în Southampton.

— Și?

Charlie a ezitat o clipă. Se cădea oare să-i dezvăluie lui Harwood ceva ce încă nu-i spusese lui Hen? Era prea târziu să se mai arate reticentă. — Harwood aștepta evident informația.

— Deține terenuri în zona industrială Empress Road.

Harwood o urmărea acum cu toată atenția. Charlie a luat o foaie prătată cu harta stradală pe care o descărcase de la cadastru și i-a înmănat-o.

— Mai precis, deține și aici acesta de case dărăpănate. Cadavrul lui Alan Matthews a fost găsit în cea de-a patra.

Harwood rumega informația. Charlie a adăugat:

— Alexia a fost ucisă și mutilată, probabil de clanul Campbell. Făcea trotuaru pentru acesta înainte să dezerteze la Brookmire. A doua zi, un client al fetei e găsit ucis și mutilat într-o clădire care-i aparține Sandrei McEwan.

— Ești de părere că Sandra le-a trimis un mesaj. Ochi pentru ochi și dinte pentru dinte?

— E posibil. Istoria ne arată că aceia care-i declară Sandrei McEwan

război ar face bine să se pregătească să suporte consecințele.

Harwood s-a încruntat. Nimeni nu și dorea un război al prostituției tindea să fie sângeros și de durată, și aungea de fiecare dată în ziare.

— Salt-o și adu-o aici.

Harwood deja se îndrepta către ușă.

— S-o anunț pe inspectoarea Grace mai întâi?

— Adu-o aici, agent Brooks.

Stăteau îngrămădiți unii între alții ca vitele la abator. Era uimitor ce repede se evaporase profesionalismul. Angajații de la Zenith Solutions se refugiaseră în afnă, prea înfricoșaji să se întoarcă în birou, prea cunoși ca să meargă acasă. Helen a trecut pe lângă ei și a urcat grăbită la etajul al treilea.

Stephen McPhail, directorul de la Zenith, făcea tot posibilul să se arate calm, dar era vizibil tulburat de evenimintele dimineții. Stătea ascuns la el în birou, flancat de Angie, secretara lui credincioasă. Cutia rămasese la Angie la recepție, acolo unde-i scăpase din mâini. Pachetul se răsturnase în cădere și în masa nsangerată se rostogolise pe masă. Făcea tot acolo o pauză cu gura deodol polțisti în uniformă, care refuzau s-o privească. Capacul cutiei atârna leneș — un singur cuvânt, SCARNĂVIE, mângălit cu sânge, transmitea strident mesajul.

— Îm dau seama că trebuie să fiți extrem de afectată de cele întâmplate, dar e imperios necesar să vă pun câteva întrebări, acum, cât încă aveți proaspete în minte evenimentele. E în regulă?

Helen i se adresa lui Angie, care a reușit să dea afirmativ din cap printre smocăiel.

— De la ce firmă era curierul?

— N-a spus. Nu avea niciun fel de însemne.

— Sigur era femeie?

— Da. A vorbit foarte puțin, dar da.

— I-ați văzut fața?

— Nu prea. Avea casca pe cap. Sinceră să fiu, n-am prea băgat-o în seamă.

Helen a tras o înjurătură în sinea ei.

— Înățimea?

— Nu știu exact 1,70?

— Culoarea părului?

— N-aș putea spune.

Helen a dat din cap, mascându-și cu un zâmbet imobil exasperarea față de Angie, cea lipsită de spirit de observație. Știa oare curiera că poate să se strecoare înăuntru și să plece fără să bată la ochi sau doar avusese noroc?

— Am să trimit un grafician de al nostru să staț de vorbă. Dacă i-ați putea face o descriere completă a hainei or, căștii și fizionomiei curierei, poate că am obține o imagine exactă a celei pe care o căutăm. Sunteți de acord?

Angie a încuviințat eroic din cap, iar Helen și-a îndreptat atenția spre Stephen McPhail.

— Mi-ar trebui o listă cu numele și adresele tuturor angajaților — atât cei care au fost azi la serviciu, cât și absenții.

— Sigur, a zis McPhail.

A apăsat niște taste, și imprimanta s-a trezit cu un zumzet. A viață.

— Avem douăzeci de angajați permanenți — numai doi dintre ei au lipsit astăzi. Helen Baxter e în concediu, iar Chris Red — nu prea știu pe unde umblă.

Pe fața lui Helen nu s-a clintit niciun mușch.

— Aveți camere de supraveghere în birou? a continuat ea.

— Mă tem că nu, dar recepția de la parter este supravegheată. Sunt sigur că firma de pază vă va oferi tot sprijinul necesar.

Era vizibil disperat să ajute, dornic să scape odată de pacoste. Helen ar fi vrut să-i curme suferințele, însă nu putea.

— Nu avem niciun motiv să credem că vă vizează pe dumneavoastră anume, dar vă vine în minte vreo persoană care v-ar putea lua drept țintă în felul acesta? Cineva pe care l-ați concedat recent? Vreun client nemulțumit? Un membru al familiei?

— Nor ne ocupăm de programe de calculator, a replicat McPhail, de parcă asta explica totul. Nu e genul de afacere unde să-ți faci dușmani. Toți băieții — și fetele noastre — lucrează de luni de zile la noi, dacă nu chiar de ani buni. Prin urmare, nu — nu cunosc pe nimeni care să facă așa ceva.

El s-a stins glasul.

Încercați să nu vă neliniștiți prea tare. Sunt convinsă că e o farsă.

Mă ne și poimă ne vor veni a ci ofițeri de-ai noștri care vor discuta cu angajați dar ar trebui să faceți tot posibilul să vă continuați activitatea ca și până acum. Nu-i cazul să pierdeți bani din cauza unei glume proaste

McPhail a încuvîntat din cap, părând să-și mai fi revenit un pic, iar Helen a dat fuga jos la recepție. Charles Holland, reprezentantul firmei de pază, sosește și o aștepta. A verificat grăbit înregistrările de dimineață de pe camere, dornic să paseze altcuiva răspunderea pentru această treabă neplăcută. A unsese și o echipă de egipti, care acum urcau să preia inima, stârnind interesul personajului exilat de la Zenith. Era o întorsătură interesantă — să nu veze acasă nima victimei, ci la locul de muncă. Implica mai multe riscuri, frește dar făcea negreșit mai multe vaun. Asta să fi contat? Ce fel de joc era ăsta?

Și cum avea să se termine?

30

Helen n-a mai pierdut nicio clipă. Apucând-o pe drumul ăturalnice, a traversat în viteză orașul. Era excesiv de precaută, dar se putea foarte bine ca vreunul dintre angajații speriați de la Zenith să fi alertat presa, iar Helen era hotărâtă să nu se lase urmărită. Se îndrepta spre domiciliul familiei Reid — să distrugă fencirea și să provoace durere — și ținea să se asigure neapărat că e singură

Chipul Jessicai Reid și-a schimbat așa de lute cu oarea la vederea legăturii, încât Helen a crezut că tânăra avea să ieșine. Alison Vaughn, ofițer de contact cu experiență, pe care Helen o rugase să fie prezentă, a prins-o din zbor. O mână încurajatoare pe braț, după care a condus-o înăuntru pe Jessica pe care o cuprinsese panica. Helen le-a urmat, închizând încetisor ușa de la intrare după ea.

Fetița de un an și jumătate a Jessicai stătea în mijocul sufrageriei, gânguind ou de la ospet înăsteptat. Să vera înervu cu chef de oacă ar Alison a luat-o în brațe fără să fie nevoie să i se spună ceva și a dus-o în camera

— A murit?

Întrebarea Jessicai era brutal de directă. Tânăra tremura din tot corpul abia stăpânindu-să acim e lu Helen au fugit ochi la fotografiile de familie de pe polița șemineului — nu exsta nicio îndoiaă că soțu Jessicai era victima or cea mai recentă

— În această dimineață am găsit cadavrul unui bărbat. Credem că este vorba de Chris. Într-adevăr

Jessica a lăsat capul să-i cadă în pământ și a început să plângă în hohote. Începea să se controleze, să-i ascundă fricii sale durerea, însă șocul era prea puternic

Jessica, zilele care urmează vor fi năucitoare devastatoare și groaznice, dar aș vrea să știți că te vom sprijini la fiecare pas. Alison va fi aici ca să te ajute cu Sally, să te susțină în orice privință și să-ți răspundă la întrebări

Dacă ai rude care îți pot veni în ajutor, ar fi bine să le dăm telefon acum. Poți eventual să iei în calcul să te muți în altă parte pentru câteva zile. Nu pot exclude posibilitatea ca presa să încerce să te contacteze aici.

Jessica a ridicat uimită privirea.

— De ce să faci una ca asta?

— Se pare că Chris a fost omorât. Știu că e greu de digerat că toate astea par să fie un coșmar odios, dar nu-ți pot tălăni faptele. E important să-ți comunic ceea ce știu, astfel încât să ne poți ajuta să aflăm cine a făcut-o.

— Cum? Unde?

— A fost găsit pe Eling Great Marsh. A ajuns acolo cu mașina în dimineața asta, foarte devreme.

— De ce? Ce să caute acolo? Nu mergem niciodată pe-acolo. N-am fost niciodată.

— Credem că s-a dus însoțit. De o femeie.

— Cine?

Din glasul Jess căi răzbătea acum furia.

— Nu-i cunoaștem identitatea. Însă credem că ar putea fi o fată de moravuri ușoare.

Jessica a închis ochii oripilată. Helen privea cu profundă compasiune cum i se năruie un alt stâlp de sprijin. Și viața lui Helen se făcuse țandări de mai multe ori, iar ea cunoștea bine durerea teribilă pe care o resimțea Jessica. Cu toate acestea, trebuia să-i spună adevărul — tot adevărul — fără să-i ascundă nimic.

— Eling Great Marsh servește uneori prostituatelor drept locșor discret unde să-și desfășoare activitatea. Noi credem că asta este motivul pentru care Chris s-a dus acolo. Îmi pare sincer rău, Jessica.

— Tămpitul dracului!

Jessica a scuipat așa de violent cuvinte, încât au amuțit cu toții. Sally a ridicat ochii de a, jucări le er, simțind pentru prima dată că ceva nu e în ordine.

Tămpitul... așul și egoistul dracului!

Plângea cu hohote lungi și puternice acum, fără să mai țină seama de nimic. Helen a lăsat-o să plângă. În cele din urmă, suspinele au început să se domolească.

— Din câte știu, a mai avut Chris vreodată de-a face cu prostituate?

— Nul. Vă închipuiți că aș tolera așa ceva? Ce credeți că sunt... cârpă de șters pe picioare?

Ochi Jessica aruncau scântei aprige.

— Sigur că nu. Știu că nu ai accepta una ca asta, dar uneori soții au anumite temeri, bănueli, lucruri pe care le țin bine ascunse. Ți-a făcut vreodată griji pentru Chris? Te supăra ceva?

Jessica a lăsat ochii în jos. Incapabilă să-o privească pe Helen. Aceasta atinsese o coardă sensibilă, se vedea limpede și nu avea de ales: trebuia să continue.

— Jessica, dacă ai ceva să-mi spui.

— N-aș fi crezut că.

Jessica se lupta să tragă suficient aer în piept ca să poată vorbi șocu făcându-și acum efectul din plin. Helen i-a făcut semn lui Alison să aducă un pahar cu apă.

— Mi-a... mi-a... mi-a promis.

— Ce ți-a promis, Jessica?

— De când s-a născut Sally, n-am mai înțeles prea des.

Helen n-a zis nimic. Știa că mai urmează ceva și cel mai indicat era să-o lase pe Jessica să-și găsească propriile cuvinte.

— Mereu suntem rupți de oboseală, a adăugat aceasta, fiindcă avem atâtea lucruri de făcut.

A inspirat adânc, după care a continuat.

— Acum câteva luni am luat laptopul lui Chris, fiindcă al meu se stricase.

A tras din nou aer în piept.

Am deschis Internet Explorer să fac niște cumpărături online și am găsit o droaie de adrese de site-uri salvate. Tămpitul nici nu se străduise să

e-ascundă măcar

Pornografie? a întrebat Helen

Jessica a dat afirmativ din cap

— Am deschis una. Voi am să știu. Era scârbos. O fetișcană — maxim 17 ani — și o mulțime de tipuri stăteau la coadă s-o

— L-ai luat a rost pentru asta?

— Da. L-am sunat a serviciu. A venit acasă urgent.

Vocea ei s-a mai îndulcit puțin în timp ce continua

— A fost foarte jenat. Murea de rușine. Se ura pe el însuși pentru că mă făcuse sa sufăr. Eu — uram pentru că se urase a — cinești e a ea — dar a făgăduit că nu se va mai uita niciodată. Și vorbea serios. Chiar vorbea serios.

Se uita rugător, împorând-o mutește pe Helen să nu îl condamne pe bărbatul e

— Sunt convinsă că așa a fost. Sunt convinsă că era un soț bun, un tată bun.

— Este. A fost. Oubea pe Sally, mă iubea *pe mine*.

Ajunsa în punctul acesta, Jessica s-a prăbușit, povara evenimentelor venindu-i în cele din urmă de hac. Rămăsese fără soț, iar imaginea lui avea să-i dănaie de-a pururi pătată în amintire. Faptele lui necugetate îl costaseră scump, însă moștenirea cea mai amară e revenea celor care i supraviețuiau: aștepta un tunel întunecat și fără sfârșit.

Pe Helen a cuprins-o brusc mânia. Ucigașa, oricine ar fi fost, știa bine ce face. Urmărea să provoace cât mai multă suferință acestor familii nevinovate. Voia să le împingă dincolo de limitele puterii omenești de a îndura, să le distrugă. Dar Helen nu avea să-i permită. Avea s-o distrugă ea înainte să se întâmple una ca asta.

Lăsând-o pe Alison să contacteze familia, Helen a plecat. Vestitorul nu e niciodată binevenit în casa morții și, în plus, avea de lucru

31

Helen s-a îndepărtat de casă, încrezătoare că Alison o va aduce treptat și sigur pe Jessica la o formă de echilibru. Alison își făcea de minune treaba: avea răbdare, bunăvoință și înțelepciune. Când va veni momentul potrivit, va sta cu Jessica de vorbă pe îndelete și-i va povesti de-a fir a păr cum a fost ucis soțul ei. Jessica va trebui să știe și va trebui să înțeleagă că soțul e devenea acum un bun public, subiect de bărfă și de ipoteze. Deocamdată însă era prea devreme, iar șocul prea mare, și ea ntenționa s-o ase pe Alison să stabilească momentul potrivit.

— Iarăși vânezi un crimina în serie, Helen?

Helen s-a întors, dar recunoscuse de-a vocea

— Se pare că te cam ocolește norocul, așa-i?

Emilia Gararita a închis portiera Fiatului său și a venit către ea. Cum naiba ajunsese așa de repede aici?

— Înainte să-mi zici să m-arunc într-un lac, cred că ar trebui să află că astăzi am stat un pic la povești cu șefa ta. Ceri Harwood e ca o adiere de aer proaspăt după Whitake — nu crezi? A promis că va fi deschisă să s cinstă cu noi

— O mână spală pe alta — și a spus că ești și tu de acord. Hai atunci să redăm din teme, vreata asta bine. Ce poți sa mi spu despre acest ucigaș? cum ar putea *Evening News* să fie de folos anchete?

Aștepta deja cu pixul și agenda pregătite, toată numa candoare și entuziasm. Doamne, ce-i venea lui Helen s-o pocnească — nu mai cunoscuse niciodată pe cineva care să dea impresia că se bucură atât de tare de nenorociri e oamenilor. Era ca un vampir — dar lipsită de calități e zbăvitoare ale vampirilor.

— Dacă doamna inspectorșef Harwood s-a oferit să-ți dea informații relevante, sunt convinsă că așa va proceda. E o femeie pe al cărei cuvânt poți conta.

N-o face pe deșteapta, Helen. Vreau detalii. Vreau exclusivitate.

Helen a măsurat-o cu privirea. Iși dădea seama că Emilia nu uca la

cacealma. Reuș se cumva s-o atragă pe Harwood de partea ei — la îndemnul cui? se întreba Helen. Mai mult decât atât, ajunsese la domiciliul familiei Reid aproape a fel de lute ca Helen. Nu mai era un adversar care să poată fi stvrit. Helen trebuia să ucreze mai ingenios.

— Până diseară vei avea un nume și o fotografie. La timp ca să prizi ed ța. Crima de pe Empress Road a fost violentă și premeditată, implicând și elemente de tortură. Investigăm legăturile posibile cu crima organizată, cu un accent special pe droguri și prostituție. Facem apel la eventualii martori să ne contacteze printr-o linie specială anonimă, cu orice informație pertinentă. E de-a uns pentru acum.

— Chiar e de-ajuns. Vezi, nu te-a durut, nu?

Helen i-a întors Emile zâmbetul. Era surprinsă că nu fusese întrebată despre Christopher Reid. Surprinsă și ușurată însă nu avea de gând să mai stea prin preamă ca să fie supusă altor întrebări. Urcându-se pe Kawasaki, a demarat în trombă. Iar Emi i-a s-a făcut tot mai mică și mai mică în oglinzile retrovizoare.

Abia când a ntrat pe autostradă a început să se mai destindă. Southampton, care-i fusese casă dulce atâta vreme, devenea un loc ostil și sângeros. Helen avea senzația că arădă furtună și ea se delantă. E și dintr-o dată nu mai era sigură de propria poziție. Ce trebuia să sească Harwood să discute cu Emi la pe la spatele ei? La ce învoală căzuseră? Pe cine se putea ea baza în zilele negre care se anunțau? Li avusese pe Mark și pe Charlie de partea ei înainte, cine îi mai stătea alături acum?

S-a trezit îndreptându-se către Aldershot fără să vrea. Ciudat cât de puternică era chemarea, deși Robert Stonehill nu avea nicio idee despre existența ei. O voce interioară o îndemna insistent să se mai gândească, să se întoarcă. Însă ea a înăbușit-o și a băgat viteză.

S-a strecurat în oraș la adăpostul întunericului. Știa că astăzi Robert nu e acasă și s-a dus direct la magazinul Tesco Metro unde ucra el. Lăsându și motocicletă în apropiere, și-a ales un punct de observație în internet café-ul de

peste drum. De-aici îi putea vedea bine cum aproviziona frigiderul cu băutură. În așteptarea iureșului de seară. Nu era cel mai sârguincios angajat, mulțumindu-se să facă întotdeauna minimum posibil și găsind mereu timp să stea a povești cu colegile. Una dintre ele — Alice? Anna? —, o brunetă drăguță de vreo nouăsprezece ani, părea să treacă destul de des pe la ei. Helen și-a notat în memorie s-o aibă în vedere.

Orele se scurgeau, 8, 9, 10 seara. Atenția lui Helen a început să slăbească, în vreme ce oboseala și foamea puneau stăpânire pe ea — și pierdea oare timpul aici? Ce spera să obțină? Avea de gând să rămână un voyeur pentru tot restul vieții, speculând pe fuș o legătură care, de fapt, nu exista?

Robert a ieșit grăbit din magazin și a luat-o pe stradă. Ca de obicei, Helen a numărat până la cincisprezece după care s-a parăsit ascunzătoarea pornind cu nonșalanță și discreție pe urmele lui. Robert a aruncat de vreo două ori o privire în stânga și în dreapta de parcă se aștepta sau se temea să dea ochi cu cineva, dar nu s-a uitat nicio clipă direct înapoi și Helen a cont nuaat neobservată.

Ajunseseră în centrul localității acum. Robert a ntrat pe neașteptate la Leul Roșu, un local ca o peșteră pe care-l mai vizitase și cu alte prieturi. Helen a așteptat câteva clipe și a ntrat și ea, cu te efonul la ureche, ca și când se afla în toiul unei conversații. La prima vedere, el nu se zărea năderi așa că Helen a lăsat prefăcătoria deoparte. L-a căutat prin tot parterul apoi a urcat a mezanin. Nimic nici aici. Li observase oare prezența și folosis Leul ca să scape de ea? A coborât în grabă la subsolul mai retras și, așa cum era de așteptat, e se afla în ultimul loc unde s-a uitat, într-un separeu ascuns în măruntaiele loca ului. Se înghesuia acolo cu amicii lui, iar atmosfera era sumbră. Helen a fost intrigată, dar fiindcă nu se putea apropia de ei suficient cât să audă ce discutau și-a luat ceva de băut și s-a pus pe așteptat. Trecuse deja de ora 11 însă băeții nu dădeau nimeni semn că ar avea de gând s-o aia din loc. Localul deținea o licență care-i permitea să vândă spirtoase până la două noaptea, dar gașca se arăta ciudat de reținută cu băutura în această seară. Păreau tensionați. Helen se

Întreba ce-i băgase oare în speriet

— Ți-a tras clapa?

Cândurile lui He en au fost brutal întrerupte de apariția unui afacerist supraponderal care se cunoștea că-și tot potolea setea de când ieșise de la brou.

— Imi așteptam soțul, nimic altceva, a mințit Helen

— Mereu întârzie, nu-i așa? Eu nu m-aș purta așa dacă ai fi nevasta mea

— A avut un meci în seara asta. Circulația dinspre Londra e tot timpul aglomerată

— Meci?

— Lupte în cușcă. E un spectacol mare la Docklands. Mai stai pe-aici la o șuie cu el, dacă ai chef. Îi face plăcere să discute cu lumea și trebuie să pice dintr-o clipă în alta

— Foarte frumos

Însă bătea deja în retragere. He en și-a stăpânit un zâmbet și s-a concentrat din nou asupra lui Robert. A constatat că el se uita fix la ea. Helen a lăsat ochii în pământ, făcându-și de lucru cu telefonul. Tipul se prinsese oare? Pentru că paza buna trece primele dărea, după o pauză adecvată He en s-a prefăcut că suna pe cineva și s-a ridicat, retragându-se într-un loc discret de observație de la parter

Douăzeci de minute mai târziu, Robert și prietenii lui părăseau localul trecând pe lângă ea, aparent ignorându-i complet existența. Butea miezului nopții și străzile erau acum pustii. Urmărindu-i, Helen și-a dat seama deodată în ce poziție stupidă și vulnerabilă se găsește, singură pe străzile întunecoase la această oră târzie din noapte. Putea face față aproape oricărei situații, dar nu și unui grup de bărbați. Dacă o detectau și treceau la represalii?

Se ținea mai la distanță și se gândea chiar să renunțe, când gașca s-a oprit brusc. Au rămas pe loc, aruncând priviri grăbite în toate părțile, apoi au adus o pubeză pe roți de pe o alee din apropiere. Pe urmă Davey, șeful, s-a cocoțat pe ea, în dreptul unei ferestruici aflate la înălțimea unui stat de om. A

scos o rangă din nucsac și s-a pus pe treabă la geam, în timp ce restul găștirinea de șase

Helen s-a lipit de zid. Era furioasă de ce se băgase în povestea asta? Fereastra era deschisă acum, iar Davey se strecura înăuntru. A urmat Robert. Dintr-un salt a atenzat pe pubeză și s-a balansat pe geam cu grația și experiența unui gimnast. ceilalți au rămas afară, uitându-se neînștiți în jur să nu apară careva

Un zgomot le-a atras privirile, dar nu era decât o femeie care se îndepărta și care nu-i văzuse. Helen s-a pus în mișcare. Acum, când totu-o uase razna așa de rău, nu-și mai dorea decât să fie cât mai departe și făcea muștrări de constanță la fiecare pas. Un om neînovat era eful chiar în această clipă și ar fi fost de datona ei să intervină și să pună capăt acestei stări de lucruri

Numai că evident nu avea s-o facă și-i era ciudă pe ea însăși. A dispărut în grabă, înghițată de întunericul nopții

Greșise amarnic venind aici

Casa arăta ca o carcasă goală. Un spațiu sec și funcțional care, la fel ca majoritatea locuințe or cu chirie, nu se bucurase niciodată de cine știe ce afectuine. Jason Robins, singur la masa din sufragerie cumpărată de la IKEA, se simțea cam în aceeași postură. Fosta lui soție, Samantha, plecase cu fiica lor, Emily, la Disneyland pentru două săptămâni — însoțite de Sean, noul ei iubit. Și or cât încerca Jason să țină gândul la distanță — afundându-se în muncă, urmărind meciuri de fotbal, căutând vechi amici —, de fapt revenea fără încetare la asta. Cei trei care petreceau de minune îndopându-se cu vată de zahăr, țipând pe montagne russe și cu bărându-se în pat după o zi plină de distracții — distracții de la care el era cu totul exclus. Nu ținuse niciodată frâiele căsniciei, iar acum după ce se încheiase relația, tot el se afla în dezavantaj. Nu precupeț se născu un efort s-o crească pe Emily și să i asigure Samanthei tot ce-i trebuia intrat în cut și negăsise prieten și rudele. Atunci când Samantha a recunoscut că avea o legătură amoroasă și a pus capăt căsniciei, el n-a mai avut a cine să apeleze: nicio persoană sinceră cel puțin. Oamenii îl priveau cu compătimire și-l întrebau de una și de alta, dar fără să pună suflet. El își dădea seama că nimeni nu o va învinovăți pe Samantha pentru a egerea făcută. Jason nu arăta prea grozav și nici nu strălucea în conversație, dar chiar și-așa, se speta se dracuși muncind s-o facă fericită pe Samantha. Și care-i era răsplata? Un apartament pustiu și o bătăie pentru custodia copilului.

Jason a deșertat resturile cinei semipreparate la gunoi și s-a dus în cameră pe care agentul mobil o numea birou, dar căreia el îi spunea șișonier. De abia avea loc să te întorci aici, dar era încăperea lui preferată — singura care nu părea goală. Se simțea bine în îmbrățișarea ei călduroasă și s-a instalat pe scaunul lui pornindu-și computerul.

S-a uitat la site-ul de știri BBC, apoi la noutățile din sport, apoi a intrat pe Facebook. A aruncat în treacăt un ochi după care l-a închis — nu avea chef să vadă imagini cu viețile fericite ale altora. Și-a verificat e-mailul — spam, spam și încă o notă de plată de la avocat. A pufnit agasat. Ar fi fost cazul să meargă

devreme la culcare. S-a întrebat dacă ar face față unei nopți lungi știind bine că nu putea să doarmă, dar era o întrebare greșită. Nu avea nicio intenție să se ducă în pat. A deschis browserul Safari și a dat clic pe lista adreselor salvate. Zeci de site-uri porno i s-au înfățișat. Odată fuseseră captivante, acum erau doar familiare.

Stătea la birou, plictisit și neconsoat. Timpul se scurgea foarte greu ca să-i facă în ciudă. Doamne, era abia 11 seara. Încă cel puțin două ore până să poată merge la serviciu. Noaptea se întindea în fața lui ca un spațiu vast și viran.

A stat un pic, apoi a tastat „escorte” în motorul de căutare. Marginile fereștrei au fost îndată năpădite de o mulțime de reclame scipitoare care-l întrebau dacă avea să cunoască fete din Southampton. A sovat o clipă, mîșter, deranjat că se știa unde locuiește, după care a început să le studieze. Toate erau în rată aproape fatale sau prostituate — fete care pretindeau că sunt în căutare de companie, dar că eș făceau publicitate de fapt. Ce să faci? Nu mai făcuse niciodată așa ceva și a drept o bind se temeă să se bage. Dacă afla cineva?

A dat clic și pe altele, tot mai excitat. Avea bani. De ce nu, la urma urmei? Dacă se alegea cu vreo boală, putea s-o trateze — nu mai avea cui s-o transmite în prezent. De ce să nu facă și el o dată ceva interesant?

Inima îi bătea mai rute acum, iar în mintea lui se țeseau tot felul de scenarii. A parcurs site-uri cu escorte, forumuri, clipuri video — era o lume întreagă acolo care aștepta să fie explorată. De ce să nu preia frâiele? Să-i convingă pe alții să facă ce voia el, de dragul variației, folosindu-și banii. Ar fi vreun rău în asta?

Luându-și portofelul, Jason a ieșit din cameră și a stins lumina. Simțea chemarea nopții și de această dată nu avea să-i mai reziste.

A apucat ferm biciul de vite și l-a lansat. Biciul a mușcat-o de spate cu o presiune sănătoasă. Umerii ei s-au tras în spate și s-au încovoiat apoi, dar ea nu a scos niciun sunet. A absorbit toată durerea resimțită. Îndreptându-și la loc spatele, s-a pregătit de următoarea lovitură, aruncându-i mănua dominatorului. Jake a servit-o prompt, pocnind iarăși din bici. Ea nici acum nu a scos vreun sunet.

Trecuseră două luni de când reluasera legătura. Indubitabil, de această dată a rămas stăteau lucrurile. El știa mult mai multe despre ea și chiar dacă nu era băgăre, o încuraja tactul său abia încredere în povestindu-i despre viața ei. Mersese atât de departe cu confesiunile pe cât se simțea confortabil în menținerea nu mai știa de pe dată că parții ei încă trăiesc, dar refuza să stea de vorbă cu el —, dar chiar și-așa nu primise mai nimic în schimb. Înțelegea că dacă se simțea în siguranță și nu avea nicio tentă să periclitaze așa înșelător fi vrut ca relația lor să avanseze. Simțea ceva pentru ea — nu avea sens să neghe. Acest lucru s-ar fi convenit să îl determine să pună punct aranjamentului lor — orice dominator profesionist demn de acest nume ar fi procedat așa —, dar încercase și înainte, fără vreun rezultat.

Nu era dragoste. Cel puțin el nu credea că este. Dar era mai mult decât simțise ea pentru cineva de foarte multă vreme. Cineva atât de lipsit de iubire, atât de ostracizat toată viața, se pricepea să se ascundă bine sentimentele. Jake avusese multe relații încă de la pubertate — cu bărbați și femei, tineri și bătrâni, dar un lucru rămăsese mereu constant. Doriința lui de a fi liber. Însă acum se pomenea tot mai puțin interesat să ia parte la joc. Monogamia nu-l atrăsese niciodată, dar începea să-i vadă farmecul. Era o adevărată nebunie, având în vedere că el și cu Helen nu ajunseseră nici pe departe în situația de a face sex, dar nu despre asta era vorba de fapt. Ea trezea în el o nevoie de a-i oferi protecție, de a o salva. Cu condiția să-i dea voie.

Helen reacționase aproape monosilabic toată seara. Părea un trist pas înapoi, o revenire la perioada când abia se cunoscuseră. Se întâmplase ceva de

natură s-o tulbure. Jake se întreba dacă era cazul să comenteze sau nu, când, din senin, ea l-a întrebat:

— Te simți vreodată ca și cum ai fi fost blestemat?

Întrebarea era atât de neașteptată, încât Jake a rămas inițial fără gra. Apoi, avântându-se prea departe în direcția opusă, s-a pus pe trântă în verzi și uscate, străduindu-se să o calmeze și în același timp să o iscodească fără să pară săcâtor. Ea nu i-a răspuns.

El a venit spre ea și a luat-o de mână. Continua să-i vorbească, dar Helen rămăsese cu ochii pironiți în gol, abia înregistrându-i prezența. În cele din urmă, ea a coborât privirea, părând să observe abia acum că el o ținea de mână. L-a privit, nu fără bunăvoință, și apoi și-a retras-o.

Helen a traversat încăperea, s-a îmbrăcat și s-a dus către ușă. Oprindu-se o clipă, i-a șoptit:

— Mulțumesc.

Și a plecat. Jake se simțea înghit, năuc și îngrijorat. Ce naiba se întâmpla cu ea? Și de ce se simțea blestemată?

Rămăseseră atâtea lucruri nerostite, atâtea adunate în ea, și Jake își dorea din tot sufletul să o aște cu tot ce i stătea în putință. Stăteau gârca ea nu avea pe nimeni altcineva cu care să discute. Dar în pofda disperării, el era conștient că nu poate să întindă coarda. În această realitate era legat de mâini și de picioare și nu putea lua nicio decizie. Trebuia să-o aștepte pe Helen să vină spre el.

Lady Macbeth ocuia într-un viloi izolat de la marginea cartierului Upper Shirey, spre marea nefericire a vecinilor săi. Aceștia erau cu toți avocați și funcționari, spre deosebire de Sandra McEwan. Ea câștiga muștrii pe an din trafic de droguri și sex. Southamptonul reprezenta centrul vital al afacerilor sale, iar ea își dăduse operațiunile de la reședința ei cea luxoasă. Sandra se născuse în Fife, dar fugise de la părinții adoptivi când avea doar paisprezece ani. Făcea deja trotuaru înainte de sfârșitul anului, înaintând încet spre miazăzi, până când a ajuns pe coasta de sud, unde a luat-o sub arpa un proxenet scoțian ca și ea — Malcolm Childs. I-a devenit iubită, pe urmă soție, iar apoi, după cum se zvonea prin lumea interlopă, l-a sugrumat în timpul unei reprize sado maso. Cadavrul ei nu a fost găsit niciodată și ea a preluat din mers traiele imperiului clădit de el, suprimându-l sau schilodindu-l pe toți aceia care încercau să îi fure. Eșise la berăd în tribunal de mai bine de zece ori, supraviețuise după trei atentate și în prezent trăia pe picior mare aici, pe litoralul sudic. Distanța față de viața din Fife era ca de la cer la pământ.

Servitoarea ei a protestat energic — era abia 7 dimineața —, însă Charlie avea un mandat de arestare pe numele Sandrei și nu intenționa să piardă vremea și să riște ca sus-numita doamnă să-și ia tălpășița. Proprietatea era înțesată de camere de supraveghere și era foarte probabil ca Sandra să fi vrut venind. Din fericire, de data aceasta dormea buștean, după cum a constatat Charlie deschizând ușa dormitorului ei opulent.

Iubitul Sandrei — un tip atletic, musculos — a sărit jos din pat în clipa în care s-a deschis ușa. Se pregătea să-o ia la refec pe Charlie, dar s-a oprit la vederea legitimației de poștist.

— Stai calm, băiete. E în regulă.

Iubitul Sandrei era un fost boxer, pe care îl ținea permanent lângă ea. El nu deschidea gura aproape niciodată — vorbea Sandra cu plăcere și pentru el.

Hai înapoi. Mă descurc eu.

Sandra McEwan am aici un mandat

la-o mai ușor, agent Brooks. Ești agentul Brooks, nu-i așa?

Da, a răspuns cu fermitate Charlie.

Te-am recunoscut după pozele din ziare. Cum o mai duci? Mai bine, sper.

— Toate bune și frumoase în ce mă privește. Sandra, așa că, așa prostii e și scoală-te, hai!

I-a întins un halat. Sandra a privit-o în ochi.

— Când te-ai întors la muncă, agent Brooks?

— Încep să-mi pierd răbdarea.

— Spune-mi când și mă scol.

Charlie a ezitat, după care a zis:

— Acum două zile.

— Două zile, a repetat Sandra, lăsând cuvintele să pitească în aer.

Și-a urnit trupul mătăhălos din patul unaș, refuzând halatul pe care i-l oferea Charlie. N-a încercat deloc să-și ascundă goiciunea.

— Două zile și arzi de nerăbdare să-ți faci un nume. Să te dai peste nas tuturor misoginilor ălor care s-au îndoit de tine, nu?

Charlie a măsurat-o din priviri, refuzând să admită adevărul, spuse or Sandrei:

— Păi asta-i ceva de admirat, Charlie, zău așa. Dar nu pe spinarea mea, la naiba!

Bonomia dispăruse acum. Mărățul Sandrei era nconfundabil.

— Dacă nu vrei să-ți stea avocații mei pe căpșoru ăla drăgălaș zi și noapte o săptămână de-acum încolo, stânga-mprejur și fuguța înapoi la Ceri Harddick⁴, pricepuși?

Sandra era foarte aproape acum, cu trupul despusat la câțiva centimetri de costumul elegant al lui Charlie. Însă Charlie nu s-a clădit, refuzând să se lase intimidată.

O să vii cu mine la secție, Sandra. Avem ceva de furcă. A o dublă crimă și ne-ar prinde bine ajutorul tău. Cum procedăm, așadar? Vi pe picioarele tale

ca o doamnă sau țărăță în cătușe?

Nu te înveți minte asta? Nu vă învățați minte deoc

nurând ca un birjar, Sandra s-a năpustit să și-a arate haine din dressing

În cazul ei, infracțiunile rentaseră cu vârf și îndesat, după cum o dovedea în aceste cipe, făcând-o pe Charlie să asiste la o pantomimă absurdă în care tot a egea și dădea deoparte o serie de ținute de stilisti semnate Prada, Stella McCartney și Diane von Furstenberg. Pentru a se opri în cele din urmă la niște bugi Armani și o bluză

— Gata? a întrebat Charlie, încercând să nu-și arate iritarea

— Gata, a spus Sandra, cu un zâmbet larg care dezvăluia doi dinți de aur

Să înceapă, ocu

⁴ Joc de cuvinte intraductibil: hard disk = sculă tare (Ntr.)

35

Mie de ce nu mi s-a spus nimic despre asta?

Te rog să-ți controlezi tonul, Helen

— De ce nu mi s-a spus nimic despre asta, doamnă?

Sarcasmul lui Helen răzbătea aproape pe față: furia e trecând peste orice reținere. Harwood s-a ridicat să închidă ușa încetșor, tăindu-i macaroana secretarei care trăgea cu urechea

— Nu ți s-a spus, a continuat Harwood, pentru că nu era prezentă. McEwan e specialistă în dispanți, prin urmare trebuia să ne mișcăm repede. I-am cerut agentei Brooks să o salte și am asigurat-o că-ți voi lămurii eu situația. Ceea ce și fac acum

Explicația rațională dată de Harwood n-a amestorat cu nimic dispoziția lui Helen. A ea oare dreptate să fie totuși pară că fusese sărăcită din schemă sau se aprinsese așa doar pentru că e vorba despre Charlie? La drept vorbind, nu prea știa nici ea

— Înțeleg, doamnă, dar dacă sunt informați legate de cazul An Matthews, eu ar trebui să fiu prima care le află

— Ai dreptate, Helen, și e greșea mea. Dacă trebuie să dai vina pe cineva, învinovățește-mă pe mine

Ceea ce Helen evident că nu-și putea permite, și astfel rămânea cam în aer. Însă a mai făcut totuși o încercare:

— E posibil ca McEwan să fie implicată în uciderea lui Louszko, dar nu văd nicio legătură între ea și cazul Matthews.

— Trebuie să fim receptivi, Helen. Ai spus chiar tu că această crimă poate să țină de o dispută teritorială. Poate că el a fost victima colaterală. Charlie a descoperit o chestie cu adevărat interesantă pe care aș vrea să-o cercetăm în detaliu

Nu pare în regulă. Avem de-a face cu ceva prea elaborat, prea personal. E vorba de un individ care întrunește

Un individ dotat cu inteligență, ambiție și imaginație. Cineva gata să

ucidă fără greșur și muștrăni de conștiință și care se pncepe de minune să ducă poziția de nas. Aș zice că asta-i taman Sandra McEwan, nu?

N-avea sens să se mai lupte. Helen i-a dat dreptate și a pornit spre sala de interogatoriu. Acolo o aștepta Charlie și, față în față cu ea, alături de avocatul său, stătea Lady Macbeth.

— Grozav mă bucur să vă văd, inspectore.

Sandra McEwan a rânjit cu gura până la urechi.

— Cum mai merg treburile?

— Aș putea să te întreb și eu același lucru, Sandra.

— Mai bine ca oricând. Dar arătați minunat. Să nu-mi spuneți că a apărut vreun bărbat în paisaj.

Helen n-a luat în seamă zeflemeaua.

— Agentul Brooks invest ghează moartea Alexiei Louszko. Am impresia că a lucrat pentru tine la Brookmire, sub numele fals de Agneska Sunav.

Sandra nu a negat, iar Helen a mers mai departe.

— A fost ucisă, mut lată și aruncată în portbagajul deschis al unei mașini abandonate. Moartea ei s-a vrut a fi un mesaj. Ai putea eventual să ni-l traduci și nouă?

— Cu cea mai mare plăcere v-aș ajuta, însă de-abia o cunoscteam pe fată. Am văzut-o doar de câteva ori.

— Lucra pentru tine, trebuie s-o fi verificat personal și să fi stat de vorbă cu ea.

— Sunt proprietara clădirii unde își are sediul Brookmire. N-aș putea spune cine conduce afacerea.

Avocatul ei nu scotea nimic vorbă. Avea doar un rol decorativ, de fapt. Sandra știa exact cum să și joace cărțile.

— Ai cu es-o de pe stradă, a intervenit Charlie continuând s-o preseze. Ai format-o, ai cizelat-o. Dar ciurul Campbell s-a simțit ofensat, nu-i așa? Au răpt-o. Au omorât-o. După care au azvârlit-o din nou în stradă, unde-i era locul.

Dacă zici tu.

Protejată ta. Ți-au luat-o de sub nas și au ucis-o. Cum s-au simțit celelalte fete la aflarea veștii? Pun pariu că le-au cam trecut toate transpirațiile.

Sandra n-a zis nimic.

— Știi că trebuie să faci ceva, a continuat Charlie. Și de ce să nu-mpuști doi iepuri dintr-o lovitură? Povestește-mi despre proprietățile de pe Empress Road.

În sfârșit, o reacție. Slabă, dar sesizabilă. Sandra nu se așteptase a asta.

— N-am nimic.

— Ia uite aici, Sandra, a continuat Charlie. E o listă de holdinguri legate între ele printr-o rețea comercială. Hai să-ăsum brasoavele și să admitem că tu le controlezi pe toate. Uite, asta — și Charlie a arătat numele unei firme — a achiziționat șase case de pe Empress Road aflate în paragină acum aproape doi ani. De ce le-ai cumpărat, Sandra?

A urmat o lungă tăcere și apoi un semn aproape imperceptibil din cap al avocatului.

— Ca să le restaurez.

— De ce ai vrea să faci asta? Sunt putrede și abandonate, iar zona nu se pretează defel la modernizare.

— Nu te interesează să le recondiționez, a intervenit Helen, înțelegând dintr-odată. Vrei să le demolezi.

O tresărare foarte vagă din partea Sandrei. Cel mai clar indiciu la care puteau spera, că se află pe pista corectă.

— Nimic n-are nevoie de clădiri situate în cartierul fete inarelor roșii și folosite noaptea de fetele de pe stradă. Dar dacă le cumperi le pu la pământ și pe urmă uiți să le mai reconstruiești, fetele ce-or să facă? Să-și riște viața urcând zi de zi în mașinile clienților sau să-și caute un alt loc de muncă? Unul mar sigur. Unul ca Brookmire. Pun prinsoare că dacă mai săpăm un pic vom afla că o groază de terenuri de pe Empress Road și-au schimbat recent proprietarul. N-am dreptate?

Privirea Sandrei începea să devină tăioasă. Charlie a fructificat avantajul

— Și dacă ai vrut să mergi un pic mai departe? Alde Campbell ți-a dat o ovitură, încercând să-ți destabilizeze mâna de lucru. Dacă ai luat decizia să ridici ștacheta? Puteai să le ucizi o fată drept represalii, dar mult mai de efect era să hăcuiești vreo doi mușterii. Articorii e din presă erau de ajuns ca să le pună garantat clentele a pe fugă. Trebuie să-mi scot pălăna în fața ta, Sandra, e o mîșcare deșteaptă

Sandra a zâmbit și a rămas tăcută

— L-ai ales anume pe Alan Matthews? Ori s-a nimerit să fie el?

— Clenta mea nu are nicio idee la ce vă referiți și respinge categoric că ar fi implicată în orice acte de violență

— Ar putea atunci să-mi spună eventual unde se afla pe 28 noiembrie, între orele 21 și 3 dimineața, a atacat Charlie, hotărâtă să nu slăbească prezența

Sandra a măsurat-o îndelung pe Charlie din priviri, după care a spus

— Am fost la o expoziție

— Unde? S-a răstît Charlie

— Într-un fost depozit reamenajat, pe lângă Sidney Street. Un artist local, o instalatie vivandă unde publicul face parte din actul artistic. Cheshu din astea. Niște aiureli, evident, dar ămbăi vorba că individul o să valoreze ceva paralela așa că mi-am zis că merită să-arunc o privire. Și aici urmează partea amuzantă. Nu mă pricep la tehnica dar flacău și curioaste meseria și mi-a spus că toată treaba se transmite în direct pe internet. Așa ceva n-a cum să facă și poți verifica. Și dacă mai aveți îndoieli, vă pot confirma prezența mea și alți invitați care erau de față. Președintele Consiliului municipal al orașului Southampton se afla acolo, redactorul șef al secției artistice de la BBC South asijderea — a, și era să uit... și președintele Asociației ofițerilor superiori din poliție. Cum îl cheamă — Anderson? Unu cu niște dinți de repare, care se încăpățânează să poarte peruca aia orbi-lă. — n-ai cum să-l confunzi

Sandra s-a ăsat pe spătarul scaunului și s-a uitat la Charlie, apoi s-a

întors către Helen

— Păi, dacă am terminat aici, eu aș cam lua-o din loc. D seară am o întâlnire pe care în niciun caz n-aș vrea să-o ratez

— De-a ce mama dracu ui te joci, agent Brooks?

Vremurile în care Helen obișnuia să-i zică Charlie păreau foarte îndepărtate

— Ce te-o fi apucat să-o aduci înapoi fără să verifici dacă e o suspectă cât de cât plauzibilă?

— Continuă să fie. Avea motivul ocazional

— Și un alibi beton. Ne-a făcut să părem niște proaste acolo. Termină cu comisoanele pentru inspecitoarea șefă Harwood și apucă-te să-ți faci dracului treaba. Află cine a ucis-o pe Alexia Louszko

Helen a plecat în viteză. Trebuia verificat alibiul Sandrei însă Helen nu se îndoaia că spusese adevărul. Era o acoperire prea bună ca să fi fost inventată. Putea, firește, să-i însărcineze pe alții să-i omoare pe Matthews și Reid, dar cum să crezi că i-ai încredințase această misiune unei femei singure atâta vreme cât avea la dispoziție o armată de hăndrăi? Nu, nu stătea în picioare

Ziua începuse prost și mergea tot mai rău. Pentru prima dată în cariera ei, Helen a avea senzația că era că e sabotată și nu sprințu de coleg. Căzu era și așa destul de bizar și dificil făcând-o mai deturneze Charlie și Harwood prin tot soiul de fundături și să-i tragă mereu preșu de sub picioare

Adevărul era că nu ajunseseră nicăieri. Fuseseră curmate două vieți și urmau la rând altele. Iar Helen nu putea face absolut nimic ca să împiedice acest lucru.

Angie se obișnuise să fie în centrul atenției. Primise o săptămână de concediu de la Zenith Solutions și profitase din plin de ea, primind în vizită rude și prieteni, reluând întreg incidentul onibil iar și iar, înfiorând povestea când venea cheful. Dar chiar și ea se cam săturase să se tot repete, și n-a mai luat acum în seamă țărâitul insistente al soneriei. Storiurile erau trase, la televizor era emisia lui Jeremy Kyle, iar ea tocmai își preparase o ceașcă de nes Mellow Bird's.

S-a auzit soneria din nou. Angie a dat televizorul mai tare. Ce dacă în felul ăsta și confirma prezența acasă? Nu era obligată să deschidă în momentul ăla nu avea chef. Țărâitul soneriei a încetat, iar Angie a schițat un zâmbet.

Și-a concentrat atenția asupra emisiunii — rezultatele testelor ADN urmau să fie dezvăluite. Primise prea târziu televizorul ca să mai afle cauzele disputei dintre participant — dar se lăsa de fiecare dată cu cămea a când veneau rezultatele ADN. Ii plăcea a nebunie partea asta a emisiunii.

— Hei!

Angie a înțepenit. Intrase cineva în casă.

— Ești acolo, Angie?

S-a ridicat de pe canapea, în căutarea unei arme. N-a găsit altceva mai potrivit decât o vază grea de sticlă. A ridicat-o deasupra capului în timp ce se deschidea ușa sufragerie.

— Angie?

Angie a rămas stană de piatră, rar spaima i s-a preschimbat în uimire. A recunoscut îndată chipul brăzdat de cicatrice. Emilia Garanita era o mică celebritate în Southampton.

— Imi cer mi de scuze că am dat buzna, dar ușa din spate era descuiată și am mare nevoie să stau cu tine de vorbă. Angie. Pot să-ți spun Angie?

Șocul era prea mare ca să-i mai ceară socoteală pentru încălcarea proprietății, iar Emilia s-a considerat îndreptățită să înainteze și a apucat-o liniștitor de braț.

— Cum te mai simți, Angie? Am auzit că ai trecut printr-o încercare teribilă.

Se vede treaba că una dintre fetele de la firmă nu-și ținuse gura. Angie era agasată și încântată deopotrivă. Să ajungă în atenția presei locale era o experiență neobișnuită și agreabilă. Emilia a condus-o ușurel pe Angie înapoi pe canapea și a luat loc alături.

— Rezist, a răspuns Angie vitejește.

— Sigur că da. Ești o femeie puternică — toată lumea spune asta despre tine.

Angie a pus foarte tare la îndoială aceste cuvinte — dar îi făcea plăcere complimentul.

— Si articolul nostru va reflecta acest lucru.

Angie a dat afirmativ din cap, cu un amestec de emoție și îngrijorare.

— *Evening News* intenționează să facă un articol pe două pagini despre tine. Viața ta, rolul tău important la Zenith Solutions și curajul de care ai dat dovadă când te-ai confruntat cu un asemenea incident nepăcut. Am vrea să-ți aducem un omagiu. Ce zici?

Angie a dat din cap.

— Hai să clarificăm câteva lucruri, așadar. Ne putem ocupa imediat și de istoricul tău profesional, dar mai întâi să ne concentrăm asupra acele zile. Ai primit un colet pentru șeful tău.

— Domnul McPhail.

— Domnul McPhail. Îl crești probabil toată corespondența, nu?

— Desigur. Sunt secretara și personală. Era un colet adus de un curier și pe acestea le deschid de fiecare dată pe loc.

Emilia își lua febra notelor.

— Și înăuntru.

— Înăuntru — era o inimă. Dumnezeu îngrozitor.

O inimă? A întrebat Emilia încercând să și ascundă surescătarea.

Nu se prea așteptase să fie adevărat, dar, iată că se confirma.

Da. O inimă, o inimă de om.

Și bi ar putea trece prin cap vreun motiv pentru care să-i trimită cineva domnului McPhar așa ceva?

— Nu, a răspuns Angie cu hotărâre. E un șef excelent.

— Bineînțeles. Și poartă și-a făcut apariția?

— Am vorbit cu inspectoarea Grace.

— O cunosc bine. E o gaboriță de ispravă. O interesea ceva în mod special?

Angie a șovăit puțin.

— Te înțeleg perfect dacă nu te simți în largul tău să dezvălui anumite detalii ale conversației, a zis Emily. Vreau doar să-ți spun că pentru a-l convinge pe redactorul meu șef să acorde acestei rețetă ce e două pagini bine meritate din mi, oc am nevoie de toate detaliile.

După un moment de tăcere mai lung, Angie a vorbit.

— Părea interesată mai cu seamă să facă rost de o listă completă a personajului de la Zenith. Și, în primul rând, de cei care lipseau de la serviciu în ziua aceea.

Mâna Emily s-a oprit o clipă, apoi a continuat să scrie grăbită. Nu voia să s arate entuziasmul față de această tîmîră foarte interesantă. Totu se lega de minune și avea să-i iasă grozav.

Încă o dată, îi căzuse în brațe o poveste de zi e mare.

32

Violet Robinson își privea ginere e cu suspiciune. Nu se îndoise niciodată de dragostea lui pentru Nicola, dar îi pune a îndoi a devotamentu. Era bărbat, iar bărbații se dovedeau nepăsători la deta și înc inap să meargă la minima rezistență. Nicola se simțea fără îndoi a confortabil acasă și nevoi e e e mentare îi erau zilnic satisfăcute de Tony sau de Anna, când el se afla a muncă, numai că Nicola nu se limita a atît. Era o tîmără feme e frumoasă deșteaptă și cultivată. La fel ca mama ei, Nicola se preocupase mereu de propria înfat sare și n z eșea niciodată din casă nemach ată și fără sa se asigure că fiecare fir de păr se află la locul lui. Violet se văzuse nu o dată nevo tă să se împie persona ndurera a de pa oarea fice sa e de suv te e de pîr alanda a de lipsa rimelului. Tony nu știa ce-i de făcut în această privință, iar Anna, ei bine, Anna era o fată simplă care considera că doar caracteru contează.

— Cât timp vei lipsi? l-a întrebat Violet pe Tony.

Se aflau amîndoi în sufragerie, departe de camera și de urechi e N core.

— N-o să *lipsesc*, a răspuns Tony, contro ându-și cu grijă cuv ntele și tonul vocii. Voi fi aici pe timpul zilei — probabil chiar mai mult decît în mod normal de fapt — e vorba doar de nopți. Anna s-a declarat fer c tă să pre a cea mai mare parte a turelor de noapte, dar dacă a putea cumva.

— Am spus deja că o s-ajut și eu, Tony. O fac cu plăcere. E cel mai bine să aibă familia aproape.

Tony a încuvințat din cap și a zîmb t, dar Violet știa că nu e de acord. O prefera pe Anna, nu pe ea, și dacă Anna ar fi putut sta de gardă noapte de noapte ar fi plătit-o bucuros, numai să nu apeleze la soacra u pentru sprijin.

— Cât va dura această... muncă de noapte?

— Eu sper că nu mu tă vreme.

Un nou răspuns evaziv.

— Păi, eu vă dau bucuroasă o mîmă de ajutor atîta cît va fi nevoie, dar știu care e părerea mea. Nu-mi place deloc să mă gîndesc că Nicola se trezește și dă cu ochii de o persoană străină la căpătă u ei.

Vocea lui Violet a prins să tremure, coplesită deodată de sentimentul mocsnit al pierderii. Tony a dat înțelegător din cap, dar nu avea de gând să mai discute subiectul. Renunțase oare la Nico? Violet avea o puternică bănuială că da. Existau alte femei în viața lui? Violet nu mai știa ce să creadă, și asta o dădea

— E periculos? Ce trebuie să fac?

O tăcere mai lungă de această dată, urmată de o explicație liniștitoare mult prea amănunțită. Era periculos așadar. Oare era nedrept din partea ei să-l urască pentru că se arunca așa cu capul înainte? Trebuia să-și facă datoria de polițist — înțelegând lucrul acesta. Dar n-ar fi putut să-și ceară transferul dintr-o dată într-un loc mai ferit? Dacă pățea ceva? Soțul lui Violet, de pildă — un nemernic și-un terchea-berchea —, spălase putina de ani de zile. Trăia acum cu cea de-a doua soție și cu cei trei copii în Maidstone și nici nu mai voia să știe de e ea. Dacă Tony pățea ceva, rămăneau doar ea și Nicola, legate una de alta, să aștepte și să spera.

Violet s-a pomenit brusc traversând încăperea. Și-a pus mâna pe bratul lui Tony și, îndușindu-și glasul, i-a spus:

— Să ai grijă, Tony. Ai grijă de tine.

Ar fi a părut să înțeleagă de data asta. Era un moment greu pentru amândoi — pentru Tony o trecere de la terapie intensivă la un stil de viață mai exuberant — și se aflau în asentiment o dată în viață.

— Du-te, Tony. Nicola și cu mine o să fim bine aici.

— Mulțumesc, Violet.

Tony a părăsit încăperea ca să-și continue pregătirile, lăsând-o pe Violet singură cu fiica ei. Scoțându-și tubul de ruș din geantă, Violet l-a trecut peste buzele Nicoarei. Pentru o clipă, l-a crescut moralul, dar se simțea în continuare foarte tensionată. Avea senzația neplăcută că niște forțe pe care nu le putea controla se adunau laolaltă și se pregăteau să-i zguduie lumea din temelii.

38

În vreme ce echipa se strângea în sala de ședințe, Helen încerca să șadăne gândurile. Nu se mai simțise așa izolată în nicio altă investigație. Charlie ținea morțiș să se facă remarcată sătând-o pe McEwan pentru crime, iar Harwood părea hotărâtă s-o sprijine. Supenoara ei refuza să dea credit convingerilor tot mai puternice ale lui Helen că se confruntau cu un criminal în serie. Harwood era o politiciană, o polițistă de protocol care nu avusese de-a face cu un asemenea individ până atunci. Helen, grație trecutului personal și pregătirii profesionale, avusese. Prin urmare, ea era cea care trebuia să preia conducerea și să dirijeze căutările echipei în direcția relevantă.

— Haideți să presupunem deocamdată a început Helen, că ucigașa noastră este o prostituată și că-i omorâ pe bărbați care plătesc pentru sex. Ceea ce s-a întâmplat nu este un accident — nu există nicio dovadă că ea ar fi încercat s-o violeze sau că a avut loc o luptă, ci l-a atras pe acești bărbat cu bună știință în oculte toate după care l-a omorât. E vorba de ceva premeditat, de o treabă planificată. Nu avem nici un indiciu care să ne sugereze că ar lucra în echipă, deci suntem în căutarea unei persoane dereglate și periculoase în cel mai înalt grad, care a fost agresată sau violată probabil, care e posibil să aibă un istoric de tulburări mentale și care prezintă o aversiune majoră față de bărbați. Trebuie să controlăm spitalele clinice, adăposturile pentru copii și să vedem dacă cineva care corespunde acestei descrieri s-a prezentat pe acolo în ultimul an. Să căutăm, de asemenea, în baza de date HOLMES 2 dacă există cazuri recente și nerezolvate de viol sau agresuni sexuale. Ceva trebuie să fi pus în mișcare. Indiferent cât ar fi de înclinată spre violență, ceva trebuie să fi declanșat această fune turbată. Să căutăm totodată și alte infracțiuni pe care ar fi putut ea să le comită — atacuri, înjunghieri — și să-și facă astfel încă 2 reamintire de a trece la crimă. Agent Sanderson, poți te rog să te ocupi tu de asta?

S-a făcut, șefa.

Pe cine căutăm așadar? a continuat Helen. Cunoaște în mod cert locurile — Empress Road, Eling Great Marsh — deci probabil a activat în

„la timpul timp ca prostituată. Greșelile de ortografie, atât în ceea ce privește cuvântul „Necuratu” cât și adresa poștală a familiei Matthews, sugerează o posibilă educație precară și că ar putea chiar să fie dislexică, însă nu-i în niciun caz proastă. Nu asăză practic nicio urmă pe unde trece — legiști au recoltat un fir de păr negru din mașina lui Reid, dar este sintetic, de la vreo perucă pe semne — și are curaj cu toptanul. A intrat și a ieșit de la Zenith Solutions fără să o remarce nimeni. Doar cineva care consideră că are o misiune de îndeplinit și riscă libertatea în fața acestor. Cineva care vrea să dovedească ceva.

Echipa a rămas tăcută, sub impresia cuvintelor lui Helen.

— Prin urmare, ținta noastră primară o reprezintă prostituatele active în prezent sau în trecutul apropiat. Trebuie să verificăm la toate niveleurile — prostituatele de lux, escortele, studentele, migrantele ilegale, drogarele care se vând în port —, dar să ne concentrăm pe segmentul de jos al pieței. Gusturile lui Matthews și Reid par să indice spre fetele mai puțin cugare, sordide și efeme. Trebuie să acoperim tot orașul, dar să depășim majoritatea efectivelor noastre în zona de nord: Becons Valley, Ponswood, Highfield, Hampton Park. Crima noastră s'agată cîntec prin ocure unde nu există camere de supraveghere, dar am reușit să identificăm mașinile lui Matthews și Reid pe magnete din trafic. Se pare că s'au cules pe Matthews pe Empress Road, iar pe Reid de unde a din apropierea parcului Common. Probabil că aiege aceste ocure fiindcă sunt mai aproape de casa ei, pentru că le cunoaște și pentru că le consideră „sigure”. Să nu excludem nicio posibilitate, dar estimez că locuiește sau lucrează în partea de nord a orașului. Agentul McAndrew va coordona operațiunile noastre în această zonă.

— Am alcătuit deja o echipă, șefa, a răspuns agentul McAndrew. S'am împărțit zona pe sectoare. Leșim pe teren după-amiază.

— Următoarea întrebare este de ce l'au ales pe Matthews și Reid? Au fost a ei la întâmplare sau l'au selectat anume? E posibil ca ucigașa să-l fi remarcat pe Matthews și să-l fi aflat obiceiurile și preferințele. Dar Reid era mult mai tânăr și pare să fi fost relativ nou în branșă. Dacă într-adevăr l'au selectat pe el

anume, trebuie să-o fi făcut prin mijloace mai subtile. Amândoi aveau soți și copii, ceea ce poate constitui un indiciu important, dar se mișcau în cercuri foarte diferite și se găseau în stadii foarte diferite în viețile lor de familie. Matthews avea patru copii mari deja, iar Reid o fetiță de câteva luni.

— Probabil că au dat de ea pe internet. În zilele noastre, dacă vrei o femeie, cauți pe Google, nu? a intervenit Sanderson, stărnind chicotel înăbușite.

— Se poate. Să cercetăm atunci amprentele digitale ale lui Reid și Matthews. Agent Grounds, ai putea tu să preiei această sarcină? Hai să vedem dacă tipii ăștia au fost ținte premeditate ori s'au nimerit pur și simplu în locul nepotrivit la ora nepotrivită. E lămurită toată lumea?

Helen s'a ridicat și s'a îndreptat din nou spre centrul de comandă. Era plină de energie și hotărâtă, cu sentimentul unei misiuni de îndeplinit. Dar a intrarea în sală a încremenit brusc, iar proaspătul optimism i s'a evaporat într-o clipă. Cineva asase telefonul din colț să meargă fără sonor, iar Helen a năfucat telecomanda și a dat volumul mai tare. Se derula buletinul de știri de la prânz pe BBC South. Graham Wilson, reporterul de serviciu, lua un interviu detaliat. Iar oaspetele său de azi din studio era Eileen Matthews.

Helen ardea de curiozitate și de supărare, gonind spre locuința familiei Matthews. Pe Eileen o doborâse durerea — era de înțeles — dar intervenția ei directă în anchetă n'asă să compromită totul. Ii intrase în cap că Alan nu avușese de-a face cu femei de moravuri ușoare și convinsă că poliția se află pe o pistă greșită, luase hotărârea să demareze propria căutare a ucigașului soțului său. „Vă rog să mă ajutați să-l găsiți pe bărbatul care l'au făcut asta lui Alan” era fraza pe care o repetase de mai multe ori de-a lungul interviului. Bărbatul în sus, bărbatul în jos. Cinci minute televizate la prânz asmuțiseră publicu pe urmele unui criminal inexistent.

Eileen se întorsese acasă de la studiourile TV cu puțin timp înainte de sosirea lui Helen. Arăta vizibil și efortul de a vorbi în public despre moartea soțului și voia să trântască ușa în nasul lui Helen, care însă era mult prea inflamată ca să permită așa ceva. N'a durat mult până să înceapă

ost: tăţ e

Ar fi trebuit să te consulţi cu noi mai întâi, Eileen, o chestie ca asta poate stăpîni efectiv ancheta

— Nu m-am consultat cu voi pentru că ştiam dinainte ce veţi spune

Eileen nu se căia de oc. He en trebuia să facă mari eforturi ca să se stăpînească

— Ştiu că tot ce s-a abătut asupra ta în ultimele zile te-a coplesit de durere şi necaz şi că-ţi doreşti cu disperare nişte răspunsuri, dar nu aşa se procedează. Dacă vrei dreptate pentru tine şi pentru copii, trebuie să ne laşi pe noi să ne ocupăm

— Şi să vă las să pîngăriţi memoria lui Alan? Să-i târâţi familia în noroi?

— Eu nu-ţi pot ascunde adevărul, Eileen, indiferent cât este de crud. Soţul tău avea de-a face cu prostituate şi sunt convinsă că din cauza asta şi-a găsit sfârşitul. L-a ucis o femeie — suntem 99% siguri de asta — şi orice denunţare a atentatelor publicului într-o altă direcţie riscă să-i permită acestor femei să lovească din nou. Oamenii trebuie să fie vigilenţi iar pentru asta noi trebuie să le dăm informaţia corectă. Înţelegi?

— Să lovească din nou?

Casul lui Eileen suna mai puţin tăios acum. Helen ezita, nenotărâtă cât să dezvăluie

— Un tânăr a fost ucis azi-noapte. Credem că aceeaşi persoană se face vinovată de ambele crime

Eileen o privea fix

— A fost găsit într-o zonă frecventată de prostituate

— Nu

— Imi pare rău.

— Nu-ţi voi permite să continui această... această campanie defăimătoare. Alan era un om bun. O persoană cucernică. Ştiu că mai avea câteodată probleme de sănătate... suferea de anumite infecţii, dar multe dintre ele se pot contracta la piscină. Alan era un înotător pasionat

Pentru Dumnezeu, Eileen, avea onoreea. Nu te apleci cu aşa ceva de la înot

NUI! Măine e înmormîntarea lui şi tu vi aici cu toate minciunile astea blestemate. NUI! NUI! NU!

Eileen ţipa din toţi rîrunchii, acoperind-o pe Helen. Apoi s-au dezvăluit lacrimile. Helen simţea un amestec de emoţii — compasiune, mînie, neîncredere. În tăcerea grea care s-a instalat, şi-a rotit ochii prin cameră înregistrînd fotografii de familie care păreau să confirme imaginea lui Eileen despre Alan. Era însăşi înfrunzirea capului de familie onest, jucînd fotbal cu băieţii lui însoţindu-şi mîndru fiica pe Carne, la festivitatea de absolvire, dirijînd corul bisericii sau ciocnind un pahar cu mireasa la propria nuntă odinioară. Dar totul nu era decît publicitate

— Eileen, trebuie să colaborezi cu noi. Trebuie să vezi situaţia în ansamblu. Altfel vor pieri oameni nevinovaţi. Înţeleg?

Eileen n-a ridicat privirea din pămînt, însă honotele de pîns s-au mai potolit

— Nu vreau să te fac să suferi, dar trebuie să priveşti adevărul în faţă. Istoricul lui Alan de pe internet a arătat că era foarte interesat atât de pornografie cât şi de prostituate. Dacă nu cumva vreo altă persoană — tu sau băieţii — a folosit acel calculator, atunci Alan este singurul care ar fi putut accesa acele site-uri

Deoarece Eileen le spusese deja că Alan nu permitea nimănui să pătrundă în biroul lui, darămite să-l între pe computer. Helen ştia că vestea va avea efect

— Acele site-uri n-au fost accesate din întâmplare. Le avea salvate... Am controlat şi situaţia lui financiară

Eileen nu mai scotea nicio vorbă acum

— Administra un cont destinat reparaţiilor la biserică. Acum doi ani, suma se ridica la câteva mii de lire. S-au dus aproape toţi, extraşi în tranşe de 200 de lire de-a lungul ultimelor optsprezece luni. Dar nu s-a desfăşurat nicio lucrare la biserică. Am trimis acolo un ofiţer care a discutat cu preotul. Ştim că

A an nu avea un venit foarte mare și se vede treaba că fo osea banii b ser c i ca să și finanțeze activității e

ndu cînd tonu', Helen a adăugat

— Imi dau seama ce răătăcîtă te simți în clipa asta — dar singura modalitate ca tu și familia să puteți ieși dîn acest — coșmar este să priviți realitatea în ochi. Nu ai să crezi, dar știu prin ce treci. Am trăit și eu lucruri îngrozitoare, am îndurat chinuri teribile și cea mai greșită reacție este să bagi capul în nisip. Pentru fetele și pentru băieții tăi — pentru tine, e nevoie să îți seama de ceea ce-ți spun. Să-ți vezi pe A an așa cum a fost — cu bune și cu rele — și să accepți situația. E foarte probabil că b ser ca voastră să demareze o anchetă financiară proprie și sunt sigură că vom mai avea întreburi pentru tine. Nu luptându-te cu noi, vei depăși momentul. Trebuie să ne ajuti, iar noi te vom susține la rîndul nostru.

Eileen s-a urtat în ce e dîn urmă la ea

— Eu vreau s-o prind pe cea care l-a ucis pe Alan, a continuat Helen. Vreau asta și vreau să pot ofer răspunsurile de care a nevoie mai mult decît orice altceva. Dar n-o pot face dacă te războiești cu mine. Eileen. Hai să colaborăm, te rog.

Rugămintea lui Helen era onestă și venită din inimă. A urmat o lungă tăcere, apoi Eileen a privit-o

— Te compătimesc, inspectore

— Poftim?

— Te compătimesc fiindcă-ti ipsește *credința*

Și a ieșit va vărtej din cameră fără să se uite înapoi. Helen a privit-o cum pleacă. Ii p ense mânia și nu mai simțea decît milă acum. Eileen crezuse orbește în A an și nu avea să se împace niciodată cu ideea că mentorul ei, stîncă e , fusese doar un om de paie, de fapt.

39

Agenta Rebecca McAndrew ieșise pe teren doar de câteva ore, dar se simțea deja mînjită și descurajată. Abordase împreună cu oamenii ei bordelurile de lux mai ntăi. Acestea se dovediseră a fi mult mai ag omerate decît și amintea. Recesiunea atrăsese tot mai multe femei înspre industria sexului, iar afluența bruscă de prostituate din Polonia și Bulgaria saturase piața. Competiția creștea, ceea ce însemna că prețurile scăzuseră. Era o lume tot mai cănoasă.

Trecuseră pe urmă la campusurile studențești unde situația era deprimant de asemănătoare. Fiecare fată cu care stateau de vorbă cunoștea ce puțin o colegă care să fi recurs la prostituție pentru a-și plăti studiile. Tindea să devină ceva tot mai banal — atîta vreme cît bursele dispăreau și studenții se chinuiau să-și finanțeze anii numeroși de facultate. Însă poveștile cu dependența de alcool și automutilarea sau să se niteaga că acest nou fenomen nu era lipsit de urmări.

McAndrew și oamenii săi se aflau acum la clinica Claymore — un centru medical fără plată pus pe picioare de un grup de angajați ai sistemului național de sănătate și voluntari în moși. Oricine se putea prezenta aici să primească tratament gratuit, numai că era situat într-o zonă rău famată — avea de stat la coadă și trebuia să f i supravegheat permanent bunurile de valoare — astfel că atragea în general pe alcoolici și pe cei aflați într-o situație disperată. Multe dîn tre clientele centrului erau prostituate tinere — fete cu infecții, fete cu răni care trebuiau cusute în urma bătăilor necasate, fete care născuseră recent și care pur și simplu nu mai făceau față. Nu puteai rămâne de piatră văzînd cu ce situații cumplite se confruntau.

Rebecca McAndrew blestema adesea orele lungi de program — nu avea niciun iubit de mai bine de doi ani, parțial din cauza turelor de noapte —, dar și-a dat seama că sacrificiile ei nici nu se comparau cu cele făcute de femeile care lucrau la Claymore. În ciuda epuizării și lipsei dureroase de fondur, trudeau fără odihnă pentru binele acestor fete, fără să le udece sau să-și iasă

vreodată din fire. Erau niște sfinte moderne — chiar dacă nimeni nu le recunoștea ca atare.

În timp ce membrii echipei luau declarații și puneau întrebări, pe Rebecca a frapat-o un paradox. Într-o lume unde părea din ce în ce mai greu să legi re-ați semnificatve — iubire, căsnicie, familie —, nu fusese niciodată mai simplu să găsești o companie plătită. Planeta era întoarsă pe dos, țara continua să se zbată în ghearele recesiunii, dar un lucru era cât se poate de clar:

Southamptonul nota în sex

40

Străzile erau mohorâte, întocmai ca starea de spirit a lui Charlie. După ce o luase Helen la trei păzește, primul ei impuls fusese să-și predea legitimația și să fugă acasă. Dar o împiedicase ceva, iar acum își revenise și se rușina de propria fragilitate. La ce se așteptase? Helen nu vedea cu ochi buni întoarcerea ei, iar Charlie îi picase fix în plasă, periclitând din entuziasm investigația în cazul Sandrei McEwan.

Li ardeau obraji de rușine — ce se alesese de poizișta ta entată care fusese odată? — și rușinea o mână acum înainte. După ce dăduse greș în prima tentativă de a o demasca pe ucigașa Alexiei, Charlie revenise la principile de bază și bătea străzi în căutare de informații. Poate că nădădea cu fetele de pe stradă, care păreau să se afie în centrul războiului dintre McEwan și clanul Campbell, reușea să dea de vreun fir. Elevii se întorceau acasă. Abia trecuse de ora când începea de a sa se întunece. Bezna însă doasă și apăsătoare, a care iarna se pricepe de minune. Dispoziția lui Charlie a mai scăzut cu o treaptă.

Prostituatele care-și făceau veacul prin port s-au uitat cu dragă inimă la poza pe care le-o arăta Charlie, odată ce se lămuriseră că nu intenționa să e saite. Memoria le cam juca feste, dar una dintre fete, mai veche în branșă, a îndrumat-o în ce e din urmă pe Charlie spre hotelul Liberty, o coșme e egoasă și părăginită care-și punea la dispoziție camerele nu cu ziua, ci mai degrabă cu ora. Charlie mai trecuse și altă dată pe-acolo și a simțit un go în stomac la gândul că trebuie să se ducă din nou. Singurătatea și disperarea domneau în locul acea.

A apăsat butonul interfonului. O dată, de două, de trei ori, după care ușa s-a deschis. În sfârșit l-a vârat sub nas legitimația marde așulu polonez care o „întâmpinase”. El i-a dat drumul înăuntru cu un mârâit și s-a întors spatele, apucând-o pe scări. Charlie știa că mare să-i fie de nici un ajutor — era pătit să vadă tot, dar să nu spună nimic —, drept care și-a concentrat atenția asupra lucrătoarelor care își făceau apanția cu o regulamentare impresionantă din spatele numeroaselor uși închise. Era o clădire cu etaje retrase pe patru niveluri.

Rămăneai uluit dacă socoteai cam câtă copulație se producea noapte de noapte aici. Prezervativele folosite acopereau podeaua.

Charlie discuta cu o fată pe nume Denise, care nu avea mai mult de șaptesprezece ani. Era dependentă de droguri, ca și iubitul ei, și îi revenea ei sarcina să câștige bani necesari amândurora. De ce se vindeau aceste fete pe nimic ca toată? Aici era cel mai de jos punct al pieței — tipele mai de soi își desfășurau activitatea în nordul orașului. Prin port erau silită să facă orice pentru câteva lire, indiferent cât de jenant sau nepăcut.

Mușii gabori le tratau pe fete ca pe niște zdrențe, dar Charlie simțise mereu nevoia să le ajute. Deja se străduia să o desprindă pe Denise de ibovnicul ei parazit, îndrumând-o spre un adăpost pe care-l cunoștea, când deodată s-a dezvăluit infernul.

Un urlet puternic, prelung și disperat. Pe urmă tropot de pași care coborau, uși trântite iadu pe pământ. Charlie a sărit și s-a năpustit pe scară. A dat cotuș și s-a ciocnit cap în cap cu o prostituată îngrozită. Pe moment a văzut stele verzi, dar urletele continuau, iar Charlie s-a adunat și a mers înainte, trecând pe lângă chipurile niste, optându-se să tragă aer în piept în timp ce urca scările. Ajunsa pe palierul de sus, a constatat surprinsă că avea cămașa pătată de sânge.

Urletele veneau din spatele uimei uși de pe dreapta. Scotându-și bastonul telescopic din toc, l-a desfăcut, gata de luptă. Dar imediat ce a intrat în cameră a constatat că nu avea nevoie de el. Bătălia se terminase și fusese pierdută deja. Într-un colț al încăperii, o prostituată adolescentă țipa fără încetare, împietrită de groază. În apropiere, pe patul îmbibat de sânge, zăcea un bărbat. Pieptul său despicat scotea la iveală inima care continua să pulseze.

Totul a căpătat sens dintr-odată. Charlie avea sânge pe cămașă pentru că se ciocnise cu ucigașa care părăsea scena celui mai recent atac. Stupefiată, Charlie a dat să o ia la goană după ea, dar s-a oprit. Omul trăia încă.

Trebuia să ia urgent o decizie. S-a repezit la bărbat, scoțându-și haina și apăsându-i-o pe piept într-un efort de a opri sângerarea. Preluându-i capul în

brațe, l-a îndemnat insistent să țină ochii deschiși și să vorbească cu ea. Charlie știa că ucigașa are un avans foarte mare și că scăpase probabil deja, astfel că șansa cea mai bună de a o identifica era să culeagă vreo informație de la victimă înainte să si dea duhu.

— Cheamă salvarea, s-a răstit ea la fata care țipa, înainte să se ocupe din nou de bărbat.

Din gura bărbatului a țâșnit sângele. O buclă de strop a ajuns pe fața lui Charlie.

— Poți să-mi spui cum te cheamă iubitul?

Omul a bolborosit ceva nedeslușit.

— Salvarea e pe drum, o să fie totul bine.

Ochii lui începeau să se închidă.

— Poți să-mi spui cine ți-a făcut asta?

Bărbatul a deschis gura. Charlie s-a aplecat cu urechea la gura lui, ca să audă ce avea de zis.

— Cine te-a atacat? Îți știi numele?

Omul se chinuia să respire, dar intenționa să și spună ceva.

— Numele ei. Spune-mi, te rog, cum o cheamă.

Însă el n-a zis nimic. Charlie n-a mai prins decât ultima lui suflare. Criminala scăpase, iar Charlie rămăsese cu ultima ei victimă în brațe.

Helen pășea mârșoasă pe stradă, prin fața hotelului Liberty, scormonind cu privirea pereții terase dărăpănate în căutarea unor camere de supraveghere. Ayuseseră noroc — Charlie dăduse efectiv nas în nas cu criminala — și în urma depozitării sale coroborate cu finimțunile extrase de la prostituata poezică care întrerupsese atacul, aveau cea mai bună descriere a suspectei de până în prezent. Era a bă, de vreo douăzeci și ceva de ani, și înaltă, cu o statură peste medie, cu picioare lungi și musculoase. Purta haine de culoare închisă, probabil de piele, avea fața palidă, iar părul lung și negru era tuns cu breton. Însă nimeni nu-i văzuse chipul suficient de bine încât s-o poată descrie altfel decât în termeni generici. Individul care încasa banii de la fete era clar că nu-și dezlega nici odată ochii de pe telefonul suficient timp cât să vadă cu adevărat cine intra și ieșea din cădăre. Celelalte lucrătoare au afirmat că nu era o obișnuită a locului — vreo două se intersectaseră cu ea în timp ce urca împreună cu clientul, dar își ținuse capul pecat, nu li se întăniseră privirile și în afară de asta aveau și ele propriii lor clienți de care trebuia să se ocupe. Ce frustrant era să fi așa de aproape și totuși să ai doar atât de puțin! O captură de la vreuna camere de supraveghere ar fi putut schimba însă totul. Și Helen cerceta atent zidurile. În zona infractiunii erau alături de ruspandite încălțate de așezare la măsuri de siguranță suplimentare, dar căutarea ei n-a dat la iveală decât o singură cameră cocoțată deasupra intrării unei jălnice prăvălii de spirtoase. Atârna flască de-a lungul zidului și se vedea că fusese vandalizată. Să fi fost opera puștanilor din cartier sau chiar ucigașa o scosese din uz? Oncum, nu prea făcea nimic.

Întorcându-se la intrarea în hotel, Helen a zărit-o pe Charlie, îmbrăcată acum într-un costum de protecție și învelită cu o pătură. Hainele îi fuseseră luate pentru analiza de laborator și o însoțea o agentă în uniformă.

Să-l sun eu pe Steve?

Charlie a ridicat capul și a dat cu ochii de Helen.

Lloyd: Agentul Fortune a făcut-o deja

Bine. Du-te acasă, Charlie. Ai trecut printr-un șoc major și ai făcut tot ce se putea. Vorbim mai târziu.

Charlie a încuviințat din cap, încă amuțit de șoc. Helen i-a pus o mână încurajatoare pe umăr, apoi a trecut mai departe, nerăbdătoare să vadă ce se putea oferi scena crimei. Urcând pe scări până la ultimul etaj și a oprit să discute cu un grup de legiști adunați în jurul unei urme parțiale de tapet. Conturul unui toc și al unui vârf de pantof se imprimase cu sânge pe planșeul de lemn.

— E al ei? a întrebat Helen.

— Păi al lui Charlie nu este decît.

— Puteți să deduceți mârșimea?

Legistul a dat afirmativ din cap, iar Helen și-a continuat drumul. Aceste detalii se puteau dovedi surprinzător de însemnate. Se însuflețise pentru o clipă, dar buna dispoziție i s-a volatilizat îndată ce a dat ochii cu ochii de ocupat. Era scudat în sânge. Victima zăcea pe pat cu mâinile și picioarele încă legate de scheletul metalic, cu pieptul desfăcut ca o cutie de conserve. Inima sa, care în urmă cu o jumătate de oră pompa din plin, se oprise acum. Helen s-a aplecat asupra cadavrului atentă să nu atingă. Studiind rana, a constatat că tesutul din jurul inimii era intact. Se cunoștea că ucigașa fusese întreruptă înainte de a-și putea recolta trofeul. Helen s-a uitat o secundă la fața omului — fără să-l recunoască —, era schimonosită de durere.

S-a tras înapoi, să-l lase pe legiști să-și facă treaba. Pe lângă probele recoltate de pe cadavrul victimei, urmau să analizeze și o cutie de plastic Tupperware de dimensiune medie care zăcea pe podea. Acolo puneau criminala inimile? O cutie Tupperware. Era un obiect atât de banal și de casnic, aproape că te umfla râsul. Ar fi putut fi achiziționată dintr-o sută de magazine din Southampton. Nu le rămânea decât să sperie că ucigașa lăsase o urmă din identitatea ei înăuntru. Helen știa că nu prea putea să conteze pe asta — femeia aproape că nu făcuse niciun pas greșit deocamdată.

Studiind locul fetei, pe Helen o asaltau nenumărate întrebări. De ce această schimbare bruscă în modul de operare? Criminala se arătase până

acum extrem de prudentă — de ce să-și aducă cea mai recentă victimă într-un loc unde putea fi deranjată sau, și mai rău, identificată? Devenea mai neglijentă? Sau mușterii se dovedeau mai greu de agățați? Se răspândise zvonul despre pericole? Clienții căutau protecție în locuri mai publice? Il adusese aici pe timpu zilei, când știa că va fi lume prin preajmă. Să fi fost o persoană specifică? Nu putea da de el decât la orele astea? Era o situație ciudată.

Helen știa sigur un lucru, și anume că ucigașa își va pierde capul acum. Fusese deranjată în pînă activitate și fugise cu mâinile goale. Ba, și mai rău, se ciocnise de un polițist cu legitimația la vedere și scăpase doar printr-un noroc chior. Pesemne acum se temea că poliția dispune de o bună descriere a ei și poate și de probe judiciare. Experiența o învățase pe Helen că o astfel de spaimă — putea determina pe criminal să reacționeze în două moduri. Or, să se dea la fund de-a binelea, ori să-și intensifice șirul crimelor. Care avea să fie opțiunea ei?

Rămănea de văzut.

42

Venise vremea să-și ia rămas-bun. Tony tot amânase momentul, dar se făcea deja târziu. A șovăit un moment în pragul camerei Nicoiei, după care a intrat.

— Poți să ne lași o clipă, Anna?

Anna s-a întrerupt din lectură cu voce tare și a ridicat ochii din carte, luată prin surprindere de apăsarea lui Tony, după care și-a recăpătat siguranța.

— Desigur.

A ieșit discret. Tony s-a oprit, privind-și soția întinsă în pat. Pleoapa ei dreaptă a tremurat — astfel își saluta Nicoia soțul.

— Trebuie să plec acum, iubito. Anna va rămâne cu tine restu zilei și a noaptea. O să vin să te văd dimineată, da? Putem să citim un pic din Dickens dacă vrei. Anna zice că aproape ai terminat cartea.

Nicio reacție de la Nicoia. Oare pricepuse vorbele lui? Sau era supărată și refuza să comunice? Tony s-a simțit din nou cuprins de remușcări.

— O să-ți spun Annei că poate să-ți citească până târziu dacă vrei. Poți să dormi mâine mai mult. Întind și eu patul alături și ne cuibărim amândoi. Ca în vremurile bune.

Tony avea glasul găurit de emoție. De ce trăgăna oare ucrunile în loc să plece pur și simplu?

S-a aplecat să-și sărute soția pe frunte. A mai stat un pic și a sărutat-o din nou, de data aceasta pe buze. Fundcă păreau uscate, chiar crăpate puțin, a scos balsamul din sertarul noptierei și i l-a uns cu băndete.

— Te iubesc.

Tony s-a întors, a ieșit, iar peste treizeci de secunde ușa casei se închidea încet în urma lui.

A coborât după colț unde-și parcase automobilul nemarcat. Era un Vauxhall sedan, mașina preferată a comis-vorajilor care băteau țara în lung și în lat. A deblocat ușile cu telecomanda. Apăsându-se să deschidă portiera, și-a văzut imaginea reflectată și a rămas puțin pe gânduri. Purta un costum cam boțit,

avea șuvițe cărunte vopsite și o pereche de ochelari de director. Era și nu era. Imaginea unui om singur, obosit și nefecit. Conținea ceva mai mult adevăr. Însă Tony nu voia să persiste asupra acestui gând. Avea de lucru.

Orcându-se în mașină, a pornit motorul și a demarat. Venise vremea să danseze cu diavolul.

43

O cutră care l-a furat în mână

Emilia Garamba sorbea titlul din ochi fără să-și ascundă plăcerea. O încânta mai ales jocul de cuvinte pe care-l găsisese și pe care, la fel de încântat ca și ea, redactorul-șef îl trântise pe prima pagină. Avea să fie oare numărul cel mai bine vândut al *Evening News* din toate timpurile? Spera din tot sufletul să fie așa. Cu un pic de baftă, putea chiar să reprezinte pașaportul ei pentru presa națională.

Ziarele se aflau deja pe tarabe de vreo două ore. Veștile circulau cu repeziciune — mobilul îi suna fără încetare și fluxul de pe Twitter explodase pur și simplu. Nimic nu vinde un ziar mai bine ca un criminal în serie, iar Emilia era hotărâtă să profite la maximum. Articolele scrise anul trecut despre seria de crime a lui Marianne i aduseseră celebritatea pe plan local, dar din cauza blocajului insușit de Grace i ajunsese prea târziu a miezului povești. Nu avea să mai repete greșala.

Emilia își înfrâna cu greu speranța vinovată că ucigașa n-o să fie prinsă prea curând. Stia că nu se cade să gândească astfel, dar a drept vorbind se bucura că Grace are parte de zile tripte, că ucigașa părea să ovească după bunul ei plac fără să aște vreo armă și cum naiba să simți vreo compasiune sinceră pentru victime? Erau niște bărbați tîpici — ipocriți, mincinoși, mânați de pofta animalică. De a se vedea din mesele postate pe forumul zărilor și pe Twitter că publicul larg considera că oamenii aceștia nu primiseră decât ceea ce merituau. Veacuri la rând prostituatele fuseseră victimele anonime ale brutății masculine — era așa de rău că se schimbaseră foara acum? „Așa te vreau fata mea”, a încurajat-o Emilia în gând, stăpânindu-și un zâmbet.

Nu exista decât un singur nor pe bolta senină, iar acela era eșecul Emilei de a o intervieva pe văduva lui Christopher Reid, Jessica. Sunase și trecuse pe acolo în repetate rânduri, dar ofițerul de contact cunoștea bine tacticile Emilei și o ușuise de fiecare dată. Ea revenise ulterior, strecurând o ofertă financiară pe sub ușă, însoțită de un biștel în care arăta ce bine ar prinde banii respectivi

de-a lungul unilor grele care urmau și făgăduind un reportaj, plin de înțelegeri, dar deocamdată nu primise niciun răspuns și se îndoia că va mai primi. Grace urma să o țină pe Jessica departe de ochii publicului câtă vreme criminala se afla în libertate. Totuși, Emilia depășise obstacole mai mari decât acesta, trebuia doar să fie ingenioasă. Se găseau mereu soluții alternative.

Redacția începea să se goiească. Emilia nu prea mai avea motive să stea — elogii și lingușelile primite mai devreme încetaseră odată cu plecarea colegilor. Luându-și poșeta și haina, Emilia s-a îndreptat către lifturi. Se deschese pe mărul mării un nou bar pe care voia să-l viziteze de ceva vreme, iar acum părea să fi venit exact momentul potrivit.

Abia ieșise din redacție când i-a sunat telefonul. Era unul dintre credincioșii polițiști în uniformă, care se dovedise o sursă valoroasă de informații de-a lungul ultimelor luni. Ascultându-l cum povestea gătuit de emoție, pe fața Emiei a apărut un zâmbet arg. O nouă crimă, iar de data asta era implicat un chip cunoscut: agenta Charlie Brooks. Făcând stânga împrejur, Emilia s-a întors direct în brou.

Povestea asta devenea tot mai grozavă.

44

Doarme acum. Nu o poți vedea.

Steve nu se pricepea să mintă, dar Helen nu l-a contrazis. În ochii ei se citea o furie autentică și Helen a avut grijă să nu provoace.

— Am ceva important de discutat cu ea, poți să o rogi să mă sune când se trezește?

— Nu te lași deloc, zău așa, a spus Steve, răzând amar.

— Trebuie să-mi fac datoria, Steve. Nu încerc să te zgândăresc pe tine sau să o deranjez pe Charlie, dar trebuie să-mi fac datoria și n-o să las reata de prietenie personale să-mi stea în cale.

— Relațiile de prietenie? Asta-i guma anului. Mă îndoiesc că ești capabilă de prietenie.

— N-am venit aici să mă cert cu tine.

— Nu-ți pasă decât de tine, și de nimeni altcineva așa-i? Atâta vreme cât obții ce-ți dorești.

— DESTUL!

S-au întors amândoi și au văzut-o pe Charlie apropiindu-se. Nu fusese în pat, ci doar trăgea cu urechea din sufragene, după cum bănuise Helen de la bun început. O umbră de mânie a trecut peste chipul lui Steve, jenat că minciuna lui fusese dată în vileag, după care și a revenit și s-a grăbit spre Charlie. Ea rămăsese însă cu privirea ținută la Helen.

— Hai înăuntru mai bine.

— Gândește-te, Charlie. Nu-ți amintești și altceva? Trăsăturile? Mirosul? Expresia de pe chipul ei?

— Nu, ți-am zis deja.

— A spus ceva când s-a crocnit de tine? Ai sesizat vreun accent oarecare?

Charlie a închis ochii, plonjând fără pic de chef înapoi în trecut.

Nu. A scos doar un soi de icnet.

Un icnet?

Mda, i s-a tăiat respirația.

Lui Charlie i-a cam pânt găsit, sesizând iritarea și dezamăgirea lui Helen. Prostituta poartă o cămașă care greșise camera și perturbase atacul vorbii o engleză foarte stricată și se temea de poezii. Descoperirea pe care o făcuse criminala era foarte simplă, de aceea o presa Helen pe Charlie acum, doar doar o sări repede de undeva. Vreun amănunt pe jumătate uitat le putea oferi breșă de care aveau nevoie cu disperare.

— Bine, hai să-ți dăm bătaie deocamdată. Ești frântă de oboseală, evident, a spus Helen ridicându-se de pe scaun. Poate că se mai limpezesc lucrurile mâine, după ce trag un puț de somn.

Aproape ajunsese la ușă când Charlie a zis:

— O te.

Helen s-a întors și a văzut-o cum îi întindea legitimația.

— Ai avut dreptate.

— Ce vrei să spui?

— Nu pot să fac asta. Credeam că pot, dar nu pot.

— Charlie, nu trebuie să te prăpești.

— Az-mi-a murit în brațe un om, a strigat Charlie cu voce tremurândă. A murit chiar sub ochii mei și a trebuit să-mi clătesc obrazul și părul cu sângele lui. A trebuit să mă spă de sângele lui de pe.

A zburcât în hohote zgudu toare de plâns, hohote care-i tăiau respirația. Și-a îngropat fața în mâini, refuzând să-o privească pe Helen. Legitimația ei rămăsese pe masa de cafea, acolo unde o aruncase.

Așa, deci. Lui Helen nu-i mai rămânea decât să-o ia. Iși donse să scape de Charlie, dar acum, la un pas de victorie, Helen se rușina de egoismul și de lășitatea ei. Cu ce drept o respingea pe Charlie, condamnând-o la amărăciune și regret perpetuu? Ea trebuia să-i ajute pe oameni. Să-i salveze, nu să-i osândască.

Iartă-mă, Charlie.

Suspinele lui Charlie au încetat o clipă, după care au continuat mai înăbușit. Helen a luat oclăngă ea.

Am fost o nemernică. Și-mi pare rău. Este. Eu sunt de vină, nu tu. Marianne continuă să trăiască în mine, în sângele meu. Nu pot scăpa de ea. Sau de Mark. Sau de tine. De ziua aceea. Am țipat și-am urât, am fugit unde-am văzut cu ochii, cu speranța că mă voi putea descotorosi de amintiri dacă dau totul și pe tot la o parte. Am vrut să te dau la o parte pe tine. O dovadă de cruzime și egoism din partea mea. Imi pare sincer rău, Charlie.

Charlie a ridicat privirea spre ea, cu ochii în lacrimi.

— Știam cum te simți, dar nu ți-am întins o mână de ajutor. Te-am lăsat când erai la pământ, iar asta-i de neiertat. Dar aș vrea să mă ierți dacă poți. N-a fost niciun moment vina ta.

Helen s-a oprit puțin înainte de a continua.

— Dacă vrei să te desprinzi, să-ți vezi de familie, să faci ce fac toți oamenii normali, eu nu-ți voi sta în cale. Voi avea grija să primești tot ce-ți trebuie ca să-o poți lua de la capăt. Dar dacă te răzgândești vreun să vi înapoi, am nevoie de tine.

Charlie se opri din plâns, dar refuza în continuare să ridice capul.

— Suntem pe urmele unei criminale în serie, Charlie. N-am mai spus-o până acum cu glas tare, pentru că aș fi vrut să nu fie adevărat. Și n-aș fi crezut că e posibil să se întâmple din nou. Dar este. Și deocamdată n-o pot opri.

I-a tremurat puțin vocea până să-și revină. Când a deschis gura din nou vocea îi era fermă, dar potolită.

— N-o pot opri.

Helen a plecat la scurt timp după ce vorbise prea mult și totuși nu suficient. Nu reușise să fie șefă, polițistă sau prietenă bună. Oare era prea târziu să mai salveze ceva dintre ruine? Il pierduse pe Mark și ar fi fost o mare prostie să-o piardă și pe Charlie. Dar poate că era prea puțin și prea târziu. Poate că era sortită acum să se confrunte de una singură cu această crimă. Nu era deocconvinsă că va câștiga bătălia, însă era hotărâtă să lupte.

De ce nu îi ascunsese? Doar era sarcina ei să pareze toată mizeria cu care o asalta lumea și s-o lăsa adăpost. În loc să-și facă datoria, fiind ocupată să se joace cu Sally. Al son nu auzise clăntănitul fantei de scrisori și ziarul care ateriza pe preș. Și astfel ajunsese la Jessica.

„O cutră care ți-a furat inima.” Jessica a scăpat ziarul din mâini de parcă frigea și a luat-o la fugă pe scări. I se învârtea capul când a ajuns la etaj, și toată grozăvia situată pe pământ se îndreptase din nou pe gâtlee. I s-a făcut greață și a simțit că se sufocă împietricindu-se spre baie, simțea vomă cum suie. A dat buzna înăuntru și a vomtat în cadă, cu stomacul contractându-se iar și iar. Într-un târziu a terminat, dar i se scursese toată vîlga. S-a ghemuit pe covorașul din baie cu capul în mâini.

Voia să moară. Era abso lut cumplit. Încetase să-și mai urască pe Christopher pentru trădare și pentru prostie, iar în prezent îi ducea dorul și îl voia înapoi cu ferveare. Asta era partea ușoară. Celelalte chestii nu-i ieșeau însă din cap. Moartea lui voientă, faptul că nu-l putea înmormînta deocamdată, că inima biată la inimă se afla undeva într-o pungă sigilată.

Jessicăi i-a venit să verse din nou, dar nu mai avea nimic în stomac și a rămas ocolul, eșuată pe pardoseală.

De ce era așa de crudă lumea? Se așteptase la tărăboi și la lipsă de înțelegere din partea propriei familii — și avusese parte de ele din plin —, dar ceia ți? Poliția o sfătuisese să nu-și acceseze e-mailurile sau contul de Twitter, dar cum să duci o astfel de viață? Acum își dorea să le fi urmat sfatul. La doar câteva minute după ce expodase știrea în presă, trolii trecuseră la treabă. Prin e-mailuri adresate ei direct, cu postări pe forumuri, improscându și în toate părțile ura. Christopher mentase să fie ucis. Jessica era o ștoarfă îngidă care și dusese bărbatul la moarte. Christopher era un pervers infectat cu SIDA care avea să ardă în flăcările iadului. Frica or avea sifilis și urma să orbească.

Politiștii o asiguraseră că sunt alături, că o protejează. Dar pe cine și închipeau că protest? Nu mai exista nici pic de milă și de bunătate pe lume.

Numai vulturi care ciuguleau din măruntaie, hrănindu-se cu jale și durere.

Jessica fusese mereu optimistă, dar acum își dădea seama de naivitatea ei.

Un zgomot puternic la parter. Sally care zdrăngănea la xilofon. Urmat de râsul copilei, care și-a continuat melodia. Parcă fetița ei trăia într-un univers paralel — un tărâm unde fenguea și inocența continuau să existe. Jessica simțea nevoia să încue așa și să și astupe urechile, însă n-a făcut-o. Acum nu mai rămăsese decât acest univers paralel, care putea constitui salvarea ei. În orele însingurate ale nopții, Jessica își dorea moartea, dar înțelesese acum că trebuia să trăiască. Trebuia să singhita suferința și să crească pe Sally să fie încrezătoare și să se bucure de viață.

Viața ei se încheiase, dar a lui Sally abia începea. Și asta trebuia s-o susțină pe Jessica deocamdată.

Christopher Reid zăcea pe masa de autopsie, fixând cu ochii lui sticloși pământul murdare al eșavului. Nici una dintre victimele ucigașei nu-și meritase soarta, dar Helen avea sentimentul că Christopher o meritase chiar mai puțin decât Matthews. Matthews fusese un pocrit scârbos cărui îi plăcea să domine femeile. Însă Reid era doar un tip care ducea lipsa sexuală. De ce nu discutase cu soția lui? Să fi găsit împreună o cale de a se apropia din nou unul de altul în loc să recurgă la apăsări pentru sex. Iși considera soția prea pudică sau neprihănită? Din experiență, Helen știa că femeile posedă o imaginație sexuală a fel de bogată ca bărbații, dacă li se dă ocazia să se exprime. Oare simțea neprietnia de a comun ca îl condamnase pe Christopher la o moarte respingătoare?

— Tipul seamănă cu prima voastră victimă, dar este în același timp diferit, a declarat Jim Grieves venind spre targa pe roțile. L-a adormit cu cloroform, administrat cu un soi de cârpă îmbibată. Legiștii ar putea să-ți dea mai multe informații. Nu există urme de constrângere în acest caz și niciun detaliu care să sugereze că s-ar fi pus vreo gâgă.

— Deci se simțea probabil confortabil în prezența ei.

— Asta rămâne să decizi tu, a continuat Grieves, ridicând din umeri. Eu pot doar afirma că operația a fost mai izbită de această dată și că, peșemne, gag ca se perfectionează și nu mai trebuie să se bazeze atât de mult pe forța brută. Nici atunci când inițiază atacul și nici când trece la mutilare.

Helen a încuvîntat din cap.

— Cauza morții?

— Păi a fost scos din luptă în mașină, dar omorât în șant. Prea mult sânge ca să fi ucis în altă parte. Moartea a venit printr-o singură tăietură de cuțit care i-a secționat artera carotidă.

— O singură tăietură?

Mda. N-a pierdut mai mult timp cu ei decât era strict necesar. Inima a fost extrasă relativ curat, chiar dacă ea a demarat procedura probabil când el încă nu și dăduse complicității.

Helen a închis ochii. groaznică imagine i s-a întipărit în creier și nu se mai umea de-acolo. A așteptat ca Jim să continue, dar el n-a mai spus nimic. Când a deschis ochii, a văzut îndată de ce se opnise.

Inspectoarea șefă Ceri Harwood se afla lângă ei.

Grieves s-a scuzat și a plecat — nu-i plăceau femeile cu capsă pusă. Harwood clocotea, iar Helen s-a pregătit să pareze atacul.

— Ai văzut ziarul? a întrebat Harwood trântind pe masă paginile de titlu cu „O cutră care ți-a furat inima”.

— Da, a zis Helen cu naturaleză. L-am văzut când am venit încoace.

— A trebuit să cer întărit de la poliția din West Sussex — oamenii noștri de la relații cu presa nu mai fac față interesului suscitat de totuștia timp. Și nu-i vorba doar de publicațiile din Marea Britanie — ne-au sunat din Franța, din Olanda până și de la mama dracului din Brazilia. Cine se ocupa de Ange? Cum a ajuns acolo Garanita?

— Ofiterul de contact a discutat cu ea, dar nu era victima unei infracțiuni și nu a eam nicio justificare sa de eg. acolo un agent în uniformă acum când se întâmplă atâtea.

— Ce i-ai spus Garanitei? Te citează direct.

— Nimic special. I-am prezentat elementele principale și i-am promis colaborarea noastră așa cum ai cerut.

— I-ai spus că suntem pe urmele unui criminal în serie? Ai folosit acest termen?

— Nu.

— Ei bine, Garanita l-a folosit fără a dracului de treabă! Numai despre asta vor toți să vorbească mai nou. O prostituată care și ucide clienții. Răzbunare pentru Spintecător. Doar tâmpenii din astea.

— Nu-i prea plăcut. Dar asta este adevărul, doamnă.

Harwood i-a aruncat o privire iscoditoare.

Ai eliminat-o pe Sandra McEwan de pe lista suspectilor?

Da.

— Și ce putem să le dăm atunci?

— Cui să dăm?

— Nu te prefacă că nu pricepi, Helen. Preset. Ce dracu' putem să dăm presei?

— Păi, avem o descriere parțială pe care putem s-o dăm publicității. Și cred că trebuie făcut un apel direct la potențialii clienți să nu umble pe străzi. Aș fi fericită să

— Și să riscăm ca tipa să se dea la fund?

— E vorba să salvăm vieți. N-avem încotro. Au murit trei oameni deja.

— Deci n-avem nimic să le dăm?

— Mânia lui Harwood era cât se poate de evidentă acum.

— Păi, avem o mulțime de piste pe care le cercetăm, însă nu cred că o astfel de deschidere față de presă ne va fi de vreun folos și cu tot respectul... a continuat Helen fără să se ase întreupta de Harwood. Nu cred că presa trebuie să ne dicteze nouă agenda.

— Matur zează-te, Helen, a venit replica nimicitoare a lui Harwood. Și să nu cutezi să mi mai spui vreodată „cu tot respectul”. Pot să-ți iau cazul ăsta cât ai zice pește.

— Numai că așa ceva n-ar da prea bine în ziare, nu-i așa? a ripostat Helen. Eu sunt politistă doamnă, nu specialistă în relații publice. Urmăresc piste și vânez crimă. Prin criminali. Așa ceva nu se face pe bază de protocol de reacție sau intrigi politice. Se face culegând informații, asumându-ți riscuri și muncind pe rupe.

— Și această discuție îți irosește timpul valoros? a replicat Harwood provocându-l pe Helen să-și dea dreptate.

— Aș vrea să mă întorc la treabă acum, a fost tot ce-a avut ea de spus.

Helen a plecat curând după aceea, revenind în viteză pe motocicletă la Southampton Central. Ii era necaz că deschisese un nou front în acest război, dar nu avea de ales. Ce urma să se întâmple în continuare era greu de estimat. Un singur lucru era clar: nu mai avea în Harwood o prietenă, ci un dușman.

În cele din urmă, a mușcat nădă. Tony se pimbasese cu mașina pe străzi ore în șir, acomodându-se treptat cu noua sa identitate de om de afaceri singuratic aflat în căutare de sex. Colindase prin Bevois în lung și în lat, dar străzile erau ciudat de liniștite. Era o noapte de marți — foarte departe de ziua de leafă și totuși se așteptase să vadă mai multă mișcare.

Încercase pe Empress Road, dar pe-acolo bătea vântul. Prea multă forfotă polițienească prin zonă în ultima vreme pentru un comerț nocturn pa pitant. S-a avântat atunci un pic mai spre nord, prin Portswood. Situația părea mai promițătoare, însă fetele care băga la capul pe geamurile mașinii nu corespundeau semnalmentelor. Ba mulatre, ba pooneze, prea scunde, prea grase, prea butănoase, prea androgine. Descrierea criminală nu conținea prea multe detalii, dar e evidentă din ca cu pe mai toate aceste fete. Când a încheiat negocierile și a demarat în viteză, s-a ales cu un purcoi de insu-te.

Exasperat, a luat-o spre sud, către docuri. Absența oricărui progres îl enerva și îl făcea să respire ușurat deopotrivă. Voia să dea de fata asta, voia să pună capăt poveștii, și totuși inima îi se zbătea în piept, vădându-și teama și neînștiea. Presupusese că va fi capabil să facă față, dar cum putea fi sigur de asta? Criminala era organizată, nemiloasă și brutală. Dacă răzbea?

Tony și-a alungat gândul din minte. Trebuia să rămână concentrat pe misiune. Parcurgând străzile ăturalnice din zona docurilor vestice, se uita întruna în toate părțile după semne de activitate. Fetele care lucrau aici erau cele mai ocupate, servind un șuvoi neîntrerupt de mușteri de pe vasele de croazieră și de la șantierul naval. Se mai ivea câte o prostituată când și când, dar el își putea da seama de la distanță că nu corespundea semnalmentelor.

Și apoi, deodată, a văzut-o. Se plimba în sus și în jos pe strada pustie iar atunci când a redus viteza și s-a apropiat de ea, Tony a sesizat că era agitată și abătută. Din instinct i-a venit să apese pedala de accelerație, de parcă ceva îl îndemna să fugă de această femeie, dar rațiunea a prevalat și el a oprit motorul.

— La lucru? i-a strigat, cu o voce indiferentă.

Fata a tresărit, luată prin surprindere, ca și când nu auzise mașina apropiindu-se. Porta n-ște co-anți negri care-i scoteau în evidență picioarele lungi și muscu oase. Partea de sus a corpului era înfășurată într-o haină militară care părea prea mare pentru ea și nu se potrivea cu restul ținutei — să fi fost de furat? Figura ei însă era remarcabilă — ochi închiși la culoare, nas puternic și buze cărnoase. Recăpătându-și stăpânirea de sine, ea l-a studiat — făcându-și n-ște calcule mentale —, după care a venit încet și cu grijă spre el.

— Ce cauți? l-a întrebat.

— Companie.

— Ce fel de companie?

— Nimic ieșit din comun.

— O oră sau toată noaptea?

— Doar o oră, te rog.

Lui Tony i-a venit să-și muște limba. Ce mușteriu vorbește cu „te rog”?

Fata și-a mișcat ochii încercând probabil să-și dea seama dacă el era într-adevăr așa de ageamiu precum se arăta.

— Cincizeci de ire.

Tony a dat din cap și, fără să aștepte vreo invitație, fata a deschis portiera și s-a suit pe scaunul de alături. Ea a băgat în viteză întâi și au pornit.

— Eu sunt Samantha. A zis ea deodată.

— Peter a spus Tony.

— E numele tău real, Peter? a parat ea.

— Nu.

Fata a chicotit.

— Insurat, nu? l-a întrebat ea.

— Mda.

Bănuim.

Conversația se încheiase. Ea i-a spus unde să meargă și mașina s-a pierdut în noapte.

48

Centrul de comandă forfotea de activitate când Helen a sosit. Era abia ora 6.30 dimineața, dar ea le ceruse să înceapă devreme și echipa n-o dezamăgise. În timp ce se înghesuiau în sala de ședințe, Helen a fost surprinsă s-o vadă pe Charlie printre ei. Cele două femei s-au privit — un salut grăbit și tăcut. Charlie se hotărâse. Cu ce preț? s-a întrebat Helen.

— Un lucru este clar așadar, a început Helen. E vorba despre o demascare. Criminala vrea să-și facă victimele de rușine, vrea să le expună oprobrului public, să-și exprime dezgustul față de ele. Când scoți în mișcare trimiti acasă în cazul lui Alan Matthews, sau la serviciu, în al lui Christopher Reid, poți fi sigur că se va lăsa cu rămbăiul. Și după articolul principal din *Evening News* putem presupune că ucigașa a primit ce-și dorea. Viețile part cutare ale victimelor sale vor fi scotocite de-a fir a păr. S-au întrecut pe sine cu Alan Matthews — un membru în consiliu bisericii baptiste locale, cu o propensiune pentru relații sexuale nesănătoase — și în prezent procedează la fel cu Christopher Reid — secretele tainice ale unui cap de familie reproșabil și așa mai departe. Avem de-a face deci cu o demascare. E ceva *personal*.

— Să înțelegem atunci că-i cunoștea? a intervenit agentul Fortune.

— Tot ce-i posibil, cu toate că nu există vreo dovadă că ar fi apelat la serviciile ei mai de mult. Acestea fiind spuse, agentul Grounds și echipa lui au descoperit ceva interesant, Andrew?

— Am găsit o legătură concretă între cele două victime, a anunțat agentul Grounds. Frecventau amândoi un forum numit Tărfest.

S-a strâmbat puțin pronunțând numele după care a continuat repede.

— În principiu este vorba despre un forum unde loca nici care au apelat la prostituate își împărtășesc experiențele. Discută despre cum poți să dai de anumite fete, cum le cheamă, ce tanfe percep. Le clasifică după mărimea sânilor, prceperea în matene de sex, cât de strâmt au vaginul și așa continuă.

Agentul Grounds părea bucuros că trecuse de acest prim hop. Era

căsătorit, avea trei copii și nu se prea simțea în largul lui împărțășind asemenea detașări colegelor sale mai tinere.

Matthews și-a adus acolo contribuția, cu pseudonimul „Babanu”. Reid n-a scris recenzii, dar a discutat cu alți bărbați de pe forum, sub numele „So Rău”. Forumul are o istorie lungă și încă mai facem săptămâni, dar se pare că alți bărbați au povestit recent despre o fată nouă care te lasă să-ți faci „once”.

Grounds s-a urtat în jur a marea de chipuri abătute. Era o pistă promițătoare, dar un rechizitoriu trist al ființei umane. Sesizând o scădere a moraului, Helen a preluat ștafeta.

— Am primit și niște informații din partea legiștilor care au recoltat probe de la scena crimei. Sângele prelevat de pe hainele lui Charlie — capetele s-au întors către Charlie — aparținea victimei cu numărul trei. Potrivit actelor din portofel, se numea Gareth H.I. Verificăm și paraverificăm acest lucru înainte de a-l contacta familia și vă voi confirma imediat ce am certitudinea. Sângele nu ne-a fost așadar de folos, dar s-au recuperat de la fața locului niște eşantioane care bănuim că sunt ADN-ul criminalului. Legiștii le-au prelevat aseară târziu.

Un freamăt a străbătut încăperea.

— Nu se potrivește cu nimic din bazele noastre de date, însă e prima probă palpabilă de care dispunem și ar putea fi crucială pentru obținerea unei condamnări. La fel de important, ne dezvăluie câte ceva despre fata noastră. ADN-ul a fost găsit în saliva de pe fața victimei, depusă într-o serie de straturi subțiri succesive. Deci nu l-a scuipat ea intenționat și n-a fost nicio excreție accidentală de salivă produsă atunci când îl tranșa. Disponerea stropilor sugerează că ea îi vorbea sau măcar degrobă striga la ei, judecând după cantitatea de salivă și după modul de răspândire. Îl înjura în timp ce-ți lua viața? Spunându-i exact ce credea despre el? Posibil. Ce deducem din faptul că nicio urmă de salivă nu s-a găsit pe primele două victime?

Că la celelalte omoruri a acționat mai în pripă? Că n-a avut atâta timp de distracție? a intervenit Charlie.

Da. Sau că și-a curățat celelalte victime. Există niște urme de soaște de curățare pe bază de alcool pe fețele lor. — Încă nu suntem siguri dacă era ceva ce foloseau ei în mod obișnuit sau modurile femeilor de a distruge probele. Dacă cea de a doua variantă este corectă, reiese că ucigașa noastră posedă o anumită iscusință și în același timp o ură profundă și concretă față de victimele sale.

Un nou elan părea să însuflețească echipa — lucrurile duceau în sfârșit undeva. Helen s-a folosit de această energie.

— Vom urma toate aceste piste ale anchetei, dar aș vrea totodată să privim și dintr-o altă perspectivă. Dacă-i urăște pe acești bărbați și vrea să-și demaște, va dori peșemne să-și savureze triumful. Am solicitat întăriri ca să putem tine sub observație familia și victimele ori în caz că ea is să-și facă apariția. Vreau supraveghere la înmormântări, la domiciliile lor, la locurile de muncă — am însărcinat pe agentul Fortune cu această operațiune deocamdată. De asemenea, ai remarcat fără îndoaie absența sergentului Bridges. Lu s-a repartizat o misiune sub acoperire pe care o coordonez chiar eu și pentru moment nu trebuie să știți mai mult. Dacă va deveni relevantă pentru cercetările noastre, vi-l vom informa. Dar până una alta presupuneti că e nu e sing — agenta Brooks îi va prelua atribuțiunile temporar.

Toate privirile s-au rotit din nou către Charlie, pe care Helen o promovase brusc, chiar dacă numai provizoriu. Aveau să fie oare de acord cu această decizie sau le va dispăcea? Charlie a rămas cu ochii ațintiți drept înainte.

— Și un ultim lucru — o vom zgăzui niște pe această ucigașă. Probabil că e deja destul de buimăcită în urma semieșecului și vreau să strângem și măcar tare plasa. Voi da de știre presei că avem ADN-ul ei și că nu mai este decât o chestiune de timp până la identificare. Vreau s-o scoatem din pepeni, s-o facem să devină neatentă.

Helen s-a oprit o clipă, după care a concluzionat:

E timpul să mutăm lupta pe teritoriul inamicului.

Cafeneaua Nero era ticsită de lume și chiar din acest motiv o și alesese Helen. Se afla pe o arteră principală a cartierului elegant Shirley. La o distanță unașă de bordurile abjecte și de străzi prost luminate pe unde-și făceau veacul lucrătoarele sexuale din Southampton.

Helen s-a bucurat să vadă că Tony sosise și o aștepta, ascuns într-un separeu din fund, după cum stabili seră.

— Ce mai faci, Tony?

Arăta cam vlăguit, dar ciudat de bine dispus.

— Sunt bine. Sunt chiar... bine.

— Bun așa. Acesta va fi deci locul nostru regulat de raport. Vom stabili întâlnirile prin SMS și ne vom întâlni doar aici. Trebuie să-ți spun de la bun început că, dacă te simți vreodată ca nu merge, eaba sa, că urmărind această prostă îți pui viața în primejdie, ești liber să mă suni și să te retragi imediat. Siguranța ta este prioritatea mea.

— Știu lecția, șefa, și nu trebuie să o luăm așa în tragic. E chiar în regulă. Am cam făcut pe mine azi-noapte, dar s-a terminat cu bine. Ba chiar am impresia că s-ar putea să fi aflat ceva.

— Povestește-mi.

— Păi, inițial n-am prea avut noroc. Am tot bătut străzile din Bevois, Portswood și Merry Oak fără niciun succes după care m-am îndreptat spre sud, pe la docuri, și am agățat acolo o tipă, Samantha. Douăzeci și ceva de ani, dar cu vechime pe străzi.

Helen îl urmărea cu toată atenția acum.

— Ne am dus la un hotel pe care îl știa ea. I-am spus că mie-mi place să privesc, așa că am lăsat-o să și facă numărul și pe urmă am tras-o de limbă în timp ce o conduceam acasă. Inițial s-a arătat reticentă, dar evident că auzise zvonuri despre o fată care-și băcuieste clienții. Ea nu știe nimic, dar există o altă tipă care lucrează din când în când pe la docuri și care a vorbit. Pasămite ar fi văzut-o pe gag că se pare că e căutată pentru niște chestii și prin urmare

nu-i dispusă să iasă la înaintare, dar dacă aș ajunge la ea, atunci

Inima lui Helen bătea mai repede, dar ea și-a stăpânit emoția.

— Bine, mergi pe firul ăsta. Dar ai mare grijă, Tony. Ar putea fi o capcană — n-avem cum să știm în ce fel poate profita cineva de o astfel de situație. Sună promițător însă.

Helen nu și-a putut stăpâni un zâmbet discret, la care Tony i-a răspuns cu aceeași monedă.

— Oricum, du-te acasă și culcă-te puțin. O menți.

— Mulțumesc, șefa.

— Apropo, ce mai face Nicola?

— E bine. O luăm ușor, pas cu pas.

Helen a încuviințat din cap. Ținea la Tony și-l respecta pentru atenția și absoarea cu care și singurea soție. Trebuie să fie greu să duci o viață pe care nu ții ai, don't-o niciodată, atunci când viața plănuită ți-a fost simu să așa de brută. Era un om bun, și Helen spera că le va fi bine.

Plecând pe jos de la cafenea, Helen pășea cu voinice. Drumul pe care urmau era plin de pericole, dar Helen avea sentimentul că n-și sfârșit se apropie de crimă.

Suindu-se într-o mașină fără niciun fel de însemne, Charlie a plecat în viteză pe intrarea din dos, dornică să termine odată cu asta Jennifer Lees, ofițerul de legătură desemnat să o însoțească, urma să preia conducerea, însă Charlie era cea care trebuia să pună întrebările neplăcute în mod normal. He en discuta cu familiile victimelor mai întâi, dar ea dispăruse într-o misiune secretă. ăsând-o pe Charlie să tragă ponoasele

Au oprit în fața unei clădiri cam dărăpănate, cu etajul retras, din Swaythng. Aceasta era casa pe care Gareth Hill o împărțise cu mama lui — o împărțise la timpul trecut, având în vedere că trupul său mutilat zăcea în prezent pe o masă de autopsie din morga lui Jim Gneves. Nu-l puteau identifica oficial înă nte să-o facă o rudă de-a lui, dar știau că el e omul. Promise niște condamnări mărunte pentru furt din magazine, stare de ebrietate și chiar și o tentativă de expunere indecentă, astie cu avea de a fotografia la dosar. Odata încheiate formalitățile acei dosar urma să fie marcat. Decedatul trimis sus la centrul de comandă pentru evaluare

O matahală de femeie trecută de șaptezeci de ani le-a deschis ușa. Avea gleznele pestrițe și umflate, burdhanul i se revărsa generos și îi atârnavă distanțat de pe față buclăta. Ascuns în mlocul acestui morman de carne se aflau însă doi ochi șoni distonanți, de șobolan, care acum o fixau cu ferocitate pe Charlie.

— Dacă vindeți ceva, puteți să-i dați dru

Charlie i-a prezentat legătura

— E vorba despre Gareth. Putem intra?

Toată casa duhnea a păsări. Păreau să fie pretutindeni și, ca și când ar fi simțit percolul, se agățau zgomotoase în jurul stăpânei, solicitându-i atenția. Ea a mângâiat-o pe cea mai dolofană — un motan roșcat pe nume Harvey — în timp ce Jennifer și Charlie îi dădeau vestea

Băiețuș ticălos

Jennifer s-a întors spre Charlie, amuțită momentan de această reacție

neasteptată

— Ai înțeles ce v-am spus, doamnă Hill? a întrebat-o Charlie

— Domnișoară Hill. N-am fost niciodată doamnă

Charlie a dat înțelegătoare din cap.

— Gareth a fost ucis, iar noi

— Așa. Ai mai zis-o. Ce-a făcut — a încercat să-o șteargă fără să pștească?

Intonația ei era greu de interpretat. Părea furioasă, dar se simțea oare și durerea cum răzbea? Aceasta femeie avea o patoșă foarte groasă, atât de ani mulți de decepții, și nu era ușor să-o citești

— Investigăm încă împrejurările, dar bănuim că a fost un atac neprovocat

— Al naibii de neprovocat. Păi când te bagi în cocină

— Unde v-a spus Gareth că se duce noaptea trecută? a intervenit Charlie

— A zis că merge la film. Tocmai își încasase autorul social, așa că, am crezut că s-o fi întors după ce-am adormit eu. Am crezut că tontălăul ăsta puturos e încă în pat

Glasul îi tremura, în sfârșit, acum când conștient de realitatea morții fiului său. Iar atunci când avea să-i cedeze scutul de protecție, avea să cedeze complet. Charlie a mai continuat dialogul o vreme după care s-a scuzat și a urcat la etaj. Aflase tot ce se putea și voia să se îndepărteze de necazul crâncen care o lovise pe această femeie. Charlie știa că e o dovadă de sălbiciune să așii durerea altcuiva să se suprapună atât de puternic cu propria ta senzație de pierdere, dar nu avea ce face

Intrând în camera lui Gareth, a încercat să-și adune gândurile. Privelștea era într-adevăr memorabilă. Ambalaje goale de fast-food zăceau împrăștiate pe podea laolaltă cu șervetele murdare, reviste vechi și haine aruncate vârlște. Încăperea arăta și mirosul oribil, de parcă cineva mai degrabă existase decât locuise aici. Era răncedă. Răncedă și stearpă

Gareth nu fusese un bărbat atrăgător și n-ar fi putut oricum să aducă vreo fată pe-aici. Dezordinea în sine era un motiv suficient, dar ar fi avut oare tupeu,

să defileze cu altă femeie prin fața mamei-sii, presupunând că mai întâi ar fi convins-o pe vreuna să-l însoțească acasă? Charlie se îndoia. Din rapoartele de după eliberarea lui condiționată rețenea că avea dificultăți la învățare și o părere catastrofală despre propria persoană. Starea de lucruri de aici părea să-o confirme. Această casă mai degrabă își sufoca locuitorii decât să-i ocrotească.

În tot acest tamaleș-balmeș, singurul obiect valoros era caculatorul Stătea mândru, cocotat într-o izolare semeață pe biroul de proastă calitate. Carcasa de aluminiu și logoul familiei arătau noi-nouțe, ca și când acest articol totemic fusese păstrat curat în siguranță, în vreme ce tot restul fusese lăsat de zbește. Fără îndoială că acest obiect prețios era fereastra lui Garrett spre lume și viață, iar Charlie avea convingerea că și cheia morții sale se afla acolo înăuntru.

51

La *Taurul și Calapodul* găseai cel mai bun sandwich cu friptură din Southampton. Era totodată un local al clasei de mijloc, preferat de mămici aranjate și de oameni de afaceri și ignorat de majoritatea gâurilor prin urmare unul dintre cotloanele favorite ale lui Helen atunci când simțea nevoia să fie puțin singură. După ce se despărțise de Tony o părise brusc o foame de lup. Nu mâncase mai nimic în ultimul timp, supraviețuind cu cafea și țigări, iar acum avea o nevoie disperată de combustibil. Înfigându-și dinții în sandwichul gros, Helen s-a simțit îndată mai bine — doza de proteine și hidrocarburi pica la țanc.

Trebuia să-și abată atenția de la caz măcar câteva minute. Când ești cufundat într-o investigație de o asemenea magnitudine devii compet obsedat. Te bântuie zi și noapte. Cu cât se prelungește mai mult, cu atât mai iesne riști să orbești, să-ți pierzi simțul orientării și cantitatea viziunii. Făcea bine să vină aici și să se mai uite la lumea din jur, să facă supoziții despre viețile amoroase ale femeilor cu dare de mână cărora le plăcea să flirteze cu cheie nerchipeși.

O publicație locală gratuită zăcea uitată pe masă. Helen se ferise să o deschidă și, chiar și acum, când o făcea în sfârșit, mânată de curiozitate, a trecut în grabă de primele pagini. Abundau în stiri despre crime recente, trambulând vestea că poliția avea ADN-ul ucigașei, însă Helen n-a zăbovit asupra lor. Prefera să sapă mai adânc prin aceste fiucăpe ale anunturilor modeste infracționale mărunte reflectate în deciziile judecătorești sau pe la rubrica de horoscop — și tot restul nimicurilor care umpleau aceste publicații.

Helen răsfoia absentă ziarul, apoi a înermat dintr-o dată. S-a uitat în altă parte, pe urmă s-a uitat iar la pagină, sperând că fusese doar o închipuire. Dar era acolo. Fotografia unei case. Aceași casă unde-l văzuse pe Robert și amicul său Davey cum pătrundeau alături en-

și deasupra, titlul incriminator: „Un pensonar se uita să supraviețuiască după ce a surprins niște spărgători“

A ajuns la Aldershot în timp record, mănătă acolo de instinct și de griji. Detaliile notiței din ziar erau sinistre — un fost profesor în vârstă de 79 de ani care-i surprinsese pe intruși, fusese bătut cu sălbăticie. Cu capul spart, se afla în prezent la spitalul Southampton General, în comă indusă. Supraviețuirea lui atârna de un fir de ață.

Helen a nscat o vizită directă la domiciliul lui Robert, pregătită cu o poveste despre unul dintre copii lui de la supermarket care ar fi fost atacat, dar nu era nimeni acasă. S-a dus atunci pe la *Leul Roșu, Taverna Găni* și alte câteva cârciumi din Aldershot. Fără succes, a trecut pe la magazinele lor preferate de sportoase înainte să aibă noroc: a găsit o jucăa a păcunilor — chețund fără îndoaială, profitu rezuțat din nelegiuirea recentă.

După o vreme s-au plictisit și au plecat, fiecare pe drumul lui, după un exces de ovituri de pumnii. Helen l-a urmat precaută pe Robert, așteptând momentul potrivit ca să-l abordeze. Străzile erau pline de oameni ieșiți la cumpărături, dar Helen a profitat de ocazie atunci când Robert a țutut o prin parc.

— Robert Stonenilor.

El s-a întors spre ea cu neîncrederea citindu-i-se limpede pe față.

— Sunt ofițer de poliție, a continuat Helen, prezentându-i legitimația. Putem sta un pic de vorbă?

Dar ea se răsucise de aia, gata să plece.

— Despre Peter Thomas. Bărbatul pe care tu și cu Davey aproape că l-ați omorât în bătaie.

El s-a oprit acum.

— Și să nu-ți dea prin cap să-o ții la fugă. Am prins indivizi mai ruți de pe corcotație crede-mă.

— Nu am venit să te arestez, dar vreau să-mi spui adevărul.

Stăteau pe o bancă din parc.

— Vreau să-mi povestești ce s-a întâmplat.

A urmat o lungă tăcere până când Robert s-a hotărât ce să spună, apoi:

A fost ideea lui, Davey. Intotdeauna Davey e cu ideile astea tâmpite.

Părea amărât și abătut.

Moșul îi fusese profesor. Pasămite era gros la punga.

Să Davey a crezut că floare la ureche?

Robert a ridicat din umeri.

— Davey zicea că n-o să fie acasă. Iese în fiecare seară de marți. Joacă pocher la *Omulețul Verde*. Zicea că intrăm și ieșim în douăzeci de minute.

— Numai că.

— Numai că moșul a dat peste noi. Avea un ditamai vâtrău în mână.

— Și?

Robert a șovăit.

— Și am tăiat-o rapid. Ne-am bucurat înapoi la fereastră, dar moșneagul a venit după noi. Mi-a tras una, zdravăn, peste picior.

Robert și-a desfăcut pantalonii și a dat o veală o vânătaie uriașă pe șold.

— După care Davey s-a pus pe el. Pumnii, șuturi, tot tacâmul.

— Și tu doar stăteai și te uitai? — a întrebat Helen sceptică.

— I-am tras și eu una, însă Davey a fost cel care. L-a căcat pe cap.

dracu să-l ia. Eu l-am tras naibii de acolo. L-ar fi omorât.

— S-ar putea chiar să-l fi omorât. E în comă, Robert.

— Știu și eu să citesc, nu credeți?

Replica lui era sfidătoare, dar Helen își dădea seama că băiatul e speriat și răvășit.

— Te-a contactat poliția? Sau pe Davey?

— Nu, a zis el, întorcându-se către ea zăpăcit. O să mă arestați?

Întrebarea de un milion de dolari. Firește că trebuia să-l aresteze pe el și pe Davey.

— Nu știu, Robert. Mă mai gândesc, dar... să vedem ce se întâmplă cu domnul Thomas. E posibil să și revină compert.

Suna ca o dovadă de slăbiciune și Helen era conștientă.

Știu și că există circumstanțe atenuante în cazul tău... prin urmare, am

să-ți, mai dau o șansă

Robert rămăsese stupefiat, iar asta o făcea pe Helen să se simtă și mai penibilă, și mai așă urea.

— Ești un tip cumsecade. Robert îți merge mintea, și dacă te-ai apuca de ceva serios, ai putea s-o duci foarte bine. Dar te afli pe un drum greșit în prezent, te-ai înghătat cu tine nu trebuie și vei sfârși cu siguranță în pușcăne dacă o ții tot așa. Uite care-i treaba. Ve înceta să te mai vezi cu Davey și cu prietenii lui. O să pui osul la treabă și să cauți ocazii să te îndrepti. O să încerci să duci un trai decent. Dacă faci asta, eu voi lăsa să treacă de la mine. Dar dacă o dai în bară, te bag la pârnașe, ne-am înțeles?

Robert a dat afirmativ din cap, ușurat și nedumerit totodată.

— O să mă ocup de tine. Și vreau să-mi răsplătești încrederea. Dacă simți că ți-e greu sau că riști să dai de bucluc, te rog să mă suni.

Helen a scris rapid numărul ei de mobil pe spatele unei cărți de vizită oficiale.

— Ți se oferă o șansă urașă. N-o rata, Robert.

El a luat cartea de vizită și a cercetat-o. Când a ridicat ochii din nou, Helen i-a citit recunoștința și destinderea pe chip.

— De ce? De ce faceti asta pentru mine?

Helen a ezitat un moment și i-a spus în cele din urmă:

— Pentru că toți avem nevoie de cineva care să vegheze asupra noastră.

Helen a plecat grăbită din parc. Acum, după ce fapta era consumată, voia doar să se îndepărteze. Riscase enorm venind aici, și contactându-i pe Robert făcuse ceva ce și urase că n-are să facă. Sărise pârleazul. Și totuși, în ciuda acestui lucru și în ciuda tuturor primejdilor care pândeau la orizont, nu-i părea rău. Câtă vreme mai exista o șansă de a salva pe Robert, meritase efortul.

52

Jessica Reid mergea pe stradă, cu acrimă în ochi. Înghetea în sec, să și stăvilească suspinele. Nu voia să le dea acelor femei sat sfacța de a capota în fața lor.

Se tot gândise dacă s-o ase pe Sally în continuare a creșă sau nu. Primul impuls a fost să nu se mai întoarcă, să se ascundă de lume. Dar Sally se simțea bine acolo, așa că Jessica își luase inima în dinți și porniseră. Sally avea nevoie de o anumită stabilitate — mai bine să-și urmeze programul obișnuit.

Imediat ce ajunseseră a creșă, a înțeles că era o greșeală. Sally fugise la joacă, dar nimeni nu-i dădea vreo atenție. Toate privirile erau atințite spre Jessica. Se vedeau câteva zăbete șoase de curiozitate, însă nimeni nu s-a apropiat de ea. Era clar că nu știau ce ar putea să-i spună nevastei prostițe și duse de nas.

Indepărtându-se, auzea cum șușotire se amplificau. Putea doar să-și imagineze ce zice. Ceva te-a speculat? Oare ea stă? Dădea voie? Oare e o fi venit acasă cu boli?

Totul era atât de nedrept! Ea nu greșise cu nimic. Sally nu greșise cu nimic. Și totuși ele purtau stigmatul, ca niște complice. Cum dracu! putuse să fie așa de tâmpită. Ii oferise inima pe talaș. Christopher și-a pusese nădeja în ea chiar și după prima oră dăruită iscată de pornografie. Crezuse că e o să înceapă o viață nouă, dar nici vorbă. Dumnezeu îi mințea și ar mințea. De ce nu discutase cu ea? De ce fusese așa egoist?

Acum se afla din nou acasă, deși n-ar fi putut spune cum a unsese aici. Fără să șovăie, a urcat valvârtej la etaj. Dănd de perete ușile duapurii, a înșfăcat un vraf de lucruri de-ale lui Christopher și le-a azvârlit pe fereastră jos, pe alee. Și încă unul. Și încă. Elimina prezența lui din casă.

Luând o canistră cu lichid inflamabil și niște chibrituri de sub chiuveta din bucătănie, a ieșit hotărâtă pe ușa casei. A stropit mormanul din beșug, a aruncat un chibrit aprins și s-a uitat apoi la haionul haion pe care i le cumpărase ea — cum ard.

Clic, clic, clic. Din punctu lor de observație aflat într-o dubă parcată peste drum, ofițeri de poliție în civil mortalizau fiecare secundă a disperării ei, după care au transmis vestea mai departe.

Agentul Fortune a recepționat raportul lor, după care a închis. Spectacolul stătea să înceapă și ei nu voia să piardă niciun moment. Sarcina plictisitoare se-o repartizase colegilor — chiar nimeni nu se aștepta să rezulte ceva spectaculos din supravegherea Jessicai Reid. Delicatesa o constituia înmormântarea lui Alan Matthews, care urma în curând.

Lloyd Fortune s-a întins, a căscat și s-a așezat mai bine pe poziție. Să te uiți și să aștepti. La asta se reducea o astfel de operațiune. Privind peste drum, Lloyd a văzut familia Matthews cum ieșea din casă. În jurul lor se afla o mulțime de persoane care să- susțină — rude mai îndepărtate, prieteni din parohie —, astfel că angajaseră patru mașini funerare. Lloyd studia fețele, căutându-și pe membrii familiei Matthews prin mulțime. A zărit-o în fugă pe fiica cea mare, ajutând-o pe o bunicușă să intre în primul automobil. I se citea șocul pe figură, ca și ce oriași, cu toate că trecuseră trei zile.

Lloyd supraveghea strada. O fi fost prezentă și crimina? Stând de veghe? Savurându-și succesul? Clic, clic, clic făcea camera înregistrând fiecare trecător, fiecare mașină parcată. Pe Lloyd îl revigora perspectiva de a da cu ochii de ucigașă în carne și oase și simțea cum i se accelerează pulsul.

Primul automobil pornise de a. Și cel de-al doilea. Lloyd i-a făcut semn din cap lui Jack să pornească motorul, care torcea încetitor acum. Au așteptat cu răbdare — Eileen și gemenii s-au strecurat în ultima mașină — până ie-a venit rândul. Îndepărtându-se de bordură, au urmat cortegiul durenii spre destinația finală: biserica baptistă St Stephen's.

53

A ezitat înainte să tasteze. Cum începi în astfel de situații?

Bună, Melissa. Un prieten comun.

Nu, nu era bine.

— Bună, Melissa. Mă numesc Paul și aș vrea să ne întâlnim.

Așa era mai bine. Tony s-a rezemat de spătarul scaunului, amuzat și de cât efort depusese. Și de cât de tare se agitase. Satisfăcut că se mîșcă ucrușe a dat să închidă calculatorul. Dar tocmai când se pregătea s-o facă, pe ecran a apărut un răspuns.

— Bună, Paul. Când ai vrea să ne întâlnim?

Tony s-a gândit puțin, apoi a scris:

— În seara asta?

— La ce oră?

Tony nu se așteptase să cadă la învoială așa de rapid. Intrat în horă trebuia să joace.

— Zece?

— Vino să mă iei de la intersecția dintre Drayton Street și Fanner Lane. O să fiu îmbrăcată cu un mantou verde. Ce mașină ai?

— Vauxhall.

— Culoarea?

— Argintiu.

— Cauși companie? Sau ceva special?

— Companie.

— Cât timp?

— Vreo două ore?

— 150 de lire pentru două ore.

— OK.

Bani gheață.

Sigur.

Pe curând, Paul.

Pe curând, Melissa

Te-am pupat

Conversația se încheiase. Tony s-a pomenit surâzând. Era la el în bucătărie. Dia ogând cu prostiute pe messenger. Încă nu avea cum să faci așa ceva într-o cafenea, așa că

Tony și-a închis ca cu ătorul. Mama Nicolei avea să sosească în curând și nu era cazul să-i ofere muniție suplimentară. Mai bine să meargă să se odihnească puțin.

I aștepta o noapte importantă

54

Charlie era în mare vervă când a intrat Helen în centrul de comandă. Membrii echipei se opnseră din lucru ca să afle ultimele vești.

— Am cercetat în amănunt hard diskul lui Gareth Hill. Calculatoarele pare să fi fost singura lui fereastră către lume — și o fereastră din plin. Iar unul dintre site-urile lui preferate era forumul Tărfest.

Captase atenția tuturor.

— Și Alan Matthews, și Christopher Reid frecventau acest site care evadează prostituatele — folosind pseudonimele Babar și Sorău. Porecla lui Gareth Hill era Tăiș. Au intrat în dialoguri extrem de elocvente cu alți bărbați despre tipele din Southampton. Ei interesau mai ales pe cei care acceptă să fie umiliți și tratați cu brutalitate și au primit diverse ponturi de la alți utilizatori. Mai precis de la Primele Dosuri Optimiste. Căci Regele evagă nu a sătumpit cizmă și Sugeata evagă a sătumpit o bit despre mai multe fete, dar mereu apărea în discuții o prostituată care își spune „Ingeraș”.

Pe Helen a trecut-o un fior. Era posibil să fie aceasta crima pe care o căutau?

— Interesant este, a continuat Charlie, că Ingeraș nu dă anunțuri, n-are site, nu creează excursii offline și face rost de mușteri doar prin viu grai. Clienții actuali informându-i pe alții cum să dea de ea. E evaziunea, costisitoare din punct de vedere se pare, dar gata să facă orice pentru prețul corect.

— Deci e greu de găsit un secret bine păzit? a ntervenit Helen.

— Exact.

— Bine lucrat, Charlie. Prioritatea este deci să-i găsim pe cei alți membri ai forumului. Să ne axăm pe cei care au apelat la serviciile lui Ingeraș și care ar fi putut discuta cu Matthews, Reid și Hill. Acești bărbați ne pot conduce la Ingeraș, deci hai să dăm de ei rapid. Eu trec acum pe la puncte de observație, dar vreau să mă țineti la curent cu evenimentele. Sergentul Brooks va dirija operațiunile în lipsa mea.

După plecarea lui Helen, Charlie s-a apucat să organizeze echipa. O

costase foarte mult să revină la serviciu, dar poate că totuși făcuse alegerea bună. „Sergentul Brooks” îi plăcea cum sună și a știut în clipa aceea că vrea să intre iarăși în joc.

55

Helen a încremenit când a dat ochii cu ea. A cuprins-o furia la vederea Emiei Garanța, care se sprijinea cu nonșalanță de motocicletă e Kawasaki în parcare din fața secției.

— Te afli într-o zonă cu acces limitat și în clipa asta obstrucționezi forțele de ordine, Emilia, așa că te-aș ruga frumos.

O spusese pe un ton politic, dar fără nicio căldură. Emilia a zâmbit — mereu aceeași rânjet de pisică de Cheshire — și s-a desprins alene de pe motor.

— Am încercat să te prind la telefon, Helen, dar nu răspunzi. Am discutat cu mai mulți dintre amicii mei în uniformă, am stat și la o șuetă rapidă cu șefa ta, dar nimeni nu pare să aibă habar ce se întâmplă. M-ai pus iar a index?

— Nu știu ce vrei să zici. Doar ți-am servit pontu cu ADN-ul și o mulțime de altele.

— Dar asta nu-i tot, nu-i așa, Helen? Harwood e de aceeași părere. Se întâmplă ceva în echipa aia a ta și vreau să știu despre ce-i vorba.

— Vrei să știu despre ce-i vorba? a repetat Helen apăsător și foarte sarcastic.

— Să nu-mi spui că ai uitat de a de m-ca noastră întelegere. Ți-am zis că vreau exclusivitate în această poveste și am vorbit serios.

— Har că devii paranoică, Emilia. Indată ce apare ceva nou, te anunț, e bine?

Helen a dat să încalce pe motocicletă, dar Emilia a prins-o de braț.

— Nu, nu e bine.

Helen a privit-o de parcă Emilia nu era în toate mințile — chiar ținea să fie acuzată de ultragierea unui ofițer de poliție?

— Nu-mi place să fiu mințită. Și nu-mi place să fiu tratată de sus. Mai ales de către o degenerată ca tine.

Helen a ignorat-o, dar se simțea puțin tuburată. În tonul Emiei sesiza veninul și o siguranță recent dobândită.

Vreau să știu, Helen. Vreau să știu totul. Și ai să-mi spui

Sau?

Sau o să spun lumii micul tău secret

— Cred că lumea cunoaște deja totul despre mine. Mă îndoiesc că o să faci mare scofală încă zînd aceeași ciorbă veche

— Dar despre Jake n-ai habar, nu-i așa?

Helen a încremenit

— Văd că nu negi că-l cunoști. Ei bine, am avut o lungă discuție cu el și după un p.c de muncă de dimineață mi-a povestit tot. Cum te bate contra cost. Ce-or avea unele femei de la așa mână liberă bărbați lor?

Helen n-a zis nimic — cum dracu' aflase toate astea? Chiar stătuse Jake de vorbă cu ea?

— Uite care-i treaba, Helen. O să-mi spui tot și o să-mi acorzi exclusivitate. Vreau să fiu permanent cu un pas înaintea presei naționale. Iar dacă nu va fi așa — atunci toată lumea o să afle că eroica Helen Grace e de fapt o mică perversă ordinară. Ce părere crezi că o să aibă Harwood?

Emilia a pecat. Iar vorbele ei au rămas în aer. Helen simțea că nu e o cacealma și că, pentru prima oară, căzuse în ghearele ei. Emilia îi flutura sabia lui Damocles pe deasupra capului și se pregătea să-l reteze cu cea mai mare plăcere

Biserica baptistă St Stephen's se înălța în fața ei, austeră și cenușie sub ploaia mocănească. Biserica ar fi trebuit să fie niște refugiu ca de obicei, dar lui Helen i se păreau reci și descurajante. Mereu se simțise cumva judecată în astfel de locuri și socotită necorespunzătoare

Mintea îi rămăsese la conversația cu Emilia, dar a strunit-o a sarcina din prezent. Se lungise prea tare la vorbă și aproape că întârzase acum — n-avusese la dispoziție nici cinci minute cu agentul Fortune înainte să-o ia din loc — și auzea acordurile orgii în crescendo. Strecurându-se discret înăuntru, s-a așezat într-o strană din fund. De aici putea să-și țină sub observație pe toți participanții. Deseori ucigașii luau parte la înmormântarea victimelor lor — mai ales criminalii în serie păreau să-și savureze senzația de putere urmărind sicrii care coborâseră în tarana pastorei psalmodind participanții. Îndoaile care se agățau unii de alții. Helen scruta chipurile feminine — se afla oare crimina lor undeva pe-aici prin biserică?

Slușba curgea înainte, dar cuvintele parcă-i treceau lui Helen pe lângă urechi. Îi plăcuse mereu stilul elevat al Biblei și îi plăcea să se așeze în voia frazei or să e mestesugurile dar cât privește sensul, ar fi putut a fi de bine să rămână în greaca originală. Predicile păreau să evoce o lume care-era complet străină — un cosmos ordonat și divin în care totul se întâmplă cu un temel și unde nu nge totdeauna binele. Se desprindea de acolo o pace pe care ea n-o putuse înghiți niciodată — demența arbitrară și brutalitatea omului. Helen păreau că se bat cap în cap cu suficiența liniștitoare a religiei

N-ar fi putut să neghe însă că pentru mulți Biserica și învățăturile ei reprezentau o alinare. Acest lucru apărea cât se poate de evident acum. Undeva mai în față, Eileen Matthews era înconjurată de alți credincioși și efectiv ținută pe brațe de rude și prieteni. Atingerea mânilor aduce cu sine pogorârea Duhului Sfânt, dar are totodată și rolul foarte practic de a sprijini pe cel slab și vulnerabil să nu se prăbușească — și asta se petrecea acum. Pe măsură ce psalmodienle creșteau în intensitate și fervoarea se întetea, Eileen a început să

bolborosească. Incetșor mai întâi, apoi tot mai tare, împrăștiind cu vorbe de neînțeles, bizare, iar accentul ei de sud se preschimba în ceva străin. Venit parcă din Orientul Mijlociu, cu o tușă evreiască poate, și vădit medieval — un șuvoi de fraze guturale fără sens — se revărsa din gură în timp ce o pătrundea Sfântul Duh. Helen mai văzuse oameni care vorbeau în limbi la televizor, dar niciodată în realitate. Era ciudat să asisti la așa ceva — femeia părea mai degrabă posedată decât în extaz mistic.

În ce e din urmă, delirul s-a potolit, iar enoriașii de sex bărbătesc au condus-o înapoi la locul ei, permțându-i astfel lui Helen să studieze frânturi de chipuri ale femeilor care se întorceau în bănci. Și-a dat seama șocată că ea era singura femeie neînsoțită de acolo. Toate celelalte aveau lângă ele un sot și păreau subjugate de el. Când s-a bălăuat sfârșitul congregatului și a ridicat despațindu-se pe sexe. Bărbații dădeau cu apăsare în timp ce femeile se mutau pe scaune ascuțite. Alan Matthews, pe lângă faptul că fusese unul dintre consilierii parohiei, era membru al Ordinului Creștin Conjugal, grupare care susținea patriarhatul. Băbii promovau pe sot ca derabsoțit și condamnat, soția a un rol auxiliar. Femeile erau inferoare în toate privințele și se recomandau corecție fizică dacă nu se ridica la înălțimea atribuțiilor lor. Eileen Matthews o încasase probabil de la sora ei, căruia îi făcea mare plăcere să domine femeile. Iar Helen bănuia că același lucru era valabil și pentru celelalte enoriașke prezente aici. Faptul că multe dintre ele se supuneau de bunăvoie nu era o justificare în ochii ei. Helen. Uitându-se în jur, vedea niște femei pasive și inerte, cărora le lipsea încrederea sau curajul de a face ceva pentru sine. Dacă nu curva vreuna dintre ele era o actniță formidabilă, nu se afla aici nimeni care să aibă îndrăzneala, determinarea și tupeul de a declanșa acest șir de crime onibile. Să fi fost atunci prezentă în altă parte criminala, urmărind totul din umbră? Ridicându-se discret de pe scaun, Helen a dat repede ocol incintei, cu ochii în toate direcțiile după vreun posibil loc de observație ascuns, dar fără vreun rezultat.

Nici agentul ui Fortune nu mersese mai bine. Luase însă în aneex cu toată

lumea din biserică și de afară și-i fotografiase cu scrupulozitate pe toți trecătorii. Niște ofițeri mai tineri, deghizați în grădinari, asiguraseră spatele bisericii, dar nu văzuseră pe nimeni în afara unui bărbat ieșit cu câinele la plimbare.

— Stai cu ochii pe lume la ieșire și ai grijă să bagi și niște cadre cu șoferii. Întoarce-te și tu odată cu cortegiul la reședința familiei, dar lasă și un om aici de pază. Mormântul ăla vreau să-l ținem sub supraveghere non-stop. Dacă e să vină criminala, sunt șanse mari să apară în toată noaptea.

— Da, doamnă.

— Bun. Pune la dosar ce-ai fotografiat până acum și ține-o tot așa, Lloyd. Nu se știe niciodată de unde sare iepurele.

Chiar credea Helen ce spunea? Îndreptându-se către motocicletă ei avea din nou senzația că ucigașa se scapă printre degete. Supravegherea era o decizie bună, însă nu dăduse niciun rezultat deocamdată. Oare se așteptase femeia la această mișcare? Intuia cum gândesc ele?

Helen se simtea prinsă din nou pe picior greșit, dansând prosteste după cum cânta criminala. În prezent și Emma Garanta. Chiar o dăduse Jake în treag? Părea greu de crezut, ba chiar imposibil, dar cum ațfe să fi aflat Emma despre ei?

Helen urma să treacă pe la el în seara asta, dar și-a scos telefonul din buzunar și i-a trimis un mesaj, prin care contramanda. Nu era pregătită să discute cu el deocamdată. Într-o oarecare măsură, chiar se întreba dacă vor mai discuta vreodată.

Există un vis care-i susține pe cei aflați în misiuni. Același vis care îl îmbărbătează pe fiecare ostaș n merit prin cine știe ce coclauni, unde se răcnește și se trage în el. Este iluzia că acasă te așteaptă ceva mai bun. În această fantezie, iubita are grijă să păstreze focul aprins și moare de dorul tău. Te va întâmpina cu brațele deschise, te va ghiftui cu bucate alese, te va conduce în așternut și va fi un înger de soție drăgăstoasă. Cel puțin atâta lucru ți se cuvine și fie după un deceniu de spaimă, singurătate și nervi. Inșă rareori se întâmplă așa.

Simon Booker era un cetățean obișnuit, în prezent. Prietenul lui cel mai bun sărise în aer cu două zile înainte să fie trimis acasă în avion, la întoarcere. Simon și prezentase demisia superorului său. Plăcuse armata, dar acum era sătut. Nu i adusesese decât decepții și suferință.

Era convins că Elie se încurcase cu alți bărbați în lipsa lui. Nu avea nicio dovadă, era doar o senzație. Măcar în să gânduri se întreba care dintre așezări și iubită țară râdeau acum în pumni, schimbând impresii despre cum se comporta dudușă la pat. Ii evita acum, afe cum o evita și pe Elie. Nu-i putea povesti cum era acolo sau ce însemnase să vadă pe Andy explodând în cincizeci de bucățele, și în niciun caz nu avea chef să discute despre isprăvile ei câtă vreme fusese e pe cat. Așa că se ducea la Doncaster sau la White Hart. Iar atunci când se întorcea acasă, chinuindu-se să vâre cheia în ușă cu mâinile tremurânde și creieru îmbat de bere ieftină, urca împleticindu-se până în debaraua unde își ținea calculatorul, trecând pe lângă ușa deschisă a dormitorului.

Închidea de fiecare dată ușa. Cu toată răca pe care i-o purta lui Elie, tot nu voia ca ea să-l prindă asupra faptului. Să fi fost rușinea la mijloc sau o dorință secretă să nu o rănească? Nu prea știa nici el, dar închidea oricum.

Pornografia fusese grozavă la început, dar în ultimul timp i se cam aplecase de la ea. Site-ul lui preferat era Tārfest la ora actuală. Reprezenta o lume complet nouă pentru el. Aceasta era noua graniță a sexului și pe forum

regăsise o camaradene pe care o credea pierdută pe veci. Bărbații puteau să vorbească a ci pe șleau despre dorințele lor și să se sfătuiască reciproc cum să le transpună în practică.

Multă vreme se stăpânise să-și dea curs poftelor, dar Ophm st scrisese cu atâta emfază despre îngeraș încât nu s-a mai putut abține. Mulți bărbați făcuseră un pas înapoi ca urmare a vâlvei din ziare și de pe a te forumuri. Povestii cu tip hăcuti în plină acțiune. Iar el nu era prost, știa că trebuie să-ți păzești spatele. Lumea colcăia de criminali, mncinoși și pungași. Iși uase măsur de precauție, prin urmare. I-a spus lui Elie că se întâlnește cu niște vechi amici din armata, dar conținutul rucsacului sugera altceva. Înăuntrul se afla un pachet de prezervative și un schimb de haine. Iar dedesubt, ascunsă, nevăzută, o rangă de fier.

Ce știm așadar despre e?

Helen și Charlie se aflau în mașină, pe drum spre Woolston.

— Numele adevărat — Jason Robins, a spus Charlie, răsfoindu-și notițele. Dar porecla lui, de pe forumul Tărfest este Ciocan. Nu el era cel mai harnic colaborator — cred că acest titlu îi revine Rege ul Vaginului —, dar s-a aflat din două în două zi e și de fiecare dată se întrecea pe sine însuși. Multă gargară cu ce l-a mai făcut Ingeraș, cum a făcut-o el să-și dea drumul, porcăniile obișnuite.

— Cum l-ai găsit?

— Ma onitatea membrilor lucrează foarte discret — folosesc, evident, nume false și intră de la serviciu sau din internet cafe-uri. E dificil să le dai de urmă chiar dacă ai adresele IP. Jason nu-i așa isteț. S-a înregistrat cu același nume, Ciocan, și pe a te site-uri, printre care un *pay-per-view* pornografic. A pătit cu cardul de credit pentru niște materii.

— Și astfel ai făcut rost de adresa lui de domiciliu.

— Exact.

Tocmai în cupa aceea parcau în fața unui bloc de pe Critchard Street. Era cam ponosit, cam rece, cu niște apartamente meschine în care oamenii se mutau provizoriu, până se iveau ceva mai de soi. Helen și Charlie au coborât din mașină și s-au uitat în susul și în josul străzii. Se însera și, în afară de câte un rătăcit care se grăbea să ajungă acasă, nu zărea nici lipenie. Ardea lumina la fereastra sufrageriei din fața lor — Ciocan era acasă.

Stăteau la masa IKEA — un trio pompos, cu cămile de ceai neatînse. Jason Robins se aștepta la ce e mai rău când se pomenise cu doi ofițeri de poliție la ușă și a întrebat băbându-se dacă Samantha și Emily sufenseră vreun accident. După ce Helen l-a asigurat că nu avea nicio legătură cu familia ei, se închișe iar teama așa încet încet locul neîncrederei.

Poate că ai citit despre o serie de crime recente din Southampton, a început Helen. Crime legate de comerțul cu sex.

Jason a dat din cap, fără să spună nimic.

Două dintre victime frecventau un forum unde se discută despre prostituate.

Helen a lăsat cuvintele să-și facă efectul, prefăcându-se că-și consultă agenda, după care a adăugat:

— Se numește Tărfest.

A ridicat ochii rostind propoziția, curioasă să prindă reacția lui Jason. Acesta n-a reacționat în niciun fel — niciun gest, niciun zâmbet, nimic. Pentru Helen era ca o mărturisire. Jason stătea țeapăn îngrijorat că reacția cea mai neînsemnată l-ar putea da de gol. Helen nu- slăbea din ochi.

— Cunoști acel forum, Jason?

— Nu.

— L-ai vizitat vreodată?

— Nu-i genul meu.

Helen a dat din cap și s-a făcut că notează ceva în agendă.

— Ai folosit vreodată pseudonimul Ciocan pe internet? l-a întrebat Charlie.

— Ciocan?

— Da, Ciocan — ai folosit vreodată acest pseudonim pe a te forumuri sau site-uri cu conținut pentru adulți?

Jason părea să cântărească bine întrebarea, dornic să dea impresia că a lucra în serios.

— Nu. Nu l-am folosit.

— Te întreb, pentru că cineva care se servește de acest nume posedă un card de credit înregistrat la adresa de aici, pe numele Jason Robins.

— Trebuie să fie vorba de o escrocherie.

— Ai raportat vreo tranzacție dubioasă efectuată cu cardul tău?

Nu, n-am avut cunoștință de așa ceva, dar acum după ce mi-ai spus o să sun negreșit. Să-l analizeze.

S-a lăsat un scurt moment de tăcere. Jason avea nervii întinși a

maximum și îi sclipeau broboane de sudoare pe frunte

— Te ai despărțit de soț e?

— Jason a pănut să se relaxeze, văzând că interogatoriul ia o nouă turnură

— Da. Nu că ar fi treaba voastră

— Dar n-ai divorțat, nu?

— Încă nu. Dar vom divorța

— Deci te afli probabil în negocieri privind custodia fetiței tale Emily?

— Se poate spune și așa

— Tu cum ai spune?

— Jason a indicat din umeri și a luat o gură de cea

— Înțeleg de ce ești circumspect, Jason. Te afli într-o poziție delicată și

nu ți mai psea pe cap decât poartă care să te dea în vîeag cu frecvențe și te
ur pentru adulți și ape eză serviciile prostituate or. N-ar da deloc bine la tri-
bunal — de acord cu tine. Dar ascultă-mă cu atenție. Mor oameni acolo, și
dacă unii ca tine nu-și iau inima în dinți să colaboreze, vor muri și mai mulți.
Aș putea să te pun sub acuzare pentru că irosești timpul poliției, ob-
strucționezi ancheta și a tele, dar știu că ești un tip cumsecade. Jason. De
aceea te rog să ne ajuti.

— Trebuie să aflăm despre Ingeraș, a continuat Charlie. Unde vă întâlniți,
cum arată cine a te neva ar mai putea să o cunoască. Dacă ești gata să ne spu-
tot ce știți, te vom proteja. Numele tău nu va apărea în ziare și viața ta nu va fi
perturbată. N-avem niciun interes să-ți facem zile fripte, vrem doar să prindem
criminala. Iar tu ne poți da o mână de ajutor.

— S-a scurs o lungă tăcere, punctată doar de ticăitul ceasului din bucătărie.
Jason și-a terminat cea

— După cum v-am mai spus, n-am auzit niciodată de acest Ciocan. Vă
rog să mă scuzați, vreau să mă duc să dau telefon la bancă.

Helen și Charlie au ieșit tăcute din casă, prea supărate amândouă ca să se
v-nă să deschidă gura. Abia după ce au ajuns în mașină, Helen a vorbit în
sfârșit.

Mincinos prăpădit

Charlie a încuviințat din cap

— Nu-l slăbi. Charlie. Sună-l, trimite-i zilnic e-mailuri cu întrebări și cu
detalii suplimentare. Poate că-i doar jenat sau poate că știe ceva — strânge-l cu
ușa până afli care-i varianta corectă.

— Cu cea mai mare plăcere

— Între timp va trebui să facem eforturi ca să dăm de cea f. Opt m. st
Primejdiosu, sățumplucizmele, Săgeata Neagră — vreau să-i găbjim pe toți.

— Sigur. Să mă ocup eu de.

— Da. Hăituiește-i până în pânzele a be și ne vedem pe urmă la secție.
Dar lasă-mă în centru mai întâi.

Charlie i-a aruncat o privire mirată

— Am o întâlnire pe care n-aș vrea să-o ratez

Mergeau pe cu oaru pustiu, iar cizmele ei de plastic cu tocun înalte scârțâau la fiecare pas. Urmând-o îndeaproape, Tony o studia. Melissa era mult mai atrăgătoare decât se așteptase. Picioare lungi și catifelate terminate cu cizme negre uoase, șolduri strâmte, o fețișoară cu buze cămoase încadrate de o tunsoare bob de culoare neagră. Tony știa că nu toate prostituatele sunt n ște drogate cu dantura îngăbenită, dar continua să fie surprins cât de bine arăta fata.

O uase de a Hogands Park, un oc frecventat de skateri, aflat în nordul orașului și care noaptea era practic pustiu. Comunicase prin stație locul de întâlnire și puțin mai târziu, văzuse mașina de urmărire în oglinda retrovizoare pe când se îndreptau spre sud, către docuri. Însă tot îl trecea un fior de gheață pe s ra spină. Acum când e a singur cu ea. Condușese în tucere până la Belview Hotel, o pensiune de mână a doua care nu făcea nazuri în privința clientele. Tony plătise din start pentru toată noaptea, după care urcaseră la primul etaj. Pe scurt, se intersectaseră cu un bărbat de vârstă medie care coborâra nsotit de o poonezu aproape goasă. Ea a privit pe Tony, care a usat ochii în pământ, refuzând să accepte această camaraderie supărătoare.

Curând se aflau în camera 12. Melissa și-a aruncat poșeta și haina pe singurul scaun disponibil și s-a așezat pe pat.

— Ce pot să fac pentru tine, Paul?

A accentuat numele, ca și când știa bine că e inventat.

— Sunt toată numai a ta.

I-a zâmbit arg și încetărit, ca un drăcușor împielit. Pe Tony l-a străbătut, spre surprinderea lui, un fior de dorință pentru această jucărie docă și s-a așezat pe scaun ca să-și mascheze erecția incipientă.

— M e îmi place să mă uit, a răspuns el, străduindu-se să pară cât mai calm. Ce-ar fi să faci tu singură o vreme și mai vedem după aia?

Ea a privit curioasă. Apoi:

— Sunt bănuții tăi dragule, i-a zis, ridicând din umeri.

Tony a priceput aluzia, a băgat mâna în portofel și a scos 150 de lire. După ce i-a pus în buzunar, Melissa s-a întins pe pat.

— Vrei să rămân cu cizmele în timp ce

Da.

— Bine. Îmi place mai mult așa.

Melissa a început să se mângâie peste tot. Avea un trup athletic și bine făcut, perfect potrivit pentru asta și, cu cât avansa, cu atât mai tare îi venea lui Tony să întoarcă capul și să se uite pe geam. Situația era chiar absurdă. Știa că trebuie să-și joace rolul și să nu-și dezechipească ochii de la ea. Chiar dacă erecția era acum gata să-i rupă pantalonii, știa că e doar o sarcină de serviciu, o nscenare menită să producă intimitate preloase. S totuș se simtea extrem de stânjenit: iar gradul de excitare îl surprindea și îl speria.

Pretinzând că se apropie de punctul culminant, Melissa l-a îndemnat să se implice, s-o trateze așa cum merita să fie tratată. Tony a fost nevoit să ia rapid o decizie, ca să evite contactul fizic, și a ansat un potop de cuvinte obscene care să-i aducă „orgasmul”. Juca foarte bine — ar fi crezut, ascultându-l, că tocmai fusese cea mai grozavă experiență sexuală din viața sa. Pe urma ea s-a îmbrăcat la loc, aruncând o privire spre ceasul crăpat de pe perete.

— Ți-au mai rămas zece minute, iubite! — nu vrei să ți-o sug?

— M e bine așa. Putem sta de vorbă?

— Normal. Despre ce-ai vrea să vorbim?

— Voiam să te întreb dacă putem să repetăm experiența.

— Sigur că da. Mereu sunt gata de distracție.

— Faci treaba asta de mult?

— De mult timp.

— Și ți place?

— Sigur că-mi place, a răspuns ea.

Tony știa că-i servește minciuna pe care își închipuia că vrea el s-o audă.

— Ai dat vreodată de necaz?

Când și când, i-a zis ea, fără să-l privească în ochi.

— Și cum o scoți la capăt?

— Am metodele mele. Dar de obicei mai sunt și alte fete prin preajmă.

— Ca să stea cu ochii pe tine?

— Exact. Te superi dacă merg până la budă, iubitele? Va trebui să ies din nou în curând.

— S-a dus la baie. Câteva clipe mai târziu, a auzit-o cum trăgea apa, apoi s-a făcut apăsătoare, îndreptându-se direct spre haină și poșetă.

— Aș putea să te plătesc pentru un supliment?

— Ea ezită.

— Vrei s-o mai fac o dată?

— Nu nu, vreau doar să vorbim. Sunt în-am pe nimeni în oraș. O să mi revină farmacia abia la sfârșitul săptămânii și mi face plăcere să stau de vorba.

— OK, a zis ea, așezându-se pe pat.

Tony a mai pescuit 50 de lire din portofel și a întins.

— Și de unde ești?

— Din multe locuri. Dar m-am născut în Manchester, dacă ți asta te referi.

— Mai ai rude acolo?

— Nu, una pentru care merită să-mi bat capul.

— Așa dec?

— Dar tu, Pau? Ești de pe aici?

— Născut și crescut.

— Frumos. E bine să ai un cămin.

— Locu ești pe aproape?

— M-am oprit recent la o prietenă. Câtă vreme o să am de lucru, rămân pe aici.

— Câștig bine?

— Binișor. Sunt mai destupată la minte ca altele.

— Mai colaborezi și cu alte fete?

— Uneori.

— Partide în trei?

— Sigur.

— E o tipă cu care aș vrea să intru în legătură. Îngeraș. Poate o ști?

— Melissa n-a mai răspuns și s-a uitat la ea.

— Nu prea cred că ai vrea s-o cunoști, dragule.

— De ce nu?

— Ascultă la mine. N-ai vrea. Plus că nu există nicio chestie pe care să ți-o poată oferi ea și eu nu.

— Dar dacă vreau o partidă în trei.

— Pot să-ți găsesc o altă fată.

— Dar eu o vreau pe Îngeraș.

— Un nou moment lung de tăcere.

— De ce?

— Pentru că am auzit lucruri faine despre ea.

— De la cine?

— De la alți tipi.

— Pe dracu'.

— Poftim?

— E prima oară când faci asta, nu? Ești boboc cât cuprinde.

— Păi și?

— Nu pari deloc genul care să stea la povești cu aia și îndrăznește să povestească despre isprăvile tipelor de teapa mea.

— Spre mirarea lui, Tony s-a simțit ofensat, dar s-a stăpânit.

— OK, poate că sunt un novice, dar știu ce vreau. Te plătesc cu dragă inimă dacă poți aranja treaba.

— Păi și ce ai auzit despre ea?

— Doar că-i place să fie lovită, den gra înjurată, adică ți-asă să-i faci chestii pe care altele nu ți le permit.

— Și cine ți-a povestit despre ea?

— Ba etii.

Băiețică?

Au bă...

Cine?

— Oameni cu care am discutat.

— Cum cum cheamă?

Nu pot acum să...

— Cum cum cheamă?

— Ah. Cred că pe unul îl cheama Jeremy. Și...

— Unde l-ai cunoscut?

— Pe internet.

— Cum?

— Pe un forum.

— Și cum se cheama forumul?

— Nu mi aduc aminte numele.

— Și vrei să te întâlnești cu Ingeraș?

— Da.

— Ca să o trag de limbă? Așa cum ai făcut și cu mine?

— Nu, nu, a răspuns Tony, dar ezitase cu o fracțiune de secundă prea

mult și s-a dat seama de asta.

Me issa se ridicase deja în picioare.

— Un gabor tâmpit. Știți cum eu...

— Me issa, sta!

— Mersi pentru șuetă și pentru paraie, dar trebuie să o ta.

Tony a încercat să o oprească, apucând-o de braț.

— Vreau doar să vorbim.

Dacă mă mai atingi cu un deget, țiș de dărâm șandramaua asta. Și o să aflu toate curvie din zonă că ești un porc de gabor, ai înțeles?

Trebuie să o găsesc pe Ingeraș. E foarte important să o gă.

Du-te în mână ta.

Și a plecat fără să închidă ușa. Primul impuls al lui Tony a fost să o

urmeze, dar ce rost avea? Învinș, s-a prăvălit pe pat. Me issa era șansa, or cea mai bună și el o irosise. Îl costase enorm ca să-și intre în rol. Pusese niște întrebări pe care nu ar fi vrut să și le pună lui însuși și nu se a esese cu nimic.

Țgomotul împerecherii s-a intensificat în camera de alături, batând ritmul eșecului său. Și a uitat pa tonul și s-a grăbit să asă. Nu voia decât să se îndepărteze de ocazia asta. Departe de sex. Și departe de această nfrângere zdrobitoare.

Ruota stătea izolată pe terenul viran. La lumina focurilor țigănești care ardeau în apropiere, aproape că arăta minunat. Interiorul era mai puțin imbricat — mușegărit și putred, cu podeaua plină de resturi lăsate de narcomani. Dar era suficient pentru astă seară — o saltea fusese întinsă pe jos, gata de acțiune.

— Mi ȳtar vasăz că? l-a ȳntrebat ea.

— Fost Afganistan.

— Imi plac soldaȳii — ai cășăpȳt vreun ciuhap?

— Căȳiva.

— Ești un erou. Ar trebui să-ȳi fac eu cinste cu una mică.

Simon Booker nu a băgat ȳn seamă aluzia. Nu avea nevoie de mila ei. Sau de binefacere. A scos cateva bancnote din portofel și s-a pus pe te gheaua. Soaba de me amȳnȳa barba — a atras atenȳia vergheta și a ȳnceput să traga de ea.

— Nu-ȳi bate capul cu aia, iubitu! N-am să spun nimăru! Treizeci oraȳ, cincizeci normaȳ, o sută orice altceva. Și va trebui să ȳi pui un prezervativ, iubitu! N-aș vrea să mă pricopsesc cu vreo boală de la curvele alea de peste mări, nu?

Simon Booker a dat din cap și ȳntorcându-se cu spatele, s-a aplecat după prezervativul din rucsac. Nu l-a găsit din prima și a cotrobăit o vreme după el, până să se dibuie. Ridicându-se, a fost uimit s-o vadă pe ȳngerăș retrasă ȳngăușă.

— Să nu te-appropi de mine — a șuierat ea.

— Cum? Păi doar am scos.

— Ce faci cu ranga aia?

La dracu! Tipa o remarcase probabil când scotocise ei prin rucsac.

— Nimic. Doar pentru apărare. Dar o scot și o pun deoparte dacă vrei.

A dat s-o apuce.

— Să nu ȳndrăznești s-o atȳngi! Altfel ȳip. Am prieteni acolo. Oameni care

mă păzesc. Știȳ ce le fac țiganii ăstora ca tine?

Bine, bine. Păstrează-ȳi cumpătu!

Lui Simon ȳi cam sânsase țandăra. Iș dorea o partidă de sex, nu o ploaie de ocă.

— Scoate-o tu, atunci. Nu vreau be ele, a zis e.

Ea părea speriată, dar s-a strecurat ușure ȳnspre rucsac, fără să slăbească o clipă din ochi. A ridicat rucsacul și a aruncat ranga pe jos — a aterizat cu o bufnitură infundată. Fata a respȳrat ușurată, venindu-ș ȳn fire.

— Așa, gata, păi să ne ȳntoarcem la oile noastre atunci? a ȳntrebat ea, cu un zămbet larg, dar forțat.

— Sigur.

— Vino și dă-mi un pupic ȳn cazul ăsta. Și după ce ne cunoaștem mai bine, o să-ȳi iau și scula ȳn gură.

Așa mai veneai de-acasă. Simon s-a dus spre ea. Ezitant, a cuprins-o de talie. Ea i-a răspuns ȳnlăntuȳndu-l de gât și trăgându-i gura către a ei.

— Hai să-i dăm drumul, da?

Când Simon Booker a ȳnchis ochii, ȳngerăș —a lovit fugarător cu genunchiul ȳn vintre. Simon a ȳnȳepenit, uimit, iar ea a izbȳit din nou și din nou. S-a prăbușit, cu respiraȳia tăiată. Ii venea să vomite. Doamne, ce durere ȳngrozitoare!

A ridicat privirea și a văzut-o pe ȳngerăș aplecată deasupra lui. Zămbetuȳi dispărușe și ținea ȳn mână ranga din rucsacul ei. Fără niciun avertisment, —a trosnit cu ea ȳn cap. O dată, de două, de trei ori, ca să fie sigură. Apoi s-a opȳrit și s-a dus să ȳncure pe dinăuntru ușa rulotei. Și-a tras sufletu! Privindu-ș victimă, simȳtea cum o cuprȳnde exaltarea.

Era timpul să ȳnceapă distracȳia.

Capetele se întorceau după ea în timp ce traversa încăperea spre biroul Emiei Caranita. Ca urmare a muncii remarcabile depuse în cazul Mananne, Emiei i se repartizase în coș un birou de unde să-și pună la cale viitoare excușvătăți. Era meschin și îmbăcsit, dar Emilia îl aprecia foarte tare, deoarece e stătea ca un pai în ochi ce ora ță. Și oferea o bună vizibilitate către sala de ședințe și spre Helen Grace, care se apropia acum valvărte,

Helen Grace nu mai că case niciodată în redacția ziarului *Evening News*, prin urmare se anunța ceva de zile mari. Era oare vorba despre un prim contractat în bătaia lor sau despre o capitulare cât se poate de publică? Emilia și dorea din suflet cea de a doua variantă. Și era dispusă să încerce să fie amănăta

— Helen, ce plăcere să te văd! a întâmpinat-o ea pe Helen care intra în birou

— Și eu mă bucur să te văd, Emilia, a zis musafira, închizând ușa după ea

— Căfea?

— Nu, mulțumesc

— Foarte bine, a spus Emilia, deschizându-și ostentativ laptopul. Avem o ghoază de treabă. Ed a de seara s-a dus, dar dacă mi povestesti acum tot ce ai putem să aranjăm un art col crmina pentru mâine. Să-mi fie iertat calamburul

Helen a privit-o iscoditor, apoi s-a întins și i-a închis laptopul

— Țsta nu ne trebuie

— Poftim?

— Nu am venit aici să-ți dau veste. Doar un avertisment

— Cum?

— Nu știu cum ai ajuns să știi ceea ce ai impresia că știi despre mine. S-a drept vorbind nici că-mi pasă. Îmi pasă însă că un jurnalist de la o publicație respectabilă încearcă să șantajeze un polițist aflat în exercițiul funcțiunii

Emilia o măsura din privire. Temperatura din încăpere tocmai scăzuse vertiginos

Așa că mă aflu aici ca să-ți transmit un mesaj clar și simplu. Țipărește absolut tot ce poțtești despre mine, dar dacă mai încerci vreodată să mă mituiești, șantajezi sau intimidezi, o să am grijă să te bag la zdup, înțelegi?

Emilia a privit-o lung pe Helen înainte să răspundă

— Bine, Helen, e alegerea ta, dar să nu zici că nu te-am prevenit

— Fă ce vrei, a răpostat Helen scurt. Dar fii gata să suporti consecințele

S-a întors, gata să plece, dar s-a oprit la ușă

— Ne ducem la fund sau supraviețuim împreună, Emilia. Așa că întreabă-te cât de tare mă urăști. Și cât de mult îți prețuiești libertatea

Emilia a privit-o cum se îndepărtează — adrenalina și furia îi pulsau în vene. S-o distrugă sau să dea înapoi? În orice caz, Emilia avea de luat cea mai importantă decizie din viața ei

Tony a trântit portiera mașinii și s-a prăbușit pe scaunul șoferului. Cum na ba o făcuse de oaie în halul ăsta? Și ce urma să-i spună lui Heien?

Avusese o șansă extraordinară de a reveni în prim-plan, de a demonstra că mai este capabil — și o făcuse complet. Putea să încerce s-o contacteze din nou pe Melissa, dar la ce bun? Odată ce știa că e posibil, se încheiase partida. Nu-i rămânea decât să-i mărturisească totul lui Helen, cât mai curând posibil — și să urzească alt plan. S-a te fete trebuie să o fi văzut pe Ingeraș. Era de neconceput să poată pătrunde și el și ca o năucă din acele abatoare. Lui îi revenea sarcina să

A tresărit când s-a deschis ușa din stânga. Era atât de absorbit de propriile gânduri, încât nu auzise că venea cineva. S-a întors ca să-l înfrunte pe intrus — și mare i-a fost mirarea s-o vadă pe Melissa instalându-se pe scaunul de lângă el. Ea nu l-a privit, ci a spus doar:

— Să mergem.

Au mers vreo zece minute în tăcere — după care Melissa i-a arătat un gang de lângă un restaurant parastî. Era înalte aici, în ciuda suferințelor suferanțelor. Întorcându-se către ea, Tony a constatat cu surprindere că fata tremura.

— Ca să-ți spun ce vrei să știi, e nevoie de bani. O groază de bani.

— Nicio problemă, a răspuns Tony.

Își dăduse seama pe drum că numai perspectiva unui câștig financiar o putuse determina să se urce în mașină.

— Cîc mii pe loc. Și mai urmează și alții.

— De acord.

Să vor avea nevoie de un loc unde să stau. Și unde să nu mă poată găsi.

— Îți putem oferi un domiciliu sigur și protecție 24 din 24, a spus Tony fără nicio ezitare.

24 din 24 — promiți?

Promit.

Bate palma, i-a cerut Melissa, iar Tony s-a conformat.

Melissa a oftat din rărunchi. Întâmpările serii păreau să o fi sleit de puteri. Apoi, fără să ridice ochii spre Tony, i-a șoptit:

— Tipa pe care o cauți e Lyra. Pe Ingeraș o cheamă Lyra Campbell.

Frig. Frig de-ți înghețau oasele.

Simon Booker a mișcat ochii, clipind repede-repede, și i-a închis la loc orbit de lumina crudă a becului goiaș. Parcă i se lăsase o ceață pe creier, era complotet bu măciacă. Ce mama dracului se întâmpla?

Ea era acolo și privea. Ingeraș. Cu ranga de fier. Acum îi reveneau treptat imaginile în minte, păpând agresiv.

Se simțea văgăuit. Sângele i se uscaseră pe față și avea gura pârjoasă. Dar a încercat să se ridice. Și s-a pomenit că era imobilizat. Rotindu-și privirile, a văzut că avea brațele strâns legate cu un cablu gros de culoare verde și prinse de peretele din dosul ei. Era goală, complet nădărmă pe sa tea, iar hainele ei nu se zăreau nădărmă. Când a încercat să strige la ea, a constatat că are gura acoperită cu bandă adezivă.

— Băi, rahatule penibil!

Simon Booker a tresărit la auzul vocii ei veninoase care a spart tăcerea.

— Băi, vierme cu ochi!

Venea spre el, ținând încă ranga. O legăna dintr-o mână într-alta.

— Păi tu aveai impresia că mă duci pe mine?

Simon a călătat puternic din cap.

— Așa credea, nu?

El a scuturat și mai tare din cap.

— Că mă duci și mi-o tragi pe urmă?

La zbit în rotulă cu toată puterea. El a scos un urlet sufocat de banda adezivă. Ea l-a trosnit și în cea altă rotulă, zdrobindu-i osul. Simon a răcnit din nou, încercând să se ferească trupul de ploaia de lovituri care se abătea peste gambe, pe coapse, pe piept. Iar și iar și iar. Ea s-a oprit un pic, a strigat ceva în nădărmă și i-a împănțat ranga între picioarele dezarticulate, ținându-i vințrele.

El a zburat ca din gură de șarpe, cu ochii scăldați în lacrimi.

— Ce dracului credea că faci? a urlat ea la el, izbucnind apoi în hohote

de râs. Mamă, mamă, ce-o să mai pănățești tu pentru asta. Bucăte e ieșit la frigida aia de nevastă-ta, dar?

Lacrimile care-i șiroiau lui Simon pe obraji nu păreau să-l impresioneze deloc. A ridicat ranga să-l lovească în figură, dar s-a oprit brusc, strunindu și zburciul violent care amenința să-l copesească. Răsufând anevoie, s-a răsușit și a băgat ranga în rucsac.

Însă răgazul n-a durat, fiindcă tipa scosese acum un cuțit lung din poșetă. Pipăindu-i tăișul cu un deget înmănușat, a revenit la victima ei. S-a apropiat în tăcere. Simon s-a pus amăla beregată. El se ruga să o facă să curme odata suferința. Dacă apasa puțin mai tare — spinteca artera carotidă și cu asta basta.

Numai că Ingeraș avea alte planuri. Cu cuțitul ridicat, s-a așezat pe vine, rotindu-și șoldurile. Un surâs poznaș îi înflorise în colțul gurii.

— Păi, dacă tot ai plătit pentru o oră, ha să ne și distrăm nițeluș, ce naiba.

Și s-a pornit măceul.

Helen abia se întorsese la Southampton Central când i-a telefonat Tony Bridges. Ea și cu Charlie treceau în revistă ultimele noutăți despre cei alți membri ai forumului. — Săgeata neagră și-a redusese activitatea, însă Regele compus și al Vaginului încă le oferea material din belșug —, dar Helen a abandonat acum căutarea fără nicio părere de rău. O jumătate de oră mai târziu, ședea alături de Tony în camera de interviu. — Melissa luase loc în fața lor, strângând în mână o cană de cea

— Vorbește-mi despre Lyra Cambpe!

— Mai întâi, ban

Helen i-a împins picul gros peste masă. Melissa a numărat rapid bancnotele, apoi a vărât picul în poșetă.

— Cred că-i din Londra. Nu știu exact de unde, dar vorbește ca londonez. Ca tine.

După toți anii numeroși petrecuți în Southampton, accentul de sudul Londrei n-o părăsise niciodată cu totul pe Helen.

— A făcut un pic trotuarul pe-acolo, pe urmă s-a retras la Portsmouth cu iubitu. Dacă pe-acolo nu prea i-a mers, s-a mutat la Southampton.

— Când?

— Acu' vreun an. A nimerit cu mine în aceeași gașcă.

Melissa și-a tras nasul și a luat o gură de ceai. Nu ridicase privirea de oc, de parcă dacă mormăia cu ochii în podea, Lyra n-ar fi putut s-o audă cum o trădează.

— Care gașcă?

— Anton Gardiner.

Tony s-a uitat la Helen. Numele le suna cunoscut amândurora. Anton Gardiner era un dealer și proxenet brută care-și scotea fetele la produs în zona de sud a orașului. Lucra singur și acționa din umbră, atrăgând uneori atenția poliției prin acte de o violență incredibilă, îndreptate împotriva propriilor fete sau a rivalilor săi. Se zvonea că e bogat, dar zvonul nu era ușor de confirmat,

deoarece ȋpul nu avea încredere în bănci. Însă, dincolo de orice urmă de îndoială, era sadic, imprevizibil și dezechilibrat. Pescuia adesea fete de prin orfelinate și adăposturi — iar asta o făcea pe Helen să-l urască în mod special.

— De ce l-ai ales pe Anton?

— Ea avea nevoie de droguri, iar el îi putea face rost.

— Și cum se înțelegeau? a continuat Tony.

Melissa s-a mulțumit să zâmbească și să clătine din cap — nimeni nu „se înțelegea” cu Anton.

— Și unde e Lyra acum? a întrebat Helen.

— Habar n-am. N-am văzut-o de mai bine de-oună.

— Cum așa?

— S-a cărat. S-a certat cu Anton și.

— Din ce motiv?

— Pentru că era așa de bou și de sadic.

Melissa a ridicat în sfârșit privirea. Ochii îi sticleau de furie.

— Așa, spune, a îndemnat-o Helen.

— Știiți ce le face nou-venitelor?

Helen a clătinat din cap. Era sigtă să întrebe, deși nu voia, de fapt, să știe răspunsul.

— Le pune să se despoaie, să se apiece și să se țină de glezne. Și le zice că trebuie să stea așa o săptămână. Te așa singură câteva ore. Te așa până îți trece os prin os și simți că-ți arde spatele, iar atunci, când chiar ai senzația că nu mai rezisti, ȋ-o trage. După încă o oră, ȋ-o trage din nou — iar și iar. Așa ȋ frânge voința.

Îi tremura glasul și era evident că vorbește din proprie experiență.

— Și dacă ieși vreodată din rând sau n-ai aduci destule paraie ȋți face afe. Nu-i pasă de nimeni și de nimic. Nu vrea decât bani.

— Și ce-a făcut după ce-a plecat Lyra?

— N-am idee. Nu l-am mai văzut.

— Nu l-ai mai văzut de-atunci? a întrebat Helen, ntrând brusc în aertă.

Nu

Vreau să fi cât mai exactă, Melissa. L-ai văzut pe Anton atunci sau după ce s-a certat cu Lyra?

— Nu. Ea mi-a povestit faza, nu el.

L-ai căutat?

— La început, nu. Pe unul ca ăsta nu-l cauți așa, pur și simplu. Dar peste câteva zile am întrebat și eu în stânga și-n dreapta. Aveam nevoie de o doză. Însă nu era pe nimeni căien unde și făcea veacu de obicei.

— Ai idee pe unde s-ar putea ascunde Lyra?

— Pe undeva prin apropiere de Portswood probabil. A locuit numai prin zona a a. Dar nu mi-a spus niciodată unde doarme.

— Și se prezenta clienților cu numele Lyra?

— Nu, asta era doar între noi. La muncă era mereu Ingeraș. Un Ingeraș venit din ceruri așa le zicea clienților lor. Iar lor le plăcea.

Helen a pus capăt interviului la scurtă vreme după aceea. Se făcuse foarte târziu. Melissa era compet epuizată. Aveau timp să reia a tă data mai ales că prioritatea momentului o constituia realizarea unui portret-robot electronic pe care să-l poată da publicității. I-a trimis pe Tony și Melissa într-un cabinet împreună cu un grafician al poziei și s-a întors în biroul ei. Nu avea sens să mai meargă acasă, de vreme ce tot nu putea dormi.

Oare făcuseră pasu decisiv care avea să pună capăt acestei serii de crime oribile? În toată această perioadă încercaseră să depisteze cauza care declanșase această explozie violentă. Anton să fi reprezentat declinul neștiutor care stârnise această furie sălbatică? Dacă era așa existau șanse mari să-și fi dat duhul prin cine știe ce coșmedie sordidă. Lui Helen nu i-ar fi părut rău după ea, însă trebuia să găsească pentru a întregi tabloul.

I-a sunat telefonul și a tresărit. Tot Jake îi trimisese mai multe mesaje, surprins că nu mai trecuse pe la ei, interesându-se dacă totul era în regulă cu ea. Oare îngnorarea lui era autentică sau venea dintr-o conștiință vinovată? Spre surprinderea ei, Helen și-a dat seama că nu voia să știe răspunsul. În mod

normal ar fi luat taurul de coarne, dar nu și de data asta. Acum evita s-o facă, pentru că nu voia să nște un răspuns care s-o mânănească. Cândurile au fugit la Emilia. Oare ce puneă la cale în crupa asta? Se gândea s-o ierte pe Helen sau îi cocea execuția? Dacă povestea ei vedea lumina tiparului Helen avea să fie îndepărtată de la conducerea anchetei. Nu putea să lase să se întâmple una ca asta, mai ales acum când avansau în sfârșit, dar nici n-a dat înapoi. Văzuse a ț polițiști care făcuseră pactul cu diavolul și în nici câteva luni se compromiseseră iremediabil, acuzați de corupție. În astfel de situații, nu puteai decât să strângi din dinți și să rezști până la fine.

Helen și-a luat o cafea și s-a întors în centru de comandă. Nu mai era vreme de temeri sau de introspecții — aveau de lucru. Undeva acolo umbia un Ingeraș răzbuător și setos de sânge.

Când s-a întors Charlie, casa era cufundată în liniște. Steve mâncase și se băgase în pat. Bucătăria era curată,ună, așa cum se întâmpla de fiecare dată când se ocupa el de gospodărie. Charlie a cugulit niște resturi și a urcat apoi să facă un duș. Apa fierbinte i-a biciuit trupul, înviorând-o puțin, dar era comp et istovită și s-a grăbit la culcare.

Pentru că Steve n-a făcut nicio mișcare la intrarea ei, Charlie s-a strecurat tpt în pat. Nu dormeau în patur separate, slavă Domnului, însă comunicarea dintre ei era ca și inexstentă. Din momentul în care Charlie se hotărâse să dea curs rugăminții lui Helen și să se întoarcă la lucru, Steve practic încercase să mai facă efortul de a și ascunde supărarea și dezamăgirea. Era nespuse de trist faptul că tocmai când ea începea să se acomodeze la serviciu, viața de familie se destrăma. De ce nu funcționau lucrurile măcar o dată? Ce trebuia să facă pentru a fi fericită?

Stătea trează, cu ochii în tavan. Steve s-a forțat puțin, așa cum făcea deseori, și Charlie l-a privit cu coada ochiului. A constatat cu surprindere — puțin speriată — că e se uită la ea.

— Iartă-mă, iubite, n-am vrut să te trezesc, i-a spus ea încetisor.

— Nu dormeam.

— Oh!

În semiîntunericul din cameră, Charlie nu-și dădea seama în ce dispoziție se află. Nu părea supărat, dar nici bine dispus.

— Stăteam așa și mă gândeam.

— Înțeleg. La ce?

— La noi.

Charlie n-a spus nimic, nesigură încotro bătea.

— Vreau să fim fericți, Charlie.

Ochii ei s-au umplut brusc de lacrimi. Erau lacrimi de fereire și lacrimi de ușurare.

— Și eu vreau aceași lucru.

Vreau să dăm urtării tot ce s-a întâmplat și să fim din nou ca înainte. Să ducem viața pe care ne-am dorit-o mereu.

— Și eu, a spus Charlie, rostind anevoaie cuvintele.

Se cuibăniseră acum unul în brațele celui alt.

— Și așa vrea să încercăm să mai facem un copil.

Charlie s-a mai oprit puțin din plâns, dar n-a zis nimic.

— Dintotdeauna ne-am dorit copii. Nu putem să ne lăsăm dominați de nenorocirile din trecut, avem o viață înainte. Vreau să am un copil cu tine, Charlie. Vreau să începem din nou să încercăm.

Charlie și-a îngropat fața la pieptul lui Steve. Adevărat era că și ea își dorea din tot sufletul un copil și dorea din tot sufletul ca ei doi să fie o familie normală și fericită. Dar își dădea totodată seama, că era ei nu se potrivea cu toate astea, iar Steve tocmai îi aruncase mănoua.

Ei n-ar fi putut niciodată s-o spună în termeni brutali, dar tocmai o anunțase pe Charlie că venise vremea să aleagă.

Ochi! În ochi, aceia era totul. De pe chipul alungit și încadrat de șuvițe de păr lung și negre, ochii îi captau atenția, fixându-te cu o privire intensă și pătrunzătoare. Avea și alte trăsături percutante — buzele cămoase, nasul puternic, bărbia ușor ascuțită. — însă ochii aceia mari și frumoși și intensitatea privirii te fascinau.

— Cât de mult seamănă? a întrebat Ceri Harwood, dezlipindu-și în fine privirea de la portretul-robot.

— Foarte, a spus Helen. Melissa a stat toată noaptea cu cel mai bun grafician al nostru. N-am lăsat-o să plece decât după ce am fost sută la sută siguri că a ieșit cum trebuie.

— Și ce știm despre Lyra Campbell?

— Nu mare lucru, dar ne străduim. Am trimis agenți în uniformă să-l caute pe Anton Gardiner și, în această dimineață, o să luăm la puricat toată zona în care operează, vom sta de vorbă cu toate fetele care-au lucrat vreodată pentru el, să vedem dacă cineva ne poate spune mai multe despre ea.

— Și care este ipoteza ta de lucru, deocamdată?

— În anumite privințe, n-avem de-a face cu ceva chiar ieșit din comun. Ți-a auzit să se prostitueze după care mă face o alegere greșită înrând la Anton. El se poartă bruta cu ea. Acest lucru, în combinație cu meseria, o afectează emoțional. Abuz de alcool și de droguri, stres, moiestăn, boli și într-o bună zi, Anton sare pârleazul. Un gest de-al lui o face să cedeze nervos. Ea îl atacă și-l ucide, probabil. În orice caz, se răzbună pe el pentru tot ce-a îndurat ani de zile și acesta este evenimentul declanșator. Legiștii ne-au spus că le vorbește victimelor sau urlă la ele — probabil că-i insultă și se răfuieste cu ele.

— Odată ce s-a spart stăvilăru', nu se mai poate opri? a întrerupt-o Harwood.

Ceva de genul ăsta.

Vorbești de parcă ai și compătimi-o puțin?

Așa este. N-ar face așa ceva dacă n-ar fi trecut prin chinuri groaznice. Dar le compătimesc cu adevărat pe Eileen Matthews, Jessica Reid și celelalte. Lyra e o ucigașă înrâită care nu se va opri dacă nu-venim noi de hac.

— Exact așa văd și eu lucrurile. În sensu ăsta, ți-aș propune să mă ocup eu de conferința de presă astăzi, iar tu să merg și să coordonezi echipa. E crucial să ne mișcăm rapid și vrem ca presa și publicul să știe că cei mai buni oameni ai noștri se ocupă de caz.

După un scurt și tensionat moment de tăcere, Helen a spus:

— Se obișnuiește ca ofițeru care conduce investigația să țină și conferințele de presă și cred că ar fi mai bine s-o fac chiar eu. Îți cunosc pe toți scribii locali.

— Cred că pot face și eu față unor reporter. Am mai multă experiență ca tine a astfel de lucruri și e absolut necesar ca totu să mergă strună de data asta. O să olog pe Brooks să mă asiste și să răspundă la anumite întrebări de ordin tehnic, dacă va fi cazul.

Helen a scuvințat din cap, dar a simțit cum îi fugea din nou pământu de sub picioare.

— Dumneavoastră decideți.

— Chiar așa. Să mă ții la curent cu toate noutățile.

— Da, doamnă.

Helen s-a întors și a ieșit. Simțea că-i ciocotește sângele în timp ce străbătea coridorul spre centrul de comandă. Acum când în sfârșit făceau progrese, Helen era împinsă la o parte. Mai văzuse ea astfel de situații — ofițeri superiori care se cocoțau sus de tot pe mentele altora — și îi repugnaseră întotdeauna. Trebuia să-și stăpânească însă nervii. Aveau o criminală de prins. Dar continua să fiarbă și să spumege, chiar dacă decisesese să sît nă fură în frau.

Helen sperase că va putea colabora cu Harwood. Și că aceasta va reprezenta o schimbare în bine față de Whittaker. Însă adevărul era că Harwood îi era profund antipatică.

Îți mulțumesc că ai stat cu mine, Tony. Singură m-aș fi urcat pe pereți.

Era aproape 10 dimineața, dar nici Tony și nici Melissa nu închisese răsunătorul. Odată definitivat portretul-robot, îi preluase o mașină fără inscripții și îl adusese într-o casă conspirativă din centrul orașului. Un ofițer în civil rămăsese afară la volan, cu misiunea să pună pe fugă or ce năspete nepoftit, iar Tony și Melissa se adăposteau înăuntru. Ea insistase, iar Tony fusese fericit să rămână — nu voia să riște nimic acum când avansa ancheta.

Chiar dacă pe amândoi îi cuprinsese oboseala, erau prea agitați ca să se poată destinde. Tony știa unde e ținută sticla de whisky „pentru urgențe”. A scos-o și s-au servit amândoi, ca să mai inducăască situația un pic. Acolo și făcuse încet-încet efectul relaxant, temperând într-o oarecare măsură grija și adrenalina.

Melissa detesta tăcerea — își ura propriile gânduri —, așa că au vorbit și au tot vorbit. Ea l-a întrebat despre caz, despre ingeraș, iar el i-a răspuns cum s-a priceput mai bine și a discutat-o. La rândul ei, despre ea. Melissa i-a povestit cum fugise din Manchester de mami, care era alcoolica părăsindu-i și însăși frățele mami. Se gândise adesea ce s-o fi făcut de ei și se simțea ciartă învinsă că abandonase. Intrase în nenumărate beții coborând spre sud, dar supraviețuise tuturor încercărilor. Nu-i veniseră de hac nici băutura, nici drogurile și nici meseria.

Intunecul îi acoperea cu mantia lui protectoare, dându-i Melissa senzația că e anonimă și fentă de orice primejdii. Dar pe măsură ce se umina afară și începea o nouă zi, o cuprindea neînșteată. Umbla de colo-colo prin casă și se urta afară din dosul drapenilor de parcă se aștepta la vreo nenorocire.

— N-ar trebui să fie cineva de pază și-n spate? a întrebat ea.

Stai liniștită, Melissa. Ești în siguranță.

Dacă află Anton ce-am făcut? Sau Lyla?

Nu vor afla decât în boxa acuzaților cu perspectiva unei lungi

sent nte Nimeni nu știe că ești aici și nu te poate atinge cu nimic

Me issa a ridicat din umeri, ca și când nu-l credea decât pe jumătate

Trebuie doar să te gândești ce vei face în continuare După ce se va fi isprăvit toată povestea

— Ce vrei să zici?

— Pă nu trebuie să te-ntorci pe stradă Există programe care te pot ajuta să scapi Tratarea dependenței ori, consiliere, formare

— Încerci să mă salvezi, Tony? l-a întrebat ea tachinându-l

Tony s-a pomenit roșind

— Nu. ă oarecum Știu că ai trecut prin multe, dar asta ar putea fi șansa ta A făcut ceva mportant, ceva bun, nu trebuie să ași să se irosească ocazia

— Parcă-l aud pe taică-meu vorbind

— Păi chiar avea dreptate Menți mai mult

— Tu chiar ești naiv, Tony, nu-i așa? l-a întrebat ea pe un ton aproape amical A lucrat vreodată a Moravuri?

Tony a clătinat din cap

— Bănu am eu, a continuat Melissa Dacă ai fi făcut-o, nu-ți mai păsa

— Ba eu sper că da

— Ai fi avut un milion, i-a spus Melissa, râzând amar Știi ce fac fetele ca mine? Prin ce am trecut de am ajuns așa?

— Nu dar îmi pot îma

— Am mînt și-am înșe at, și-am furat. Am fost bătute, scuipate, siluite. Nu s-a pus cultu a beregata și ne au strans de gut gata sa ne sufoc. Am luat heroină, crack, stimulente, sedative, prea ă Am stat îmbrăcate cu aceleași haine câte o săptămână vomitând în somn. S apoi ne-am revenit și am luat-o iarăș de a capăt

A ăsat vorbe e să plutească în aer, după care a adăugat:

— Îți sunt recunoscătoare pentru că te străduiești, dar e prea târziu

Tony s-a uitat la Melissa. Știa că fata spune adevărul, dar nu se putea împăca cu ideea că ceva bun se duce pe apa sămbetei. Melissa era încă tânără

și atrăgătoare avea mintea ageră și inima bună Era oare drept să a bă în continuare parte doar de violență, pentru tot restu vieții?

Niciodată nu e prea târziu Profită de șansa asta. Poț să te ajut să

Pentru Dumnezeu, Tony Ai auzit ceva din tot ce ți-am spus? s-a răst t ea la el. Sunt terminată. Nu mai există ca e de întoarcere pentru mine A avut grijă Anton să se asigure

— Anton s-a dus, gata.

— Nu și de-aici, a zis ea, ciocănîndu-și cu putere tâmpla. Știi ce-mi făcea? Ce ne făcea?

Tony a clătinat din cap, dorind și totodată nedorînd să afle

— De obicei, folosea bricheta sau o țigară Ne ardea pe brațe, pe ceafă pe ți p. Unde sa te doara ca naiba dar să nu provoace scorburi c ent o Așa pentru chestiile de nimic Dar dacă făceam ceva chiar nasol, ne lua cu el într-o mică excursie

Tony n-a zis nimic, privind-o concentrat pe Melissa Parcă nu mai vorbea lui ci rătăcea departe printr-o amintire sinistă

— Ne ducea cu mașina a un fost cinematograful de pe Upton Street Proprietarul era un amic de-al lui O ditamai cloaca pînză de șobolani Până ajungeam acolo, nu-ncetam să ne rugăm de el să ne ierte să ne dea drumul, dar asta nu făcea decât să-l înfurie și mai tare Odată ajuns

S-a oprit puțin înainte de a continua

— Avea un lanț de bicicletă, o chestie uite-așa groasă cu un acăt a capăt, și te trosnea cu el Și dă-i, și dă-i până nu te mai puteai ridica să fug nici dacă ai fi vrut Zbiera și răcnea printre lovituri, și te făcea albie de porci până rămânea fără suflu. Iar când zăceai acolo ca o păpușă de cârpă în praf, în sânge și jeg, de-ți venea să mori. se p șa pe t ne

li tremura glasul acum

Pe urmă se căra și te ăsa acolo până dimineată. Une e fete cică ar fi și murt de frig. Dar dacă supraviețuiai a doua z nu aveai decât să-ți vii în fire și să te-ntorci la muncă. Rugându-te să nu-i mai scoți din pepen n ci odată

Tony o privea cum tremura din tot corpul.

— Astea suntem, Tony. Asta a făcut din noi și nu mai suntem bune de nimic. Atât a mai rămas din mine acum. Și doar atâtă pot să mai fiu. Înțelegi?

Tony a dat afirmativ din cap, deși ar fi vrut să-i spună că greșește și că poate fi salvată.

— Tot ce pot să sper este să rămân în viață. Și mai am un pic de speranță că o să fiu în siguranță.

— Ești în siguranță acum. Mă ocup eu de asta.

— Erou e, l-a zâmbit ea printre lacrimi.

— L-a ăsat să o țină în brațe. El ar fi trebuit s-o descoasă în continuare, dar dintr-odată n-a mai vrut s-o tot întrebe despre negură și jec și abuzuri. Voia s-o ia de-acolo și s-o ducă într-un loc mai bun. Voia s-o salveze.

Și știa că e gata să riște totul pentru asta.

Lyra Campbell este în clipa de față suspecta noastră principală din acest caz. E o persoană extrem de periculoasă și-i sfătuim pe cetățeni să nu intre în contact cu ea. Cine o vede sau deține vreo informație cu privire la locurile unde se află este rugat să sune imediat la poșta.

Inspectoarea șefă Ceri Harwood se adresa jurnaliștilor reuniți. Charlie nu mai pomenise niciodată o asemenea înghesuială în sala de conferințe — se aflau acolo ziaristi din peste douăzeci de țări, ba unii dintre ei rămăseseră în picioare pe coridor. Notau furibund în carnete ceea ce le spunea Harwood, dar nu s puteau dezprochi de la portretul robot care domina ecranul din fața lor. Pe chipul mării ochi acea se vedeau încă și mai fascinant și mai înfricoșător. Cine era această femeie? Ce puteri speciale avea asupra celorlalți?

Charlie răspundea la întrebările operativ. După cum era de așteptat. Era la Garanția și a interesat de ce inspectoarea Grace nu venise la conferința de presă — pareă foarte dezamăgită că partenera ei de box nu se afla acolo — iar Charlie a fost încântată să parăze, evidențind numeroasele și solidele cauze ale eșecului său în punctul acesta a intervenit Harwood, deturmand discuția și după alte douăzeci de minute s-a încheiat totul.

Când a plecat și ultimul ziarist, Harwood s-a întors către Charlie.

— Cum ne-am descurcat?

— Bine. Mesajul va ajunge la public într-un ceas, două, și orice să zic, nimeni nu se poate ascunde la nesfârșit. În mod normal, odată dat publicității portretul, îi săltăm în patruzeci și opt de ore. Împreună cu alți câțiva ghinionisti care le seamănă un pic.

Harwood a zâmbit.

— Bine. Să-mi amintesc neapărat să-i sun pe Tony Bridges. Datorită lui ne aflăm aici.

Charlie a aprobat-o din cap, abținându-se să-i aducă aminte șefei secției că fusese ideea lui Helen să trimită pe cineva sub acoperire.

Cum ți se pare că a decurs ancheta până acum, Charlie? Ai lipsit o

vreme și pesemne că vezi totul cu ochi proaspeți de când te-ai întors

A decurs cât se putea de bine în condițiile date

Și a ndep în t toată lumea îndatoririle? Operațiunile de supraveghere au dat ceva rezultate?

— Nu, deocamdată nu, dar

— Crezi că trebuie să continuăm cu ele? Ne și costă de ne rup, iar acum avem și acest fir concret

— E meritul inspecțoarei Grace. Și al dumneavoastră, firește

Era un răspuns așa, dar Charlie se simțea extrem de stânjenită să discute despre mersul anchetei pe la spatele lui Helen. Harwood a încuviințat din cap, ca și când Charlie ar fi făcut o afirmație foarte profundă, și s-a așezat pe marginea mesei

— Și cum te-ntre egi cu Helen?

— Foarte bine acum. Am avut o discuție foarte interesantă și suntem... foarte bine

— Mă bucur, pentru că, între noi fie vorba, am fost îngrijorată. Helen avea niște opinii foarte drastice legate de întoarcerea ta la Southampton Central. Opinii care mie mi s-au părut nedrepte. Îmi pare bine că i-ai dovedit că s-a înșelat și că vechea echipă funcționează din nou

Charlie a dat doar din cap, întrebându-se cum s-ar cuveni să răspundă

— Și am aflat că ai fost temporar promovată sergent, câtă vreme Tony e ocupat. Cum ți se pare?

— Sunt încântată, bineînțeles

— Te-ar interesa o promovare permanentă?

Întrebarea a sutat-o prin surprindere pe Charlie. Și-a amintit pe loc discuția cu Steve. La drept vorbind, o săcâise toată dimineața

— O iau treptat. Sunt măritată și poate că într-o zi

— Copii?

Charlie a dat din cap

Să știi că nu trebuie să fie o alegere, Charlie. Le poți face pe

amândouă, ascultă-mă pe mine. Nu trebuie decât să fii corectă cu toată lumea și... ce să zici, pentru un ofițer talentat ca tine nu există limite

Mulumesc, doamnă

— Să vii să stăm de vorbă ori de câte ori simți nevoia. Îmi place, Charlie, așa vrea să îți decid... e corect. Prevăd că o să ai un viitor strălucitor

Harwood a plecat curând. Trebuia să se întâlnească la prânz cu șeful poliției și nu se cădea să întârzie. Charlie s-a uitat după ea, foarte tulburată. Ce joc juca Harwood? Care era rolul ei?

Și ce semnificație avea pentru Helen?

Echipa s-a răspândit prin tot orașul în căutarea Lyrei. Nord, sud, est și vest, nu trebuia precupețit niciun efort. Fuseseră recrutați agenți în uniformă și voluntari suplimentari care, sub conducerea detectivilor criminaliști, treceau în revistă bordeuri de adăposturile temporare pentru mame cu copii, cliniciile, brauri de ajutor social, secțiile de urgență și prim ajutor — cu portretul robot în mână, solicitând informații. Dacă Lyra se ascundea undeva în Southampton, aveau cu siguranță s-o găsească.

Melen conducea operațiunile din regiunea de nord a oraşului, ferm convinsă că ucigaşa acţionează într-o zonă care-i este familiară şi unde se simte în siguranţă. Dăduse voiumul staţiei la maximum, cu speranţa că, din clipă în clipă, va prinde vânt şi va începe să se vorbească despre descoperirea aspretată. Nu-i păsa cine va pune mâna pe Lyra şi cine o va aduce — voia doar să se termine totu

nsă Lyra se dovedea greu de prins. Unii susțineau că au văzut-o, alora li se părea că au cunoscut-o sub un alt nume, dar deocamdată nimeni nu confirmase că ar fi stat de vorbă cu ea. Ce fel de femeie era aceasta care trăia ca într-un baion protector compertips tu de orice relație cu oamenii? Trecusera mai multe ore de când se aflau pe teren, discutaseră cu o sumedenie de inși, dar, în continuare, nu aveau nimic concret. Lyra era o stafie care nu se lăsa dibuită.

Apoi, chiar după ora prânzului, He en a primit în fine vestea după care ton ea. Pe măsură ce se scurgea timpul, toate fetele din bransa preterideau că nu au cunoscut încă de existența Lyrei, ea începuse să se întrebe dacă nu cumva Melissa inventase toată povestea ca să primească un pic de atenție și niște par-a e, dar iată că, deodată, pe neașteptate, căpătau o confirmare precisă

Helen și-a croit drum prin buclă ticșit de gunoare de pe Spire Street, complet oprătată de ce-i era dat să vadă Fetele de stradă și drogații locuiau nas în nas în apartamente e abandonate și muzeizate care urmau să fie complet renovate la anu. Mulți dintre locatari clandestini aveau și copii, care fugeau pe lângă Helen în timp ce ea traversa clădirea, fugeau de poștistă cu o groază

rimată, ascunzându-se de ea prin cotoare e mizerie și penicu oase ale acestor
ru ne și tipând întruna. Dacă i-ar fi stat în puteri, He en i-ar fi luat cu lopata pe
toti și i-ar fi dus într-un loc care să e ofere condi t decente. Ș a notat în mem
orie să ia legătura cu serviciile de asistență socială, mediat ce prindea o clipă
liberă. Nu-i cu putință ca niște copii să trăiască așa în seco ul douăzeci și una.
S-a zis

Câteva femei ședeau în jurul unui reșou improvizat, așptând pâlăvrăgind, refăcându-se după tura de noapte. La început s-au arătat ostile pe urmă rezervate. Helen avea impresia clară că-ascundeau ceva, dar a insistat totuși. Poate că aceste fete ajunseseră într-adevăr în ultimul ha, însă aveau toate niște familii și nu puteau fi imune la șanta ul emoțional. He en marșă pe această carte acum, zăugrăvind un tablou sumbru a fam or îndurerate care s- ngropau tăi, fii și soți punga i. Insa feme e nu ofereau n cont nuare n mic — Helen nu-și dădea seama dacă se tem de Anton ori se tem de poli e. Până la urmă, cea mai tăcută din grup a deschis gura. Nu avea n mic special — o drogată rasă în cap, cu un bebeluș care i se smiorcăia în brațe —, dar i-a spus lui Helen că a cunoscut-o pentru scurtă vreme pe Lyra. Lucraseră împreună pentru Anton, înainte ca Lyra să se facă nevăzută.

— Unde locuia? a întrebat He en

— Nu stiu

— Cum asa?

— Nu m-a spus niciodată a protestat fata

— Si atunci, unde te vedeai cu ea?

— Lucram prin aceleași locuri: Empress Road, Portwood St Mary's. Dar colțul ei preferat era pe la fostul cinematograful din Upton Street. Pe acolo dădeam de ea de obicei.

Helen a continuat s-o mai chestioneze câteva minute, dar obținuse deja ce-i trebuia. Toate zonele la care se referea fata se aflau în partea de nord a orașului, ceea ce confirma propria ei teorie. Dar mai mult ca orice altceva, auzind despre fostul cinema începuse să-i bată inima mai rapid. Tony îi

re atase ultima discuție avută cu Melissa, din care reieșea, de asemenea, că cinematograful era și unul dintre locurile frecventate de Anton. Coincidența era prea mare ca să n-o ia în seamă. Acolo ajunseseră să se încaiere Anton și Lyra? Acolo fusese el omorât? Oare ea continua să bântuie prin ungherul acela izolat și pustiu?

Helen a anunțat imediat prin stație, trimițând un ofițer criminalist în civil să asigure rapid și discret fostul cinematograful pentru ca o echipă de intervenție să poată pătrunde înăuntru și să-și facă treaba. În același timp, un grup de supraveghere urma să ocupe poziția pe strada Helen așteptând de aici nerăbdare rezultatele. Ceva îi spunea că vechiul cinematograful se va dovedi crucial în rezolvarea cazului. Poate că se apropiau în sfârșit de Lyra. Poate că fantoma lor avea să prindă viață.

20

Mașina luneca discret pe carosabil, însoțind-o ca o umbră. Charlie se cufundase așa de tare în propriile gânduri, încât n-o remarcase inițial. Dar nu mai încăpea nicio îndoială că era urmărită. Automobilul păstra distanța, dar păstra și viteza — voiau să afle unde merge sau așteptau momentul potrivit să sară la ea?

Mașina a accelerat dintr-odată, depășind-o cu zgomot, după care s-a urcat pe trotuar și a frânat brusc. S-a deschis portiera. Mâna lui Charlie a dat să apuce bastonul.

— Tu a fost dor de mine?

Sandra McEwan, zisă și Lady Macbeth. Un memento nedorit a greșit or din trecut.

— Iau tăcerea ta ca pe un răspuns afirmativ. Uneori e greu să-ți exprimi sentimentele în cuvinte, așa-i? A, îmi cer scuze pentru spectacolul de amatori, a adăugat McEwan, arătând cu capul mașina oprită de-a curmezișu trotuarului. Câteodată flăcăul devine prea surescitat.

— Dă-o jos de pe trotuar și vezi-ți de drum.

— Sigur că da. A zis McEwan, făcându-i semn amantului să mute mașina. Deși trăgeam speranță că ne vei însoți.

— Partidele în trei nu-s chiar pe gustul meu. Sandra. Va trebui s-o lăsăm pe altă dată.

— Foarte amuzant, agent. Sau e sergent mai nou?

Charlie n-a zis nimic, refuzând să-i dea satisfacție.

— Oncum, mă gândeam că te-ar interesa să te întâlnești cu nemernicul care a omorât-o pe Alexia Louzko.

Deschisese portiera din spate în timp ce vorbea și i-a arătat bancheta goală.

— Te duc eu cu cea mai mare plăcere dacă ai un pic de timp.

Charlie a consimțit, și acum ieșeau din oraș în viteză. Nu se temea pentru siguranța ei. Sandra McEwan era prea deșteaptă ca să se lege de gabori și în

niciun caz n-ar fi răpit-o pe o stradă circuiată și plină de martori, dar se întreba cu toate acestea ce urmărește. A încercat s-o descoasă pe Sandra pe drum, dar întrebările ei s-au zbit de un zid de tăcere. Era evident că astăzi trebuia să joace după regulile Sandrei.

Automobilul a virat și s-a oprit în niște hârtoape, pe un tăpșan pustiu cu vedere la Southampton Water. Fusese cumpărat de niște dezvoltatori imobiliar străni care se împotmiseră cu aprobările și de doi ani de zile nu se mișcaseră nici măcar. Între timp devenise un paradis al celor care deversau ilegal tot felul de gunoaie și acum era generos împodobit cu moloz, carcase de mașini incendiate și butoaie cu reziduuri toxice.

Sandra a deschis portiera și i-a făcut semn lui Charlie să iasă. Ea s-a supus, nemulțumită.

— Păi unde e?

— Uite acolo.

Sandra i-a arătat un automobil Vauxhall carbonizat la vreo patruzeci de metri distanță.

— Mergem?

Charlie s-a grăbit spre vehicul. Acum știa exact ce va găsi acolo și nu voia decât să termine odată. După cum se așteptase, în portbagajul mașinii zăcea înghesuit cadavru mutilat al unui tânăr — unul dintre marderașii familiei Campbell. Fără niciun dubiu.

— Ce groaznic, nu? a zis Sandra, fără pic de compasiune în glas. Niște puștani i-au găsit așa și mi-au dat de știre. Imediat m-am și gândit să anunț poliția.

— Sunt convinsă.

Bărbatul înțepenisese în exact aceeași poziție în care fusese descoperită și Alexia. Era desfigurat, iar mâinile și picioarele îi fuseseră retezate identic și ele. După faptă și răsplată. Răspundeau familiei Campbell cu aceeași monedă. Ochi pentru ochi și dinte pentru dinte.

Oameni voștri de la Operațiuni Speciale vor găsi un ciocan în

buzunarul interior al paltonului. Umblă vorba că ar fi ciocanul cu care a fost omorâtă Alexia. Sunt sigură că laboratorul va confirma informația. E trist să vezi un om în haul ăsta, dar poate că există și o pedeapsă divină, nu?

Charlie a fornârt și a clătinat din cap, nevrându-i să creadă. Nu avea nicio îndoială că McEwan participase la tortură și la omor, dîrînd operațiuni cu entuziasm malitios.

— Eu aș declara cazul închis, nu?

S-a întors surâzătoare la mașină, ăsând-o să se ngură pe Charlie în compania unui leș fără chip și cu un gust foarte amar în gură.

Helen se întorcea la Southampton Central când a primit apelul. A simțit în brațu e telefonul și a vîrat pe banda întâi ca să răspundă. Se aștepta să fie Charlie cu vești de ultimă oră. Pentru o clipă, se gândise chiar că o reperase cînd n-avea pe Lyra. Dar era Robert.

Harwood o convocase înapoi la sediu, dar n-a stat niciun moment pe gânduri și a pornit în viteză pe centură spre nord, la Aldershot. Harwood putea să aștepte. După nici o oră, intra în holul secției de poliție de pe Wellington Avenue. Făcuse cunoștință cu mai mulți ofițeri criminaliști care lucrau aici pe la diverse conferințe organizate de poliția din Hampshire și unul dintre aceștia — inspectoarea Amanda Hopkins — a întâmpinat-o acum.

— E în camera de interviu numărul unu. Ți-am propus un avocat sau s-o suni pe măcă-sa, dar zice că nu vrea să vorbească decât cu tine.

O spusese prietenește, dar curioasă în același timp să afle motivul.

— Sunt prietenă cu ai lui.

— Cu familia Stoneh?

— Mda, am nîtit He en. În ce stare este?

— Zdruncinat. Cîteva rîni superficiale, dar în principiu e OK. Pe ceilalți doi i-am băgat la arest. Le-am luat deja depozițiile — se acuză reciproc, așa că.

— Să văd ce pot să scot de la el. Mersi, Amanda.

Robert stătea prăbușit pe un scaun de plastic. Arăta rău — de parcă ar fi suferit o implozie —, cu numeroase zgărieturi pe obraz. Avea brațul drept prins într-o eșarfă. S-a urmt la aparența lui Helen și s-a îndreptat spatele.

— Ți-am adus ceva, a spus He en, așezând pe masă o cutie de Pepsi. Să ți-o deschid?

El a răspuns afirmativ din cap și He en i-a făcut favoarea. Apucînd-o cu mîna cea teafără, Robert a dat-o peste cap dintr-o singură sorbire. Ii tremurau degetele.

Bun, vrei să-mi spui și mie ce s-a nîmplat?

El i-a făcut semn că da, însă continua să tacă.

Pot încerca să te ajut, a adăugat He en, dar trebuie să știu.

Au tăbărât pe mine.

— Cine?

— Davey. Și Mark.

— Din ce cauză?

— Pentru că n-am mai vrut s-o ard cu ei.

— Le-ai zis că nu te mai interesează așa ceva?

— Mi-au spus că sunt un aș. Credeau că am de gând să-i torn.

— Așa intenționat?

— Nu. Voiam doar să ies din combinație.

— Și ce s-a nîmplat deci?

— Le-am spus să se descurce fără mine. Și să mă lase în pace. Nu le-a convenit. Au plecat, dar s-au întors pe urmă. Cu amenințări. Că mă taie.

— Și tu ce-ai făcut?

— Am ripostat. Nu puteam să mă las că cat în picioare.

— Cu ce?

A urmat o lungă tăcere, apoi.

— Cuștit.

— Poftim?

— Cu un cuștit. Îl am mereu la mine.

— Pentru Dumnezeu, Robert. Așa se moare.

— Dar mi-a salvat viața în seara asta, nu-i așa? a ripostat el, fără pic de regret.

— Posibil.

Robert s-a cufundat în tăcere.

— Fă-mă să înțeleg exact. Ei te-au atacat primii.

Absolut.

Și tu a ripostat.

Ei a dat iar din cap.

— I-a rănit?

— L-am crestat un pic pe Davey pe braț. Nimic grav.

— OK. Păi am putea s-o scoatem la capăt probabil, dar va trebui să recunoști că purtai cuțitul. Nu avem ce face în privința asta. Pesemne că te pot scoate de aici să te întorci acasă dacă mă pun crezasa pentru tine.

Robert a ridicat ochii, surprins.

— Dar va trebui să-mi promiți că renunți la cuțit. Dacă vei mai fi prins a doua oară cu arme a bea tine, nu te voi mai putea ajuta.

— Sigur.

— Ne-am înțeles?

El a dat din cap.

— Bine, păi mă duc să discut cu ei. Pe Davey îl mai lăsăm să fiarbă o vreme în suc propriu, dar a zis Helen, schițând un zâmbet.

A fost uimită că Robert i-a răspuns la fel. Era prima dată când îl vedea zâmbind.

Se pregătea să deschidă ușa când el a întrebat-o:

— De ce faceți asta?

Helen s-a oprit, cântărindu-și răspunsul.

— Pentru că vreau să te ajut.

— De ce?

— Pentru că meriți o viață mai bună.

— Dar de ce? Sunteți o gaboriță. Eu sunt un hoț. Ar trebui să mă băgați la pârnaie.

Helen șovăia. Avea mâna pe clanță. N-ar fi mai înțelept să deschidă și să iasă? Fără să spună nimic?

— Suntet mama mea?

Întrebarea a zburat-o ca un baros. Era neașteptată, dureroasă și așăzătoare fără gra.

— Mama mea adevărată, vreau să zic.

Helen a tras aer în piept.

— Nu, nu sunt. Dar am cunoscut-o.

El o privea concentrat.

— N-am avut niciodată de a face cu cineva care s-o fi cunoscut.

Lui Helen părea bine că nu stă cu fața a ei. Dintr-odată i-au dat lacrimi. Cât timp va fi petrecut el gândindu-se la mama lui adevărată?

— Cum ai cunoscut-o? Erați prietene sau...?

Helen a ezitat. Apo.

— Sunt sora ei.

Robert n-a zis nimic în prima clipă, șocat de mărturisirea lui Helen.

— Sunteți... ești mătușa mea?

— Da, sunt.

A urmat din nou un moment de tăcere în care Robert dădă ghera situația.

— De ce n-ai venit să mă vezi mai demult?

Întrebarea lui era tăioasă ca o amă de cuțit.

— N-am putut. Și n-aș fi fost bine primită. Părinții tăi îți ofereau un trai bun — nu le-ar fi convenit să dau eu buzna și să dezgrop trecutul.

— Nu mi-a rămas nimic de la mama. Știu că a murit când eram doar un bebeluș, însă.

A indicat din umeri. Nu știa practic nimic despre Marianne, iar ceea ce știa era fals. Poate că era mai indicat să rămână așa.

— Păi eventual, când ne mai întâlnim pot să-ți spun mai multe despre ea. Mi-ar face plăcere. N-a avut o viață tocmai fencită, dar tu ai fost cel mai bun lucru care i s-a întâmplat.

Băiatul a izbucnit brusc în plâns. Toți anii plini de întrebări, ani de-a lungul cărora se simțise incomplet, îl aungeau din urmă. Și Helen se uita să și stăpânească lacrimile. Însă din fencire Robert își ășase capul în jos și suferința ei a trecut neobservată.

— Aș vrea să facem asta, a spus el printre lacrimi.

— Bine, a zis Helen, venindu-și în fire. Să rămână între noi deocamdată. Până ne cunoaștem un pic mai bine, da?

Robert a dat din cap, ștergându-se a ochi.

Acesta nu e sfârșitul, Robert. E abia începutul.

Treizeci de minute mai târziu, Robert se afla într-un taxi pe drum spre casă. Helen s-a uitat cum se îndepărtează taxiul și apoi s-a suit pe motocicletă. În pofida numeroaseor probleme care-i stăteau în față și în pofida forțelor întinericului care-i dădeau târcoale, Helen se simțea revigorată. Incepea în sfârșit să-și spele păcatele.

Mediat după ce murise Marianne, Helen cercetase pe nerăsuflăte toate fațetele vieții surorii sale. Mulți ar fi făcut onoare astfel de experiență, dar Helen voia să pătrundă în mintea, în viața și sufletul Mariannei. Dorea să completeze golurile, să afle exact prin ce trecuse sora ei în pușcărie și mai apoi... Să vadă dacă ea întemeiează acuzația lui Marianne că ea se făcea vinovată de moartea tuturor acestor persoane.

Helen scosese astfel la lumină toate actele oficiale și tot ce se scrisese vreodată despre sora ei (iar la pagina a treia a dosarului din închisoare descoperise bomba care a zguduit-o din temelii) — un semn că sora ei avea încă puterea să o lovească de pe lumea cealaltă. Helen abia împlinise treisprezece ani atunci când Marianne fusese arestată, și a fost dusă la un orfelinat (imediat după ce părinții lor au fost uciși). Nu participase în carne și oase la procesul surorii sale — mărturia ei fusese înregistrată dinainte — și nu i s-a comunicat decât verdictul și nimic altceva. Nu văzuse burtica umflată a surorii sale și Servey și Socale din Hampshire nu suflaseră o vorbă astfel că abia atunci când a răsfoit raportul medical anexat dosarului de arestare, fără să se aștepte să găsească altceva în afara cicatricei orbe și contuziilor bine cunoscute, Helen a aflat că sora ei era gravidă în momentul arestării. În cinci luni. Testele ADN ulterioare au dovedit că tatăl lor — omul pe care Marianne îl omorâse cu sânge rece — era și tatăl copilului.

Îi uasera bebelușul mediat după naștere. Chiar și acum, după toate cele întâmplate, această imagine o făcea pe Helen să lăcrimeze. Sora ei egată de un pat de spital și copilul smuls cu forța după optsprezece ore de travaliu. Se

luptase cu ei? Avusese oare puterea să se opună? He en era convinsă în sinea ei că da. În ciuda modului brutal în care fusese conceput, Marianne trebuie să-și fi iubit copilul. Iar fi iubit cu disperare și s-ar fi hrănit cu inocența lui, dar nu primise, evident, această șansă. Era o crimă rădăcină și nu se bucura de nicio compasiune din partea tribunalelor să; Procesul nu implica niciun sentiment omenesc, doar judecată și condamnare.

Copilașul dispăruse înghițit de sistemul de protecție socială și apoi prin centre de plasament, însă Helen îl urmărise cu sârguință pe Bebe K prin hârtogăria și birocrație, până-i dăduse de urmă. Il adoptase un cuplu de origine evreiască din Adershot care nu avea copii — numiseră Robert Stonen — și îi mergea bine. Era răzvrătit, insolent și le scotea peri alb — anii de școală nu păreau să fi dat cine știe ce roade — dar se descurca. Avea o suzbă, o ocuință sigură și doi părinți iubitori. Venit pe lume în condiții din cele mai vitrege, crescuse înconjurat de grijă și dragoste.

Robert se sustrăsese eredității sale. Iar Helen își dădea seama că s-ar putea să îl lase în pace. Dar îi dăduse ghes curiozitatea. Participând la înmormântarea lui Marianne, ca ucigașă și unică bocitoare, descoperise că nu e singurul de fapt. Mai scapase cineva din naufragiu. De dragul Marianne și pentru ea însăși — avea asadar să stea cu ochii pe Robert. Și dacă putea ajuta vreun fel, o va face.

Helen a răsucit cheia în contact, a turat motorul și a pornit în trombă pe stradă. Era așa de absorbită și de ușurată, încât nu s-a mai uitat în oglindile retrovizoare de data aceasta. Dacă ar fi făcut o ar fi remarcat că aceeași mașină care se ținuase după ea de la Southampton o urmărea acum și la întoarcere.

De când revenise acasă tatăl său, Alfie Booker o ducea mult mai bine. Locuiseră într-un apartament de bloc câtă vreme tatăl său fusese în armată. Dar la întoarcerea lui, s-au mutat în casa îngrijitorului, care se învecina cu terenurile de sport ale școlii. Tatăl lui tundea iarba, mătura frunzele și vopsea marcajele de pe terenul de fotbal. Era o slujbă bună, în opinia lui Alfie, care îi plăcea să-l însoțească la lucru.

Pentru că tata se certa cu mama foarte des și cel mai satisfăcut era când muncea, atunci se simțea și Alfie cel mai bine cu el. Tata nu vorbea prea mult, dar părea fericit cu fiul său alături. A cătuiau o pereche cam caraghioasă, dar Alfie n-ar fi schimbat-o pentru nimic în lume.

Tata nu ajunsese acasă noaptea trecută. Mama lui pretindea că da, însă Alfie știa că nu era adevărat. Bocancii lui de lucru se aflau tot acolo unde-ți lăsase în după-amiaza trecută și el nu se zărea năciur pe afară. Alfie lăsase a pas fiecare petec de gazon când urechile după eventuale zămbănită a mașinilor de tuns iarba. Nu avea idee ce se petrece, dar nu îi plăcea deloc.

A dat coțu și a văzut o siluetă deșirată care se îndrepta către sala de sport. Era ziua concursurilor și s-a gândit initial că o fi vreunul dintre antrenori, dar nu l-a recunoscut. Silueta nu părea suficient de lată în umeri ca să fi fost tatăl lui — cine să fie oare? Plăcea foarte hotărât către sală, deci avea ceva important de făcut. Alfie s-a lăsat dus de instinct spre acea siluetă, mânat de curiozitate.

Ajunsa mai aproape, a încetinit pasul. Era o femeie. Care depunea o cutie la intrarea în sală. Ce-o fi fost înăuntru — un trofeu? Un premiu?

A strigat-o și a rupt-o ia fugă spre ea. Femeia s-a întors cu fața, făcându-l pe Alfie să se oprească brusc. Nu zâmbea câtuși de puțin și avea o figură dușmănoasă. Spre surprinderea lui, ea l-a întors spatele și și-a văzut mai departe de drum, fără să zică nimic.

Alfie a privit-o contrariat cum pleca. Apoi și-a îndreptat atenția spre cutie. Pe ea stătea scris un cuvânt pe care nu-l înțelegea. A încercat să-l citească pe

litere J.E.G. Dar nu avea nicio noimă. De ce-l scrisese cu cerneală roșie?

S-a urtat împrejur întrebându-se ce să facă. N-a văzut pe nimeni care să-i interzică să o deschidă.

Asigurându-se încă o dată că nu era niciun percol, Alfie a făcut un pas înainte și a deschis cutia.

Trecuseră mai multe ore de la eveniment, dar lui Tony încă i se învârtea capul. Inima îi bătea să sară din piept, sub imperiul fricii, adrenalinei și neliniștii.

A încercat să și adune gândurile, dar ele se tot roteau, și Tony nu reușea să se adune. Nu se mai simțise așa de o veșnicie, însă un glas subtil îl stînga dinăuntru, acoperindu-l cu in,uni, făcându-l de ocară. O merita din plin, dar lui nu-i păsa. Nu-i păsa nici cât negru sub unghie. Care Tony nutrea aceste gânduri? Nu se mai recunoștea pe sine.

Fusese dintotdeauna un polițist ca a carte. Unii îl considerau lipsit de sentimente. Alții, mai îngăduitori, spuneau despre el că e un profesionist, un model. El en îl privea cu respect. Dintr-odată, l-a luat durerea de cap. Ce-ar zice ea dacă l-ar vedea acum? Nu era ceva cu totul ieșit din comun, la urma urmei, dar asta nu-l scuza.

Melissa s-a mișcat în somn lângă el, întorcându-se pe partea cealaltă. El n-a privit trupul gol. Era brăzdat de tatuaje și de vechi cicatrice pe alocuri, dar încă atrăgător și în formă. I-au fugit ochii din nou la draperiile dormitorului, verificând pentru a nu știu câta oară că sunt bine trase. Afară pe stradă un coleg de a lui stătea într-o masă fără nsemne. Oare observase ceva? Lumina care s-a aprins și s-a stins în dormitor? Cu siguranță va fi presupus că era Melissa care se culca în sfârșit. Dar dacă daduse un ocol să verifice și sesizase că Tony nu se afla la parter?

În vâtoarea evenimente or el nu se gândise niciodată la nscuri. O ținuse în brațe, bucuros să-i simtă că dura corpului lipsit de al său, după care ea îl privise în ochi și trăsese și mai tare spre ea. Se sărutaseră. Și apoi se sărutaseră iar. Cu toate că ea era și prostituată, și martorul lor cheie, Tony nu daduse înapoi mînat de dorință. În câteva minute, ajunseseră în pat — îl uluia și pe el propria nechibzuință — și nu se oprișe nici cât să-și tragă răsuflarea.

Se simțea din nou ca un adolescent plin de idei prostești, rea izăbie. Ii venea să rădă, să chiuie și să plângă. Dar glasul subtilului continua să-l tot

stîngă. Bombardându-l cu întrebări asurzitoare. Încotro se îndrepta? Și cum avea să sfârșească?

Ea a apăsat cu putere butonul soneriei și nu i-a mai dat drumul. Sunase deja de două ori, dăduse și un ocol casei, dar ușa se încăpățâna să rămână ferecată, în ciuda faptului că se vedea clar că era cineva înăuntru. Draperiile erau trase peste ferestre și dinăuntru se auzea un televizor.

Într-un târziu, a auzit zgomot de pași însoțiți de un potop de injurături. Emilia Garanța a zâmbit în barbă, dar n-a încetat să sune. Abia atunci când s-a deschis ușa, cu o smucitură, și-a retras și ea degetul de pe buton, readucând nișteea.

— Nu cumpărăm de la vânzători ambulanți, a zis bărbatul, pe cale să trântască ușa.

— Așa ai impresia că am venit să-ți vând aspiratoare? a ripostat Emilia. Omul a ezitat puțin, luat prin surprindere de răspunsul ei prompt și obraznic.

— Te cunosc, a spus el în cele din urmă, ești, cum îți zice

— Emilia Garanța.

— Așa. Și ce poțesteți?

Se vedea clar că ardea de nerăbdare să se întoarcă la emisiunea preferată. Emilia i-a zâmbit dulce înainte să deschidă gura din nou.

— Aș vrea un dosar.

— Poftim?

— Lucrezi la serviciul de eliberări condiționate, domnule Fielding, nu-i așa?

— Da, și în această calitate ar trebui să știi că în niciun caz n-aș oferi vreodată informații unui zărist. Totu e confidențial.

Pronunțase cuvântul „zărist” cu o scârbă profundă, de parcă el opera la un nivel superior. Emilia se dădea în vânt după astfel de momente.

— Nici dacă zărista în cauză ți-ar sa viața?

— Poftim?

— Viața profesională, vreau să spun.

Fielding tăcuse acum. Își dădea oare seama ce urmează?

Niște amici de la poliție mi-au spus o poveste interesantă despre un tip între două vârste pe care l-au surprins în parca. Common destrăbăându-se pe bancheta din spate a unui Ford Focus.

A aruncat alene o privire spre automobilul Ford Focus parcat pe a eei. ui Fielding.

— Cică ar fi agățat-o într-un bar pe fetișcană, dar ea nu avea decât cînșpe ani. Ups! Pare-se că tipul s-a mlogit și a stăruit, ar ofiterii l-au lăsat până la urmă să plece, alegându-se fiecare cu câte 100 de lire. Însă au păstrat numărul mașinii și datele nenorocitului. Am a mine procesul-verbal.

S-a făcut că scotocește în poșetă. Fie ding a ieșit din casă închizând ușa după el.

— Țasta-i șantaj, a spus el indignat.

— Da, este, așa-i? a venit replica surzătoare a Emiei. Deci a de gând să-mi dai ceea ce vreau sau e cazul să mă apuc să-mi scriu articolul?

Era o întrebare retorică. Emilia își dădea seama după expresia feței lui că acesta îi va face pe plac.

Bună. Alfie, eu mă numesc Helen și lucrez la poliție.

Băiatul a ridicat ochii de la desenele lui.

— Pot să stau și eu lângă tine?

Copilul a dat din cap, iar Helen s-a ghemuit pe jos alături.

— Ce desenezi?

— Niște dinozauri, pirați.

— Mișto. Ți-ai T-Rex?

Alfie a dat afirmativ din cap și a spus cu seriozitate:

— El e cel mai mare.

— Da, se vede. Te bagă-n sperie?

Alfie a ridicat din umeri, ca și când nu era cine știe ce. Helen s-a pomenit zâmbind. Era un copil așa drăguț de șase ani, care făcuse față neașteptat de bine întampănirii din ziua aceea. Părea mai degrabă nedumerit decât afectat. Ceea ce nu se putea spune și despre mama lui, care încă nu aflase ce era mai rău — și nu avea să i se spună până nu găseau cadavrul —, dar care era deja o epavă. Ofiterii de contact îi dădeau toată atenția, însă ea era vizibil suferindă, ceea ce începea să-l afecteze pe Alfie. Helen știa că trebuie să-l capteze toată atenția.

— Vrei să îți arăt ceva special?

Alfie a ridicat capul. Helen și-a pus legitimația pe masă.

— Asta e insigna mea de poștistă. Știi ce face un ofițer de poștă?

— Îl prinde pe spărgărați.

— Așa e, a zis Helen, înăbușindu-și un zâmbet. Dar asta știi ce este?

Și-a așezat pe masă stația de emisie-recepție.

— Mișto, a exclamat el, apucând-o îndată.

— Apasă pe butonul ăsta, -a îndemnat Helen.

Alfie a făcut-o și s-a auzit cu o doză sănătoasă de parazit audio drept răspuns. Părea încântat. În timp ce băiețelul se juca cu stația, Helen a continuat:

Aș putea să îți pun câteva întrebări?

Copilul a dat din cap fără să-o privească.

Vreau să știu că n-ai făcut nimic rău. E vorba despre doamna cu cutia doamna pe care ai văzut-o, se pare că ea a luat ceva ce nu-i aparținea, iar eu trebuie să aflui cine este. Ai vorbit cu tine?

Alfie a scuturat din cap.

— Dar a scos vreun cuvânt?

Din nou, scuturat din cap.

— L-ai văzut față?

Un gest afirmativ de această dată. Helen a ezitat puțin, apoi a scos o copie a portretului-robot din poșetă.

— Asta e doamna pe care ai văzut-o?

I-a arătat lui Alfie fotografia.

El și-a dezlipit ochii de la stație și s-a uitat la fotografie, a dat din umeri și s-a îndreptat iarăși atenția spre stație. Helen l-a apucat de mână și l-a deturmat cu blândețe. Copilul a ridicat privirea spre ea.

— E foarte important, Alfie. Poți, te rog, să-mi faci un hatâr și să te mai uiți o dată la poză?

Alfie s-a supus cu dragă inimă, ca și când mai avea dreptul la o încercare într-un joc. De data asta, a privit-o mai atent. După o lungă pauză, a dat ușor din cap afirmativ.

— Poate.

— Poate?

— Purta ceva pe cap care-i acoperea puțin fața.

— O șapcă de baseball?

Alfie a încuviințat. Helen s-a ridicat pe vine. Putea continua cu întrebările — ce înălțime avea femeia sau ce fel de constituție —, dar ar fi fost dificil să obțină din partea lui o confirmare depunând. Puștului nu avea decât șase ani și urma urme.

Ce-a făcut?

Poftim?

Ce-a luat?

Helen a aruncat o privire spre mama lui Alfie, apoi a coborât glasul.

Ceva foarte special.

Helen se uita la chipul lui, pe care se citea curiozitatea. Și nu se îndura să-i spună că nu avea să-și mai vadă tatăl niciodată.

26

Helen era atât de prinsă în discuția cu Charlie, încât nu a auzit-o pe Harwood apropiindu-se. Cu o frustrare crescândă, Charlie perduse zile întregi încercând să afle adevărata identitate a Regele Vaginelor. — El era colaboratorul principal al forumului Tărfest și ar fi trebuit să fie lesne de găsit. Dar pentru că nu folosea niciodată calculatorul de acasă ori de la serviciu și era expert în a-și crea adrese false prin conexiuni criptate, Regele Vaginelor nu îi rămânea mereu în accesibil. Helen și Charlie plănuiau următoarea mișcare, când au auzit:

— Putem sta un pic de vorbă, He-en?

Cu zâmbetul pe față, dar fără pic de căldură. Suna ca o somație merită să transmită un mesaj în fața întregii echipe. Care era acest mesaj, He-en nu știa deocamdată.

— De azi-dimineață tot încerc să dau de tine, a continuat Harwood odată ajunse în biroul ei. Înțeleg că lucrurile se mișcă rapid, dar nu torez această întrerupere a comunicării. E clar?

— Da, doamnă.

— Nu putem funcționa decât dacă se învârtesc toate roțile angrenajului.

Helen a aprobat din cap, dar îi venea s-o bage-n mâna.

— Ce s-a mai întâmplat deci? a fost curioasă Harwood să știe.

Helen a pus-o la curent cu ultimele desfășurări ale operației de căutare a Lyrei Campbell, cu cercetările de la vechiul cinematograful și crimele cea mai recentă.

— Încă n-am descoperit cadavrul, dar se pare că victima este Simon Booker, fost parașutist și veteran al războiului din Afganistan.

— Un erou de război. Mama ei de treabă.

He-en intuia că vitoarele titlului probabil e din ziare o supărau pe Harwood, nu soarta bărbatului. Și-a încheiat raportul, apoi a dat să se retragă, dar Harwood a oprit-o.

Astăzi am luat prânzul cu șeful poliției.

Helen n-a zis nimic. Era oare pe ca e să se deschidă un nou front?

— E foarte îngrijorat. Ancheta asta a depășit deja cu mult bugetul. Numai supravegherea ne costă enorm și n-a dat niciun rezultat. Apoi mai sunt și agenți în uniformă mobilizați. În plus, orele suplimentare, echipa de operațiuni speciale și unitățile canine, și la ce bun toate astea? Ce progrese concrete am făcut?

— E un caz dificil, doamnă. Avem de-a face cu o criminală inventivă și intel

— În schimb, bani or cheltuiți ne-am ales doar cu o avalanșă de titluri denigratoare în presă, drept care șeful a solicitat o analiză internă a investi

Deci chiar era un front nou. Solicitase el sau îl împinsese Harwood s-o facă? Helen c ocotea, dar nu a spus nimic.

— Știu că ai experiență în domeniul ăsta și că echipa ta este . În general vorbind, lăsa-ă, dar metodele tale sunt haotice și costisitoare.

— Cu tot respectul, au murit patru oameni.

— Trei.

— Asta e doar o chestiune de semantică, la dracu! Știm cu toții că Book-er e mort.

— O fi semantică, inspectore, dar spune foarte multe despre tine. Judeci pripit. Încă de la bun început ți-ai dorit doar o nouă poveste cu Helen Grace care hăituieste iarăși un criminal în serie. Asta-i singura poveste pe care o cunoști, nu-i așa? E bine, în opinia mea e ceva nechibzuit, lipsit de profesionalism și periculos. Avem niște bugete, niște protocoale și obiective care nu pot fi nesocotite sau călcate în picioare.

— Și ce post vizezi, Cen? Comandant de divizie? Șef de departament? Șef al po

Măsoară-ți cuvintele, inspectore.

Am mai avut de-a face cu oameni ca tine. Treaba nu și-o fac, dar sunt gata oricând să preia laun

Harwood s-a lăsat pe spătarul scaunului. Spumega de furie, însă refuza s-o arate.

Ai foarte mare grijă cum calci, inspectore Grace. Și ia-o ca pe-un avertisment oficial. Te afli la un fir de păr distanță de a pierde conducerea acestei anchete. Prinzi criminala sau zbon din schemă. E clar?

Helen n-a mai zăbovit. Un lucru era clar ca lumina zilei. Cu Harwood la cârmă, avea să mai reziste doar printr-un miracol.

Se întuneca, dar asta nu făcea decât să adauge compoziției un plus de mister. Lumina slabă și imaginea granulată aveau să sugereze și mai bine ceea ce intenționa Emilia. Potrivit regulamentului, ar fi trebuit să-l roage pe unul dintre fotografi ziarului să-o însoțească, dar știa și ea la fel de bine ca toată lumea cum să folosească o cameră foto profesionistă și nici nu se gândea să împărtășească altcuiva această poveste până nu obținea pachetul complet.

Adrian Fieding se arătase deosebit de cooperant când prăpuse că Emilia ar distruge cariera cu zâmbetul pe buze dacă nu obținea ce-și dorea. Dosarul lui Robert Stoneham începea banal cu lista, alin că a infracțiunilor sale mărunte recente. Însă a devenit mult mai interesant după ce Emilia a descoperit că fusese adoptat. Informațiile despre mama sa naturală erau insuficiente dar rețenea destul de mult să împiedice să se nascuse într-o spirită penitenciar. Îndată ce a aflat acest lucru, Emilia a știut despre cine era vorba — lui Helen Grace îi păsase doar de o singură persoană cu adevărat —, dar, ca o bună jurnalistă, a comparat vârsta lui Robert cu data arestării lui Marianne. De acolo până la raportul ei de arest n-a mai fost decât un mic pas și tabloul era complet.

Emilia de-abia își putea controla mâna ridicând camera. Făcătul fusese trimis după apte și stătea nerăbdător la coadă. Clic, clic, clic. Detaliile nu se vedeau grozav, dar imaginile păreau uitate pe furis. În condiții riscante Emilia a mai așteptat puțin privindu- pe Robert cum plătește. Acum ieșea din magazin. Emilia a ridicat din nou aparatul. De parcă ar fi fost ceva regizat, el s-a oprit în ușă, red când ochii spre ceruri în timp ce se pornea ploaia. Chipul îi era scaldat de strălucirea de sodiu a felinarului, dându-i un aer nefresc și spectral. Clic, clic, clic. Apoi s-a ridicat gluga și aproape că s-a uitat direct la ea. Nu putea să-o vadă ascunsă în beznă dar ea îl vedea foarte bine. Clic, clic, clic. Tânărul născut din violență, surprins pe străzile întunecate, cu o gurgă pe cap — uniformă tuturor goanilor agresivi și dezabuzati din țară. Perfect.

Acum, că obținuse cele necesare, Emilia urma să treacă la acțiune. Ar fi

trebuit bineînțeles să-l sune pe redactorul șef de la *Evening News*, dar nici prin cap nu-i trecea să-o facă. Păstrase legătura cu cineva de la *Daily Mail* tocmai pentru astfel de ocazii. Avea tot ce trebuia — dacă se mișca repede, putea să plaseze materialul pe prima pagină a ediției de a doua zi.

Acesta era pașaportul ei. Avea prețu. Avea marfa. Și avea și titlu.

„Progenitura unei Bestii

Helen continua să rumege în minte confruntarea cu Harwood când a ajuns la fostul cinematograful de pe Lupton Street. Aținându-se în umbră, s-a strecurat înăuntru pe ieșirea de incendiu. Clădirea urma să fie scoasă curând la vânzare, iar Helen nu știa dacă cineva ar putea fi interesat să o cumpere. Iată că a intrat, au și izbit-o miiasmele — duhoarea lemnului carat și a horticulturilor de șobolani care putrezeau acolo de ani de zile. I-a venit să verse și și-a pus repede masca. Adunându-se, s-a sprijinit de balustrada șubredă și a coborât scările.

Cinematograful *Coroana* se bucurase de succes în rândul familiilor prin anii '70. Era o sală tradițională, cu scaune dispuse ca la teatru și o cortină amplă de catifea care ascundea ecranul. Căpătase așa fuseseră în perioada sa de apogeu. Proprietarii dăduseră faimă în timpul recesiunii din anii '80, iar tentativă ulterioară de a resuscita se clădise de multiplexuri din stația orașului de cinema de la malul mare. S-a prins că arăta în prezent ca o umbră a gloriei trecute, un ta-meș-balmeș de moloz și de scaune sfâșiate.

Echipa de Operațiuni Speciale se grupase într-un colț din apropierea ecranului. Forfota și entuziasmul denotau un progres. Helen s-a grăbit într-acolo. Telefonul primit imediat după confruntarea cu Harwood era singura veste bună de care avusese parte toată ziua. Voia să vadă cu ochii ei înainte de a se lăsa dusă de val.

Cei de la Operațiuni Speciale nu făcuseră loc când s-a apropiat. Acolo era încă ascuns sub moloz, dar fuseseră dezgropate vârful capului și un braț năcat. Degetele mâinii scoase la iveală arătau acuzator spre cer. Pielea, deși prăfuită, era închisă la culoare și releva faptul că aveau de a face cu un mulatru. Dar nu asta o interesa de fapt pe Helen. Mai tare conta că nu avea decât patru degete, iar pe a cincea și-a pierduse cu câțiva ani în urmă, judecând după cum arăta ciotul.

Prea multe nu se știau despre Anton Gardiner — originea, copilăria —, dar se știa că-i fusese tăiat nețarul într-o dispută dintre gangsteri, cu zece ani

în urmă. El declanșase seria de crime a Lyrei? El să fi fost cauza întregii povești? Helen s-a înforat privind cadavrul ciopârțit, străbătută de un freamăt. Oare brațul sfărtecat al lui Anton le indica firea mentală d'rectă cea bună?

Era întuneric și frig, iar femeia își cam pierdea răbdarea. Devenea tot mai dificil să găsești un iocșor să respiri. Poliția își făcea din plin simțită prezența prin tot orașul, iar ea fusese nevoită să ia măsuri extreme de precauție, depășindu-se în pantaloni de trening și hanorac cu glugă, ca și când ieșise la o tură de alergare nocturnă. Odată ce depășise un colțon retras din zona vestită a portului, își schimbase ținuta, rămânând în fustă mini și ciorapi fini. O bustieră strâmtă îi subina formele apetisante, iar o scurtă de blană reprezenta creșa de pe tort. În cuda stresului și a frustrărilor de peste zi, i-a făcut plăcere să se dezvăluie. Acum nu avea decât să stea și să aștepte să vină spurcăciunea ea.

Douăzeci de minute mai târziu, a apărut o siluetă solitară. Se cam clătina pe picioare și bălmălea o melodie într-o limbă străină. Un marinar, probabil polonez și-a zis ea. Inima Ingerașului a început să bată mai tare. Marinarii erau murdari, necopți și plini de microbi, dar aveau întotdeauna bani când adăstau la tarm și se dădeau de obicei drumul foarte repede, fiindcă fuseseră psihiști de sex atâtă timp.

Văzând-o, bărbatul s-a oprit. Aruncând priviri în jur ca să se asigure că nu mai era nimeni prin preajmă, s-a apropiat de ea. Era neașteptat de chipeș — cel puțin douăzeci și cinci de ani, cu o față alungită și buze feminine. Băuse, fără îndoială, dar nu era deocrespungător. Pe Ingeraș o surprindea că acest bărbat trebuia să plătească pentru sex.

— Cât face?

Avea un accent puternic.

— Ce dorești?

— Tot tacâmul, a spus el.

— O sută de lire.

El a aprobat din cap.

— Hai!

Și z când asta, tipul și-a pecetlurit soarta.

Ingeraș deschidea calea, conducându-l printr-un abnort de contanere spre curtea dispecerului. Aici se presupunea că se verifică și înregistrează marfa, însă, de fapt, o mare parte a bunurilor importate dispăreau în chip misterios, ca să iasă din nou la suprafață pe piața neagră. Era pustiu în noaptea asta — nu se mai făcuseră livrări de o săptămână.

Conducându-l la moarte, Ingeraș se abținea cu greu să nu râdă. Tot corpul îi tremăta de adrenalină și emoție. Va putea să se lase vreodată de asta? Cum să renunți când era așa de bine? Urma partea cea mai plăcută. Liniștea de dinaintea furtunii îi plăcea la nebunie toată această, oacă e aborată.

Acum erau singuri în curtea întunecoasă. A tras adânc aer în piept și s-a întors cu fața spre el.

— Începem, iubitul?

Pumnul lui drept a izbit-o în față, azvârlind-o de-a dura în containerul din spatele ei. A ridicat năucită mâinile să se apere, dar continua să poulă cu ovinul, l-a împins, dar urmașoaiea scatoa cu aproape că i-a zburat capul de pe umeri și ea s-a prăbușit greoi la pământ.

Ce se petrecea aici? Fata a dat să se ridice, însă el o încălecase deja. L-a năruit din reflex. Aia a usese de a face cu musteri evident, dar se bazase doar pe spray paralizant — nu se angajase nicodată într-o astfel de luptă corp la corp.

Bărbatul o ținutise acum la pământ, iar mâinile lui puternice se strangeau în jurul gâtului. Mai tare, tot mai tare. Ea a dat să înfigă degetele în ochiul stâng, dar el și-a ferit iute capul. Vedea cum îi pu sează o venă pe gât și s-a repezit să o înțepe cu unghiile ei crăpate. Nu avea cum să nu slăbească strânsoarea dacă începea să sângereze. Nu ar fi trebuit să se întâmple una ca asta. Ea nu era sortită să moară în acest loc, mund.

Lupta din toate puterile. Lupta pentru viața ei. Dar era deja prea târziu. Peste câteva secunde s-a făcut întuneric.

Tony s-a bucurat să constate că Nicola dormea. Era târziu, dar ea se chinua deseori să adoarmă. Tony ştia că, dacă ar fi fost trează şi dacă l-ar fi privit cu ochii aceia albaştri adânci în clipa în care intra pe uşă, el l-ar fi mărturisit totu. Nu ar fi reuşit să păstreze secretul, într-atât era de confuz, euforic şi ruşinat. Inşă nu a trebuit decât să schimbe câteva fraze găunoase cu Violet — cu ochii în pământ şi mimând oboseala — înainte ca ea să plece acasă şi să lase singur cu soţia ei.

Tony nu-şi mai înşease niciodată nevasta şi o iubea în continuare. O iubea chiar mai mult, dacă era cu putinţă aşa ceva. acum, când ruşinea adulterului îi stătea pe conştiinţă. Nu voia s-o facă să sufere — niciodată nu intenţionase asta — şi vorbiseră mereu deschis unul cu altul. Dar ce avea să-i spună acum?

Continua să freacă de emoţie. Făcuse dragoste cu Melissa încă de două ori înainte să plece. Poziţionatul din faţa casei aruncase o privire prin dosarul voluminos pe care îl avea sub braţ şi pareă convins că el luase conştincios depozitia Melissei în tot acest timp. Pe Tony l-a încercat din nou ruşinea. Nu trădase doar pe Nicola ci şi trădase şi propriu co leg. Totdeauna fusese un bun poziţionat — cum de căzuse subit în păcat?

Ştia cum. Fireşte că ştia. Încerca de atâta timp să se convingă pe sine că traiul lui cu Nicola era ceva normal. Că era în regulă. Prietenilor curioşi le răspundea adesea că se însurase pentru tot restul vieţii şi că, dacă aşa voise soarta, el nu avea nimic împotriva. Ceea ce nu era şi nu fusese însă niciodată adevărat. Nu pentru că îşi dorea el mai multe, ci pentru că Nicola fusese mult mai mult decât.

Ea îi deschisese toate drumurile. Dacă el provenea dintr-o familie de rătăcitori cu rezultate mediocre, ai ei erau oameni de succes, cultivati şi ambiţioşi. În tot ce făcea — serios sau în joacă —, ea se angaja cu toată hotărârea, cu voinţa de reuşită şi cu un veritabil simţ al umorului. Iar lui îi era dor de ea. Îi era insuportabil, teribil de dor. Era impulsivă şi surprinzătoare din punct de

vedere sentimental, ghiduşă şi pînă de fantezie când venea vorba de sex, şi mereu generoasă emoţional. În prezent ea nu mai putea ofer nimic din toate astea, şi chiar dacă îl mustra conştiinţa la gândul că ea se transformase într-un soi de prieten, acesta era crudul adevăr. Ea nu avea să fie nicicând o povară dar încetase să mai fie soţia lui pe de-a-ntregu.

Asta, îşi spunea el mereu, era adevărata trădare. Dar cum rămânea cu Melissa? Acolo era vorba despre ceva nou şi periculos. Chiar dacă părea o nebunie, deja simţea ceva pentru ea. Nu avea cum să fie iubire, pentru că abia se cunoscuseră dar semăna foarte tare cu pasiunea de dragoste şi de afecţiune atata vreme, se năpustea orbeşte acum.

Şi nu avea nicio intenţie să se oprească.

Helen a rămas ținută la ochi, cu respirația tăiată

Primele semne că era ceva în neregulă veniseră odată cu o serie de ape-uri pe mobilul ei, din partea Biroului de relații cu presa a Secției de poliție Southamptton Central menționând încercări repetate ale reporterilor de la *Daily Mail* de a o contacta pe Helen. Aceiași lucru apoi și de la sediul central al poliției din Hampshire, iar de data asta sunase însuși redactorul-șef al ziarului. Domnea confuzia — biroul de presă presupusese că avea legătură cu investigația a crimelor din Southamptton, dar ziaristii doreau, de fapt, să discute cu Helen despre cineva pe nume Robert Stonehill.

Imediat ce a auzit de Robert, Helen și-a închis telefonul și a pornit cu toată viteza spre secție. Ajunsă acolo, ceruse să vadă prima pagină a publicatilor de a doua zi. Moartatea continuau să relateze despre criza ostară din Algeria însă *Daily Mail* optase pentru ceva diferit. „Progenitura unei Best” desfășurat pe toată pagina — ar dedesubt o poză granata și sinistru cu Robert, făcută de la distanță cu teleobiectivul. Marianne privea chiorăș dedesubt din fotografia oho aș de a poliției ar detale crimele erau reamintite cu entuziasm.

Lăsând să-i cadă ziarul, Helen a părăsit în goană mediateca și a coborât vârtite spre motocicletă. Cond către periferie o macina ncontinuu aceeași întrebare. Cum? Cum de aflaseră? Emilia sigur era implicată cumva, dar Helen nu pomenise nimănui despre Robert, și dacă nu cumva el. Nu, nu avea niciun sens. Cum devenise brusc Emilia atotștiutoare și capabilă să pătrundă în tainele cele mai secrete ale vieții lui Helen?

Nu voia decât să ajungă la Robert și să-l consoleze. Să-l apere. Dar în apropiere de Cole Avenue a văzut că deja se aduna haita jurnaliștilor. O echipă de televiziune tocmai ajunsese acolo și sporea gata celor care sunau la ușă, solicitând un interviu. Primul impuls al lui Helen a fost să străpungă încercuirea ca să ajungă la Robert, dar rațiunea a triumfat și ea a rămas pe loc. Prezența ei n-ar fi făcut decât să agite spectatele, iar famila Stonehill avea și-așa

destule pe cap.

Cum să-l ajute? Cum să oprească uraganul de zoare pe care ea i abătuse asupra acestui tânăr nevinovat? Era vina ei și îl vedea să se tragă pumni pentru slăbiciunea de care dăduse dovadă contactându-l pe Robert. El trăise fericit și neștiutor. Iar acum, toate astea

Încercând să-l salveze, îl condamnase

Era întinsă pe jos, inertă și flexibilă, cu brațele desfăcute în țărână în semn de capitulare. A lui era acum și s-a înfruptat pe săturate. Nu s-a obosit să și pună un prezervativ. Peste câteva ore urma să plece spre Angola la bordul navei *Slazak*. Până aveau s-o găsească, el va fi departe. Obişnuia să profite de fiecare dată din pînă de învoire din porturi și nu se abătuse nici de această dată de a regăsi.

Îi uase ceva timp până să-și vină în fire după ce o sugrumase. Așa se întâmpla mereu. Adrenalina făcea ravagii — inima bătea să-i sară din piept —, iar tipul vedea stele verzi. Rămăsese fără suflu și era sleit de puteri, deși b ruse. Tăieturile de pe față usturau ca naiba și avea simțurile exacerbate — orice picătură de apă suna ca un pas care se apropie și orice pală de vânt ca vâietul unei femei. Dar nu mai era nimeni acolo. Doar el și prada lui.

Era și ea exact ca toate celelalte. Păcătoasă, murdară și ieftină. Câte omorâse până acum? Șapte? Opt? Și câte dintre ele se luptaseră — dar să se lupte cu adevărat? Niciuna. Asta fusese mai dărză ca majoritatea, dar, ca și celelalte, știa. Știa că e pierdută — că nu mai are nicio șansă la mântuire din cauza propriei depravări, și de aceea toate erau fericite că le curma suferința. Oare știau și oare le păsa că se duceau drept în iad?

Și-a dat drumul scuturat de fiori. Cu ochii închiși, a savurat clipa. Tensiunea care se acumulase în el săptămână după săptămână începea să se risipească. În curând avea să simtă pacea aceea atotcuprinzătoare, atât de rară și de dragă lui.

A deschis ochii, intenționând să mai stoarcă un strop de plăcere cu o ultimă privire aruncată chipului ei, lipsit de expresie. Dar a înlemnit pe loc.

Fata avea ochii deschși. Și se uita fix la el.

Aături se afla poșeta. Iar în mîna dreaptă ținea un cuțit unaș.

Cówno⁵

Cuțitul i-a spintecat fața cu un scrâșnet sinistru. Și-a pierdut cunoștința. În mai puțin de un minut, Wojciech Adamik era pe lumea cealaltă.

Tipa ajunsese deasupra lui într-o clipită. Băgând cheia în ușa, îl simțise cum vine iute din spate. Răsucindu-se, îl apucase de brațul întins, izbindu-l cu atacatorul de zid și ridicând cheia din mână ei la nivelul ochiului. El ar fi putut așa fără vedere într-o secundă dacă trebuia.

Era Jake. Cu sufletul la gură, gâfâind, Helen a lăsat mâna în jos.

— Ce mama dracu ui faci?

Jake abia putea vorbi, buimăcit de coliziunea cu zidul tare de cărămidă, dar a reușit să îngăme în cele din urmă:

— Te așteptam.

— De ce n-ai sunat și tu ca oamenii normali? Sau să fi așteptat la intrare?

— Am încercat să te sun, Helen. Doar știi bine — ți-am lăsat câte să fi fost. Cinci șase mesaje? N-a răspuns a niciunul.

Vocea lui ridicată răsună cu ecou pe casa scării. Jos la parter, Jason tocmai dăduse buzna pe usa mobilă, însoțit de o alta infirmieră. Tânărul așa că Helen a vârat iute cheia și -a împins pe Jake în apartamentul ei.

— Am fost îngrijorat. Credeam că ai pățit ceva. Pe urmă m-am gândit că am greșit eu cumva. Ce se petrece?

Jake se afla în sufragerie acum, printre cărțile și revistele ei. Helen trăia o senzație foarte ciudată privind în spațiul său personal, de parcă incurcase decorul.

— Emilia Garanta a aflat despre noi. Știe pentru ce vin la tine și m-a amenințat că mă va da de gol în ziar.

Jake o privea năucit, dar Helen trebuia să-i pună totuși întrebarea.

— Tu l-ai spus?

— Nu, sigur că nu. De o sută de ori nu.

— Dar ai spus altcuiva? Cineva slobod la gură și care ar putea s-o cunoască?

— Nu, Doamne ferește! De ce aș face una ca asta? Totul ne privește doar pe noi doi, pe nimeni altcineva, doar știu bine.

Helen privea fix în podea. Toate evenimentele zilei au copleșit-o deodată și a podidit-o plânsul. Ii era necaz pe ea însăși și și ținea capul piecat, refuzând să și arate slăbiciunea, dar au început să-i tremure ambele lucrurile uaseră o întorsătură oribilă, în mare parte din cauza slăbiciunii și a neghobie sale. Era oare sortită să facă parte de-a pururi din echipa învingătorilor?

Jake a venit spre ea și a cuprins-o protector în brațe. Unii o disprețuiau, alții o puneau cal tălpile la îndoială sau o considerau cam ciudată. Dar Jake n-o judecaseră deloc, ținuse mereu la ea în pofida naturii cu totul speciale a relațiilor lor. Helen tânjise toată viața după dragoste necondiționată, iar în acest moment a înțeles că exact asta intenționa Jake să-i ofere.

El ținuse permanent o distanță, chiar și atunci când el lăsa să se înțeagă foarte că ea cu dorește să se apropie de ea. De aceea au fost amandoi a fi de surprinși atunci când ea a ridicat în sfârșit ochii și -a spus:

— Rămă.

Razele soare ui inundau încăperea prin perdelele subțiri. Charlie a simțit pe obraz căldura noii zile și a deschis încet ochii. Amintirile, sentimente și gânduri se învâlmăneau în cap. Apoi s-a răsucit brusc pe partea cealaltă, neliniștită să vadă dacă visase sau ba. Dar Steve nu era acolo — nu ajunsese acasă azi noapte. Nu era vis.

Charlie tot încercase să dea de el la telefon, dar intra direct căsuta vocală. Era bine? Părise ceva? Cu certitudine știa că Steve n-ar părăsi-o. Toate lucrurile ei se aflau acolo și, în afară de asta, era prea bărbat ca să facă așa ceva. Nu ar fi pe ccat niciodată fără o explicație.

Unde era, așadar? Și de ce nu venise acasă? Când el îi dăduse ultimatumul, Charlie ceruse timp de gândire. Ea și dorea din tot sufletul să rămână cu el și să fie amândoi o familie fericită, dar a renunța la carieră și la tot ce obținuse până atunci reprezenta un sacrificiu urias. Dar cum ar fi viața aceste lucruri în absența lui Steve? Acesta era cercul vicios din care Charlie nu putea să iasă.

Probabil că nu realizase niciodată ce tare îl afectase pe el pierderea copilului. Steve avea deja în minte un nume, în caz că ar fi fost băiat. O tot tâc-nase cu el în peripetia când era gravidă, refuzând să i dezvăluie secretul. Ulterior nu i-a mai pomenit niciodată, în ciuda încercărilor lui Charlie de a-l aduce în discuție. După o vreme, ea încetase să mai întrebe și, deoarece el părea așa de robust și de independent, Charlie subestimase pesemne efectul resimțit de ea.

Steve se arăta teribil de insistent și de convins că ea ar trebui să-și caute altceva de făcut. O supăa, ipsisită de penicole, care să le permită să-și întemeieze cu adevărat o familie. El înghitea destulă fune, destule griji și teamă. Acum venise vremea să decidă Charlie ce fel de viață își dorește.

Numai că Charlie nu știa. Și nu se putea hotărî. Singurul lucru mai presus de orice îndoială era că nu i plăcea deloc să fie singură în drtamaia căsoul.

Erau sub asediu. Fuseseră nevoiți să deconecteze soneria și să scoată telefonul din priză, dar trul întrebări or tot nu se potolea. Zăriștii strigau prin fanta cutiei de scnsori, băteau la uși și la ferestre, solicitau decarații și încercau să prindă vreo poză. Se arătau cruzi și neîndurători.

Robert se refugiase cu părinții lui, Monica și Adam, în dormitorul lor de la etaj. Ședeau toți trei pe pat și dăduseră radioul foarte tare, încercând să acopere vacarmul de afară. Mult prea șocați de întâmplările de peste zi, nici unul nu știa în t al ce să zică, până când în cele din urmă Robert a prins glas.

— Voi știți?

Prima lui întrebare mustea de amărăciune și obidă. Monica a dat afirmativ din cap, însă nu reușea să se oprească din pânsc astfel că Adam i-a povestit lui Robert cu voce tremurătoare tot ce dorea să afle. Părinții lui stău cine era mama lui atunci când îl adoptaseră, dar n-au dorit niciodată să cunoască toate detaliile crimelor ei, de teamă ca nu cumva să intervină o doză de repulsie în relația cu pruncul lor mult iubit. În ceea ce-i privea, copilul nu a avut niciodată. Trecutul fusese sters cu buretele și printr-o întâmplare fericită și din voia Domnului, atât Robert, cât și ei primiseră o șansă extraordinară. Intotdeauna îl consideraseră o adevărată binecuvântare.

Robert nu se simtea cătuși de puțin ca o binecuvântare în prezent. După două ore de discuții tensionate și stânjenitoare, se retrăsese în camera lui, dorind să rămână singur. Se trântise în pat, cu iPodul dat la maximum, încercând să scape de toată această isterie. Dar îi era cu neputință să nu poată nici să doarmă, așa că nu făcuse decât să pardă vremea cu ochii pe imbrle ceasului care avansau cu viteza melcului în noapte.

Helen i-o făcuse oare? Se prinsese el cine era de fapt Helen înainte să i spună Emilia Garanita. Se descotorosise de Emilia când îl agățase la magazin din colț, dar nu înainte ca ea să-i transmită esența sa. Helen era mătușa lui, iar mama sa fusese o criminală în serie. Părea că Helen se străduie să-și protejeze — dar, cu toate acestea, ea era singura persoană care-i cunoștea identitatea

rea? Singura interesată personal de el. Ea să fi năruit zidurile peste el?

Podul lui zăcea aruncat pe podea și el își auzea părinții certându-se. Nici ei nu meritau una ca asta. Ce avea să se aleagă de familia lor acum? Ei îl iubiseră fără rezerve de la bun început, însă nu erau pregătiți pentru așa ceva. Erau doi oameni obișnuiți și drăguți, care nu făcuseră niciodată nimic rău.

Robert a aruncat un ochi pe fereastră și a simțit un gol în stomac. Se adunaseră și mai mulți jurnaliști între timp. Erau efectiv sub asediu. Și nu aveau scăpare.

86

Helen a plecat de-acasă la timp, dar circulația era de-a blocată și s-a uitat de două ori mai mult decât în mod normal, ca să aungă la morga poartele. S-a nușnovățit că nu pornise mai devreme, dar o tulburase competitivitatea trezirea alături de Jake. Trecuse atâtea vreme de când se mai întâmpina așa ceva simțind — întotdeauna la ei acasă, nu la ea — încât nici nu mai știa ce se cade. I-a oferit până la urmă un duș și micul dejun, după care s-a rugat să plece. Oricât părea de ciudat, n-a fost nimic penibil și s-au despărțit prietenește, ba chiar afectuos. Stătuseră de vorbă până în creșeri nopți și apoi Helen adormise — trezindu-se competitiv imbracata, dar în același timp întremată peste câteva ore. Nu prea știa ce să creadă, dar nici nu- părea rău.

Pe drum spre morgă, gândurile lui Helen s-au îndreptat din nou către Robert. S-a încercat oare să se legătura cu el? A oprit motorul ete în parcare și a scos telefonul și a tastat rapid un mesaj. A rămas cu degetul în aer, deasupra butonului — oare lui îi ardea de ea? Ce-ar fi putut ea să-i spună? Și dacă mesajul nimerea la altcineva sau era deturnat? Em l-a nuș-ar fi dat cu siguranță în lături de la așa ceva dacă ar fi știut că poate să iasă basma curată.

Dar nici nu putea să nu zică nimic și să-l lase pe Robert să înfrunte de unul singur situația. Scusesese așadar un mesaj, concis în care îi spunea cât de rău se simțea și îndemna să reziste pe poartele până ce avea să trimită ea agenții o call în uniformă să disperseze reporterii și îl ruga să-i scrie a rândul lui și să-i spună cum se simte. Era insuficient, ba chiar o nimica toată în aceste împrejurări, dar ce altceva putea sene? Bănuț de vântul rece care suiera prin parcare pustie a morgii. Helen a mai șovăit câteva clipe, după care a apăsat butonul „Înmite”. Spera din toată inima că va conta măcar cât de cât.

Jim Grieves se arăta neobișnuit de tăcut în dimineața asta — un prim semn că era în curent cu haosul din viața lui Helen. Ba încă și mai surprinzător, a bătuț-o ușurel pe braț în timp ce se îndreptau spre masa de autopsie. Helen nu știa ca Jim să mai fi arătat vreodată curia o dovadă fizică de afecțiune și a fost foarte mișcată că el simțise nevoia să-i dea de înțeles că este alături de ea. I-a

zâmbit în semn de mulțumire și au trecut la chestiuni de serviciu. Punându-și măști s-au apropiat de rămășițele mumificate ale lui Anton Gardiner.

— E mort de vreo șase luni, a început Jim Gneves. Greu de precizat exact. Șoboani de-acolo au avut parte de un festin. I-au jumulit pe ea și mai toate organele interne, dar judecând după sângele închegat din cavitatea bucală și pasajul nazal — așa spune că șase luni e o estimare rezonabilă.

— A fost omorât?

— Absolut. Omul ăsta o suferit înainte să moară. Ambele glezne, rotulele și coatele rupte. Și traheea secționată adânc — tășul lamei i-a despicat vertebrele. Cine a făcut treaba asta aproape că l-a decapitat.

— A fost ucis în locul unde l-am descoperit?

— Se pare că nu. Absența sângelui, lipsa oricăror veșminte și fosa în care a fost vârât cu forța ne dau motive să bănuim că a fost omorât în altă parte și ascuns aici înainte de a se fi instalat *ngor mortis*, ucigașul sau ucigași l-au făcut ghemotoc și l-au îngropat — de-a avea oasele rupte și era mai ușor de manipulat.

— Dar înimă?

— Jim a răspuns după câteva clipe, conștient de importanța întrebării.

— E încă acolo? Sau mai degrabă fragmente din ea. Rămășițe sunt prinse acolo. Au mâncat-o șoboani — poți vedea urmele dințișorilor dacă te uiți de aproape.

Helen s-a apucat să cerceteze toracele mortului.

— După cum spuneam, l-am descoperit sânge sub unghii. În pasajul nazal și în gură. Două tipuri diferite de sânge, deocamdată — deci, cu puțin noroc, s-ar putea să fie acolo și sângele criminalului. Ar trebui să avem niște ADN prelevat pentru tine peste câteva ore.

Helen a dat din cap, dar a rămas concentrată la ceea ce fusese odinioară inima lui Anton. O mulțime de elemente păreau să corespundă modului de operare al Lyrei, însă inima nu fusese extrasă. Să-și fi făcut ucenicia cu Anton? Trecuse de la tortură la mutilare, cu victimele care au urmat? Anton Gardiner

reprezenta scârteala care declanșase incendiu din mintea ei?

Sosisese timpul să afle mai multe despre viața și activitatea proxenetului ucis. Helen a mulțumit lui Jim și s-a îndreptat spre teșire, ăsându-și pe neobișnuit de tăcutul medic legist în compania omului mâncat de șobolani.

— Ce știm despre acest individ?

Helen se adresa membrilor echipei, adunați în jurul ei la centru de comandă.

— Anton Gardiner, proxenet și traficant de droguri mărunte, a început agentul Grounds. Născut în 1988. Mama, Sha-Lene Gardiner, a suferit multiple condamnări pentru furturi din magazine. Nu apare niciun tată pe certificatul de naștere și este foarte puțin probabil să născă străm vreun progres în această direcție. Prea multe nu cunoaștem despre Sha-Lene, dar se știe că și-și împărțea favorurile cu larghețe.

În ciuda subiectului, câteva dintre polițiștii de sex feminin s-au abținut cu greu să nu zâmbească. Agentul Grounds avea ceva înduioșător de modă veche.

— Anton a urmat școala St Michaels din Bevois, dar a abandonat studiile fără să obțină nicio calificare. Cazieră — începe la vârsta de cincisprezece ani. Posesie de droguri, furt și ultraj. Pe urmă devine din ce în ce mai stufoș. N-am reușit niciodată să-l punem în cârcă ceva major, iar perioadele pe care le-a petrecut după gratii au fost scurte și la obiect.

— Dar fetele lui? a întrebat Helen. Ce avem despre ele?

— Se ocupă de fete de pe la mijlocul anilor 2000, a răspuns Charlie. Avea un maner destul de bogat. Culegea o droaie de fete de pe la orfelnat, le năvălea la droguri și apoi le obliga să lucreze pentru el. Am stat de vorbă cu câteva prostituate care au „colaborat” cu el și toate au fost de părere că era un tip nasol. Manipulator. Violent. Un sadic sexual. Și foarte paranoic. Trăia permanent cu impresia că-l urmărit, că fetele pun la cale să-l păcălească și să-l administreze deseori niște bătaii cumpănite, fără niciun motiv. N-a avut în viața lui cont bancar — nu-i inspira încredere —, nu purta niciodată vreun act de

identitate la el și avea mereu un cuțit la îndemână, chiar și noaptea, când dormea. Era genul de individ care privește mereu peste umăr.

Helen a lăsat să se sed menteze informațiile, apoi a întrebat:

Avea succes?

— Făcea bani frumoși, a răspuns agenta Sanderson.

— Dușmani cunoscuți?

— Suspecți de serviciu. Nu s-au raportat incidente precise în perioada în care și-a găsit sfârșitu.

— Presupun că nu era înșurat?

Sanderson a căținat din cap, cu un surâs.

— Atunci de ce era vizat? a replicat Helen, alungându-i surâsul de pe buze. Și de ce l-a fost ascuns cadavrul? Era doar un nenorocit de proxenet burlac. Nu avea ce să demaște la el. Nu era vreun fam list fătarnic, cu nevastă și copii acasă. A fost ce-a fost și n-a încercat niciodată să se ascundă.

— Iar înima l-a rămas intactă, a adăugat agenta McAndrew.

— Exact — inima n-a fost smulsă din piept. Și atunci care era șpilul? De ce l-a ucis?

— Pentru că a sărit la ea? a emis agentul Grounds o supoziție. Știm că fo osea fostul cinematograful pe post de temniță și loc de tortură pentru fete.

— Dar n-a fost omorât acolo, l-a întrerupt Helen. A fost ucis în altă parte și îngropat ulterior la cinematograful. Nu se leagă.

— Poate că fata a așteptat o vreme după ce a agresat-o el, a zis agentul Fortune, preluând ștafeta. A așteptat momentul potrivit să se răzbune, undeva unde nu-i deranja nimeni. Poate că a lăsat cadavrul la cinematograful ca un mesaj pentru alți proxeneți... și pentru celelalte fete.

— Atunci de ce să-l îngroape? a parat Helen. De ce să-l ascunzi dacă vrei să demonstrezi ceva?

S-a lăsat tăcerea în sală. Helen s-a gândit o vreme, după care a spus:

Trebuie să aflăm unde a încetat din viață. Avem vreo adresă?

Avem cu zecile, a zis agentul Grounds, indicând din sprâncene.

plăcea să stea mereu pe drumuri. Se muta ca un melc prin tot orașul, cu căsuța în spălare. Străduindu-se să le-o ia mereu cu un pas înainte dușmanilor să reali sau închipuiți.

— Verificați-le pe rând, până la ultima. Dacă găsim iocul crimei, poate că putem face conexiunea cu Lyra mai cur. Trebuie să aflăm în ce împrejurări a murit. Agentul Grounds va dirija operațiunea.

Helen a închis ședința și a tras-o deoparte pe Charlie. Intenționa s-o de-scoasă și să vadă dacă a dat cumva de urma altor membri ai forumului, dar n-a mai apucat. De la recepție a venit vestea care i-a făcut să ncremenească pe tot.

— Îngerăș lovise din nou.

Aici se pare că a fost luptă serioasă, nu glumă.

Charlie și Helen stăteau împreună în curtea înghețată a containerelor, privind urmărirea măceșului din fața lor. Un tânăr, douăzeci și ceva de ani, tatuat la greu, zăcea pe asfalt cu capul într-o ditamai bătoacă de sânge. Cei de la Operațiuni Speciale îi fotografiau rana adâncă din centrul feței, însă pe Helen o interesa pieptul lui. Fusese făcut franșon cu cuțitul într-o dezănțuire furibundă, dar organele interne scăpaseră neatruse.

Helen și-a luat ochii de la tabloul sinistru, ca reacție la remarcă lui Charlie. Avea dreptate. Era sânge peste tot — împrăștiat pe lăzile peste care se prăbușise greot și nevălmășit pe pavă unde se desfășurase lupta și răzlețit în etur scurte de așungușcăr — pe unde fugise supraviețuitorii. Urmele mîștile de pași păreau să fi fost lăsate de niște cizme cu toc — Ingeraș.

— Am impresia că tipa și-a cam găsit nașul de data asta, a adăugat Charlie.

Helen a aprobat-o tăcută din cap. Ce se întâmplase aici? De ce nusesese simptome ca pe cele ale lui? Parea să fi fost o luptă disperată pe viață și pe moarte. Poate că Charlie avea dreptate. Poate că norocul lui Ingeraș se cam terminase în cele din urmă.

— Un marinar Străin, pesemne. Și necăsătorit, probabil. O alegere bizară din partea ei.

Helen comenta cu glas tare, cercetând tatuaele stranii de pe trupul bărbatului.

— Pesemne că și găsește mai greu victimele.

— Dar tot nu se poate opri, a completat Helen.

Era un gând care îi cam îngheța sângele în vene. Charlie a dat afirmativ din cap, fără să spună nimic. Helen a studiat mai atent cadavrul parțial dezbrăcat. Se putea presupune că această întâlnire o răvășise pe Ingeraș, care nu mai apucase să-și facă de cap cu victima, așa cum proceda de obicei. Pieptul lui părea măceșit grosolan — în urmă de precizia ei obișnuită. Doar un delir

brutal.

Ce informații ai pentru mine? l-a întrebat Helen pe șeful birgăzii de Operațiuni Speciale.

Rană adâncă în obraz. L-a înjunghiat în ochi, cum ar veni. Moartea trebuie să fi survenit instantaneu.

— Și altceva?

— Se pare că tipul a avut parte de ceva activitate sexuală astă noapte. Are urme de spermă pe penis și șoldurile foarte julite. Ceea ce sugerează o partidă violentă de sex, poate chiar un viol.

Helen a simțit o undă spontană de compasiune pentru Ingeraș. Nici după toți acești ani n-o afecta nimic mai tare ca infracțiunile cu tentă sexuală și nu avea milă decât pentru victime, indiferent cât ar fi fost de depravate. După un viol urmează o agonie lentă, e ca un cancer care te roade pe dinăuntru și nu-ți da drumul din gheața rușii să simți. Ingeraș era competent dezechibrit, aproape nebun, dar un asfel de atac o auncase făcându-l să meargă adânc în abis.

Era mai mult ca sigur plină de vîntăi și de zgârieturi chiar grav rănită probabil. Se va ascunde acum de lume și o vor pierde pentru totdeauna? Sau va exploda într-o ultimă jerbă de artificio?

Ploaia torențială fără încetare. Nu curățând orașul, ci agresându-l, ncoșând cu stropi mârșoși de pe ca darâm. Se formaseră bătoace adânci care-i tăiau calea, dar ea căca direct prin ele, fără să se ferească. Apa îi intra în adidași înmulindu-i picioarele care o dureau, însă nu se oprea. Dacă ar fi stat pe gânduri, s-ar fi pierdut cu firea și s-ar fi întors din drum.

I înghetaseră și oasele, îi plesnea capul, o ardea tot trupul acum când efectul șocului începea să treacă. Era convinsă că bate la ochi și a grăbit pasul. Cu cât mergea mai repede, cu atât schiopăta mai puțin. Avea o glugă pe cap, pus șapca de baseball, dar orce trecător cu spirit de observație putea sesiza vântătăile oribile din jurul ochilor și al nasului. Iși pregătise deja o poveste, dar nu se încumeta să deschidă gura de fapt. Așa că mergea în continuare

într-un târziu a zărit și clădirea. S-a oprit instinctiv — teamă? rușine? afecțiune? —, apoi s-a îndreptat spre ea cu pași mari. Nu avea idee la ce să se aștepte, dar știa că trebuie s-o facă.

Locu arăta cam ponosit, dar primitiv. A răpăit cu pumnii în ușă, așteptând și aruncând priviri în jur, să vadă dacă o remarcase cineva. Dar nu era nimeni. Era singură.

Niciun răspuns. A ciocănit din nou. Doamne sfinte, cu fiecare clipă se înrăutățea situația.

De această dată s-au auzit niște pași. Ea s-a tras îndărăt din fața ușii, pregătindu-se pentru ce avea să urmeze.

Ușa s-a deschis încetisor, dând la iveală o femeie corpulentă, cu un aer respectabil, care s-a uitat întrebător la sivea cu glugă.

— Pot să vi-ajut? Vorbea politicos, dar reținut. Numele meu este Wendy Jennings. Ați venit în vizită la cineva?

Drept răspuns, ea și-a dat jos gluga, apoi șapca. Lui Wendy Jennings i s-a tăiat respirația.

Vai, Doamne! Ha, înăuntru, biata de tine. Trebuie să te examineze cineva.

Mă e bine.

Haidel. Nu te teme!

Nu-mi trebuie nimic pentru mine.

— Atunci, ce dorești?

— Asta.

Și-a desfăcut paltonul și a dat faiveală legăturii ca moaie pe care o ținuse ascunsă. Wendy s-a uitat la pruncu, adormit, înfășat într-o pătură căduroasă, înțelegând ce i se oferea.

— Ia-l odată, pentru numele lui Dumnezeu! a șuierat femeia.

Însă Wendy Jennings bătea acum în retragere.

— Ascultă-mă, dragă, vād că ești a ananghie, dar noi nu-ț putem lua bebelușul așa, pur și simplu.

— De ce nu? Aici e o casă de copii, nu-i așa?

— Sigur că da, însă.

— Te rog, nu mă face să te împior.

Wendy Jennings a tresărit. Din vocea femeii răzbătea o suferință autentică, dar și o doză de fune totodată.

— Nu mai pot s-o-ngrijesc, a adăugat femeia.

— Eu vād și te înțeleg, crede-mă, dar lucrurile astea se fac și e într-un anumit fel. Există niște proceduri de urmat. În primul rând, trebuie să anunțăm serviciile sociale.

— Fără servicii sociale.

— Lasă-mă să sun la salvare atunci. Să se ocupe de tine întâi și după aceea putem vorbi și de bebeluș.

Era o capcană. Fără doar și poate. Sperase că va găsi aici pe cineva cu suflet bun, pe cineva în care să poată avea încredere, dar nu avea de ce să mai stea. S-a răsucit pe călcâie.

Unde te duci? a strigat Wendy. Stai, te rog, și hai să vorbim!

Însă ea n-a răspuns.

Nu-ți vreau răul!

Da, pe dracu’

A ezitat un moment, apoi a făcut un pas mare și a scuiat-o pe Wendy Jennings în obraz

— Rușine să-ți fiel

S-a îndepărtat grăbită, fără să privească înapoi, strângând copilașul la piept. Ii curgeau lacrimi pe față — lacrimi neputincioase și mari, de deznădejde și furie

Ratase și ultima șansă. Ultima ocazie de mântuire

Acum nu mai rămânea decât moartea

89

Era zadarnic. Poliția alungase harta, reamintindu-i responsabilitățile dar imediat după plecarea oamenilor legii totul a reînceput. Răpăia a la ușă, interogatoriul prin cutia de scrisori. Cățiva își încercaseră mâna prin spatele casei, cățărându-se peste gard, traversând grădina și zgâlțâind ușa de acolo. Se holbau pe geamurile serei, ca niște stingoii

În prezent, Robert și părinții lui trăiau în beznă perpetuă la primul etaj. Inițial au crezut că aici sus vor fi a adăpost, dar apoi zăciseră un fotograf care se lăsa a geamuri de la etajul unui de vizavi așa ca au tras draperiile peste ferestre. Se comportau, mai nou, ca niște animale nocturne, cuibărit cu totu laolaltă pe întuneric, hrănindu-se cu conserve și hrană la pachet — nu era viață, ci mai degrabă simplă existență

La început Robert se ținuse departe de internet. Dar atunci când nu ai nicio altă fereastră spre lume, e greu să te abții. Și, odată intrat, n-a putut rezista. Pesa na onă se dezuntru se readucund o a viața pe terfianta Marianne în toată splendoarea ei. Fiindcă nu voia să vadă și părinții ui aceste lucruri stund că i-ar afecta, s-a închis în camera lui și a tot citit. Pătrunzându-se de mama lui. A fost el însuși surprins să simtă un grăunte de compasiune pentru ea — indiscutabil, fusese neglijată și suferise niște abuzuri groaznice —, dar relatările despre crimele ei constituiau o lectură macabră. Era evident că fusese inteligentă — mai inteligentă ca el? —, însă nu suficient cât să se smulgă de pe marginea prăpastiei. Sfârșise într-un mod dezgustător și lamentabil. Potrivit site-ului ziarului *National Enquirer*, gonțul îi perforase inima și femeia își dăduse sufletu în brațele surorii sale. După aceste evenimente, viața lui Helen fusese expusă pe tavă, iar acum era rândul ui. Orice examen pîcat, orice pîcantene minoră, toate mîcile frecuşuri cu justiția, de toate se folosisese presa. Țineau să-l înfățișeze ca pe un ratat, un terchea-berchea cu apucături violente, așchia care nu sărise departe de trunchi. O oate neagră. Il scosese din pepeni acest asasinat moral, așa că răspunsese foarte scurt și obraznic la mesajul de susținere trimis de Helen Grace. Poate că urna își

aveau capacitatea să le intercepteze mesajele, poate că nu. Lui nu-i păsa.

Trebuia să facă ceva. Asta era împede. Părinții lui sufereau amarnic, fără posibilitatea de a discuta sau de a se întâlni cu prietenii lor, mănți de asocierea cu el. Robert știa că trebuie să a unge șacalii, să le dea o ată preocupare. Datoră acest ucru ce or două persoane care-l crescuseră încă din fașă.

Se tot juca cu bandajul care-i prote ase recent brațul rănit, înfășurându-l și desfășurându-l pe degete. În muntea lui prindea contur un plan. Era o măsură disperată și însemna chiar sfârșitul, dar ce altceva putea face? Era înco ltit și nu avea unde să fugă.

90

Tony era uluit de transformarea ei. Șta că Melissa ceruse hane de schimb și n-este fardur, dar în nscun caz nu se așteptase s-o găsească așa de schimbată. Până acum n-o văzuse decât în ținuta de luptă, uniforma fete or de stradă — cizme, fustă scurtă și bustieră cu deco teu. Imbrăcată în bug și pulover, cu părul prins neglijent într-o coadă la spate, părea fericită și relaxată.

L-a întâmpinat șovăielnic, ca și când nu prea știa ce să spere după acest scurt interval în care nu se mai văzuseră. La drept vorbind, nici el nu avea de cum să abordeze situația, dar acum, că se afla aici, i s-a părut lucrul cel mai firesc din lume s-o îmbrățișeze. Temându-se să nu fie surpr nși, urcaseră rapid la etaj, dar nu mai erau mănăți de pasiune ci doar stăteau întinș împreună pe pat, ținându-se de mână cu ochii în tavan.

— Îmi pare rău dacă ți-am creat neplăceri, a zis Melissa încetșor.

Ghicise, evident, că era înșurat, chiar dacă verigheta lui rămăsese acasă pe noptieră.

— Nu am vrut.

— Nu-i vina ta. Chiar nu trebuie să te simți vinovată. Asta m-e slujba.

Ei a reușit să schițeze un zâmbet timid, iar ea i a răspuns afe.

— Nu vreau să suferi din cauza mea, Tony. Mai ales că a fost așa de bun cu mine.

— Dar nu sufăr.

— Bine. Pentru că m-am tot gândit la ce m-ai spus. Și ai dreptate. Chiar vreau să fac o schimbare.

Tony n-a comentat nimic, nes gur încotro bătea.

— Dacă mă poți ajuta să mă nscriu în programul adecvat să mă as de droguri, o voi face. Nu mai vreau să mă ntorc pe stradă. Niciodată.

— Bineînțeles. Vom face tot posibilu.

— Ești un om bun, Tony.

Ei a izbucnit în răs.

Nici pe departe.

Oamenii au parte de necazuri, Tony. Așa e viața. Nu-nseamnă că nu ești bun. Chiar nu trebuie să te acuzi singur. Noi doi... o să trăim ce ne va fi dat să trăim, după care te poți întoarce la soție fără nicio problemă. N-o să mă țin sca de tine, îți promit.

Tony a încuviințat din cap, dar fără nicio satisfacție sau consolare. Asta s dorea? O întoarcere la normalitate?

— Doar dacă vrei tu asta, firește, a adăugat ea surâzând. De bine depinde. Tu ai totul, eu n-am nimic. Să fim în locul tău, aș face alegerea înțeleaptă și m-aș duce înapoi la nevastă.

S-au cufundat în tăcere, fixând din nou cu privirea crăpăturile bizare de pe tavan. Lui i se oferea un nou viitor. Era o nebunie totală și totuși, într-un mod cufundat, avea sens. Dar avea el curajul să profite de șansă?

91

Agentul Grounds rămăsese cu ochii hobați. Nu mai văzuse așa ceva niciodată. Era un adevărat măceș.

Anton Gardiner se dovedise la fel de ambiguu după moarte precum fusese și în timpul vieții — îi plăcea să și mute permanent cuibul și să țină asfite poliția și concurența în șah. Nu deținea proprietăți, ci prefera să închirieze locuințe pe termen scurt, ca să nu rămână cu pierderi dacă trebuia să spele putina rapid. Și în cele din urmă, lucrul acesta îl ofensea agentului Grounds și echipei sale ocazia de a face descoperirea de care aveau nevoie. Fie că Anton Gardiner lucra doar cu bani gheață și detesta urmele ășate de cecur și de cardurile de credit, câteva ore de înroșit telefoane și presat proprietarii să dea informații despre toți clienții care plățiseră în numerar ca să închirieze ceva pentru o scurtă perioadă de-a lungul ultimului an — și care se potriveau cu semnaamentele lui Anton — dăduseră finalmente un rezultat.

Proprietarul se arătase plin de solicitudine, descuind pentru poliști apartamentul de pe Castle Road situat la demisol. Dar a fost adevărat de socat ca și Bridges de ce le-a fost dat tuturor să vadă. Scaune distruse, mese răsturnate singura pat întors cu fundul în sus, cu o satețea făcută harcea parcea deasupra — părea că cineva declarase război locuințe și o trecuse prin foc și sabie.

În dormitor, sub acest pat devastat, era o pată maronie care se întindea într-un cerc neregulat de cel puțin un metru în diametru. Agentul Grounds și-a însărcinat un om să sune după o echipă de la Operațiuni Speciale, dar nu avea de fapt, nevoie să-i confirme nimănui că era vorba despre sânge uscat. Cineva sângerase în această hrubă.

Bucata aceasta de mochetă mănșită era una dintre puținele zone rămase neatinsse. Chiar și aici, în camera minuscule, dușul era țăndări, iar colțurile mochetei dezlipite. Trecând în revistă întreg apartamentul, Bridges a tras concluziile. Două lucruri erau cât se poate de clare. În primul rând, cineva — pe semne Gardiner — fusese atacat și omorât aici. Iar în al doilea, cineva căutase

ceva

Dar despre ce obiect era vorba? Și de ce nu ezitase acel cineva să ucidă pentru a-î obține?

92

Ești absolut sigură?

Heien și dădea seama că vorbise prea tare — mai multe capete din sală s-au întors spre ea —, așa că a coborât glasul și a reluat convorbirea după ce a închis ușa biroului.

— Sută la sută a spus vocea de la celălalt capăt al firului, care aparținea lui Meredith Walker, șefa legiștilor de la Southampton Central. Am comparat ADN-ul din saliva de pe fața lui Gareth Hill cu cel recoltat din ce e două surse de sânge de pe cadavrul lui Anton Gardiner. Nu se potrivește. Dacă sângele de sub unghiile lui Gardiner aparține celui sau celei care l-a omorât, avem de-a face cu un alt autor.

— Nu-i îngeraș?

— Se pare că nu. Căutăm acum în baza de date o potrivire în clipa când am ceva. Îți dau de știre.

Heien a încheiat convorbirea. Cazu lăua iarăși o întorsătură piezișă. De fiecare dată când pareau să se apropie de îngeraș, ea e scuipată năvală printre degete. Ieșind din birou, a chemat-o pe Charlie. Nici vestile ei nu erau măgnozave — nu reușeau deloc să dea de celălalt membru al forumului Tărfest. Iar asta însemna că rămânea doar o singură pistă de cercetat.

— Roag-o pe Sanderson să preia deocamdată controlul și hai cu mine. I-a zis Heien lui Charlie. Avem întâmplare cu un mincinos.

Său, Ciocan!

Jason Robins s-a răsucl și a dat cu ochir de Heen și Charlie care tocmai intrau în biroul ui. Rădicându-se de la masă, a trecut iute pe lângă ele și a închis ușa fără zgomot, dar ferm.

— Cine v-a dat drumu înăuntru? le-a întreat. Nu-i necesar un mandat de percheziție, ceva?

— Am venit doar să stăm de vorbă. Fetelor de la recepție le-am spus că trebuie să d'scutăm urgent cu tine într-o chestiune importantă și, odată ce ne-au văzut egitimații e, au fost mai mult decât încântate să ne permită accesul.

Jason a aruncat o privire secretarelor care păăvrăgeau acum la birourile lor.

— V-aș putea acuza de hărțuire. Deja asta, a spus el, arătând-o pe Charlie mă bate la cap zi și noapte pe e-mail și la telefon. chiar nu mai merge așa.

— Ei bine, îmi pare rău, dar „asta” mai are niște întrebări pentru tine, a parat Charlie. Întrebări despre Ingeraș.

— Iarăși?

— Am o poză la care aș vrea să-arunci un ochi.

— V-am spus că n-o cunosc pe această „Ingeraș”.

— O te, i-a întins Charlie portretul-robot al Lyrei, fără să ia în seamă protestele lui.

Jason l-a luat în sâ.

— O recunoști pe această femeie? E Ingeraș?

Jason a ridicat ochii spre Heen. li apăruseră broboane de sudoare pe frunte.

— Vă spun pentru ultima dată. N-am avut niciodată de-a face cu Ingeraș. N-am întâlnit-o niciodată. Sunt victima unui furt de identitate. Cineva mi-a cionat cardul de credit și l-a folosit la.

Și de ce n-ai anunțat? s-a răstut Heen la el, irtarea ei răzbătând

dincolo de calmul profesional.

Poftum?

Am vorbit cu banca. S-a dovedit că n-ai anunțat nicio activitate dubioasă legată de cardul tău. De fapt, ai continuat să folosești și după ultima noastră întâlnire. La Morrisons, la Boots. Să-ți mai spun?

De această dată, Jason a rămas fără replică.

— Îți mai dau o ultimă șansă, Jason. Iar dacă nu lași odată prostiile și nu-mi spui despre Ingeraș chiar acum, te arestez pentru obstrucționarea justiției, a continuat Heen, ridicând vocea tot mai tare. O să te scot în cătușe prin fața tuturor colegilor tăi, după care am să-o las pe subațerna mea Brooks să continue treaba aici. Câteva întrebări bine țintite din partea ei, și nu vor mai avea nici un dubiu că seful lor obișnu este să facă sex cu prosti tuate și apoi să se mpauneze cu asta pe internet în fața a toșpăpădii. Ba poate chiar le arătam câteva dintre postările tale. Sunt convinsă că ar fi încântaș să afle mai multe despre Ciocan și-a sa ditamai scu.

— Bine, gata, nu mai urla naibii așa, s-a miogit Jason, cu ochii din nou la colegii de dincolo de geam.

Mai mulți dintre ei se ho bau ostentativ.

— N-am putea să mergem în altă parte? le-a implorat.

— Nu. Dă-i drumul, vorbește.

Jason a părut că e gata să protesteze, dar s-a lăsat să cadă pe scaun.

— N-am apelat niciodată la serviciile ei.

— Cum?

— Nu m-am culcat niciodată cu Ingeraș. De fapt, ne-am întâlnit o singură dată.

— Bine, dar în postările tale ziceai că ai făcut sex cu ea de nu știu câte ori, a intervenit Charlie. Că „i-ai tras-o din toate pozțiile”.

A urmat o lungă tăcere. Fața asudată a lui Jason se îmbujorase de rușne.

Am mințit. N-am făcut-o cu ea niciodată. Nu m-am cu cat cu nicio prostituată.

— Ai inventat toate chestiile alea? a întrebat Helen, nevenindu-i să creadă

— Jason a dat afirmativ din cap, cu ochii în pământ

— Le-am spus celorlă și ce-și doreau să audă

— Ce or alți de pe forum? „Regele Vaginului”, „sățum-plucizmele”

— Da. Voiam să mă integrez. Voiam să mă placă.

Helen s-a uitat la Charlie. Singurătatea lui era tragică și Helen a simțit pentru prima dată un strop de miță pentru acest bărbat divorțat

— Când ai cunoscut-o pe Ingeraș?

— Acum patru zile. Unu dintre ce-ai băieți m-a spus unde-o pot găsi și m-am dus s-o caut. Acolo era

— Și ce s-a întâmplat?

— Am luat-o în mașină. Ne-am dus înspre Common

— Și?

— Avea chef de vorbă. Mi-a pus întrebări. Nimicuri, așa. Pe urmă, m-a întrebat dacă sunt însurat. Și nu știu de ce, dar parcă m-ar fi lovit în moalele capului

— Cum adică?

— M-a zdruncinat. O simplă întrebare, dar

Jason s-a oprit, re trăind emoțiile aducerii aminte

— Dar m-a făcut să izbucnesc în plâns

A ridicat în sfârșit ochii. Pe Helen a șocat-o disperarea zugrăvită pe chipul

lui

— I-am povestit tot. Ce dor îmi este de soție. Ce dor mi-e de Emily

— Și ea ce-a făcut?

— Nu ți-ne știe ce. Nu-i convenea să mă audă vorbind așa. A zis câteva chestii — „o să ți treacă”, ceva de genul ăsta — și m-a rugat să opresc mașina.

— Și apoi?

— A coborât. A coborât și s-a dus. Atunci am văzut-o ultima dată, jur pe ce-am mai scump.

Helen a dat din cap

— Te cred, Jason, și îmi dau seama că ți-e greu să vorbești despre asta. Dar adevărul e că ai scăpat ca prin urechile acului. Crede-mă, ar fi putut să fie mult mai rău

— Și ea l-a... pe totu cei despre care s-a scris prin ziare?

— Da, și de aceea este atât de important să dăm de ea. Te rog, uită-te bine la fotografie și spune-mi — e Ingeraș?

Jason a luat portretul din nou. S-a uitat cu atenție la el și a zis

— Nu

Charlie l-a aruncat lui Helen o privire plină de panică, dar Helen a ignorat-o. Simțea cum cazul se destramă iarăși, sub ochii ei

— Mai uită-te o dată. Lyra Campbell este suspecta noastră principală. Portretul e foarte bine realizat. Ești sigur că nu e Ingeraș?

— Absolut. Nu seamănă deloc cu ea

Iar în acel moment, Helen a înțeles că se întorseseră din nou în punctu de plecare

Helen își besețea amarnică narivitatea. Acum îi era cât se poate de clar că atât ea, cât și restul echipei fuseseră duși de nas. După ce a trimis-o pe Charlie înapoi la bază să adune dovezi necesare, Helen a pornit direct spre casa conspirativă, flancată de doi ofițeri în uniformă. Până în prezent o trataseră pe Melissa mai ceva ca pe un cap încoronat — Helen s-a întrebat cum va reacționa trezindu-se încătușată și, aruncată pe bancheta din spate a unei mașini de poliție.

Înțai părea că nu era nimeni acasă. Helen ciocănea mânăsoasă la ușă — oare prinsese Melissa de veste cumva și își luase deja tăpșă? Agenții de afară susțineau că nu părăsise căldrele, dar nu aveau cum să știe sigur. În cele din urmă, a apărut totuși un ochi la vizor și s-a auzit apoi vocea răgușită a Melissei, întrebând pe un ton rechizitorial cine e și ce dorește. A fost uimită s-o vadă pe Helen. A fost încă și mai uimită — și ofensată — să se pomenască peste o umătate de oră într-o camera de interogatoriu de la Southampton Central, supusă unui tir de întrebări.

— De ce ai făcut-o, Melissa?

— Cum adică? Ce-am făcut?

A ripostat agresiv la întrebarea lui Helen, ca și când o jigneau până și simpla auzire că ar fi comis vreo faptă reprobabilă. Era cu adevărat într-o stare de spirit oribilă.

— De ce l-ai ucis pe Anton Gardiner?

— Ei, lasă-mă.

— Te-a bătut? Aveai nevoie de banii?

— Nici nu l-am atins vreodată.

Helen o privea fix. A scos o coală de hârtie din dosarul aflat în dreapta ei.

— Tocmai am primit rezultatele complete ale analizelor sângelui prelevat de pe trupul lui Anton Gardiner. Așa cum era de așteptat, în mare parte era chiar al lui. — nimic surprinzător, având în vedere torturile la care a fost supus. Dar mai exista și o a doua sursă. Urme de sânge se aflau sub unghiile lui

Anton și chiar pe doi dinți de-ar săi. Se pare că și-a zgârit și mușcat atacatorul încercând să se apere.

Helen a răsat aceste informații să-și facă efectul, după care a continuat:

E sângele tău, Melissa.

— Da, pe dracu'.

— Țin să-ți spun în cîmpa asta că ar fi recomandabil să ai un avocat alături.

— Nu-mi trebuie niciun avocat. Cine a răspândit calomniile despre mine?

— Avem o potrivire, Melissa. Am comparat ADN-ul recoltat cu cele existente în baza de date a poliției naționale și a rezultat numele tău.

Melissa o privea dușmănos, hotărâtă să nu recunoască nimic. Helen a mers mai departe, extrăgând alte foi din dosar.

— Acum trei ani ai fost implicată într-o altercație cu o prostituată — Abigail Stevens. O dispută legată de un client. Ea te-a acuzat de vătămare corporală, tu la fel, și, după cum se procedează în astfel de situații, amândurora vi s-a cerut o probă de ADN recoltată din saliva. Procedura standard prevede păstrarea lor în baza națională de date vreme de zece ani.

Helen a așteptat puțin înainte să adauge:

— Poate ai avut impresia că ne-am descotorosit de ele, poate ai și uitat că ai dat această probă, dar lucrurile sunt cât se poate de clare — e sângele tău.

Melissa se pregătea s-o întrerupă, însă Helen a trecut mai departe cu tăvălugul peste ea.

— L-ai ucis pe Anton Gardiner și l-ai îngropat în fostul cinematograf. Ai auzit apoi că această căldre părăsise urma să fie scoasă la vânzare. Acest lucru era de natură să-ți creeze probleme, așa că ai profitat pe loc de șansa ivită și ai pus crima în spinarea altcuiva. Anton nu s-a numărat niciodată printre victimele îngerașului, ci a fost victima ta.

Sper că ai probe solide, altminteri o să-ți pară rău.

Unul dintre oamenii mei a făcut o perchezitie în dimineața asta la o adresă din Bitterme Park. Ultimul domiciliu cunoscut al lui Anton a fost acest

apartament situat la demisol, pe Castle Road. Înăuntru totuși era vârstă în ors cu sursă în jos, și s-au găsit urme vechi de sânge închegat în dormitor. Cu dușul. Al tău și al lui Anton? Curând vom avea și rezultatele.

Melissa o privea încruntată. Dar Helen îi sesizase reacția atunci când pomenise de Castle Road și știa că o are la mână acum.

— Lu. Anton nu părea să prindă rădăcini nicăieri, nu-i așa? Era un tip care prefera să se tot mute de colo-co și să-și cultive o aură de mister. Și se zvonca că își cară banii după el peste tot unde merge. Nu avea încredere în bănci, nu? Dormea permanent cu un cuțit sub pernă. Pesemne că vei fi pus la currie cap la cap sau poate că ți-a ajuns acest zvon la ureche. Oricum, aveai nevoie de bani, respectiv, așa este?

— Vorbești aiurea.

— Ai fost evacuată din locuință pentru neplata chiriei și aveai datorii mari la furnizorii de droguri. Trebuia să faci rost de bani. Iar ascunzătoarea lui Anton pica la mare e fix. Ce sumă avea?

Melissa era gata să răspundă, dar și-a înghițit vorbele la timp. Nu suficient de prompt, în opinia lui Helen, dacă această ascunzătoare exista într-adevăr. Oare își schingiu-se și omorâse proxenetul degeaba?

S-a așat o tăcere foarte lungă, iar în cele din urmă Melissa a spus:

— Nu comentez.

— Îți propun să udam o pauză. În acest timp vei avea ocazia să suni un avocat, ceea ce îți și recomand cu căldură. Când ne vom revedea, te voi acuza și apoi te voi aresta în mod oficial pentru crimă, vătămare corporală în formă agravantă, recuziune legală, furt și deturnarea cursului anchetei. Ca să nu mai pomenesc de rosirea timpului poștii. Cum îți sună?

Furia lui Helen era în fine vizibilă și Melissa și-a pierdut într-o clipită cumpătul. A sărit în picioare, amenințând-o pe Helen cu degetul peste masă.

— Să vină Bridges.

— Poftim?

— Cheamă-l pe Tony Bridges. O să clarifice și situația.

Ce vrei să.

Cheamă-l încoace ACUM

Zeci de scenarii diferite se derulau în mintea lui Helen în drum spre centrul de comandă, unul mai cumplit decât altul. Ce voia să spună Melissa? Ce făcuse Tony? Și pe ce se baza ea când susținea că e poate să îndrepte lucrurile?

A deschis ușa congelatorului și și-a lipit ostentiv fruntea de interiorul rece. Ii vruia capul, zgârieturile învinete de pe obraz îi pulsau și simțea că-i vine rău dintr-o cipă în alta. Congelatorul se umpluse de gheață, fâsat la voia întâmplării, și dădea acum senzația unei palme rotunde și răcoroase făcute căuș în jurul feței sale. O cipă s-a simțit împăcată, aproape senină. Dar apoi s-au pornit din nou zbieretele, și realitatea înconjurătoare a mușcat-o.

Deschizând ușa frigiderului, și-a luat o cutie de cola de pe raft. A băut-o dintr-o înghițitură. Apoi, întorcându-se, s-a îndepărtat, lăsând ușa întredeschisă, astfel încât lumina slabă din frigider arunca o tentă gălbuie bolnavă pe linoeumul ei.

Ameia era întinsă pe pat și zbiera de foame. Și-a privit fetița câteva clipe, urând-o pentru că era atât de dependentă de ea. De ce tocmai ea? De ce nu putuse născoci ceva cumsecade această fetiță? O persoană decentă? Era progenitura unei tărfe criminale. Damnată încă din start.

Capul o durea mai rău ca oricând, pe măsură ce se înțeveau țipetele fetiței, așa că a apucat-o iute și, dintr-o singură mișcare, fără greutate, și-a suflecă buza și a condus gura încrețită a Americii la sfârșit. Copila a început să sugă, iar pe ea au luat-o amețelile. Nu dormise toată noaptea, pradă furiei și disperării, iar acum se simțea foarte slăbită și șovăielnică. Cu America cuibărită la piept s-a sucit și s-a proptit mai bine în pat, ca să-și rezeme capul un pic. America n-a slăbit de oc strânsoarea. Copila era fericită și nu avea habar de calvarul mamei.

Când s-a trezit, peste câteva clipe, Ameia picotea sătulă în brațele ei, cu dăre de lapte uscat la gură.

În cursul nopții analizase mai multe moduri de a rezolva problema. Mai întâi se gândise să-o abandoneze pe Ameia pe treptele spitalului South Hants, apoi chiar să-o paseze curva de pe stradă, dar acum știa că nu vrea să-o încredințeze unor străini. Bunăvoința oamenilor nu-i mai inspira pic de încredere. Cine știe ce i-ar putea face? Și ce chinuri ar fi silită să îndure? La familia sa nu

se mai putea întoarce, firește, prin urmare trebuia să găsească singură rezolvarea.

Apoi a mai rămas de stabilit doar metoda. Nu o putea lăsa. Și nici nu se vedea folosind o pernă. În ciuda a tot ce se întâmplase știa că i-ar feri curajul. Mai bine s-o facă atunci când o hrănea. Americii îi păcea destul de mult biberonul, și dacă zdrobea foarte mărunț pastilele... Farmacile urmau să deschidă curând și putea face rost de cele trebuincioase. Apoi avea să se sfârșească totul.

Simplu ca bună ziua. Și totuși înțelegea că va fi lucrul cel mai greu pe care-l avusese de făcut vreodată. Știa că va aduce liniștea — atunci de ce se întorceau mâinile pe dos la gândurile acestea? Doar omorâse fără niciun fel de greșun și îi făcuse o deosebită plăcere să-i extermine pe toți acei șobolani, eșgoși care se dădeau drept tați și soți. Pac, pac, pac. Dar acum șovăia. Nu numai pentru că bebelușul era sânge din sângele ei, ci și fiindcă simțea ce simțea. Se lupta cu sentimentul acesta de unu de zile deja, se străduise să urască acest boț de carne, dar nu mai putea tăgădui acum. Îi inspira milă.

Și nu mai trăise acest sentiment de foarte, foarte multă vreme.

— O să îți ușurez misiunea. Uite!

Tony Bridges i-a împins un plic pe masa din local. Helen nu l-a săbuit din ochi, încercând să citească gânduri e bărbatului pe care se bizuise mereu.

— Este cererea mea de demisie, a adăugat Tony.

Helen a ezitat o secundă, apoi și-a lăsat privirea în jos. A deschis plicul și a parcurs cererea.

— Tony, e prematur. A dat-o-n bară, dar poate reușim cumva să aranjăm ukrun. Te scoatem din activitatea operațională, te trecem la vreo muncă de birou.

— Nu. Trebuie să plec. E cel mai bine pentru mine. Și pentru tine. Îmi am nevoie să fiu cu Nicola. Trebuie să-i spun ce s-a întâmplat. Și să văd dacă pot dobândi iertarea. A venit vremea să-i dau ei prioritate.

Helen vedea bine că era neclintit în hotărârea lui. Era o imensă decepție să-și piardă unul dintre cei mai buni subalterni — și unul dintre cei mai buni prieteni din secție —, dar el luase deja o decizie și nu avea niciun sens să-l mai contrazică.

— M-am gândit că o să încerci să mă faci să mă răzgândesc și am lăsat o copie și pe biroul lui Harwood înainte să vin aici.

Helen nu și-a putut reține un zâmbet. Era ceva tipic pentru Tony — corect până în ultima clipă.

— Ce s-a întâmplat, Tony?

El i-a răspuns privind-o direct în ochi, fără a evita să-și asume răspunderea.

— Am fost slab. Mi-a stărnit donnița și n-am nicio scuză, dar viața mea a fost așa de... andă. Pustie. Iar ea mi-a oferit ceea ce mi lipsea. Adevărul este că aș mai fi rămas cu ea și acum dacă n-ar fi. Trebuia să-o fac și pe-asta. Aveam nevoie să-mi reamintesc ce contează. Pe cine iubesc. Acum știu că o vreau pe Nicola. Vreau să fie fericită, să fim fericiți. Am niște bani puși deoparte, așa că voi sta o vreme cu soția mea.

Pe Helen a frapat-o hotărârea lui. După ce se rătăcise așa de tare și o dăduse în bară așa de rău, lui Tony îi apărea deodată cât se poate de împede ce avea de făcut. Forța sentimentelor lui era de admirat, însă tipul reprezenta totuși o pierdere teribilă.

— Știu că aș putea încerca să mi se vez pie ea cumva, dar mi-am înșelat soția și am trădat poliția. La prima discuție avută cu Melissa, i-am povestit despre Ingeraș — ce cunoaștem și ce nu —, iar ea a născocit-o pe Lyra ca să completeze tabloul. Mi-a servit ce voiam să aud. N-ar fi reușit în veci să ne inducă în eroare dacă nu i-aș fi dezvăluit eu aceste informații strict secrete de altfel, despre anchetă. M-a dus de nas cu trucul cel mai vechi. E cel mai bine să mă retrag, atât pentru tine, cât și pentru restul echipei.

Helen a dat să-l întrerupă, dar Tony nu terminase.

— Dacă n-ai nimic împotrivă, nici n-aș mai trece pe la secție. Mi-ar plăcea ca lumea să rămână cu o amintire plăcută despre mine. Așa cum am fost.

— Desigur. Rezolv eu cu cei de la resurse umane și te va contacta probabil reprezentantul de sindicat. O să încerc să-ți obțin cele mai avantajoase condiții, Tony.

— Ai făcut deja suficient. Îmi pare mie rău că, în fond, am reaizat așa de puțin.

S-a ridicat, rostind această frază copios brusc de emoție. Se vedea că ar cădea să plece și Helen nu l-a oprit.

— Ai grijă de bine, Tony.

Iesind, el a ridicat mâna în semn de salut, dar nu s-a întors. Fusese unul dintre cei mai promițători subalterni, stăpânul ei de susținere, și acum dispăruse. Ingeraș era liberă încă, iar Helen mai singură ca oricând.

Tot ce vă voi spune acum rămâne între acești patru pereți. Nu ne putem permite complicații inutile — treaba asta *n-are voie* să transpire. Ni-o pomeniți în discuții și nu suflați o vorbă prietenilor sau tovarășilor de viață vreunui dintre ei, vreunui dintre ei.

Echipa se adunase grabnic în centrul de comandă, cu excepția agentului Fortune, care nu era de găsit. Lui Helen nu-i convenea că nu sunt toți prezenți, dar nu avea încotro. Povestea se cerea înăbușită din fașă.

— Ați auzit, fără îndoială, zvonurile și, cu părere de rău, trebuie să vă spun că sunt adevărate. Tony Bridges a avut o escapadă sexuală cu Melissa Owen și a periclitat ancheta.

Se vedea că oamenii or le auziseră într-adevăr la urechi zvonurile, dar confirmarea tot a venit ca o lovitură de ciocan.

— Lyra Campbell e doar o pistă falsă, o încercare de-a Melissei de a da vina pe altcineva pentru uciderea lui Anton Gardiner. Și-a închipuit că-l poate folosi pe Tony ca să scape basma curată. Singurul aspect pozitiv al acestui tărâș bărbos regretabil este că tipa va suporta consecințele faptei sale. Cât despre Tony — Tony nu se mai întoarce. Și-a dat demisia în această după-amiază. Charlie îi va prelua atribuțiile.

Helen a aruncat un ochi spre Charlie, care i-a evitat de această dată privirea. Helen a ezitat un pic, descumpănită, apoi a continuat:

— Să începem deci.

Câteva capete s-au plecat, iar Helen a continuat în ritm alert.

— Avem câteva informații care ne-ar putea ajuta. Cei de la medicină egală au analizat probele găsite în curtea containerelor. Pe lăzi și pe caldarâm era mult sânge, aparținând unei femei cu grupa zero, consumatoare înrăită de alcool, sedative și cocaină. Și mai interesant: nivelul proiecției era foarte ridicat. Iar asta ne dă de-nțeles că a bătează.

Membrii echipei au oftat. Era un element surprinzător, care ridica semnificativ miza.

Se vede treaba că Ingeraș are un bebeluș sau i-a abandonat recent, dar indiferent cum stau lucrurile, cineva trebuie să fi interacționat cu ea. Poate fi vreun medic de familie, o clinică de monitorizare prenatală, un centru de dezvoltare, asistența socială, serviciul de urgențe sau fiica locală a magazinului Boots. Mulțumită lui Jason Robins, dispunem acum de un nou portret-robot al lui Ingeraș, cu trăsături amănunțite, agenta McAndrew vă va distribui copiele — și vrem ca toți, chiar toată lumea, să ieșiți pe teren și să puneți întrebări potrivite în locurile potrivite.

Echipa se pregătea să se împrăstie, dar i-a oprit apariția subită a lui Fortune.

— Convocarea a fost valabilă pentru toată echipa, agent Fortune, l-a muștrat Helen.

— Știu, doamnă, și-mi cer scuze, a răspuns tânărul ofițer îmbrăcându-se la față. Dar am lucrat cu băieții la partea tehnică și cred că am descoperit ceva.

Membrii echipei au rămas în așteptare.

— Ne străduiam să depistăm cumva adresele IP ale celorlalți membri care postau pe Tactest. Să vedem dacă putem da de cel al bărbatului care au avut de-a face cu Ingeraș. Fără cine știe ce succes. Studiind postările, am sesizat însă ceva. Anumite fraze și ortografii recurente.

Li trezise interesul lui Helen. Ea bănuia încotro duce pista și dacă așa stăteau lucrurile, se schimba totul.

— Câțiva bărbați frecventau forumul — contributor anonim ca „Regele-Vaginului”, „sățumplacizmele”, „Tăiș”, „Săgeata Neagră”, care-și relateau isprăvile sexuale și îi încurajau și pe alți membri, cum ar fi Simon Booker, Alan Matthews și Christopher Reid, s-o caute pe Ingeraș. Ei i-au spus unde o pot găsi și ce servicii oferă. Reciteam postările lor în timp ce băieții de la tehnic își făceau treaba, și am remarcat că „Regele-Vaginului” a repetat de mai multe ori sintagma „s-o spintecăm pe curvă”. Și mi-am amintit că și „Tăiș” a folosit această sintagmă. Am observat totodată că amândoi scriu „sex-oral” cu

crat mă, la fel ca „sășumplucizmele”. De asemenea, toți trei scriu greșit „ecstaz” în loc de „extaz”. Am scos, prin urmare, la lumină toate postările lor și ortografia, punctuația și greșelile sunt identice.

- Deci în tot acest timp am vânat trei indivizi, când de fapt
- Sunt una și aceeași persoană, a comentat agentul Fortune.
- Cu toții sunt Ingeraș.
- Pe Helen a cuprins-o amețeala rostind aceste cuvinte.
- Și-a ademenit victimele.

Membrii echipei se uitau buimăciți. Acum era evident de ce nu izbutiseră să dea de urma cienților lui Ingeraș — pentru că aceștia nu existau. Cum de înțeleseră totuși atât de greșit?

— Exact. Trebuie să schimbăm foaia rapid, a continuat Helen, regupându-și trupele naucate de șoc. Putem presupune că greșelile de ortografie de pe colete au fost o tentativă deliberată de a o face pe crimina ei să pălănească sau chiar disecică. În realitate, e o persoană educată și sofisticată. Poseda un vocabular bogat, e specialistă în computere și manipularea rețelor și are o minte extraordinar de ordonată, capabilă să planifice și să execute aceste crime cu riscuri minime pentru ea. Nu-i proastă. Este vicleană, inteligentă și îndrăzneată.

Subalternii îi sorbeau fiecare cuvânt, în vreme ce prima imagine detaliată a crimina ei prindea viață sub ochii lor.

— Consumă alcool și droguri la greu și a dus recent o sarcină la termen. Probabil că practică prostituția de ceva timp, dar n-a fost arestată niciodată — ADN-ul ei nu se află în baza națională de date. S-ar putea deci să fie relativ nouă în branșă. Probabil că prezintă numeroase contuzii și chiar răni după ultimul atac. Avem o mulțime de elemente, avem și portretul, dar trebuie să lucrăm cu cap. Haideți să ne ocupăm mai întâi de sectorul de top al pieței — escorte, studenți — și să reflectăm la geografia acestor atacuri. Pun pariu că se ascunde pe undeva prin zona centrală sau de nord a orașului. Să pornim după ea deci.

Membrii echipei s-au grăbit să ridice portrete e-robot, însuflețiți brusc de hotărârea de a pune capăt acestei investigații. Singura care nu s-a îmbuzit a fost Charlie. Iar Helen voia să afle de ce.

Charlie se îndepărta cu pași rapizi de sediu — dar nu suficient de rapizi. Helen a ajuns-o din urmă când se pregătea să traverseze strada. A trecut direct a subiect.

— Ce se petrece cu tine, Charlie?

— Poftim?

— În mod normal, ai clocotit de energie, dar s-a întâmplat ceva.

Charlie și-a privit șefa. Nu avea niciun rost să-i îndruga minciuni, de-pășiseră de mult timp faza asta.

— E vorba de Steve. Vrea să plec din poliție.

— Ah, a zis Helen.

Nu era surprinsă.

— Îmi pare rău dacă ți-am complicat situația. Ar fi trebuit să mă port mai frumos cu Steve.

— Nu-i vina ta. Mă așteptam de mult. Încă de la

N-a fost nevoie s-o spună cu glas tare.

— Înțeleg. Avem nevoie de tine. Știi bine că avem nevoie de tine, dar trebuie să faci cum ți-e mai bine ție, în ultimă instanță. Eu nu mă pun de-a curmezșu și te voi susține indiferent ce decizie vei lua, da?

Helen a cuprins-o încurajator de braț.

— Mulțumesc.

— Și dacă simți nevoia să discutăm.

— Sigur.

Helen a dat să se întoarcă și să plece.

— Dar tu cum te simți?

Helen s-a oprit, luată prin surprindere de întrebarea lui Charlie. I-au fugit ochii la chioșcul de zăre de peste drum și la panoul cu *Evening News*, care promitea noi dezvăluri despre Robert și Mananne. Nu era greu să-și dea seama de ce îi pusese Charlie întrebarea.

Nu știa cum reușește.

Cine?

Garanita. Știe unde mă duc, ce fac, cu cine mă văd. Știe totul! Parcă mi s-ar fi strecurat în suflet și... Habar n-am cum reușește.

— Vrei scurgere de informații din interiorul echipei?

— Nu. aici nu e vorba doar de anchetă, ci chiar de mine. Chestii personale. Parcă ar fi o stafie care se ține scap de mine prin toate cotloanele vieții.

Lui Helen nu-i plăcea deloc să se arate descumpănită în fața lui Charlie, dar nu avea niciun sens să-și ascundă suferința profundă față de cineva împreună cu care străbătuse de-a adu-

— Le-ai venit de hac unora mai breji ca ea. Nu trebuie s-o lași să câștige.

Helen a dat afirmativ din cap. Știa că Charlie are dreptate, dar îi era foarte greu să-și păstreze încrederea, fiind așa tulburată.

— E doar un vierme, a adăugat Charlie. Nu-i vrednică nici să caice pe același trotuar cu tine. Indiferent ce puteri deține, ești Helen Grace. Ești o eroină. Nimeni nu va putea vreodată să distrugă asta. Eu cred în tine și trebuie să faci la fel.

Helen a ridicat capul, recunoscătoare pentru sprijinul pe care i-l acorda Charlie.

— Cât despre Emilia Garanita, a zis Charlie, o s-o ncaseze ea cât de curând. Așa pătesc mereu cei din tagma ei.

Charlie i-a zâmbit și Helen i-a răspuns la rândul său cu un zâmbet. Puțin după aceea, s-au despărțit.

Întorcându-se la sediu, Helen se simțea momentan revigorată — o bucuraseră vorbele de îmbărbătare venite din partea unei femei pe care se luptase din greu s-o dea la o parte. Ajunsă în hol și a dat seama că avea telefonul închis din clipa în care ieșiseră la iveală știrile despre identitatea lui Robert. Pomindu-l din nou, a întâmpinat-o un puhoi de mesaje vocale și SMS-uri trimise de Robert.

Ii scria doar atât: „Du-te dracu urf!”

Se făcuse târziu când Charlie a ajuns acasă. Ceasul arăta 23.15 și locuința era cufundată în tăcere. Nicărmă de

— Bună

Lui Charlie i-a sărit în mână din pștept la auzul vocii lui Steve. S-a întors și l-a văzut cum stătea pe întuneric în sufragene. S-a dus spre el, aprinzând lumina. El și-a ferit ochii, deranțat de lumina crudă a lămpii cu halogen.

— Te aștept de ore-ntregi, dar se pare că ai avut de lucru până târziu.

El vorbise pe un ton neutru, în care nu se simțea deloc amărăciunea la care se aștepta Charlie. Cu toate acestea, vocea lui călma o neliniște. Suna foarte ofensat.

— Unde ai fost? a întrebat ea.

Avea sentimentul că e pe cale să se spună ceva important — ceva neplăcut? —, dar în acel timp era și foarte fericită că el se întorsese acasă.

— La Richard.

Prietenul ei cel mai bun, Charlie îl sunase încercând să-l găsească pe Steve, iar el o mângâie. Nu era surprinsă deloc.

— M-am tot gândit. Ș-am luat o hotărâre, a spus Steve.

Charlie s-a crispat și n-a zis nimic.

— Vreau un copil, Charlie.

Acum venise rândul ei să pară supărat.

— Vreau un copil cu tine mai mult decât orice altceva. Dar n-avem cum să-o facem atâta timp cât tu muncești așa, pe brânci, și-ți pierzi zilnic viața în primejdie. Nu ne putem întoarce acolo. Înțeleg?

Charlie a dat din cap afirmativ.

— Și cer să renunți. Ca să putem trăi viața pe care ne-am dorit-o mereu. Iar dacă nu poți sau nu vrei să-o faci, mă-ndoiesc că mai pot să rămân

atâta timp cât matrumul care se anunța de un an și jumătate.

Aceasta, deci, era moștenirea lăsată de Marianne.

Trecuse de miezul nopții și centrul de comandă era pustiu. Ofițeri care nu alergau după informații dormeau duși acum, conștienți că îl aștepta o nouă zi de foc. Helen adunase dosarele cazului și căuta ceva în care să se pună. Nu era normal să le scoată din sediu, însă intenționa să le ia acasă și să mai treacă o dată prin ele, cu ochi proaspăți. El a venit din nou să-și tragă palme pentru că se lăsase atrașă așa de ușor într-o fundătură.

Clip clop. Clip clop.

Venea cineva pe coridorul pustiu.

Inspectoarea-șefă Ceri Harwood. Helen a intrat pe ocol în avertă. N-o mai văzuse sau auzise pe Harwood de ceva timp și acest lucru o făcea dintr-odată să fie foarte agitată.

— Ore suplimentare? a întrebat Harwood.

— Tocmai terminăm. Dumneavoastră?

— Și eu, dar nu acesta-i motivul pentru care mă aflu aici așa de târziu. Voiam să discutăm între patru ochi și se pare că-n creierii nopții am cele mai mari șanse să dau de tine.

O mică înșepătură aruncată cu nonșalanță. Helen avea senzația neplăcută că i se pregătește ceva.

— N-am vrut să-o fac în fața echipei. Lucrurile de genul acesta e mai bine să fie rezolvate cu eleganță.

— Adică? a întrebat Helen.

— Ti-au cazut.

Clar și pe față.

— Pe ce motiv?

Pe motiv că ai dat o-n bară, Helen. N-avem suspect, n-avem pe nimeni în arest, dar avem cinci cadavre la morgă. Și un ofițer care conduce ancheta și care a fost așa de preocupat să se protejeze zurbagiu de nepot, încât n-a mai băgat de seamă că propriul său adjunct l-o trage uneori martore-cheie.

Cred că sunteți nedreaptă. S-au făcut greșeli, dar ne-am apropiat de ea.

ma mult ca oricând. Suntem la finalul partidei și cu tot respectul v-aș pro-

— Să nu mai susții că ai avut vreodată pro de respect față de mine, Helen. Știu ce gândești. Și dacă te-ai fi străduit măcar cât de cât să-ți ascunzi disprețu, nu s-ar fi ajuns aici. Dar adevărul este că ești o piață rea, Helen. În mod ipsești pe toți cei cu care intri în contact, și n-am nicio încredere în capacitatea ta de a conduce această anchetă. De aceea am fost nevoită să mă duc la șeful poliției.

— Cine preia cazul?

— Eu.

Helen a zâmbit amar.

— Cu alte cuvinte, acum, c-am ajuns la final hop și tu în barcă? Așa procedezi? Așa ai urcat atât de sus fără să faci practic nimic niciodată?

— A ghici, Helen.

— Ești o vânătoare de glorie. Un parazit.

— Spune-mi cum vrei. Dar eu sunt șefa acum, iar tu ai zburat.

Harwood a făcut o pauză, savurându-și triumful.

— Mă ocup eu de presă.

— Sunt convinsă.

— Și am să-ți anunț echipa d'mineată la prima oră. Ce-ar fi să strângi pe-aici și să-ți dai o săptămână de concediu? Găsim noi altceva pentru tine la întoarcere. Poate reușești să finalizezi cazul Alexia Louszko?

— Doar printr-un noroc chior mă mai prinzî pe-aici.

— Decizia îți aparține în întregime, Helen.

— Sprăvindu-și mâinile, a plecat, aruncând din fugă un „noapte bună” peste umăr. Helen a privit-o îndepărtându-se, așa tată de un potop de sentimente, odată ce a înțeles amplexarea înfrângerii sale. Fusese scoasă pe tușă. Ancheta și cariera ei se rău au și nu putea să facă nimic.

101

Nu se lăsa îndup ecată să-l privească. Cu toate rugămintele lui, nu se uita la el. Ochii ei stăteau pironiți pe fereastră, privind în gol. Tony Bridges a venit pe partea cealaltă a patului, dar când a intrat în raza vizuală a Nicole, ea și-a întors privirea. Ii curgeau lacrimi pe obraz.

Plângea și Tony. Îl podidise plânsu. Încă dinainte să-și termine mărturisirea, îl cuprinsese un sentiment de rușine copesitoare, făcându-și *mea culpa* cu voce frântă și tremurândă. În ochii Nicolei se citise inițial panica — îngrijorată pesemne să nu fi murit cineva din familie sau să nu-și fi pierdut e slujba —, dar privirea i s-a răcit și năspit treptat, pe măsură ce natura vinovată ei luase devenea limpede. Stăteau acum separați în camera mică, mai despărțiți decât fuseseră vreodată în toată căsnicia lor.

Ce putea el să-i spună? Cum putea să remedieze situația? Căutase în brațele unei alte femei ceea ce soția lui nu avea să mai fie niciodată în măsură să-i ofere.

— Știu că probabil mă urăști. Și dacă vrei să poci, eu nu mă voi opune. Dar *imi doresc* să fiu aici. Mi-am dat demisia din pozie ca să pot începe să îndrept răul făcut, să fac niște schimbări în viața mea și să fiu soțu pe care merit.

Nicola privea ferm, cu hotărâre, ușa deschisă.

— Aș vrea să fim ca înainte. Ca-n vremurile de demult, când petreceam toate nopțile împreună și eram nedespărțiți. Eu am făcut o mare greșală și chiar dacă n-o să mi-o pot răscumpăra vreodată, aș vrea ca momentul ăsta să reprezinte un nou început pentru mine. Și pentru noi.

Tony a lăsat să-i cadă capul în piept, conștient de posibilitatea ca Nico să declare căsnicia încheiată și să-l arunce în stradă. Cum putuse să fie așa de tâmpit? Să de egoist?

Nicola încă refuza să reacționeze în vreun fel. Când discutau clipea de obicei o dată pentru da și de două ori pentru nu, însă deocamdată ochii ei se înverșunau să rămână neclintiți. Avea obraji umezi și Tony s-a întins și-o

ștergă cu un șervețel. Nicola a închis ochii și a rămas cu ei închiși, refuzând să-l privească în timp ce el îi dezmiarda obrazul.

Poate că n-o să vre să mai auzi niciodată de mine, dar eu țin să încerc. Chiar țin să încerc. Nu-ți impun cu forța. Dacă vrei să mă duc și s-o aduc pe mama ta acum, să-ți spun și e ce s-a întâmplat, sunt dispus s-o fac. Dar dacă mă vrei așternut de tine, atunci dă-mi voie să-mi iau revanșa. Gata cu noaptele dormite separat, gata cu dialogurile pe fugă. Gata cu infirmierele și străinii. Doar tu, eu și Charles Dickens.

El a venit la capul patului și, pentru prima dată, astăzi ea n-a mai nters privirea.

— De tine depinde iubito. Sunt în mâinile tale. Imi dai voie să încerc?

Liniștea din încăpere era absolut apăsătoare — Tony nu-și auzea decât bătăile inimii. Simțea că e pe cale să pesnească, dar picioarele lui încă s-au mișcat în sfârșit.

S-au închis și au rămas așa.

102

Centrul de consiliere pentru studenți se afla în capătul rău famat de pe Highfield Road din Portswood. Era aproape de campusul Universității Southampton, dar se adresa și studenților de la Universitatea Soint și de la Centrul Național de Oceanografie — dacă se osteneau să bată atâta drum. Agentia Sanderson stătea acum în fața clădirii, mutându-se, obosită de pe un picior pe celălalt, așteptând să apară Jackie Greene. Studenții sunt păsări de noapte, iar consilierii stau și ei adesea până târziu, dar pe Sanderson o nemulțumea că Greene întârziase. Era femeie în toată firea — directoarea centrului și cea mai experimentată consilieră —, ar fi putut și ea să se arate punctuală la o întâlnire cu poliția.

Când doamna Greene cea obeză și-a făcut în sfârșit apariția, pricina întâzierii sale a devenit apăsătoare. Iu preapăceau gabor. Să fi fost din cauza simpatiei oportuniste de stunga (avea ca cuatoru tapetat cu abibilduri cu Greenpeace și Sindicatul Național Studentesc) sau din solidaritate cu studenții, pe care considera că poliția îi bruscase la recente manifestări împotriva tăierilor de fonduri din universități? Oricum, nu părea deloc doritoare să ajute. Dar doamna Sanderson nu i pasa. Era prost dispusă și gata de confruntare.

— Ne interesează studenții care activează ori au activat ca escorte. Fata probabil consumă droguri și a căso se pare că e predispusă la violență și credem că a născut de curând.

— Cam mulți „probabil” și „se pare” a venit replica prea puțin folositoare a lui Greene. Ați vorbit cu maternitățile locale?

— Bineînțeles, dar organizația dumneavoastră se ocupă de toată studențimea și sunteți astfel cea mai în măsură să ne dați o mână de ajutor, a spus Sanderson, respingând tentativa lui Greene de a se sustrage întrebărilor.

Ce vă face să credeți că e studentă?

Nu știm dacă este. Dar avem de-a face cu o persoană tânără, educată și foarte pricepută la calculatoare. E vorba despre cineva care a avut și are

mult potenția , dar care a deraiat comp et Dacă are sau a avut un bebeluș, este viață să dăm de ea cât mai repede Am aici un portret-robot la care aș donă să vă uitați poate vă înprospătează memoria

Jack e Greene a luat portretul

— Probabil că s-a ales cu o mulțime de vânătăi, zgârieturi sau răni în urma unei confruntări recente Dacă o astfel de persoană v-a contactat sau v-a trecut pragul

— N-o cunosc

— Mai uitați-vă o dată

— De ce? V-am spus deja că n-o cunosc Doar nu vă-ndoști de vorbele mele

— Nu sunt sigură că vă dați seama de gravitatea situației Au murit deja cinci oameni și vor muri și alții dacă nu punem mâna pe ea Prin urmare, v-aș ruga să vă gândiți Apele albe organizată a dumneavoastră vreo studentă care activează în industria sexului și care corespunde acestei descrieri?

— Of Doamne, dar chiar nu pricepeți? a întrebat-o Greene, ciuștinând din cap

— Cum ați spus?

— Avem o droaie zec de fete care corespund descrierii și care ne telefonează în fiecare săptămână Știți ce costis toare a așez-o dip omia mai nouă? Probabil că nu

Sanderson n-a băgat în seamă jignirea.

— Continuați

— Nu am să vă dau nume Ședințele sunt strict confidentiale ar trebui să știți acest lucru

— Iar dumneavoastră ar trebui să știți că în situații de forță majoră — așa cum este cu prisosință cea de față — pot solicita un ordin judecătoresc care vă obligă să-mi puneți dosarele la dispoziție Ceea ce înseamnă că vom trece prin stă datele tuturor studenților care au intrat vreodată în contact cu dumneavoastră

Mă puteți amenința cât doriți Nu vă dau niciun nume

Vă mai întreb o dată. V-a contactat cineva care corespunde descrierii?

Ești surdă, dragă? O mulțime de fete corespund descrierii. Rămân fără bani, recurg la prostituție, nu reușesc să se descurce, dar e deja prea târziu. Ajung atunci să bea sau să se drogheze ca să reziste și multe dintre ele cad pradă violenței, sunt violate și rămân gravide Anumite fete urmează cursurile unor facultăți care durează șase sau șapte ani, mămica și tăticu' nu le pot plăti taxele, din partea guvernului chiar că n-au ce sprijin să aștepte ce le mai rămâne de făcut așadar?

Sanderson a simțit un fior pe șira spinării, în timp ce prindea contur o idee

— Stați un pic Considerați că e mai probabil ca fetele pe care le așteaptă mulți ani de studiu să recurgă la prostituție?

— Desigur E logic, nu? Le costă zeci de mii de lire să termine o astfel de facultate ar prostituția aduce mai mult ban decât o suba de barmanță așa că

— Și ce facultăți durează așa mult?

— Medicina veterinară, anumite specializări ingineresti, dar în general doctorii Medicina

— Și v-a contactat de curând vreo studentă a medicină care s-ar potrivi descrierii noastre?

— Mai multe Dar cum spuneam, nu vă dau niciun nume

Jackie Greene s-a văsat pe spate în fotoliu, cu brațele încrucișate, sfidându-l pe Sanderson să meargă și să aducă mandatul. Sanderson ar fi făcut și acest lucru dacă trebuia, dar îi venise o altă idee cum să facă rost de informațiile necesare A părăsit centrul de consiliere și s-a îndreptat spre căldărea principala a universității. În mintea ei prindea contur o imagine și intenționa să o concretizeze cât mai rapid. La urma urmei, cine ar putea să execute mai bine o toracotomie decât o fostă studentă medicinistă?

Helen ar fi trebuit să părăsească sediul în urmă cu câteva ore, dar tot nu se îndura. Era aproape 9 dimineața — echipa urma să se întrunească — și Harwood avea să aștepte, fără îndoială, să se adune cu toții înainte de a-și face apariția și de a prelua controlul. Se pricepea să se sincronizeze în astfel de cazuri, pentru a obține efectul maxim. Va ruga vreun membru al echipei luate ca din oală să-i dea raportul, după care va delega sarcinile. Ceea ce însemna că Helen avea la dispoziție o oră, cel mult două, înainte să dispară de-a binelea.

Luase dosarele cazului din centru de comandă și se culcărise într-o sală de interogator până de grasă țicarte rar folosită. Toată noaptea recitase rafu de documente din dosarele numeroase, încercând să distacearnă elementele importante dincolo de avalanșa detaliilor. Pornind în sens invers, de la cea mai recentă și mai săbatică crimă, căutase corespondențe și analogii, doar-doar va descoperi niște indicii referitoare la Ingeraș — ce anume o determinase să ucidă și ce plănuia să facă în continuare. Aveau bărbaii aceia vreo legătură cu mediul studentesc? Ape asera a vreo agent de escorte care recrutea femei de calitate? Ce declanșase crimele? Impotriva cui se îndrepta furia ei? Întrebări peste întrebări.

Odată ce se crăpase de ziua și nu înregistra niciun progres, Helen s-a întors la principii de bază. Cine era Ingeraș și ce accelerase această serie de crime? Care era scânteia care dezâlnise incendiu?

Deschizând dosarul Alan Matthews l-a recitit în amănunt pentru a cîștiga câta oară. Era așa de obosită, încât literele îi dansau prin fața ochilor. Sorbind încă o gură de cafea rece, și-a îndreptat atenția asupra fotografiilor făcute la locul crimei. Le mai văzuse de nenumărate ori, însă continuau să-i provoace greață — toracele umflat, despăcat și expus privirii tuturor.

Expus privirii tuturor. Sintagma îi răsuna în minte, în timp ce studia cadavru lui Alan Matthews. Deodată, ochii i-au fugit la gura cu care-i fusese acoperit atent capul înainte să moară. Helen o considerase de la bun început un element de siguranță pentru Ingeraș — tentativa unui ucigaș în formare de

a-și ascunde identitatea, în caz că ucrunie nu ar funcționa și victima ar scăpa cu viață. Dar dacă avea o altă semnificație? Lucrase pe îndelete cu ceilalți și acoperise cu injuri, după care-i spintecase cu o mână sigură, delectându-se Toracotomia artizanală, cum o numea Jim Greaves, executată în cazul lui Alan Matthews era mai grosă, mai brutală. Oare din cauză că fata era o amatoare sau fusese și altceva la mijloc? Era agitată?

Helen a aruncat un ochi la ceasul de pe perete. Trecuse de nouă și jumătate, iar timpul pe care îl avea la dispoziție aproape că se scursese de tot. Însă Helen simțea că a prins un fir și că piesele taboului sunt pe cale să se așeze în ordine în fața ei. Trebuia să continue și să spera, în pofida evidenței, că nu va fi descoperită. A început să-i sune mobilul, dar nu l-a băgat în seamă. Nimeni nu trebuia să-i mai distragă atenția acum.

Gluga. Să se concentreze la glugă. Caracteristică distinctivă a primei crime. Poate că Ingeraș voia să-și ascundă identitatea în cazul în care victima scăpa sau o făcuse pentru că el nu voia să dea ochii cu victima în timp ce o mutila. Li era frică de ea? Se temea să nu-i pară curajul? O cunoștea?

Gluga nu avea rolul de a sufoca victima și nu mai apăruse în celelalte cazuri. Ce anume conferea unicătatea primei sale victime? Avea vreo putere asupra ei? Ce-l făcea pe Alan Matthews special? Era un pervers sexual pocnit și corupt, obsedat de litera evangheliei și pasionat să-și bată familia.

Un crâmpoi de amintire. Pe Helen o răcăia ceva. A dat brusc restul dosarelor deoparte, căutând raportul de supraveghere privitor la familia Matthews, întocmit de agentul Fortune și echipa lui. Era o înălțuire de amănunte banale și tabele orare, care puteau fi toate de folos. Însă Helen a trecut peste ele și s-a dus la fotografiile de la înmormântare. Helen participase și ea, pentru numele lui Dumnezeu — avusese răspunsul sub nas în toată această perioadă?

Imagini cu cortegiul plecând de-acasă, cu oameni îndoliați care soseau, cu membrii familiei ieșind din biserică. Toate ridicauseră aceeași întrebare lat-o pe Eileen, susținută de fiica cea mare, Carrie. Și iată-i pe gemeni, elegant în

costume e negre. Dar unde era El a? Pe când trăia, lui Alan Matthews îi făcea mare plăcere să se prezinte ca tată la patru copii, capul fertil al unei familii extrem de unite, disciplinate și pioase — prin urmare, unde era fiica cea mică? De ce nu venise la înmormântare? Și încă și mai important, de ce nu pomenise familia deloc — nici în discuțiile cu poliția și nici la slujba de la biserică? De ce fusese El a competent eliminată din cadru?

Aceste gânduri au fost imediat succedate de un altul. În m. Livrase toate celelalte inimi la serviciu, cu excepția inimii lui Alan Matthews. Aceasta fusese trimisă familiei acasă. Fără îndoială că exista o semnificație?

Telefonul lui Helen a început să sune din nou. Se pregătea să respingă apelul — așteptându-se la o Harwood scoasă din pepeni —, dar a recunoscut numărul și a răspuns.

— Inspector Grace.

— Șefa, eu sunt, a spus Sanderson. Mă aflu la secretariatul universității și s-ar putea să am ceva pentru dumneavoastră. Tocmai parcurgeam o listă cu studenți care au renunțat anul ăsta la studii, mai ales studentele mediciniste. Și-am dat de un nume.

— El a Matthews?

— El a Matthews, a confirmat Sanderson, uimită de clarviziunea superioară sale. A fost o studentă eminentă în primul an, după care a luat-o razna rău de tot. Întârzieri, prezentat la cursuri beată sau drogată, comportament agresiv față de colegi. Asistentul ei social bănuia că a recurs la prostituție deoarece nu mai primea bani din partea familiei. Ajunsese în ultimul hal. A dispărut acum șase luni.

— Bine ucrat. Continuă. Căsește-i pretenții, îndrumătorii pe toți cei care ar putea să ne ofere mai multe informații referitoare la locurile care-i plăceau, unde se simțea în siguranță, de unde făcea rost de droguri, orice. Este suspecta noastră principală — răscolește peste tot.

Sanderson a închis. Helen știa că nu mai are dreptul să dea ordine, dar acum, când în sfârșit prinseseră un fir, nici prin cap nu-i trecea s-o lase pe

Harwood să ducă totul de răpă. Avea senzația că tot ei îi aparține cazul și nu era pregătită să-i dea drumul deocamdată. Cu dosare în brațe, Helen a părăsit încăperea degrabă.

Avea foarte puțin timp la dispoziție să știe că există cineva care poate devaliza adevărul. Și se îndrepta acum spre acea persoană.

Trecuse de ora zece. Ar fi trebuit să plece amândoi la sennciu de mult. În schimb stăteau acolo la căldurică, îmbrățișați, fericiți, într-o dogoare post-cortaă, nemișcați. După toată tulburarea și emoția recentă, era așa de bine să stai în tihnă și tăcere.

Odată ce Steve îi dăduse ultimatumul, primul impuls al lui Charlie fusese să riposteze. Ura să fie înghesuțată la colț și simțea să aleagă între a fi mamă sau poartistă. Însă chiar în timp ce-i reproșa că schimbă regulile din mers, că nu se ține de cuvânt, simțea cum își pierde vâgă. Dacă totul se reducea într-adevăr la o alegere între el și slujbă, Steve câștiga la orice oră. Charlie își iubea meseria — doar asta-și dorise dintotdeauna și plătise din greu pentru ambiția ei. Dar nu-și putea imagina viața fără Steve, iar el avea dreptate. Chiar exista un gol imens între ei, cu conturul nepieritor al copilășului pe care-l pierduse Charlie când fusese sechestrată.

Se tot învârtiseră în cerc ore întregi, până când Charlie promisese că-și va da demisia. În momentul acela, Steve s-a pornit pe plâns. La fel și Charlie. Curând după aceea au sfârșit în pat făcând dragoste cu o paimă și o sete care i-au surprins pe amândoi. Au evitat orice metodă contraceptivă — o recunoaștere tacită că se schimbaseră situația și nu mai exista cale de întoarcere.

Era așa de păcut, așa un lux să stea lungă vreme lângă el! Charlie își închisese telefonul și a ținut orice gând la Helen și la colege, care se întrebau cu siguranță pe unde umbă. Avea să o sune mai târziu pe Helen să-i explice.

Dacă a simțit vreun fior de vinovăție sau chiar mai mult de un fior, Charlie l-a ignorat. Decizia ei era luată.

Helen era convinsă că Eileen Matthews îi va trânti ușa-n nas, dar a avut noroc de această dată. I-a deschis unu din gemenii și, la vederea legitimației, a poftit-o pe Helen direct înăuntru. În timp ce el s-a repezit la etaj, să-și cheme mama, Helen a studiat sufrageria cu atenție. Tot ce vedea nu făcea decât să confirme bănuiele.

Eileen Matthews a intrat hotărâtă. Se vedea că și pregătise discursul, dar Helen nu avea chef de prelegeri.

— Unde este Ella? a întrebat Helen pe un ton răstit, arătând din cap spre pozele înrămate de pe pereții sufrageriei.

— Poftim? a ripostat Eileen.

— Văd fotografii cu dumneavoastră și Alan. O mulțime de poze cu gemenii. Și Carrie — la botez, la nuntă, cu primul nepot în brațe. Dar nu văd nicio poză cu Ella. Dumneavoastră și soțul erați niște familisti convinși. De aceea, vă mai întreb o dată — unde este Ella?

Eileen arăta de parcă încasase un pumn în față. Își pierduse pe moment darul vorbirii, respira precum pitulș neregulat. O clipă a dat u Helen senzația că e pe cale să ieșine, dar în cele din urmă a răspuns:

— A murt.

— Când? a repezit-o Helen, deloc convinsă.

O nouă tăcere prelungită. Apoi:

— Pentru noi, a murt.

Helen a clătinat din cap, exasperată de această femeie fanatică și fără minte.

— Cum așa?

— Nu sunt obligată să răspund așa astfel de întrebări.

— Ba sunteți! Și dacă nu începeți să vorbiți chiar acum, vă scot afară din casă cu cătușe la mâini. De față cu băieții, de față cu vecinii.

De ce ne faceți una ca asta? De ce faceți?

Deoarece cred că Ella v-a ucis soțul!

Eileen a cîrpit de două ori la ea, după care s-a prăbușit pe canapea ca o cârpă. În clipa aceea Helen a știut că indiferent ce altceva îi mai ascunsese, Eileen nu o măcar nu se gândise vreodată că fiica ei putea să aibă vreun amestec în ucidera lui Alan.

— N-am... dar mai stă în Southampton? a îngăimat Eileen în cele din urmă.

— Bănuiesc că locuiește prin Portswood.

Eileen a dat din cap, însă era greu de estimat în ce măsură asimila informațiile. A urmat o tăcere lungă și grea, brusc și inoportun întreruptă de telefonul lui Helen care suna Harwood. Helen a respins apelul și și-a închis telefonul după care s-a așezat aături de Eileen pe canapea.

— Spuneți-mi ce s-a întîmplat.

Eileen nu zicea nimic, aflată încă în stare de șoc.

— Pe Alan nu-l putem aduce înapoi. Dar putem salva alte vieți. Îți stă în putere s-o faci, Eileen, dacă accepți acum să stai de vorbă cu mine.

— A fost dintotdeauna o via neagră.

Helen s-a strîmbat la auzul acestei fraze, dar n-a comentat.

— Când era mică, era o fetiță cuminte, dar în adolescență s-a schimbat. Numai ascuțita. Nicăde mine. Și nici măcar de tatăl ei. Devenise răzvrătită, distrugătoare și violentă.

— Violentă cu cine?

— Cu sora și cu frații ei, cu alți copii mai mici.

— Și ce măsuri ați luat?

Tăcere.

— Ce s-a întîmplat cu ea după aceste incidente? a reformulat Helen.

— A fost pedepsită.

— Cine a pedepsit-o?

— Alan firește, a răspuns femeia, derutată de întrebare.

— De ce n-a făcut-o tu?

— Pentru că eu e soțul meu. Capul familiei. Eu îi sunt tovarășă de viață și

îl susțin cu tot ce pot, dar este datoria lui să ne îndrepte atunci când greșim.

— Să „ne” îndrepte? Te pedepsea și pe tine?

— Bineînțeles.

— Bineînțeles?

— Da, bineînțeles, a confirmat Eileen sfidătoare. Știu că-n ziua de astăzi lumea nu privește cu ochi buni pedepsele corporale, dar noi, împreună cu alți membri ai congregației din care facem parte, am fost mereu de părere că bătaia este necesară dacă vrem ca oamenii să învețe.

— Deci asta a primit Ella — bătaia?

— La început, însă nu s-a învățat minte. În adolescență se încăiera, umbla cu băieți, se-mbăta.

— Și ce-a pățit pe urmă?

— Pe urmă Alan a pedepsit-o mai aspru.

— Adică?

— Adică a luat-o la pumni. Cu acordul meu. Iar atunci când refuza în continuare să se căiască, Alan o ducea în pivniță.

— Și?

— Se asigură că-și bagă mîinile-n cap.

Helen a clătinat din cap, șocată de ce-i era dat să audă.

— Poți să tot dai din cap, a adăugat în grabă Eileen, dar am trei copii zdraveni și ascultători, care știu ce-i rău și ce-i bine, tocmai pentru că au fost crescuți așa. Pentru că i-am crescut să-și respecte tatăl și prin el.

— Lui Alan îi făcea plăcere să-și pedepsească copiii?

— Nu se ferea niciodată să se îndeplinească datorita.

— Răspunde-mi drăcușu la întrebare!

Eileen a amuțit, năucită de izbucnirea neașteptată.

— Soțului tău îi făcea plăcere să-și pedepsească copiii?

— Nu se plîngea niciodată că trebuie s-o faci.

— Și... plăcea să te bată?

— Nu știu. Nu era vorba de „plăcere”.

A mers vreodată prea departe? Cu tine?

Eu... nu.

L-ai rugat vreodată să se oprească și el a continuat totuși?

Eileen a ăsat capul în piept și n-a zis nimic.

— Arată-mi pînă!

Eileen s-a opus inițial, dar nu mai avea putere să se lupte, așa că, după câteva minute, se afla alături de Helen în hruba înghețată. Era întunec și dezolant, patru pereți de cărămidă netencuiți, locul era gol, cu excepția unui scaun plant și a unei ăz de plastic încuiate într-un colț. Pe Helen au trecut o forță, dar nu din pricina frigului.

— La ce folosește scaunul?

Eileen a ezitat un pic, apoi a răspuns.

— A anota pe Elena de scaun.

— Cum?

— Cu cătușe la mâini și la glezne. Pe urmă lua un bici sau un lanț din cutie.

— Și-o bătea până-și băga mințile-n cap?

— Uneori.

— Uneori?

— Trebuie să fii te eg cum era. Nu-l asculta. Nici nu voia să audă. Așa că uneori ei trebuia să apeleze și la alte metode.

— Ca de pildă?

Eileen s-a gândit câteva clipe.

— În funcție de faptele ei. Dacă hulea, o obliga să mănânce excremente. Dacă fura, îi umpea gura cu monede și o silea să le-nghită. Când umbla cu băieți o lovea între picioare, să fie sigur că nu mai face niciodată așa ceva.

O tortură? a urât Helen.

O conștientiza, a npostat Eileen. Tu nu-ți dai seama, era sălbatică. De nestăpânit.

Era traumatizată. Traumatizată de acest tiran de soț al tău. De ce n-ai

intervenit, pentru Dumnezeu?

Eileen n-o mai putea privi în ochi pe Helen. Cu toată convingerea ei, în absența soțului, nimic nu mai părea de neclintit. Helen a adăugat pe un ton mai blând.

— De ce ea, și ceilalți nu?

— Pentru că ei făceau ce li se cerea.

— Și câți ani avea Ella când s-a măritat?

— Șaisprezece. Și-a terminat școala, apoi s-a cununat cu un bărbat cum-

secade.

— De la biseră că?

Eileen a dat afirmativ din cap.

— Câți ani avea soțul ei când s-au căsătorit? a continuat Helen.

— Patruzeci și doi.

Eileen a ridicat brusc capul de parcă aștepta reacția dezaprobatore a lui Helen.

— Fetele tinere au nevoie de disciplină.

— Ai mai spus-o, i-a tăiat Helen vorba cu fermitate.

A urmat o tăcere grea. Această încăpere cunoscuse atâtea suferințe, invecitate, ură și abuzuri. Ce neajutorată trebuie să se fi simțit fata singură, arci, cu tatăl său despot, care o tortura fizic și verbal! Pe Helen o asaltau amintiri de mult îngropate din propria sa copilărie pe care se lupta să le respingă acum.

Gemenii începuseră să se agite și strigau după mama lor. Eileen a dat să plece, dar Helen a prins-o de braț, ținând-o pe loc.

— De ce-a plecat de acasă?

— Pentru că era pierdută.

— Pentru că n-a vrut să-și abandoneze studiile și să se mărite cu un individ care ar fi putut să-i fie tată?

Eileen a ridicat din umeri, ofensată de prezența lui Helen, care o judeca.

Voa să învețe, nu-i așa? Voa să ajungă medic. Chiar după tot ce pătimise, își dorea să ajute oamenii.

— A fost vina școale. Acolo le bagă fetelor tot felul de idei în cap. Noi știam că se va termina prost și așa s-a și întâmplat.

— Ce vrei să spui? a întrebat Helen.

— Ne a părăsit. Și-a nesocotit tatăl, declarând că va găsi ea alte căi să-și finanțeze „studiile”. Am știut cu toții ce-nseamnă asta.

— O bucurie amară răzbătea din vocea lui Eileen.

— Ce s-a întâmplat cu ea?

— S-a apucat de prostituție. Lua bani de la străini care.

— De unde știi?

— Pentru că ne-a spus chiar ea. Când a venit acasă cu un bastard în pân-tece.

— Helen a oftat. În timp ce trag cu tabloul al vieții. Eliei prindea contur în mintea ei.

— A cui era?

— Nu știa nici ea, a zis Eileen, dar acum îi dispăruse orice urmă de bucurie din glas.

— Cum așa?

— S-a, a dat de bucluc. Un grup de bărbați care au păcălit-o să meargă acasă.

— Și au violat-o?

— Eileen a început deodată să plângă, cu capul plecat, cu umerii tremurându-ușure. Dincolo de toate dogmele, poate că mai păstra undeva un sentiment matern.

— Eileen?

— Da, I au. Au ținut-o acolo două zile.

— Helen a închis ochii. Ar fi vrut să respingă aceste orori trăite de Ella, însă imagini le pătrundeau cu forță în minte.

— După care au amenințat-o că-i taie beregata dacă suflă o vorbă, a conștințat Eileen cu voce stinsă.

— Și s-a întors acasă când a aflat că e gravidă?

— Eileen a dat din cap că da.

— Și ce s-a întâmplat?

— Alan a gonit-o. Ce altceva putea face?

— A privit-o rugător pe Helen, de parcă o implora să înțeleagă. Lui Helen îi venea să urle la ea, dar și-a stăpânit furia.

— Când a fost asta?

— Acum șase luni.

— Și pe urmă ai exclus-o din familie?

— Eileen a dat din cap.

— Înainte, Alan le spunea tuturor că a peccat în străinătate să ucreze, cu o organizație medicală de binefacere. Dar mai apoi, a spus că a murt.

— Și pozele? a întrebat Helen, sperând în ciuda evidenței, că ar putea găsi o fotografie recentă a ucigăsei pe care o căuta.

— Eileen a ezitat înainte să indice din nou capul, cu ochii în lacrimi.

— Le-a ars absolut pe toate.

Helen a fugit spre motocicletă, pomindu-și din mers telefonul. Șapte mesaje audio. Pesemne toate de la Harwood, dar nu avea timp de așa ceva acum. A așteptat-o în schimb pe Sanderson.

A ăsat telefonul să sune la nesfârșit. Apoi:

— A o?

— Sanderson, eu sunt. Poți să vorbești?

O scurtă ezitare, apoi:

— A, bună, mamă, o secundă, te rog.

Deșteaptă fată. A urmat o pauză mai lungă și s-a auzit ușa de urgență în caz de incendiu care s-a deschis și s-a închis.

— Nu am voie să vorbesc cu dumneavoastră. A zis Sanderson în surdina Harwood vă caută peste tot și umblă cu o falcă-n cer și cu alta-n pământ.

— Știu și Ți mi pare rău, dar trebuie să-ți cer încă o favoare, însă am nevoie să dau de ~~Caree Matthews~~. Află dacă știe ceva despre soarta surorii sale și vezi dacă poți face rost de la ea de vreo poză. Dacă nu are, încearcă la universitate. Alan Matthews i-a distrus toate fotografiile după ce a venit acasă grav rănit după un viol în grup. Elena Matthews este criminala pe care o căutăm — sunt sigură că e sigură. Prioritatea pentru tine și restul echipei este să o găsești înainte să ucidă din nou.

— S-a-nțeles. Vă sun înapoi ce am noutăți.

Urscând scările spre apartamentul lui Jake, Helen simtea un amestec de pană și ușurare. Era ușurată că avea să-l vadă, însă o neliniște totodată negura care creștea înăuntrul ei. Deși era o femeie puternică, în anumite momente se simțea copleșită. Răul din lume era covârșitor și uneori se pomenea aruncată în trecut, în vremurile când ea era sacul de box al lumii întregi, când ea și sora ei spăneau parcă toate păcatele omenirii. Acum era agitată și nu reușea să-și controleze spaima intensă, senzația că în orice moment se va întoarce în hruba aceea.

Jake a dat s-o strângă în brațe, dar Helen nu i-a permis. S-a prins în

lanțun singură și l-a îndemnat să treacă la treabă. Își dădea seama că se poartă necivilizat și agresiv, dar avea nevoie disperată de asta.

Acum.

Jake șovăia.

— Te rog.

Atunci el s-a înduplecat. A luat o cravașă de dimensiuni mijocii de pe panoplie, a ridicat brațul și a percutat-o strașnic peste spatele gol.

— Încă o dată!

A ridicat brațul din nou. De data asta n-a mai ezitat — simțea cum începe să se destindă corpul lui Helen și cum îi dispare neliniștea. A izbit iar și iar cu cravașa, tot mai pornit pe măsură ce-și intra în ritm. Helen gemea acum, cerând și mai multă durere. Jake i-o oferea, mai iute și mai iute.

În cele din urmă, loviturile s-au rărit, în timp ce Helen se relaxa și în scurtă vreme totul era iarăși calm.

Helen savura această clipă de liniște. Viața ei fusese teribil de încordată și practic scăpată de sub control, dar îndiferent ce avea să se mai întâmple, ea putea ~~re-enermarea~~ ~~ca~~ Jake continua să fie medicamentul necesar atunci când o copleșea negura. Nu-l iubea, dar avea nevoie de el. Poate că asta era primul pas.

Avea noroc. Își găsisese pe cineva. El a nu reușise. Nu fusese decât ucărul bărbat o care se distrugea manipulând și agresându-le pe femei. La început tatăl ei, cu pasiunea lui pentru violență, sadism și cruzime. Apoi un grup de bărbați care se delectaseră sechestrând și torturând o tânără vulnerabilă. O matrasaseră și o lăsaseră grav rănită. O femeie singură, purtând în pântecul rodul unui viol.

Robert i-a venit în minte pe neașteptate. Și, odată cu el, ca întotdeauna, gândurile despre Marianne.

E ultim tor cât de ca mi devenim atunci când știm că se apropie sfârșitul. Odată luată decizia. El a parcă prinsese aripă. Chicotea, îi cânta Ameliei, se comporta ca o puștoaică zăpăcită. Furia continua să pândească din străfunduri, așteptând ocazia să se dezlănțuie și să pună din nou stăpânire pe ea, dar în această dimineață nici nu voia să audă de așa ceva.

Șutise niște hăinuțe elegante de copii de la Boots, cu câteva zile în urmă. Acum îi părea bine că o făcuse. Ținea ca Amelia să arate bine când aveau să o găsească. De când o adusese pe lume, singură și neîngrijită în acest apartament soos, nu știa cum să se raporteze la ea. Era prețul plătit pentru păcatele ei, un cadou otrăvit din partea celor care o violaseră, să-și aducă aminte ce crudă e lumea. Înțea se simțea rentată să năbuse moaga deata lipitoare. Era gata să-o facă, dar fetița îi semăna leit. Agresorii ei erau oacheși, nerași și bruneți. Amelia era blondă și avea un năsuc rotund și drăgălaș.

Mai apoi se gândise să-o negligeze pe fetiță, să-o pedepsească pentru că venise pe lume înfometând-o cu bună știință. Simpse însă cum laptele i se prengea din sân și a înțeles că era în joc ceva mai puternic decât ea. Așa că îi dăduse să sugă uneori și trecea sfăcu peste gura copilului apoi se retragea întărâtându-i foamea nepototită. După o vreme însă și acest lucru i s-a părut prostesc și crud și a hrănit-o cu dragă inimă. A constatat că e fericită când așteptau să hrănească copilul și în acele scurte momente cât erau egale una de alta. Zbutea să uite de tot restul — violența, fătărnicia, furia. Într-o bună zi, a înțeles că nu vrea ca fetița să sufere, că vrea să-o protejeze. Atunci, ori de câte ori ieșea noaptea, îi strecura un pic de somnifer în biberon. În felul ăsta, dormea în ștită până se întorcea mama ei.

O încerca tristețea, dar s-a scuturat de ea. Promise pe drumul ăsta și regretele nu și mai aveau rostul. Pastilele o așteptau în bucătărie. Nu mai trebuia decât să prepare amestecul și totul era gata.

Nu avea cum să mai dea înapoi.

Cele două femei se fugeră reciproc din prvin și nici una nu era dispusă să cedeze. Harwood declanșase potopul, dojenind-o sever pe Charlie pentru iresponsabilitate, când aceasta a detonat bomba. Demisiona din poliție începând chiar din clipa aceea.

Harwood, cu dezinvoltura proprie oamenilor ambicioși, s-a oprit o clipă după care a continuat tăvălugul. Refuza să accepte demisia lui Charlie. Era gata să-i acorde timp ca să și reconsidere hotărârea și să repare această greșeală majoră, să-și poată duce la îndeplinire destinu în cadrul forțelor de ordine. Charlie se întreba dacă nu cumva Harwood se angajase în fața șefului poliției să preia toate sarcinile lui Helen, asigurându-și că această anchetă extrem de mediatizată nu va avea de suferit ca urmare a retragerii inopinate a lui Helen.

— Charlie, avem nevoie de tine. Echipa are nevoie de tine, a spus Harwood, și te rog să-ți reconsideri deocamdată poziția.

— Imposibil. Mi-am dat cuvântul de onoare.

— Te înțeleg, dar poate că aș putea eu să stau de vorbă cu Steve? Știu că a avut niște diferende cu Helen, însă ea nu mai contează acum.

— Ba pentru mine contează. De aceea, cu atât mai mult.

— Îți apreciez loialitatea, crede-mă, dar am impresia că nu vezi pădurea din cauza copacilor. Suntem pe cale să punem mâna pe această crimă și am nevoie de toți oamenii disponibili. Trebuie să terminăm cu povestea asta. Spre binele tuturor.

„Spre binele canerelor tale”, a corectat-o Charlie în gând, dar n-a zis nimic.

— Aștept de la tine măcar să continui să te prezinți la serviciu în perioada de preaviz. Doar știți ce sucți pot fi cei de la resurse umane când vine vorba de pensii și toate astea, dacă oamenii încalcă termenii contractului. Fă cel puțin atâtă lucru pentru mine și ajută-ne să încherem.

Charlie a capitulat în scurtă vreme. Adevărul era că se simțea într-adevăr foarte prost să-l lase baltă pe Sanderson, McAndrew și restul echipei în acest moment crucial. Totuși a avut un sentiment foarte ciudat reușându-și locu-

printre cei ați în centru de comandă. Fără Helen totul era foarte diferit.

Sanderson îi dăduse raportul lui Harwood. Aceasta dădea acum instrucțiuni echipei, însă Charlie își pierduse concentrarea, plictisită de regulile și metodele inspectorilor șefi. Nu o găsiseră încă pe Ella, dar era doar o chestiune de timp — cunoșteau o sumedenie de lucruri despre ea. Harwood se apropia de fondul problemei și Charlie a ieșit din visare exact atunci când noua ei șefă își arăta finamentele colțului.

— Important este să-o capturăm pe Ella Matthews cât mai rapid și mai curat cu putință, a declarat Harwood. Este o criminală în serie și va continua să ucidă dacă nu e oprită. De aceea am solicitat și am obținut un ordin judecătoresc de urgență care permite necuvintele noastre de mormine să prindă ea. Forte e Speciale au fost mobilizate și sunt gata să intervină în caz de nevoie.

Charlie s-a uitat la ceilalți, care păreau surprinși și stânjeniți, dar Harwood a continuat neabătut.

— Avem o sarcină simplă. S-o capturăm pe Ella Matthews. Vie sau moartă.

109

Se apropiase de casă cu precauție extremă și a constatat cu uimire și îngrijorare că nu era necesar. Hațagiștilor abandonase fără nicio explicație locuința lui Robert. Se așternuse din nou ca mul peste această alee îngustă, dar era o tăcere lugubră — căsuța modestă părea pustie, părăsită sub rafalele de ploaie care nu conteneau.

Helen a rămas tintuită locului, tot mai murată de ploaie cu fiecare clipă care trecea, întrebându-se ce era de făcut. Disperată să vadă cu ochii ei prin ce trecea Robert, venise într-un peșteră, tăcut aici pe Cole Avenue, dar acum era evident că se petrecuse ceva. Ceva îngorșat pe zăpăst care se prăvăliseră de pe el.

Mai stătea încă acolo nehotărâtă, când s-a deschis ușa de la intrare. O femeie între două vârste s-a uitat în stânga și în dreapta, de parcă se aștepta să sară careva în față, apoi s-a dus iute la o mașină parcată pe alee. A băgat o valiză în portbagaj, după care a dat să se întoarcă înapoi. S-a oprit și s-a răsuțit însă, cu ochii la femeia frumoasă îmbrăcată în costum de motocicletă care înemneșea acolo. Pe fata Monica se citea nedumerirea, apoi a năvălit și a pornit pe neașteptate cu pas hotărât către Helen.

— Unde este? a întrebat Helen.

— Ce-ai făcut? s-a stropșit Monica la ea cuimba împeticindu-i-se în gură de furie.

— Unde este? Ce s-a întâmplat?

— A plecat.

— Unde a plecat?

Monica a ridicat din umeri și a întors capul. Era evident că nu voia să plângă în fața lui Helen.

— Unde?

Cu toată rușinea, vocea lui Helen era mârșoasă și nerăbdătoare.

Monica a continuat să o privească fix.

Pesemne că a plecat azi-noapte. Am găsit în dimineața asta un bilet

Z cea că probabil nu ne vom mai vedea niciodată. Că este spre bi

Au podidit-o lacrimi. Helen a venit la ea s-o susțină, dar a fost respinsă categoric.

— Să te bată Dumnezeu pentru ce mi-ai făcut.

Și a intrat în casă, trântind cu putere ușa după ea. Helen a rămas neclintită în ploaie. Avea dreptate, firește. Helen intenționase s-o salveze pe Marianne. Intenționase să-l sa veze pe Robert. Și îi dusese pe amândoi la pierire.

110

Lui Carrie Matthews îi tremura mâna când i-a întins agentei Sanderson fotografia. Era un se fie pe care E la îi trimisese prin e-mail: surorii sale — un mesaj de solidaritate din exil și o amintire totodată. Când Sanderson se prezentase acasă la Carrie, în Shirley, soțul acesteia, Paul, încercase să preia controlul și s-o îndepărteze pe tânăra lui soție. Era puternic ca un taur — membru în consiliul parohiei și fondatorul Ordinului Creștin Conjugal. Lui Sanderson îi făcuse o plăcere deosebită să-l dea afară din cameră, amenințându-l cu o arestare cât se poate de publică dacă nu se supune. El păruse șocat — sau mai bine zis consternat —, dar în cele din urmă a făcut ce i s-a spus.

— Vă rog s-o găsiți. Vă rog, ajutați-o, implora Carrie în timp ce scotea fotografia din ascunzătoarea ei din comodă și o înmăna lui Sanderson. Ea nu este așa cum are lumea impresia.

— Știu, a zis Sanderson. Facem tot ce putem.

Numai că Sanderson era conștientă chiar în momentul în care rostea aceste cuvinte că existau șanse foarte mici ca totul să se termine cu bine. Lu Harwood îi intrase în cap s-o oprească pe E la prin orice mijloace, iar E la mersese prea departe ca să se mai teamă de moarte. Cu toate astea, Sanderson a liniștit-o pe Carrie și a plecat, asigurând-o din pragul ușii că existau multe organizații și adăposturi gata s-o ajute dacă va avea vreodată nevoie.

Îndată ce a ieșit, a fost chemată prin stația radio.

O femeie care se potriveaua descrierii. El ei tocmai fusese reperată furând dintr-un magazin Boots din Beloit. Scapase de agentul de pază și se refugiasă undeva pe proprietatea Fairview.

Sanderson a tășnit în mașină și a demarat în câteva secunde, cu s renunțând și făcându-si loc prin traficul orei de prânz. Așa deci, începuse runda finală. Iar Sanderson știa neapărat să ia parte la deznodământ.

S-a strecurat înăuntru ca o hoată. Prezența ei aici părea greșită și reprobabilă, deși ea condusese atâtea ani ostilitățile. Acum era doar o străină, inutilă și nedontă.

După confruntarea cu mama lui Robert, Helen plutise în demnă, doborâtă de amplexarea rău și săvârșită. I-a dat un telefon lui Jake, dar el era prins cu un client. Pe urmă s-a împotmornit, neștiind ce să mai facă. Nu mai avea pe cine să sune.

Treptat, emoțiile s-au potolit și a triumfat rațiunea. Putea să facă ceva util. Deși îi fusese uat cazul, majoritatea dosarelor se aflau încă la ea și, de altfel, era foarte important să noteze pentru Sanderson, Harwood și ceilalți tot ce aflase despre Elia. Dacă se aungea vreodată a trahuna, fiecare detașat oricat de minor, trebuia să fie bine pus la punct. Nu-și putea permite vreo greșeală care să văduvească familiile victime ori de dreptatea pe care o merituau. Luându-și rima-n dinți, Helen a pornit spre Southampton Central, să-și facă datoria.

Sergentul de la recepție credea despre ea că pcase în concediu și a fost surprins să o revadă.

— Ne ești cunoscută? a întrebat-o voros.

— Hârtoagărare, a răspuns Helen cu un aer blazat.

El i-a dat drumul înăuntru. Helen a luat ascensorul până la etajul șapte. Un traseu parcurs de atâtea ori, dar niciodată ca proscinsă.

Ajunsa în sală, și-a scris raportul și a lăsat dosarele pe biroul lui Harwood. Se pregătea să plece, când un zgornot a făcut-o să tresară. În prima clipă, a fost derutată — Harwood și echipa sa se aflau pe teren —, apoi uimită. Era Tony Bridges, o altă victimă a naufragiului. S-au privit reciproc un moment, după care Helen l-a întrebat:

— Ai aflat?

Da, Helen, și îmi pare foarte rău. Dacă e vina mea, aș putea să.

N are de-a face cu tine, Tony. E ceva personal. Vrea să se descotorosească de mine.

E o tâmpită

Helen a zâmbit

Chiar dacă-i așa, ea are păne și cuțtu, deci

— Sigur. Voiam doar să-ți las, adică să-și as. Asta Raportul meu.

— Când la gând, a zis Helen, surzând încă o dată. Lasă-l pe birou.

Tony a ridicat melancolic din sprânceană și s-a îndreptat spre biroul lui Harwood. Privindu-l, Helen nu se putea gând decât la cât de mare era pierderea. Un ofițer dibaci și devotat, doborât de un moment de slăbiciune. Acționase prosteste, dar nu merita așa ceva. Melissa era o femeie vulgară și șmecheră, care prinsese ocazia și exploatase fără pic de milă sentimentele lui Tony în scopuri personale. Acum toată lumea era de acord că „Lyra” fusese doar o plăsmuire. Lui Helen îi era necaz că se lăsase dusă de nas. Cât de ușor îi dusesse Melissa de nas! Iar ei, bazându-se pe afirmațiile unei singure persoane, se năpustiseră orbește într-o fundătură și percutaseră anche.

Monologul interior al lui Helen s-a oprit brusc, întrerupt de un gând fugător. Pentru că nu doar Melissa o „cunoscuse” pe Lyra. Mai era cineva care pierddea cu se înflectase cu această stație magnană. O tanără. O tanără cu un bebeluș.

Cândul i-a fugit la discuția aceea — o revedea în minte pe prostituata din fata ei, legănându-și cu stângăcie copilășul care i se zbătea în brate, cum declară că o „cunoscuse” pe Lyra. Fata vorbea monosilabic și pareă cam necopilfărsită. Helen văzuse și alte aia de ea. Teasta rasă și numeroase piercnguri ascundeau identitatea, dar forma fetei amintea de cineva. Ridicând ochii spre cea mai recentă poză a Eliei, pe care Sanderson o pusese la panou, Helen și-a dat seama pe loc că fata aceea — cu pomeții proeminenți și gura mare și senzuală — fusese chiar Elia.

Și-a revenit la realitate și l-a văzut pe Tony privind-o fix. Părea îngorjat.

Ești OK, șef?

Helen s-a urtat lung la el, parcă neîndrăznind să creadă. Apoi a spus:

Am prins-o, Tony. Am prins-o.

Helen a traversat centrul oraşului, gonind spre zona de nord. Depăşea flagrant limita de viteză permisă, dar nu-i păsa. Se pricepea de minune să şi strunească motocicletă, putea să întrecă orice maşină de poliţie şi o însufletea gândul că va da ochii cu criminala.

Tony încercase să o oprească, dar Helen i-o tăiase scurt:

— Nici nu m-ai văzut, Tony.

Ceea ce se pregătea să facă era periculos şi contravenea tuturor regulamentelor. Dacă se stabila vreo legătură între Tony şi acţiunile ei, el risca să-şi piardă pensia, plătiile compensatorii, totul. Ea nu putea să-i facă una ca asta în plus, cu cât ştia mai multă lume, cu atât mai mare era probabilitatea să-i ia atenţia înainte să o prindă pe Elia. Dar Helen era hotărâtă să nu permită aşa ceva.

Nu avea idee cum să procedeze. O cuprinsese pur şi simplu sentimentul că e pe cale să se întâmpine ce a reprob — simtea că se apropie o probă punct culminant şi îşi dădea seama că trebuie să facă tot ce-i stă în putinţă ca să oprească vărsarea de sange. Era în ocuata unui copilas. Si a Elia în ciuda tuturor faptelor ei. În ciuda repulsiilor şi a ororii pe care le stârneau aceste crime, Helen o compătimea pe Elia şi voia s-o escorteze în siguranţă la secţie.

A ajuns curând pe Spire Street. Oprind în faţa blocului părăginit, a oprit motorul şi a sărit de pe motocicletă fără greutate, dintr-o singură mişcare. S-a urtat împrejur — n-avea niciun semn de viaţă pe această stradă uitată de Dumnezeu. Prinzându-şi bastonul la centură, a păşit înăuntru. Casa scării era pustie şi rece până de rămăştele festinului drogaţilor din noaptea precedentă. Clădirea istovită urma să fie restaurată peste un an, dar până una-alta devenise căminul unui grup pestriţ de narcomani şi indivizi fără căpătâi. Aici părea să funcţioneze politica uşilor deschise — lumea intra şi ieşea la orice oră din zi şi din noapte — astfel că nu i-a fost greu să ajungă la apartamentul de la etajul trei. Aici o văzuse Helen ultima oară pe Elia cu patru zile în urmă, tolănită pe canapeaua slăboasă, alături de alte drogate şi prostituate. Tovărăşia celor bătuţi

de soartă.

Însă acum Elia nu se afla acolo. Pomenindu-se cu legitimaţia sub nas „proprietarul” urât mirositor al apartamentului a îndrumat-o mai sus. Conform spuselor sale, Elia locuia la ultimul nivel, într-o splendidă izolare — doar ea şi bebeluşul, la adăpost de ochii iscoditori ai asistenţilor sociali. Nefiind genul de clădire unde se pun întrebări, reprezenta ascunzătoarea perfectă pentru o criminală invizibilă.

Helen s-a oprit în faţa apartamentului cu numărul 9 şi a apăsat uşurel pe clanţă. Era încuiat. Şi-a lipit urechea de uşă, străduindu-se să prindă vreo mişcare. Nimic. Apoi un plânset slab. A ciulit şi mai tare urechea, aşteptând. Dar se făcuse din nou linişte. A scos un card de credit din buzunar şi l-a strecurat în crăpătura dintre uşă şi toc. Zăvoru vechi şi sălbătac cedat în douăzeci de secunde. Helen e dinăuntru.

A închis uşa după ea fără zgomot şi a rămas pe loc. Nimic. A înaintat cu grijă. Două mese vechi protestau, aşa că a schimbat traseul, turbandu-se pe lângă perete.

Ajunsă în dreptul uşii de la bucătărie, s-a oprit. A băgat uşor capul înăuntru, dar încăpe ea era goală. Doar o chiuvea murdăra şi un frigider de mari dimensiuni, care zumzăia fericit.

Helen a înaintat tiptil spre sufragerie sau, mai bine zis, spre ceea ce rămăsese din ea. Presupunea cumva că Elia va fi aici, dar când a intrat a constatat că şi această cameră era pustie. Apoi l-a auzit — aceaşi scâncet, din nou.

Teama depăşea prudenţa acum. Scoţând bastonul, Helen a traversat încăperea şi a împins uşa dormitorului. Se aştepta la un atac în orice moment, dar camera era goală — cu excepţia unui pat vechi, cu aşternuturi boţite, şi a unui patuţ pliant, pe care se zvârcolea o fetiţă foarte mică. Helen a aruncat o privire peste umăr, să nu fie luată prin surprindere, dar domnea în ştea, aşa că a intrat în grabă.

Asta era, deci. Copilul pe care Elia nu şi-a donse niciodată. Dar pe care îl

îngrijea, cu toate acestea. He en avusese dreptate să vină. Lăsându-și bastonul pe pat, s-a aplecat și a luat-o în brațe pe fetiță, care își freca ochii somnoroși cu pumniișorul strâns, pe ca e să se trezească din somn. Imaginea i-a adus un surâs pe buze la Helen. Văzând-o, fetița i-a zâmbit la rândul ei. Cine știe la ce grozăvii ar stase acest bebeluș, prin câte trecuse, dar putea să mai zâmbească încă. Un dram de candoare mai dăinuia.

— Ce dracului faci?

Helen s-a întors și a dat cu ochii de Ella, care se afla la nici trei metri distanță, în sufragerie. Pe chipul Elle se citea mai degrabă iritare decât mânie, dar imediat ce Helen s-a întors spre ea, expresia fetei i s-a schimbat. Recunoscându-și pe Helen, a dat drumul pazei de cumpărături și a zbughit-o. Helen se aștepta să audă ușa de la intrare trântindu-se, dar în schimb a auzit un dulap care s-a deschis și s-a închis zgomotos. Peste câteva clipe, Ella era înapoi, cu un cuțit urâș de măcelărie în mână.

— Las-o jos și dă-ți drumul de-aici!

— Nu pot să fac asta, Ella.

Tânăra a făcut o grimasă auzindu-și numele.

— LAS-O JOS, a urât.

Copilașu a început să se smiorcăie, speriat de această înfruntare gălăgioasă.

— S-a terminat, Ella. Știu prin ce-ai trecut, știu cât ai suferit. Dar s-a sfârșit. De dragul tău și al copilului a venit vremea să te predai.

— Dă-mi-o în clipa asta, a țefțit scot nenorociți de ochi!

Helen a strâns bebelușul la piept, iar Ella a făcut un pas înainte.

— Cum o cheamă? a întrebat Helen, retrăgându-se, dar păstrând contactul vizual.

— Nu face pe nebuna cu mine!

— Spune-mi, te rog, cum o cheamă?

— Dă-mi-o!

Vocea ei era amenințătoare și nesigură, dar nu a mai făcut niciun pas. În

fugeau ochii de la fetiță la Helen, cântărind opțiunile.

N-am să fac asta, Ella. Va trebui să mă omori mai întâi. Nu mă preocupă decât soarta ta și binele copilului. Nu o duceți bine deoc și mental, amândouă ceva mai bun de atât. Dă-mi voie să te ajut.

— Ai impresia că nu știu ce se va întâmpla? Imediat ce eșim de aici, mă pomenesc în cătușe și n-o s-o mai văd niciodată.

— Nu se va.

— Crezi că pun botu la chestii de-astea? Nu c să nu te gândești. Fetița nu iese de-aici și nu ieși nici tu.

În timp ce Ella se apropia, Helen s-a tras într-o parte, să protejeze copilul. Ella avea ochii întunecați de furie și respira precipitat, iar în clipa aceea Helen și-a dat seama că a comis o greșeală fatală.

Charlie se îndepărta cu pași mari de proprietatea Fairview, chinându-se să țină pasu cu superioara sa. Harwood era foc și pară că „pontul” se dovedea a fi o pierdere de vreme. Se năpustiseră spre Fairview, urmați de Forțe Speciale și aproape toată echipa de la criminalistică — spre marea surpriză a fetișcanei de șaisprezece ani care se ascundea în apartamentul prietenei sale după o tentativă neîndemănată de a șterpele niște farduri de la Boots. Semăna într-o câțva cu Ingeraș, dar era mult prea tânără, iar plețile ei negre și lungi erau naturale. Odată ce și-au revenit din șoc, cele două au prins curaj, devenind chiar impertinente, întrebându-l dacă de fiecare dată trimitea „tip normal” până-n dinți ca să se a de fete — ceea ce n-a avut darul s-o binedispună pe Harwood. Într-o altă situație într-o astfel de lume ar fi fost distractiv. Dar așteptările erau mult prea mari, și Charlie o urma acum, cu inima strânsă.

— Ce dracu' caută ăsta aici?

Charlie a ieșit din starea de prostratie și a văzut-o pe Harwood gesticulând spre Tony, care stătea de vorbă cu un agent în uniformă, un prieten de al lui. Harwood a fixat-o pe Charlie cu niște ochi foarte bănuitori, însă de această dată Charlie nu avea nicio vină.

— Habar n-am.

S-au dus în grabă la ei.

— N-ai ce să cauți aici, -a aruncat Harwood fără niciun preambul. Îndiferent ce-ți închipui că ai avea de câștigat venind încoace.

— Mai taci draculu' din gură! s-a răstit Tony la ea, reducând-o pe loc la tăcere.

Privirea lui era inflexibilă, nu suporta nicio obiecție.

— Helen știe unde este Elia. S-a dus după ea.

— Poftim?

— N-a vrut să-mi spună unde merge. Sau cum de știe unde se află Elia. Dar cred că e în primejdie. Trebuie s-o ajutăm.

Vorbele îi ieșeau ca o avalanșă, era foarte îngrijorat.

De unde naiba știe?

N-a spus. Eu am urcat la etajul șapte să-mi predau raportul și... M-a zis să nu suflu o vorbă... dar nu pot să fac așa ceva.

— Să se ocupe agenții în uniformă. Dacă a văzut-o cineva pe ea sau motocicletă aia tâmpită, să-mi dea de știre urgent. Verificați camerele de supraveghere din trafic — să vedem dacă-i putem afla traseul, a zis Harwood, întorcându-se către Charlie. Trimite-o pe McAndrew înapoi la secție. Să se uite prin hârtiile lui Helen. Poate dă de ceva pe-acolo.

— Dar telefonul ei? Poate o localizăm prin triangulație.

— Fă-o!

Charlie a pornit în viteză, urmată îndeaproape de Harwood.

— Și eu? Eu ce pot să fac? a întrebat Tony.

Harwood s-a oprit și s-a întors spre el.

— Tu poți să te duci draculu'!

Nu avea scăpare. He en bătuse în retragere din fața El ei în dormitorul minuscul, iar acum era înghesuită într-un colț. De zile întregi se rugase să vină că pa asta să se afle față-n față cu ucigașa și va da că ruga i se îndeplinește, dar moartea părea să fie unica eșire. He en a strâns și mai tare fetița la piept, iar Ella a mai făcut un pas spre ele.

Se amăgise singură că ar putea-o sa va pe Ella? Că tânăra mai păstra ceva omenesc în ea? Trebu a neapărat să ajungă la ea. Să treacă dincolo de toată nebunia și să găsească o portiță.

— Bun. Mă omori. Și apoi? Toată poliția e pe urmele tale. Ți se cunoaște numele se știe cum arăți și că ai un bebeluș. Mizerabilul care stă sub tine știe că sunt la tine și te cunoaște, prin urmare nu poți rămâne aici. Ce-o să faci — fugi cu fetița-n brațe?

— N-o au cu mine.

— Cum adică?

— N-am idee ce se va-ntâmpla cu mine, însă drumul ei se sfârșește aici.

A trecut prin destule de a.

— Nu pot să cred că vorbești serios.

— De ce mama dracului crezi că am luat lapte e praf? a urât Ella. Am și pastele. Mă pregăteam să ți le dau astăzi. Totul se putea rezolva... perfect.

— E doar un prunc nevinovat. Pentru Dumnezeu, Ella, doar ai destulă minte!

— Nu-mi mai tot spune pe nume. Ella e moartă. Copila va avea aceeași soartă, și dacă trebuie să te omor și pe tine ca s-a,ung la ea, fi sigură că am s-o fac.

A mai înaintat un pas. Aproape că ajunsese lângă Helen. Aceasta s-a încordat, așteptându-se să fie atacată în orice clipă. Apor a zis:

Atunci fă-ol ți ușurez sarcina.

Helen s-a ap ecuat și a lăsat-o pe Amelia pe pat.

Dacă ai într-adevăr intenția s-o ucizi, îți ușurez eu sarcina. Poftim.

Fă-o.

Luată pe nepregătite, Ella și-a mutat privirea de la Helen la fetiță și înapoi. Copila dădea din piciorușe pe pat și e iberată din strânsoarea caldă a lui Helen. S-a pus pe plâns.

— DĂ-I DRUMUL, a strigat Helen deodată.

Ella însă șovăia. He en se încordase ca un arc, gata să tășnească a ceea mai mic gest al Eliei spre bebeluș, dar nu s-a întâmplat nimic. În această clipă, Helen a știut că are o șansă.

— Ella, ascultă-mă. Știu că treci prin iad și ți se pare că umea toată e-mpotriva ta, că mustește de ticăloși, violenți care nu vor decât să te facă să suferi. Și ai dreptate. Așa este.

Ella i-a aruncat o privire suspicioasă, bănuind că e vreun șiret ic a m,loc. Helen a tras adânc aer în piept și a continuat:

— Am fost și eu violată în copilarie. De mai multe ori. Aveam șase spre zece ani, încercam să mă cioresc un drum în vală, dar am făcut niște alegeri greșite. Și am plătit pentru asta. Încă plătesc. Așa că știu prin ce trec. Știu că ți se pare că nu mai e loc de-ntoarcere. Însă există.

Ella o sfredelea din priviri.

— Inventezi tot căcatul ăsta.

— Uită-te bine la mine! a rpostat Helen, scoasă deodată din fire. Uite în ce hal îmi tremură mâinile. N-am mai spus nimănui aceste ucruri, niciunui suflet de om. Să nu mă acuzi pe mine că mint.

Ella n-o siăbea din priviri. Strângea cuțitul în mână.

— N-am cum să pretind că te cunosc, a adăugat Helen. Nu știu exact ce ți-a făcut tatăl tău și ce ți-au făcut bărbatul ăla, dar știu bine că nu trebuie să se termine așa. O poți scoate la capăt. Pentru tot ce-ai făcut, ai avut motive bune întemeiate, iar Amelia o să vrea să-ți fie alături când va crește mai mare. Va avea nevoie de tine. Te rog, n-o abandona, Ella, te implor!

Pentru prima dată, Ella a lăsat ochii în jos, spre bebeluș.

Știu că ai un suflet bun. Știu că ești capabilă să faci ce trebuie pentru

fetița ta. Te rog, dă-mi voie să te ajut. De dragul ei.

Helen a întors mâna. Își dădea seama că în clipa aceea se joacă ultima carte. Încercarea finală de izbăvire. Ultima șansă să o salveze pe Ela.

115

Se zbăteau în beznă — băjbăiau orbește, în timp ce pământul le fugea de sub picioare. Întoarsă de urgență la secție, Charlie pre-luase frăiele. Poate că Harwood era șefa, dar ea avea experiență operativă și refuza să aștepte lucrurile în seama altcuiva — miza era mult prea mare. Doar că nu aungeau nicăieri.

McAndrew citise deja de două ori însemnările lui Helen, dar nu putuse trage nicio concluzie cu privire la ascunzătoarea Eliei. Încercaseră s-o localizeze pe Helen prin triangulație, dar nu descoperiseră decât că aceasta avea telefonul închis. Ultima oară îl utilizase cu șase ore în urmă, când se afla la secție, deci nu le servea la nimic. Camerele din trafic înreg straseră motocicleta lui Helen gonind spre nord, însă o pierduseră după ce tipărieș se din centru orașului. Unde naiba era? Ce anume văzuse doar ea și nimeni altcineva?

Charlie a străbătut coridorul, a coborât scările și a ieșit din clădire. Echipa urma să-și continue eforturile conform planului, dar ea simțea că trebuie să iasă și să facă ceva. Apropundu-se de mașină, a încetinit pasul. Se contura un gând și amintea un dialog mai vechi. Treptat a prins vântul, deosebit și electrizant. Charlie a sărit în mașină și a demarat în viteză. Dintr-odată, a știut exact unde trebuie să meargă.

S-au întors mai multe capete după ea în timp ce trecea printre șirurile de birouri, ducându-se glonț spre cel din fundul sălii. Agenții de pază și secretarele, ale căror proteste le ignorase cu desăvârșire, se repeziseră pe urmele ei, dar Charlie avea un avans mare și ajunsese deja în birou. Emisiei până să pună ei mâna pe ea. Trântind ușa, a împins spătarul unui scaun sub clanță și s-a întors cu fața la ziarista năucită.

— Unde e?

Unde-i cine?

— Helen Grace.

Habar n-am și, drept să-ți spun, nu-mi prea dau seama ce-ți închipui că

Cum reușești?

Ce să reușesc? Vorbește lămurit, te rog, Char

Ști unde e, ști cu cine e

Ferească sfântu, cum să

Charlie deja străbătuse încăperea până să-și termine Emilia fraza. Înșfăcând-o pe ziaristă de beregată, a izbit-o cu putere de peretele de cărămidă

— Ascu tă mă cu mare atenție, Emilia. E-n joc viața lui Helen și ai cuvântul meu că dacă nu-mi spui *chiar acum* ce trebuie să știu, te fac afiș pe peretele ăsta

Emilia se sufoca, iar mâinile lui Charlie o strângeau tot mai tare de gât

— Am pățimit prea multe ca s-o las de izbeliște. Spune-mi cum faci. I-ai instalat ceva pe telefon? I interceptezi mesajele?

Emilia scutura din cap. Charlie a lovit-o strașnic de zid

— SPUNE MI!

Emilia a boiborosit ceva încercând să vorbească, iar Charlie a sădit strânsoarea. Emilia bâgura ceva

— Cum?

— Motocicleta a boiborosit Emilia

— Ce cu ea? a întrebat Charlie

— Are un dispozitiv de localizare pe motocicletă

Deci asta era

— Și cum o urmărești?

— E conectat la telefonul meu. Câtă vreme se află pe o rază de opt kilometri în jurul meu, pot s-o găsesc

— Bine, a zis Charlie, eliberându-și victima. Du-mă la ea

116

Fetița orăcăia amară pe pat, înfunată la culme. Niciuna dintre femei nu a făcut vreun gest s-o liniștească. Parcă încremeniseră pe o muchie îngustă, oscilând între salvare și pierire. Helen nu o scăpa pe Ella din ochi. Aceasta refuzase să apuce mâna lui Helen sau să ase deoparte cuțitul. Se uita fix la copilășul care zbiera, de parcă încerca să dezlege cine știe ce enigmă de nepătruns. Helen se gândea că ar putea-o dezarma pe Ella cu o mișcare bruscă acum când nu era atentă, însă n-a îndrăznit să o ște. Mai ales că părea atât de aproape s-o convingă!

— Nu asta a fost intenția mea

Helen a tresărit la auzul vorbelor Elei

— N-am vrut să se întâmple așa

— Știu

— E vina lui

— Știu că tatăl tău a fost un om crud

— Le-am făcut un serviciu celorlalți copii

— Gemenii?

— Și Carrie. I-am eliberat

— Ai dreptate, Ella. Era un tiran sadic

— Și un ipocrit de tot căcatul. Știi ce mi-a spus? A spus că sunt necuratul. Că sunt murdară. Mi-a spus că am o inimă neagră

— Se înșela

— După ce tipii ăia... au făcut ce-au făcut, m-am apucat de a cool droguri, pastile, tot ce prindeam... curată sinucidere... și mi-am urât să nu mai apelez la ei niciodată. Îl uram. Și pe ea la fel

I-a aruncat o privire Ameliei

— Dar eram în șapte luni. Și... și m-am rugat de ei să mă ajute. I-am implorat să găsească un cămin pentru ea. Undeva, departe de mine. Iar ei mi-au trântit ușa-n nas. Cică violul era un tratament prea bun pentru una ca mine

Cuvintele se rostogoleau, bolovănoase și amare

— M-a privit în față... și m-a zis toate blestemățile... și pe urmă... pe urmă...

— L-ai revăzut, nu-i așa? Mai târziu? L-ai văzut cum lua în mașină o prostie tuată

Ela s-a întors și ochii... scăpărau de furie

— Peste doar câteva săptămâni... Și se cunoșteau. Era clientul ei fidel, porcul drăcuș. Atunci m-am prins — în fiecare marți seara, Dumnezeu știe de când, e... După tot ce zăsesse după tot ce făcuse

— Te-a mințit și pe tine... a mințit-o și pe mama ta

— Când l-am arătat, nici n-a știut că sunt eu. Un mizilic de perucă neagră și câteva piercinguri... dar aș fi putut să port și uniforma mea școlară, și să zâmbesc cu gura până la urechi. Nu-i stătea capul decât la ce urma să prămească la ce-o să... ase să-i facă. Era un porc și a primit ce merita

Helen n-a spus nimic. Amelia se învînețise la față de plâns, scuturată de accese de tuse

— Trebuie luată în brațe. Ela... Trebuie s-o iei în brațe

Ela și-a revenit privind-o cu suspiciune pe Helen

— N-o putem lăsa să plângă așa. Se sufocă

Amelia a început să zbiere și mai tare, apoi a pornit din nou să tușească violent. Ela șovăia

— Te rog. Ela, pune cuțitul pe pat, ia-ți copilășul și hai să ieșim împreună

Ela s-a uitat la Amelia, apoi la cuțitul din mână ei. Asta era... ori ori...

— Hai să terminăm cu toate astea

117

Sus, sus, sus. Forțele Speciale urcau scările în mare viteză, îndreptându-se către punctul de observație de la ultimul etaj al clădirii care stătea să se prăbușească. Scările erau ciobite, șubrede, iar Harwood trebuia să caute cu grijă, venind pe urmele lor. A auzit-o în spatele ei pe McAndrew, căreia îi scăpase piciorul printre niște scânduri, slobozind o înjurătură cruntă

— Fără gălăgie, pentru Dumnezeu! s-a stropșit Harwood la ea

N-a durat mult și se aflau pe poziții. Privind în jos, Harwood putea să vadă motocicletă și Helen parcată în fața blocului, dărâpanat de vânt. Chiar acolo intrase deja — vagabonzii care-și făceau veacul pe-aci o confirmaseră că Ela Marthe s'ocupa sus de tot. Pe partea cealaltă a cușorii, Forțele Speciale se instalaseră și cercetau prin tunetă, în căutarea obiectivului

— Ce-avem acolo? a întrebat Harwood cu nervii întinși la maximum

— Două femei

— Grace?

— Și încă una

— Ce se petrece?

O lungă tăcere

— Nu văd bine. Sunt încheștate cumva. N-am unghi bun din poziția asta

— Nu putem să mergem nicăieri altundeva. Descurcă-te cu ce ai. Vezi vreă armă?

— Negativ

— Ai cale liberă spre țintă?

— Negativ

— Atunci ce mama mă-sii poți să-mi spui?

— Dacă donți s-ajungeți în fața IPC Cuur, poftiți, vă rog, în răspuns lunetistul scos din sărite. Dar eu nu fac nimic până nu prind cale liberă. Vă pricepeți dumneavoastră mai bine? Poftiți, treceți în ocul meu

A aruncat cuvintele fără să ridice măcar o dată privirea, concentrat la drama care se derula pe cealaltă parte a străzii. Harwood știa că el avea

dreptate, dar asta n-o ajuta cu nimic. Investise foarte mult în această anchetă și trebuia să iasă perfect.

Ce naiba se întâmpla acolo?

118

Helen refuza să coboare privirea. Acum stătea practic ochi în ochi cu El și îi simțea izul acru al respirației și lama rece de oțel presată pe coapsa ei. E la tot nu se îndura să o iase din mână.

— De ce ții să mă salvezi, Helen?

— Deoarece cred că ai fost nedreptățită. Și cred că lumea ți-a rămas dator.

— Tu crezi că sunt un om bun?

A sesizat o nuanță de amenințare în vocea Eliei.

— Știu că ești bună.

E la a zâmbi amar.

— Atunci, ascultă-mă. Vreau să știu ceva.

Se pregătea să vorbească, dar s-a oprit, distrasă de un scârțâit neașteptat venind din sufragerie. Trosnise dușumeaua. Helen și-a dat imediat seama că aveau musafiri. Charlie? Tony? Forțele Speciale? Ii venea să urle la ei să stea dincolo, departe, dar a rămas necântătoare și a sărit asupra contactului, vruia să respire. Ella a șovăit o secundă, după care s-a tras și mai aproape de Helen.

— Nu regret, Helen. Indiferent ce-am să declar mai târziu, vreau ca tu să știi asta. Nu regret absolut nimic.

Helen a rămas tăcută. E la avea pupile dilatate și respira precipitat.

— Indivizi ăia... ipocriți ăia... *mentau* să fie demascați. A continuat ea. E au încantati să știe etazele verghetele și se oace de a sol și tat. Se fereau să fie văzuți cu fete de teapa mea. Ei bine, am schimbat situația. Le-am dezvăluit eu adevărata față. Uneori lumea are nevoie de un semnal de alarmă, nu?

S-a uitat la Helen cu sălbătie, apoi scântelele din ochii ei au părut să se stingă.

Dar vreau să fac ce trebuie pentru America. Așa că mă voi bizui pe tine. Pot avea încredere-n tine, Helen?

Ai cuvântul meu. Nu te voi dezamăgi.

— Atunci îți mulțumesc.

A întors încet cuțitul. Apucându-l de lamă, i l-a întins lui Helen, cu mânerul înainte.

În secunda următoare s-a auzit un pocnet ascuțit, iar Ella s-a clătinat și s-a prăbușit peste dulapul de lângă ea.

Helen a rămas neclintită o clipă, înmărmurită. Revenindu-și, s-a năpustit spre Ella. Îngenunchind lângă ea, și-a dat seama că nu mai era nimic de făcut. Glonțul îi pătrunsese Eliei în tâmplă și tânăra murise pe loc.

Charlie a dat buzna înăuntru, dar era prea târziu. Helen ținea în brațe trupul ucigașei, în timp ce pe pat, stropită cu sânge, fetița ei plângea în continuare.

119

Helen a ieșit din clădire, ținând-o strâns pe Amelia la piept. Colegii s-au repezit s-o ajute, fotografi forfoteau în jurul său, dar ea nu vedea pe nimeni. I-a dat la o parte fără menajamente și și-a continuat drumul, dorindu-și să se îndepărteze cât mai mult de masacru.

Oamenii o strigau, însă vocile lor erau simple zgomote. Tremura din tot corpul după trauma trăită, iar mintea ei derula iar și iar pocnetul ascuțit al glonțului lunetistului, într-o buclă fără sfârșit. Iși dăduse atâta osteneală s-o salveze pe Ella, s-o scape din naufragiu. Însă dăduse greș și din nou avea mâinile pătate de sânge.

Trecând prin fața unei mașini de poliție sosite la fața locului, Helen și-a văzut imaginea reflectată în parbriz. Arăta monstruos — un aer dement, răvășită, cu părul alandala și veșmintele pătate. De-abia acum și-a dat seama de prezența lui Charlie, care o conducea spre paramedici, implorând-o cu blândețe să accepte asistență medicală pentru ea și copil.

Nu s-a împotrivit să urce în ambulanță, dar a refuzat să coopereze mai mult de-atât. În ciuda tuturor strădaniilor paramedicilor, Helen nu i-a dat drumul din brațe Ameliei, care acum se calmase și se agăța de Helen cu mânuțele ei delicate. Umezindu-și cu salivă degetul mare, Helen a început să curețe de sânge fața copilei. Fetita zâmbea fericită, ca și când îi făcea plăcere să fie atinsă și gădilată. Helen îi auzea vorbind pe cei din jur. Aveau impresia că ea era în stare de șoc, că nu gândește limpede, dar se înșelau — Helen știa perfect ce face. Atâta timp cât Amelia era în brațele ei, nu avea ce să pățească. Măcar pentru scurtă vreme, era la adăpost de lumea sinistrală și necruțătoare.

Helen s-a oprit o clipă în fața primănei, scoțându-și oglinda pliabilă din poșetă ca să-și verifice înfățișarea. Trecuseră două săptămâni de la moartea Eliei și, chiar dacă încă mai era trasă la față și extenuată, de pe chipul ei dispăruse expresia de groază pură pe care o avusese zile întregi după eveniment. Aproape că nu ieșise deloc din casă de-atunci, și a cuprins-o brusc panica. La primărie evoluau de obicei diverse formații și actori de comedie, dar astăzi sala era ticsită de cei mai buni polițiști din Hampshire, întruniți ca să-i sărbătorească pe ofițerii cu merite deosebite — printre care se număra și Helen. Ar fi putut găsi modalități mai ușoare de a se întoarce la o viață normală, iar instinctul îi spunea să le-ntoarcă spatele și s-o rupă la fugă.

Însă imediat ce a pășit înăuntru, a întâmpinat-o un val enorm de simpatie. Zâmbete, bătăi pe spate, ropote de aplauze. Echipa de la etajul șapte s-a înghesuit în jurul ei, salutând întoarcerea șefei, primind-o cu entuziasm ca o familie. Se cunoștea că fuseseră îngrijorați pentru ea, temându-se că ar fi fost posibil să nu mai revină vreodată, iar Helen a fost mișcată de afecțiunea și preocuparea subalternilor. Primind felicitările lor, a înțeles că oricât de mult s-ar fi învinovățit pe sine pentru eșecuri, Charlie, Sanderson și ceilalți o vedeau ca pe o eroină.

Emoțiile îi tot sporeau pe măsură ce se acordau premiile, iar apoi i-a venit în sfârșit și ei rândul. O diplomă oficială înmănată de șeful poliției din Hampshire în persoană. Alături de el, așteptând răbdătoare să-i strângă mâna lui Helen, se afla inspectoarea-șefă Harwood.

— Felicitări, Helen!

Helen i-a mulțumit din cap înainte să coboare de pe podium. întorcându-se la locul ei din primul rând, a simțit cum o cuprinde un sentiment de satisfacție secretă. Cazul fusese reflectat pe larg în presă de-a lungul ultimelor două săptămâni — imagini cu Helen părăsind clădirea cu Amelia în brațe umpluseră paginile de deschidere ale tuturor ziarelor, atât locale, cât și naționale. Echipa ei tapetase pereții cu ele, mândră nevoie mare, păstrând locul central pentru

articolele din *Southampton Evening News*, care se întrecuse pe sine făudând caracterul și faptele lui Helen. Numele lui Harwood aproape că lipsea cu desăvârșire din reportaje. O prezență uitată. Poate că exista totuși dreptate pe lume.

Membrii echipei au scos-o pe Helen din primărie pe umeri. Acordându-și cu toții o pauză de prânz prelungită, au purtat-o în triumf la *Corona* și doi președinți ca să serbeze deznodământul acestei investigații care ținuse prima pagină a ziarelor. Polițiștii sunt ciudați — deși știau bine că Helen nu bea, nici nu încăpuse vorbă să meargă în altă parte decât la acest local atât de frecventat. Helen n-a avut nimic împotrivă. Se simțea bine în acest colțișor familiar și se bucura să-și vadă iarăși subalternii fericiți și relaxați.

După ce și-a terminat băutura, Helen s-a furișat la toaletă, dornică să stea câteva clipe departe de adulații și laude. Dar chinul nu se isprăvisese încă.

— Prietene?

Emilia Garanita. Luase parte la ceremonia de premiere și apăruse și aici. Umbra lui Helen.

— De unde ai moștenit fascinația asta pentru toalete, Emilia? a întrebat-o Helen.

— E greu să te prindă omul singură.

Helen n-a zis nimic. Încheiase un armistițiu cu inamica sa imediat după terminarea anchetei, consimțind să n-o acuze pe ziaristă de tentativă de șantaj asupra unui ofițer de poliție aflat în exercițiul funcțiunii și chiar mai rău de-atât, în schimbul promisiunii acesteia de a nu o hăitui pe Amelia odată ce va crește și-și va vedea de viața ei. Helen știa că familia Matthews urma să fie disecată la nesfârșit — ploua cu articole în care brutalitatea și perversiunile lui Alan erau întoarse pe toate fețele —, dar voia să se asigure că nevinovații vor fi la adăpost. Emilia respectase învoiala, păstrând reflectorul ferm îndreptat spre Alan Matthews și, în același timp, nemaiconterînd cu laudele la adresa inspectoarei Grace și a echipei sale, în articole pe câte două pagini, însă acestea n-o încălzeau deloc pe Helen. Căzuse la învoială cu Emilia din rațiuni practice. Cât

despre celelalte — mai ales intratul cu bocancii în viața lui Robert — ea nu era dispusă nici să uite, nici să ierte.

— Mă bucur că am ajuns la o înțelegere, a spus Emilia, spărgând tăcerea, fiindcă mi-ar plăcea să colaborăm și pe viitor.

— Nu-ți iei zborul spre Londra?

— N-am renunțat la idee.

Se vedea treaba că știrea senzatională a Emiliei nu fusese de-ajuns ca să-i aducă mutarea pe care o visa, dar Helen s-a abținut să învârtă cuțitul în rană.

— Păi, îți urez succes.

Helen a dat să plece, dar Emilia a împiedicat-o.

— Aș vrea să fie un nou început pentru noi și... aș vrea să-mi cer iertare.

— Pentru că m-ai urmărit peste tot? Pentru amenințări? Sau că ai distrus viața unui tânăr? a ripostat Helen.

— Pentru că am dat dovadă de amatorism.

Tipic pentru Emilia. Sfidaătoare și când își cerea scuze.

— Îmi pare rău, nu se va mai repeta.

Nu era mare lucru, dar Helen știa cât o costă pe Emilia să spună și atât. A acceptat scuzele și a plecat. Emilia ar fi vrut să facă cinste cu un rând, ca să cimenteze relația, însă Helen s-a împotrivit. Cărciumile nu constituiau habitatul ei natural și nu-i prea ardea de sărbătorit.

În afară de asta, trebuia să ajungă undeva.

Cu un buchețel de flori în mână, Helen mergea grăbită pe alee. Peste tot căzuseră frunze uscate, un covor sângerieu-auriu de o stranie frumusețe. Până și soarele se arătase binevoitor în dimineața asta, scoțând capul printre nori și adăugând o strălucire caldă și voalată decorului.

Cimitirul era practic pustiu. Era un cimitir fără nume, situat la marginea orașului. Foarte puțini știau de el — era destinația finală a celor nedoriți și nerevendicați. Ella Matthews se încadra în ambele categorii.

Mama ei și majoritatea rudelor o abandonaseră și după moarte, la fel ca în timpul vieții. Ai ei își scosese rădăcina la vânzare, evitaseră presa și se străduiseră să se comporte ca și când nu se făceau cu nimic vinovați de cele întâmplate. Helen știa că altfel stau lucrurile și le disprețuia lașitatea.

Dar exista cineva care nu uitase. Cineva care nu acceptase să renunțe așa de ușor la o soră iubită. Carrie Matthews a întors capul la apropierea lui Helen, și i-a surâs cu sfială. Au stat împreună tăcute o vreme, cu ochii la crucea de lemn anonimă, reflectând amândouă la răsplata și prețul dragostei între surori. Cel puțin ele nu aveau să uite niciodată.

La câțiva pași mai încolo, un cărucior roșu-aprins stătea printre rândurile de lespezi cenușii. În el dormea liniștită Amelia, fără să aibă habar de ce era în jurul ei. După moartea Ellei, fetița fusese încredințată asistenților maternali, în așteptarea unei soluții definitive. Așa cum se obișnuia, fuseseră contactate rudele, însă nimeni nu părea dornic să preia pruncul neprihănit, până când în ultima clipă Carrie Matthews și-a oferit serviciile. Carrie nu putea să aibă copii și era hotărâtă să nu-și lase nepoțica pe mâinile altora. Helen a fost mișcată până la lacrimi la auzul veștii — extrem de ușurată că Amelia va scăpa de soarta hărăzită ei și surorii sale Marianne cu ani în urmă. Aveau să urmeze neîn-
dojelnic multe bătălii în justiție, dar până una-alta Amelia era sănătoasă, în sânul familiei.

Carrie a schimbat câteva vorbe cu Helen, apoi a depus florile pe mormânt și a sărutat crucea. Iși înfruntase soțul ca să vină aici, luptând cu dogmatismul

și tirania lui, ca să-și poată plânga sora așa cum se cuvenea. Venise, conștientă fiind de toate consecințele posibile. Privind-o, Helen a observat la ea ceva diferit — o forță proaspătă și o hotărâre născute din dorința de a face totul pentru Amelia. Poate că asta era moștenirea Ellei, florile care aveau să înflorească pe mormântul ei. Poate că totuși, și-a spus Helen, mai există speranță.